叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(birds And Nature Vol. 10 No.) 000001

2. 《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(birds And Nature Vol. 10 No.) 000002

3. 《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(birds And Nature Vol. 10 No.) 000003

4. 《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(birds And Nature Vol. 10 No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(Birds and Nature Vol. 10 No.)
第1/4页

-
193
-

193

[bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] .
BIRDS AND NATURE .
鸟类 和 自然 .

鸟类与自然。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlə(r)] [fə'tɒgrəfi] .
ILLUSTRATED BY COLOR PHOTOGRAPHY .
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

[vɒl] . [eks] . [dɪ'sembə(r)] , - .
Vol . X . DECEMBER , 1901 .
沃尔 . X . 十二月 , - .

第 10 卷，1901 年 12 月。

[nəʊ] . [faɪv]
No . 5
不 . 5

5号

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[snəʊ] - [fleɪks] . -
SNOW - FLAKES . 193
雪 - 薄片 . -

雪花.193

[əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [waɪt] ! -
O wonderful world of white ! 193
哦 精彩的 世界 的 白色的 ! -

哦，美好的白色世界！193

[ðə; ði] [waɪt] - [aɪd] ['vɪriəʊ] .
THE WHITE - EYED VIREO .
这 白色的 - 眼睛 病毒 .

白眼绿鹃。

(['vɪriəʊ][ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs] .) -
(Vireo noveboracensis .) 194
(病毒 新博拉塞斯 .) -

（Vireo noveboracensis.）194

[tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] - [aɪd] ['vɪriəʊ] . -
TO A WHITE - EYED VIREO . 197
到 一个 白色的 - 眼睛 病毒 . -

致白眼绿鹃.197

[pliː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['evərˌgrin] . -
PLEA OF THE YOUNG EVERGREENS . 198
恳求 的 这 年轻的 常绿植物 . -

年轻常青树的恳求。198

[ðə; ði] ['rɪvəli] ['hʌmɪŋbɜːd] .
THE RIVOLI HUMMINGBIRD .
这 里沃利 蜂鸟 .

里沃利蜂鸟。

(- ['fʊldʒɛnz] .) -
(Eugenes fulgens .) 201
(- 闪光 .) -

（Eugenes fulgens.）201

[ðə; ði] [siː] - [gʌl] . -
THE SEA - GULL . 202
这 海 - 鸥 . -

海鸥.202

[ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . -
THE BIRD OF CONSOLATION . 203
这 鸟 的 安慰 . -

慰藉之鸟.203

[ðə; ði] [wɜːm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːblə(r)] .
THE WORM - EATING WARBLER .
这 蠕虫 - 吃 莺 .

食虫莺。

(- - .) -
(Helmitherus vermivorus .) 204
(- - .) -

（蠕虫噬菌体）204

[ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːd] . -
THE HUMMINGBIRD . 204
这 蜂鸟 . -

蜂鸟.204

- ['bʌtəflaɪ] . -
NEVA'S BUTTERFLY . 207
- 蝴蝶 . -

涅瓦的蝴蝶.207

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['tɜːki] .
THE INDIGNANT TURKEY .
这 愤怒 火鸡 .

愤怒的火鸡。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] . -
A TRUE STORY . 210
一个 真的 故事 . -

一个真实的故事。210

[ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ['spærəʊ] .
THE CHIPPING SPARROW .
这 切片 麻雀 .

鸣雀。

([spaɪ'zɛlə]['soʊʃəˌlɪs] .) -
(Spizella socialis .) 213
(斯皮泽拉 社会主义者 .) -

（Spizella socialis.）213

['krɪsməs] [ɪn] - . -
CHRISTMAS IN BUNNYVILLE . 214
圣诞节 在 - . -

兔子镇的圣诞节.214

['təʊpæz] . -
TOPAZ . 216
黄玉 . -

TOPAZ.216

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːd] . -
THE BIRTH OF THE HUMMINGBIRD . 220
这 出生 的 这 蜂鸟 . -

蜂鸟的诞生.220

[ðə; ði] [rəʊz] ['tænədʒə(r)] .
THE ROSE TANAGER .
这 玫瑰 唐纳雀 .

玫瑰唐纳雀。

(- ['ɛstɪvə] .) -
(Pyranga aestiva .) 221
(- 夏日 .) -

（夏日绣球）221

[ðə; ði] ['ɜːmɪn] . -
THE ERMINE . 222
这 貂 . -

貂皮.222

[ðə; ði] ['riːsəs] ['mʌŋki] .
THE RHESUS MONKEY .
这 恒河猴 猴 .

恒河猴。

([mə'kækəs] ['riːsəs] .) -
(Macacus rhesus .) 225
(猕猴 恒河猴 .) -

（猕猴）225

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [tɔː'piːdəʊ] . -
AN ANIMAL TORPEDO . 226
一个 动物 鱼雷 . -

动物鱼雷.226

[ðə; ði]['kæm(ə)l] . -
THE CAMEL . 228
这 骆驼 . -

骆驼.228

[ðə; ði] [hɪl] ['sʌmɪt] . -
THE HILL SUMMIT . 232
这 爬坡道 首脑 . -

山顶峰.232

[ðə; ði] ['zebrə] . -
THE ZEBRA . 235
这 斑马 . -

斑马.235

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] . -
ASPIRATION . 236
抱负 . -

吸气.236

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

['vɒlju:m] [eks] — [dʒu:n] , - , [tu:; tə] [dɪ'sembə(r)] , - , [ɪn'klu:sɪv] . -
Volume X — June , 1901 , to December , 1901 , Inclusive . 237
体积 X — 六月 , - , 到 十二月 , - , 包容性 . -

第十卷——1901年6月至1901年12月（含当日）。237

[snəʊ] - [fleɪks] .
SNOW - FLAKES .
雪 - 薄片 .

雪花。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Out of the bosom of the Air ,
出去 的 这 怀 的 这 空气 ,

从空中，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] ['ʃeɪkən] ,
Out of the cloud - folds of her garments shaken ,
出去 的 这 云 - 折叠 的 她 服装 摇晃 ,

从她衣褶般的云雾中抖落出来，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [braʊn] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
Over the woodlands brown and bare ,
超过 这 林地 棕色的 和 裸 ,

林地一片棕黄光秃，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] - ['fi:ldz] [fə'seɪkən] ,
Over the harvest - fields forsaken ,
超过 这 收成 - 字段 被遗弃的 ,

在被遗弃的收割田野上，

['saɪlənt] , [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [sləʊ]
Silent , and soft , and slow
沉默的 , 和 柔软的 , 和 慢的

静谧、轻柔、缓慢

[dɪ'sendz] [ðə; ði] [snəʊ] .
Descends the snow .
下降 这 雪 .

雪地滑落。

['i:v(ə)n] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['klaʊdi] ['fænsiz] [teɪk]
Even as our cloudy fancies take
甚至 作为 我们的 多云 幻想 拿

即使我们那些朦胧的幻想也

['sʌd(ə)nli] [ʃeɪp] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Suddenly shape in some divine expression ,
突然 形状 在 一些 神圣的 表达 ,

突然间呈现出某种神圣的形态，

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['trʌbld] [hɑ:t] [dʌθ] [meɪk]
Even as the troubled heart doth make
甚至 作为 这 麻烦 心 确实 制作

即使忧伤的心也会……

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntənəns] [kən'feʃ(ə)n] ,
In the white countenance confession ,
在 这 白色的 面容 忏悔 ,

在白面忏悔中，

[ðə; ði] ['trʌbld] [skaɪ] [rɪ'vi:lz]
The troubled sky reveals
这 麻烦 天空 揭示

阴沉的天空揭示了

[ðə; ði] [gri:f] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] .
The grief it feels .
这 悲伤 它 感觉 .

它所感受到的悲伤。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
This is the poem of the air ,
这 是 这 诗 的 这 空气 ,

这是空气的诗篇，

['sləʊli] [ɪn]['saɪlənt] ['siləblz] [rɪ'kɔ:dɪd] ;
Slowly in silent syllables recorded ;
缓慢地 在 沉默的 音节 记录 ;

缓慢地，用无声的音节记录下来；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
This is the secret of despair ,
这 是 这 秘密 的 绝望 ,

这就是绝望的秘密。

[lɒŋ] [ɪn][ɪts] ['klaʊdi] ['bʊzəm] [hɔ:d] ,
Long in its cloudy bosom hoarded ,
长的 在 它是 多云 怀 囤积 ,

长久以来，它一直藏匿在阴暗的怀抱中，

[naʊ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld]
Now whispered and revealed
现在 低声说道 和 揭晓

如今已低声细语，昭然若揭

[tu:; tə] [wʊd] [ænd; ənd] [fi:ld] .
To wood and field .
到 木头 和 场地 .

到树林和田野。

— ['henri] ['wɒdzˌwɜ:rθ] ['lɒŋˌfeləʊ] .
— Henry Wadsworth Longfellow .
— 亨利 沃兹沃思 朗费罗 .

——亨利·沃兹沃思·朗费罗

[əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [waɪt] !
O wonderful world of white !
哦 精彩的 世界 的 白色的 !

哦，美丽的白色世界！

[wen] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [leɪs] ,
When trees are hung with lace ,
什么时候 树木 是 悬挂 和 蕾丝 ,

当树上挂满蕾丝时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [wɪndz; waɪndz] [tʃaɪd] ,
And the rough winds chide ,
和 这 粗糙的 风 喝叱 ,

狂风斥责着，

[ænd; ənd] ['snəufleiks] [haɪd]
And snowflakes hide
和 雪花 隐藏

雪花藏了起来

[iːtʃ] [breɪk] [ʌnˈʃeltəd] [pleɪs] ;
Each break unsheltered place ;
每个 休息 无家可归 地方 ;

每个休息的地方都是没有遮蔽的地方;

[wen] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [brʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] , — [wɒt] [ðen] ?
When birds and brooks are dumb , — what then ?
什么时候 鸟类 和 布鲁克斯 是 哑的 , — 什么 然后 ?

当鸟儿和溪流都沉默不语时，——那会怎样?

[əʊ] , [raʊnd] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [əˈgen] !
O , round we go to the green again !
哦 , 圆形的 我们 去 到 这 绿色的 再次 !

哦，我们又要绕着果岭跑一圈了!

— [dʒiː] . [ˈkuːpə(r)] , “
— G . Cooper , “
— G . 库珀 , “

——G. Cooper，“

- [raʊnd] [ðə; ði] [jɪə(r)] . ” -
' Round the Year . ” 194
- 圆形的 这 年 . ” -

“全年如此。”194

[ðə; ði] [waɪt] - [aɪd] [ˈvɪriəʊ] .
THE WHITE - EYED VIREO .
这 白色的 - 眼睛 病毒 .

白眼绿鹃。

([ˈvɪriəʊ] [ˌnoʊviˌbɔːrəˈsɛnsɪs] .)
(Vireo noveboracensis .)
(病毒 新博拉塞斯 .)

(Vireo noveboracensis。)

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ren] [ænd; ənd] [ˈvɪriəʊ]
“ And then the wren and vireo
“ 和 然后 这 鹪 和 病毒

“然后是鹪鹩和绿鹃

[bɪˈgɪn] [wɪð] [sɒŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊ] .
Begin with song to overflow .
开始 和 歌曲 到 溢出 .

以一首饱含深情的歌开始。

” — [ˈtɒməs] [hɪl] — “ [ˈsʌnraɪz] .
” — Thomas Hill — “ Sunrise .
” — 托马斯 爬坡道 — “ 日出 .

——托马斯·希尔——“日出。

” [ðə; ði] [ˈviriəu] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfæməli] — [ðə; ði] - , [wɪtʃ]
” The vireos form a peculiar and interesting family — the Vireonidæ , which
” 这 绿洲 形式 一个 奇特 和 有趣的 家庭 — 这 - , 哪个
[ɪnkˈluːdz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈspiːʃiːz] .
includes about fifty species .
包括 关于 五十 物种 .

“绿鹃是一个奇特而有趣的科——绿鹃科（Vireonidæ），包含大约五十个物种。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɪktli] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪn'hæbɪt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔ:(r)]

All	are	strictly	American	and	the	larger	number	inhabit	only	the	forest	or
全部	是	严格	美国人	和	这	更大的	数字	居住	仅有的	这	森林	或者

['ʃrʌbi] ['ri:dʒənz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

shrubby	regions	of	Central	and	South	America	.
灌木	地区	的	中央	和	南	美国	.

它们都是纯美洲物种，其中大多数只生活在中美洲和南美洲的森林或灌木丛地区。

[ðə; ði] [neɪm] ['vɪriəʊ] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [gri:n] [fɪntʃ] [ænd; ənd] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] [wɜ:d] ['mi:nɪŋ] “

The	name	vireo	signifies	a	green	finch	and	is	from	the	Latin	word	meaning	“
这	姓名	病毒	表示	一个	绿色的	雀	和	是	从	这	拉丁	单词	意义	“

[tu:; tə] [bi:; bi] [gri:n] .

to	be	green	.
到	是	绿色的	.

vireo 这个名字的意思是绿雀，源自拉丁语，意思是“绿色的”。

” [ðə; ði] ['bɒdi] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['ɒlɪv] [gri:n] .

”	The	body	color	of	nearly	all	the	species	is	more	or	less	olive	green	.
”	这	身体	颜色	的	几乎	全部	这	物种	是	更多的	或者	较少的	橄榄	绿色的	.

“几乎所有物种的体色都或多或少是橄榄绿色。”

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['spi:ʃi:z] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

About	fifteen	species	frequent	the	United	States	.
关于	十五	物种	频繁	这	团结的	各州	.

大约有十五种物种经常出没于美国。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒi:nəs] ['vɪriəʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

These	are	all	members	of	the	genus	Vireo	,	and	some	of	them
这些	是	全部	成员	的	这	属	病毒	,	和	一些	的	他们

[hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] ,

have	a	wide	range	,
有	一个	宽的	范围	,

它们都属于绿鹃属（Vireo），其中一些分布范围很广。

['əʊnli] ['i:kwəl] [ɪn] [ɪk'stent] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:blə(r)] .

only	equaled	in	extent	by	some	of	the	warblers	.
仅有的	等于	在	程度	经过	一些	的	这	莺类	.

只有某些莺类的分布范围能与之媲美。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:z] [hæz; həz] [sed] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [bɝdz] :

Dr	.	Coues	has	said	of	these	birds	:
博士	.	库斯	有	说	的	这些	鸟类	:

库斯博士曾这样评价这些鸟类：

“ [nekst] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:blə(r)] [ðə; ði] ['gri:nlɪt] (['viriəu]) [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv]

“	Next	after	the	warblers	the	greenlets	(	vireos	)	are	the	most	delightful	of
“	下一个	后	这	莺类	这	小绿苗	(	绿洲	)	是	这	最多	愉快	的

['aʊə(r)] ['fɒrɪst] [bɝdz] ,

our	forest	birds	,
我们的	森林	鸟类	,

“除了莺类之外，绿莺（vireos）是我们森林鸟类中最令人愉悦的。”

[ðəʊ] [ðeə(r)] [tʃɑ:ms] [ə'dres] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [aɪ] .

though	their	charms	address	the	ear	and	not	the	eye	.
尽管	他们的	魅力	地址	这	耳朵	和	不是	这	眼睛	.

虽然它们的魅力在于听觉而非视觉。

[klæd][ɪn]['sɪmp(ə)l][tɪnts] [ðæt] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)] , [ðiːz] ['dʒent(ə)l]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] ['wɔːbl]

Clad	in	simple	tints	that	harmonize	with	the	verdure	,	these	gentle	songsters	warble
覆膜	在	简单的	色调	那	协调	和	这	绿意盎然	,	这些	温和的	歌手	颤声

[ðeə(r)] [leɪz] [ˌʌn'siːn] ,

their	lays	unseen	,
他们的	躺下	看不见	,

这些身着与周围绿意相衬的素雅服饰的歌者，在无人看见的情况下轻声吟唱着他们的歌谣。

[waɪl] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɪt'self] [siːm] [stɜːd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

while	the	foliage	itself	seems	stirred	to	music	.
尽管	这	叶子	本身	似乎	搅拌	到	音乐	.

树叶仿佛也随着音乐舞动起来。

[ɪn][ðə; ði][kweɪnt][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['dɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːnɪst] , ['vɒljəb(ə)l]

In	the	quaint	and	curious	ditty	of	the	white	-	eye	,	in	the	earnest	,	voluble
在	这	古雅	和	好奇的	小调	的	这	白色的	-	眼睛	,	在	这	认真	,	健谈的

[streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [aɪ] ,

strains	of	the	red	-	eye	,
菌株	的	这	红色的	-	眼睛	,

在白眼鸟古怪而奇特的歌谣中，在红眼鸟真挚而滔滔不绝的歌声中，

[ɪn][ðə; ði]['tendə(r)]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['vɪriəʊ] [kən'faid] [ɪn] ['wɪspərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]

in	the	tender	secret	that	the	warbling	vireo	confides	in	whispers	to	the	passing
在	这	投标	秘密	那	这	鸣唱	病毒	倾诉	在	低语	到	这	通过

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

在婉转婉转的绿鹃轻声诉说给微风的温柔秘密中，

[hiː; hi][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] [huː] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [θɔːts] [hiː; hi]['nevə(r)] [kləʊðz] [ɪn]

he	is	insensible	who	does	not	hear	the	echo	of	thoughts	he	never	clothes	in
他	是	麻木不仁	WHO	做	不是	听到	这	回声	的	想法	他	绝不	衣服	在

[wɜːdz] .

words	.
字	.

听不到自己从未用言语表达过的思想回响的人，是麻木不仁的。

" [ðə; ði]['viriəu][ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋli] [ə'laɪk] .

"	The	vireos	are	strikingly	alike	.
"	这	绿洲	是	引人注目	同样	.

"这些绿鹃长得非常相似。"

[ɪn]['hæbɪt] , [ɪn]['kʌlə(r)] , [ɪn]['strʌktʃə(r)] , [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][həʊm] - ['bɪldɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

In	habit	,	in	color	,	in	structure	,	in	size	and	in	their	home	-	building	peculiarities
在	习惯	,	在	颜色	,	在	结构	,	在	尺寸	和	在	他们的	家	-	建筑	特殊性

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	resemble	each	other	.
他们	类似	每个	其他	.

它们在习性、颜色、结构、大小和筑巢特点上都彼此相似。

[ðeə(r)] [egz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][ænd; ənd] " ['fæʃ(ə)nd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [məʊld] ,

Their	eggs	are	similar	and	"	fashioned	almost	as	from	the	same	mold	,
他们的	鸡蛋	是	相似的	和	"	造型	几乎	作为	从	这	相同的	模具	,

它们的蛋很相似，"几乎是用同一个模具做出来的"，

[ænd; ənd] ['kʌləd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] .

and	colored	as	if	by	the	same	brush	.
和	有色	作为	如果	经过	这	相同的	刷子	.

仿佛是用同一支画笔涂色的。

" [ðə; ði]['viriəu] [bɪld] ['pensl] [nests] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒi:niəsli] [kən'si:ld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	The	vireos	build	pensile	nests	that	are	ingeniously	concealed	under	the
"	这	绿洲	建造	阴茎	巢穴	那	是	巧妙地	暗	在下面	这

[sə'raʊndɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] .

surrounding	foliage	.
周围	叶子	.

"绿鹃会建造悬巢，巧妙地隐藏在周围的树叶下。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [di:p] [kʌp] ,

They	are	in	the	form	of	a	rather	deep	cup	,
他们	是	在	这	形式	的	一个	相当	深的	杯子	,

它们的形状像一个比较深的杯子，

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [kən'və:dʒiŋ] [twɪgz] .

which	is	suspended	from	two	or	more	converging	twigs	.
哪个	是	暂停	从	二	或者	更多的	收敛	树枝	.

它悬挂在两根或多根汇聚的树枝上。

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][ɪn][ɔ:l][keɪsɪz] ,

The	materials	used	in	the	construction	are	similar	in	all	cases	,
这	材料	用过的	在	这	建造	是	相似的	在	全部	案例	,

所有建筑所用材料都类似。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['veəri] ['sʌmwɒt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

though	they	vary	somewhat	according	to	the	locality	and	the	abundance	of
尽管	他们	各不相同	有些	根据	到	这	地点	和	这	丰富	的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['tekstaɪlz] .

desirable	textiles	.
理想	纺织品	.

虽然它们会根据地域和所需纺织品的丰富程度而略有不同。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbstəns] [ju:st] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz][ɪz][ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l]

A	favorite	substance	used	by	some	of	the	birds	is	the	tough	and	flexible
一个	最喜欢的	物质	用过的	经过	一些	的	这	鸟类	是	这	艰难的	和	灵活的

['faɪbərz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [bɑ:k] [ɒv; əv] [tri:z] .

fibers	of	the	inner	bark	of	trees	.
纤维	的	这	内	吠	的	树木	.

有些鸟类特别喜欢用树皮内层坚韧而富有弹性的纤维作为食物。

['θɔ:rəu] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] , [sez] :

Thoreau	,	speaking	of	this	habit	,	says	:
梭罗	,	请讲	的	这	习惯	,	说道	:

梭罗在谈到这种习惯时说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒi:niəs][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [li:dz] [ðə; ði]['vɪriəʊ][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [tʌf] ['faɪbə(r)]

"	What	a	wonderful	genius	it	is	that	leads	the	vireo	to	select	the	tough	fiber
"	什么	一个	精彩的	天才	它	是	那	线索	这	病毒	到	选择	这	艰难的	纤维

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [bɑ:k] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['brɪt(ə)l] [græs] !

of	the	inner	bark	instead	of	the	more	brittle	grasses	!
的	这	内	吠	反而	的	这	更多的	脆	草	!

"绿鹃选择坚韧的内皮纤维而不是更易碎的草，这真是个了不起的天才！"

" [ðə; ði] [waɪt] - [aɪd] ['vɪriəʊ][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ] ,

"	The	White	-	eyed	Vireo	has	an	extensive	range	,
"	这	白色的	-	眼睛	病毒	有	一个	广泛的	范围	,

"白眼绿鹃的分布范围很广，

[ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

extending	**over**	**the**	**eastern**	**United**	**States**	**from**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**to**	**the**
扩展	超过	这	东	团结的	各州	从	这	大西洋	海洋	到	这

[greɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] ,

great	**plains**	**and**	**from**	**Mexico**	**and**	**Guatemala**	**,**
伟大的	平原	和	从	墨西哥	和	危地马拉	,

横跨美国东部，从大西洋延伸到大平原，并涵盖墨西哥和危地马拉，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [w'ɪntəz] , ['nɔːθwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .

where	**it**	**winters**	**,**	**northward**	**to**	**the**	**borders**	**of**	**British**	**America**	**.**
在哪里	它	冬天	,	向北	到	这	边界	的	英国	美国	.

越冬地向北延伸至英属美洲边界。

[ˌaɪ 'tiː] [nests] ['præktɪkli] [θruː'aʊt] [ɪts][reɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

It	**nests**	**practically**	**throughout**	**its**	**range**	**within**	**the**	**United**	**States**	**.**
它	巢穴	几乎	自始至终	它是	范围	之内	这	团结的	各州	.

它在美国境内的分布范围内几乎都有筑巢。

[ðɪs] [pɜːt] [ænd; ənd] [trɪm] ['lɪt(ə)l][bɜːd][ɪz] [nəʊn] [baɪ]['ʌðə(r)] [sə'dʒestɪv] [nems] .

This	**pert**	**and**	**trim**	**little**	**bird**	**is**	**known**	**by**	**other**	**suggestive**	**names**	**.**
这	活泼	和	修剪	小的	鸟	是	已知	经过	其他	暗示性的	姓名	.

这种活泼可爱的小鸟还有其他一些寓意深刻的名字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] [nest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [griːn] ['hæŋɪŋ] [bɜːd]

Because	**of**	**the**	**character**	**of**	**its**	**nest**	**it**	**is**	**called**	**the**	**“**	**little**	**green**	**hanging**	**bird**
因为	的	这	特点	的	它是	巢	它	是	称为	这	“	小的	绿色的	绞刑	鸟

.

:

.

由于其巢穴的特殊性，它被称为“小绿吊鸟”。

” [ɪts] [spŋ] , [æz; əz] [trænz'leɪtɪd][baɪ] [bɔɪz] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] “ - - ['beərə(r)] ,

”	**Its**	**song**	**,**	**as**	**translated**	**by**	**boys**	**,**	**has**	**given**	**it**	**the**	**name**	**“**	**chickty**	**-**	**bearer**	**,**
”	它是	歌曲	,	作为	翻译	经过	男孩们	,	有	给定	它	这	姓名	“	-	-	持有人	,

” [ɔː(r)] “ - .

”	**or**	**“**	**chickity**	**.**
”	或者	“	-	.

“它的歌声，经男孩们翻译，使它得名‘小鸡的制造者’或‘小鸡’。

” [ɪk'sept] [wen] ['nestɪŋ] [ðɪs] ['vɪrɪəʊ][ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [pə'mɪt] [ə; eɪ][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

”	**Except**	**when**	**nesting**	**this**	**vireo**	**is**	**unsuspecting**	**and**	**will**	**permit**	**a**	**near**	**approach**	**.**
”	除了	什么时候	嵌套	这	病毒	是	毫无戒心的	和	将要	允许	一个	靠近	方法	.

“除非筑巢时，这种绿鹃毫无戒心，会允许人们靠近。”

['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] [sez] [ðæt] “ [wen] ['hwisl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n][stɒp][ænd; ənd] [aɪ]

Dr	**.**	**Brewer**	**says**	**that**	**“**	**when**	**whistled**	**to**	**it**	**will**	**often**	**stop**	**and**	**eye**
博士	.	酿酒师	说道	那	“	什么时候	吹口哨	到	它	将要	经常	停止	和	眼睛

[juː; jʊ] [wɪð] [mɑːkt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

you	**with**	**marked**	**curiosity**	**,**
你	和	标记	好奇心	,

布鲁尔博士说：“当有人吹口哨时，它通常会停下来，用明显的好奇心打量你。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əb'teɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] ,

and	**even**	**approach**	**a**	**little**	**nearer**	**,**	**as**	**if**	**to**	**obtain**	**a**	**better**	**view**	**,**
和	甚至	方法	一个	小的	更近	,	作为	如果	到	获得	一个	更好的	看法	,

甚至还走近了一些，好像要看得更清楚些。

[ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['eni]['deɪndʒə(r)] .

entirely	**unconscious**	**of**	**any**	**danger**	**.**
完全	无意识	的	任何	危险	.

完全没有意识到任何危险。

" [ɪm'pɜːtɪnənt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [wen] [ðə; ði][nest][ɪz] [ɐpɻ'əʊtʃt] .
" **Impertinent** **at** **all** **times** **,** **they** **are** **especially** **so** **when** **the** **nest** **is** **approached** **.**
" 无礼 在 全部 时代 , 他们 是 尤其 所以 什么时候 这 巢 是 接近 .

"它们总是很无礼，尤其是在巢穴被靠近时更是如此。"

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [siːm]
At **such** **times** **it** **exhibits** **great** **uneasiness** **,** **and** **even** **its** **expressive** **eyes** **seem**
在 这样的 时代 它 展品 伟大的 不安 , 和 甚至 它是 富有表现力的 眼睛 似乎
[tuː; tə] [flæʃ] .
to **flash** **.**
到 闪光 .

这时它会表现出极大的不安，甚至它那双会说话的眼睛似乎也会闪烁。

[kən'tɪnjuəli] ['skəʊldɪŋ][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] " [ə; eɪ] [hɔːs] [mjuː] [ðæt] [ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]
Continually **scolding** **the** **intruder** **,** **it** **utters** **"** **a** **hoarse** **mewing** **that** **is** **very** **peculiar**
持续 责骂 这 入侵者 , 它 说话 " 一个 嘶哑 舌尖轻触 那 是 非常 奇特
.
:
.

它不停地斥责入侵者，发出"一种非常奇特的沙哑的喵叫声"。

" [waɪt] - [aɪd] ['vɪriəʊ] .
" **WHITE** **-** **EYED** **VIREO** **.**
" 白色的 - 眼睛 病毒 .

"白眼绿鹃。"

(['vɪriəʊ][ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs] .)
(**Vireo** **noveboracensis** **.** **)**
(病毒 新博拉塞斯 .)

(Vireo noveboracensis。)

[ə'baʊt] [laɪf] - [saɪz] .
About **Life** **-** **size** **.**
关于 生活 - 尺寸 .

大约真人大小。

[frɒm; frəm] [kɒl] . [ef] . [em] . ['wʊdrʌf] . -
FROM **COL** **.** **F** **.** **M** **.** **WOODRUFF** **.** **197**
从 上校 . F . M . 香车叶草 . -

来自伍德拉夫上校。197

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [aɪd] ['vɪriəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .
The **nest** **of** **the** **White** **-** **eyed** **Vireo** **is** **a** **beautiful** **structure** **.**
这 巢 的 这 白色的 - 眼睛 病毒 是 一个 美丽的 结构 .

白眼绿鹃的巢穴是一个美丽的结构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑː'tɪstɪk] , ['djʊərəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['prɪti] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]
It **is** **artistic** **,** **durable** **and** **a** **wonderfully** **pretty** **home** **for** **its** **beautiful**
它 是 艺术 , 耐用的 和 一个 太棒了 漂亮的 家 为了 它是 美丽的
['ɑːkɪtekt] .
architect **.**
建筑师 .

它既有艺术气息，又经久耐用，对于这位美丽的建筑师来说，它也是一座非常漂亮的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [pleɪst] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
It **is** **seldom** **placed** **higher** **than** **five** **feet** **from** **the** **ground** **.**
它 是 很少 放置 更高 比 五 脚 从 这 地面 .

它很少被放置在离地面超过五英尺的地方。

['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [nests] .
Dr **.** **Brewer** **thus** **describes** **one** **of** **these** **nests** **.**
博士 . 酿酒师 因此 描述 一 的 这些 巢穴 .

布鲁尔博士由此描述了其中一个巢穴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈmedli] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [məˈtɪəriəlz] ,

It	was	“	composed	of	a	singular	medley	of	various	materials	,
它	曾是	“	由	的	一个	单数	混合曲	的	各种各样的	材料	,

它“由各种材料的独特混合物构成，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ˈbrəʊkən] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [draɪ] [liːvz] , [ˈbɪts] [ɒv; əv] [dɪˈkeɪd]

among	which	may	be	noticed	broken	fragments	of	dry	leaves	,	bits	of	decayed
之中	哪个	可能	是	注意到	破碎的	片段	的	干燥	树叶	,	比特	的	腐烂的

[wʊd] [ænd; ənd] [bɑːk] ,

wood	and	bark	,
木头	和	吠	,

其中可见一些干枯的树叶碎片、腐烂的木头和树皮碎片。

[kɔːs] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ˈveəriəs] [ˈfaɪbərz] , [ˈlaɪkənz] , [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ˈɪnsekts] , [mɔsɪs] ,

coarse	blades	of	grass	,	various	fibers	,	lichens	,	fragments	of	insects	,	mosses	,
粗	刀片	的	草	,	各种各样的	纤维	,	地衣	,	片段	的	昆虫	,	苔藓	,

[strɔːz] , [stemz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

straws	,	stems	,	etc	.
吸管	,	茎	,	ETC	.

粗糙的草叶、各种纤维、地衣、昆虫碎片、苔藓、稻草、茎秆等。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ræpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɜːmli] [baʊnd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [strɒŋ] [ˈhempən]

These	were	all	wrapped	round	and	firmly	bound	together	with	strong	hempen
这些	是	全部	包装	圆形的	和	牢牢	边界	一起	和	强的	麻杆

[ˈfaɪbərz] [ɒv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .

fibers	of	vegetables	.
纤维	的	蔬菜	.

这些都被用结实的蔬菜麻纤维包裹起来，紧紧地捆绑在一起。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈaʊtə(r)] [ˈenvələʊp] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnə(r)] [nest] ,

Within	this	outer	envelope	was	an	inner	nest	,
之内	这	外	信封	曾是	一个	内	巢	,

在这个外层外壳内，还有一个内层结构。

[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪnə] [stemz] [ɒv; əv] [græs] [ænd; ənd] [draɪ] [ˈniːd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn] ,

made	of	the	finer	stems	of	grasses	and	dry	needles	of	the	white	pine	,
制成	的	这	更精细	茎	的	草	和	干燥	针	的	这	白色的	松树	,

[ˈfɜːmli] [ˌɪntəˈwəʊvən] .

firmly	interwoven	.
牢牢	交织	.

由细草茎和白松干针紧密交织而成。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈaɪðə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [egz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd]

”	There	are	usually	either	three	or	four	eggs	,	which	are	white	and
”	那里	是	通常	任何一个	三	或者	四	鸡蛋	,	哪个	是	白色的	和

[ˈspekld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [end] ,

speckled	at	the	larger	end	,
斑驳的	在	这	更大的	结尾	,

“通常有三到四个蛋，蛋的较大一端是白色的，带有斑点。”

[wɪð] [blæk] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [braʊn] .

with	black	or	some	shade	of	brown	.
和	黑色的	或者	一些	阴影	的	棕色的	.

黑色或某种棕色。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃæpmən] [sez] :

Mr	.	Chapman	says	:
先生	.	查普曼	说道	:

查普曼先生说：

“ [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [rɪ'gretɪd] [ðæt][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðɪs]['vɪrɪəʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][bɑ:(r)]

“	I	have	always	regretted	that	the	manners	of	this	vireo	have	been	a	bar
”	我	有	总是	后悔	那	这	礼仪	的	这	病毒	有	到过	一个	酒吧

[tu:; tə]['aʊə(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

to	our	better	acquaintance	,
到	我们的	更好的	熟人	,

“我一直很遗憾，这位小提琴手的举止礼仪阻碍了我们更深入的了解。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv] [mɑ:kt] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl]['vəʊk(ə)l]['tælənts] .

for	he	is	a	bird	of	marked	character	and	with	unusual	vocal	talents	.
为了	他	是	一个	鸟	的	标记	特点	和	和	异常	声乐	天赋	.

因为他是一只性格鲜明、鸣声非凡的鸟。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mɪmɪk] ,

He	is	a	capital	mimic	,
他	是	一个	首都	模仿	,

他是个模仿大臣，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] ['sʌmtaɪmz] [ə'mju:z] [hɪm'self][baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	in	the	retirement	of	his	home	sometimes	amuses	himself	by	combining	the
和	在	这	退休	的	他的	家	有时	娱乐	他自己	经过	结合	这

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][bɜ˞dz][ɪn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ˌpəʊpʊ'ri:] .

songs	of	other	birds	in	an	intricate	potpourri	.
歌曲	的	其他	鸟类	在	一个	错综复杂	花香	.

退休后，他有时会在家中将其他鸟类的鸣叫声混合在一起，创作出复杂的混合音乐，以此自娱自乐。

” [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] - [aɪd] ['vɪriəʊ] .

”	TO	A	WHITE	-	EYED	VIREO	.
”	到	一个	白色的	-	眼睛	病毒	.

“致白眼绿鹃。”

[ʌp] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪpəlz] [li:vz] ,

Up	there	among	the	maple's	leaves	,
向上	那里	之中	这	枫树的	树叶	,

在枫叶丛中，

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [braɪt] [ɪn] [meɪ] ,

One	morning	bright	in	May	,
一	早晨	明亮的	在	可能	,

五月一个阳光明媚的早晨，

[ə; eɪ]['taɪni][bɜ:d][aɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][spaɪ] ,

A	tiny	bird	I	chanced	to	spy	,
一个	微小的	鸟	我	偶然	到	间谍	,

我偶然瞥见的一只小鸟，

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] :

And	plainly	heard	him	say	:
和	显然	听到	他	说	:

我清楚地听到他说：

“ [swi:t] , [hu:] - [ɑ:(r); ə(r)] - [ju:; jʊ] ? ”

“	Sweet	,	who	-	are	-	you	?	”
”	甜的	,	WHO	-	是	-	你	?	”

“甜心，你是谁？”

“ [dʌst] [kɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪn] [wɜ:dz] [səʊ][feə(r)] ,

“	Dost	call	to	me	,	in	words	so	fair	,
“	多斯特	称呼	到	我	,	在	字	所以	公平的	,

“请用如此美好的言语呼唤我，

[əʊ]['lɪt(ə)l] [frend] ?
O little friend ?
哦 小的 朋友 ?

小朋友?

" [ai][kraɪd] ;
" I cried ;
" 我 哭 ;

我哭了;

" [ɔ:(r)][tu:; tə][sʌm; səm] ['feðəd] [deɪm] [ʌp][ðeə(r)] ?
" Or to some feathered dame up there ?
" 或者 到 一些 羽毛 贵妇人 向上 那里 ?

"或者献给天上某个长着羽毛的女士?"

" [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
" For answer he replied :
" 为了 回答 他 回复 :

他回答说:

" [swi:t] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
" Sweet , do you hear ?
" 甜的 , 做 你 听到 ?

"亲爱的,你听到了吗?"

" [əʊ] [jes] , [ai][hɪə(r)][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l][bɜ:d] ,
" O yes , I hear you , little bird ,
" 哦 是的 , 我 听到 你 , 小的 鸟 ,

"哦,是的,我听到了,小鸟儿,

[ɔ:l][klæd][ɪn] ['li:fi] [hju:] ;
All clad in leafy hue ;
全部 覆膜 在 绿叶 色调 ;

全部披上了树叶般的色彩;

[ænd; ənd][ai][ɪn] [tɜ:n] , [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɑ:sk]
And I in turn , would like to ask
和 我 在 转动 , 会 喜欢 到 问

而我,反过来,也想问一下

[ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
The question , " Who are you ?
这 问题 , " WHO 是 你 ?

问题是:"你是谁?"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mait] [di:m] [ðə; ði] ['kwestʃən] [veɪn] ,
" But you might deem the question vain ,
" 但 你 可能 认为 这 问题 徒劳 ,

但你或许认为这个问题毫无意义,

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'i:] [nəʊt] [jɔ:(r); jə(r)][saɪz] ;
And bid me note your size ;
和 出价 我 笔记 你的 尺寸 ;

请告诉我你的尺码;

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['deɪnti] [kəʊt] ;
The shading of your dainty coat ;
这 阴影 的 你的 纤巧 外套 ;

你那件精致外套的阴影;

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
The color of your eyes .
这 颜色 的 你的 眼睛 .

你眼睛的颜色。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][maɪ]['ɑːnsə(r)][faɪnd] .

For	there	I	shall	my	answer	find	.
为了	那里	我	将	我的	回答	寻找	.

因为我将在那里找到答案。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [tuː] ?

Shall	you	be	answered	,	too	?
将	你	是	回答	,	也	?

你也会得到答复吗?

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wiː] ['feðəd] [lʌv] [rɪ'plaɪ] ,

Will	your	wee	feathered	love	reply	,
将要	你的	哇	羽毛	爱	回复	,

你那羽翼娇小的爱人会回应吗?

[wen] ['ɑːskt] , “ [swiːt] , [huː] - [ɑː(r); ə(r)] - [juː; jʊ] ?

When	asked	,	“	Sweet	,	who	-	are	-	you	?
什么时候	问	,	“	甜的	,	WHO	-	是	-	你	?

当被问及“甜心，你是谁？”时

” — ['æni] [weɪkliː] ['dʒæksən] . -

”	—	Annie	Wakely	Jackson	.	198
”	—	安妮	韦克利	杰克逊	.	-

——安妮·韦克利·杰克逊。198

[pliː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['evərˌgrin] .

PLEA	OF	THE	YOUNG	EVERGREENS	.
恳求	的	这	年轻的	常绿植物	.

年轻常青树的恳求。

[wiː; wi][haɪd][ðə; ði]['stəʊni] ['maʊntən] [saɪd] [wɪð] [griːn] ,

We	hide	the	stony	mountain	side	with	green	,
我们	隐藏	这	石质的	山	边	和	绿色的	,

我们用绿色植物遮蔽了嶙峋的山坡，

[ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn] ['bjuːti] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][beə(r)] ;

And	grow	in	beauty	where	the	plain	was	bare	;
和	生长	在	美丽	在哪里	这	清楚的	曾是	裸	;

在原本光秃秃的平原上，生长出美丽的花朵；

[wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːld] [rə'viːn] ,

We	cling	to	crannies	of	the	walled	ravine	,
我们	黏着	到	缝隙	的	这	有围墙的	峡谷	,

我们紧紧抓住这被石墙环绕的峡谷的缝隙，

[ænd; ənd] [θruː] [feɪnt] ['væliz] [wɒft] [ə; eɪ] ['streŋθnɪŋ] [eə(r)] .

And	through	faint	valleys	waft	a	strengthening	air	.
和	通过	头晕的	山谷	飘动	一个	强化	空气	.

一股逐渐增强的气息从幽暗的山谷中飘荡而来。

[ɒn] ['kəʊstɪŋ] [greɪ] [wiː; wi] [steɪ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [sænd] ;

On	coastings	gray	we	stay	the	creeping	sand	;
在	海岸线	灰色的	我们	停留	这	爬行	沙	;

在灰色的海岸线上，我们停留在缓缓移动的沙丘上；

[wiː; wi][lɪft]['aʊə(r)] [spiə] [ænd; ənd][hɔːlt][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [djuːnz] ;

We	lift	our	spears	and	halt	the	shifting	dunes	;
我们	举起	我们的	长矛	和	停止	这	转变	沙丘	;

我们举起长矛，阻止沙丘的移动；

['aʊə(r)] ['baʊntiəs] [juːθ] [meɪks] [glæd][ðə; ði]['skænti][lænd] ,

Our	bounteous	youth	makes	glad	the	scanty	land	,
我们的	丰饶的	青年	制作	高兴的	这	稀少	土地	,

我们才华横溢的青年使这片贫瘠的土地充满希望，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [trænsˈfɔːmz] [ræŋk] [fenz] , [ænd; ənd] [sɔːlt] [ləˈguːn] .

While	it	transforms	rank	fens	,	and	salt	lagunes	.
尽管	它	变换	秩	沼泽	,	和	盐	泻湖	.

它能改变污浊的沼泽和盐湖。

[wiː; wi] [veɪl] [ðə; ði] ['prɛəriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] , [waɪl] [sləʊ]

We	veil	the	prairies	from	the	heat	,	while	slow
我们	面纱	这	草原	从	这	热	,	尽管	慢的

我们用薄纱遮蔽草原，使其免受酷热侵袭，同时缓慢地

[əˈkrɒs] [ðeə(r)] ['fɑːmsted] [briːð] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [bɑːm] ,

Across	their	farmsteads	breathes	our	Summer	balm	,
穿过	他们的	农场	呼吸	我们的	夏天	香脂	,

我们的夏日香氛弥漫在他们的农场里，

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [bləʊ] ,

And	shield	them	when	the	winds	of	Winter	blow	,
和	盾	他们	什么时候	这	风	的	冬天	吹	,

当凛冽的寒风吹来时，要保护好它们。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [aɪlz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːm] .

And	all	our	aisles	and	pleasant	rooms	are	calm	.
和	全部	我们的	过道	和	令人愉快的	房间	是	冷静的	.

我们所有的走廊和舒适的房间都很安静。

[θruː] ['tʃɑːmɪŋ] [deɪz] [wiː; wi] [spred] ['aʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [waɪd] ,

Through	charming	days	we	spread	our	branches	wide	,
通过	迷人	天	我们	传播	我们的	分支	宽的	,

在美好的日子里，我们枝繁叶茂，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [θruː] [druːθ] , [ænd; ənd] [flʌdz] , [ænd; ənd] [hwɜːrl] [stɔːrmz] ,

And	live	through	drouths	,	and	floods	,	and	whirling	storms	,
和	居住	通过	干旱	,	和	洪水	,	和	旋转	暴风雨	,

经历干旱、洪水和狂风暴雨，

[tɪl] ['kɒmz] [tuː; tə] [mæn] [hɪz; ɪz] ['meri] ['krɪsməs] [taɪd] ,

Till	comes	to	man	his	merry	Christmas	tide	,
直到	来	到	男人	他的	欢乐	圣诞节	潮	,

直到圣诞节的欢乐浪潮降临到人们身上，

[ðæt] [leɪz] [ɪn] ['mɪriəd] ['deθs] ['aʊə(r)] [fˈeəɹəst] [fɔːmz] .

That	lays	in	myriad	deaths	our	fairest	forms	.
那	躺下	在	无数	死亡人数	我们的	最公平	表格	.

那无数的死亡之中，蕴藏着我们最美好的形态。

[men] [dræg] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['freɪgrənt] ['waɪndɪŋ] [veɪlz] ,

Men	drag	us	from	our	fragrant	winding	vales	,
男人	拖	我们	从	我们的	香	绕线	山谷	,

男人们把我们从芬芳蜿蜒的山谷中拖走，

[ðeɪ] [fel] [ˌjuː 'es] [pn] [ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps] , [ænd; ənd] [beə(r)]

They	fell	us	on	the	mountain	slopes	,	and	bare
他们	跌倒	我们	在	这	山	连续下坡	,	和	裸

他们把我们摔倒在山坡上，赤裸裸的。

[ðə; ði] ['prɛəriz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hiːt] , [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [geɪlz] ,

The	prairies	unto	heat	,	and	freezing	gales	,
这	草原	到	热	,	和	冷冻	狂风	,

草原酷热难耐，寒风凛冽。

[ænd; ənd] [θɪnd] , [ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] [pleɪnz] [feɪl] [ˌʌnə'weə(r)] .

And	thinned	,	the	chaparral	plains	fail	unaware	.
和	变薄	,	这	灌木丛	平原	失败	不知情	.

灌木丛逐渐稀疏，荒芜的灌木平原在不知不觉中衰败。

[ðeɪ] [teə(r); tɪə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] - [tʃɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] ,

They	tear	us	from	the	wall	-	chinks	of	the	glens	,
他们	撕	我们	从	这	墙	-	裂缝	的	这	格伦斯	,

他们把我们从山谷的墙缝里撕扯出来，

[ænd; ənd] [hjuː] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] [wiː; wi] [helpt] [tuː; tə][dreɪn] ,

And	hew	us	on	the	marsh	we	helped	to	drain	,
和	槎	我们	在	这	沼泽	我们	帮助	到	流走	,

他们把我们砍倒在我们曾帮助排干的沼泽地上，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['bjuːti] [greis] , [ðə; ði] ['tɔːni] [fenz]

And	where	our	beauty	graced	,	the	tawny	fens
和	在哪里	我们的	美丽	恩赐	,	这	黄褐色	沼泽

而我们的美丽曾闪耀之处，便是那片黄褐色的沼泽地。

[ʃæl; ʃəl] [læps] [tuː; tə] [wiːdz] [ænd; ənd] ['sɔːdid] [flægz] [ə'gen] .

Shall	lapse	to	weeds	and	sworded	flags	again	.
将	失效	到	杂草	和	剑	旗帜	再次	.

终将再次杂草丛生，剑旗飘扬。

[ʌp] ['kəʊstɪŋ] , [laɪn][ðə; ði] ['lɪspɪŋ] , ['kriːpɪŋ] [sændz] ,

Up	coastings	,	line	the	lisping	,	creeping	sands	,
向上	海岸线	,	线	这	口齿不清	,	爬行	沙子	,

沿着海岸线向上，沿着蜿蜒的沙地，

[waɪl] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [muːv] [ðə; ði][djuːnz][wiː; wi] ['breɪvli] [steɪd] ,

While	inland	move	the	dunes	we	bravely	stayed	,
尽管	内陆	移动	这	沙丘	我们	勇敢地	入住	,

当内陆的沙丘被移动时，我们勇敢地留了下来。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'weɪ][baɪ] ['weɪstfl] [hændz] ,

When	we	are	borne	away	by	wasteful	hands	,
什么时候	我们	是	出生	离开	经过	浪费	双手	,

当我们被挥霍无度的人带走时，

[tuː; tə]['taʊə(r)][ɪn][rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd][gɪfts] [ə'reɪd] .

To	tower	in	rooms	,	with	lights	and	gifts	arrayed	.
到	塔	在	房间	,	和	灯	和	礼物	排列	.

房间高耸入云，灯火辉煌，摆满了礼物。

[speə(r)][ˌjuː 'es] ! — [əʊ] ! [speə(r)]['aʊə(r)] [juːθ] , [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] [kraʊnd] —

Spare	us	!	—	oh	!	spare	our	youth	,	with	verdure	crowned	—
空闲的	我们	!	—	哦	!	空闲的	我们的	青年	,	和	绿意盎然	加冕	—

饶恕我们吧！——哦！饶恕我们这些头戴绿冠的青春吧！——

['aʊə(r)] [grəʊvz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːts] [wen] [wiː; wi] [pɑːs] ;

Our	groves	return	to	deserts	when	we	pass	;
我们的	小树林	返回	到	沙漠	什么时候	我们	经过	;

我们离开后，我们的树林将变成沙漠；

[ðə; ði] [kəʊsts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'vaɪvd] , [ɪn][sændz][ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] ;

The	coasts	which	we	revived	,	in	sands	are	drowned	;
这	海岸	哪个	我们	复活	,	在	沙子	是	溺水	;

我们复兴的海岸，如今已被沙滩淹没；

[beə(r)] [sləʊps] [bʌt; bət] [jiːld] [ðeə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] - [grɑːs] .

Bare	slopes	but	yield	their	stones	and	bitter	-	grass	.
裸	连续下坡	但	屈服	他们的	石头	和	苦的	-	草	.

光秃秃的山坡上长满了石头和苦草。

[speə(r)][ˌjuː 'es] !

Spare	us	!
空闲的	我们	!

饶了我们吧！

[wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['bjuːti] , ['ʃeltə(r)] , [welθ] ,
we bring you beauty , shelter , wealth ,
我们 带来 你 美丽 , 庇护所 , 财富 ,

我们为您带来美丽、住所和财富。

[əʊ] ! [weɪst] [ˌjuː 'es][nɒt] .
Oh ! waste us not .
哦 ! 浪费 我们 不是 .

哦！别浪费我们。

[əʊ] ! [kiːp] [wɪð] ['gɪltləs] [ʃəʊ]
Oh ! keep with guiltless show
哦 ! 保持 和 无罪 展示

哦！继续无罪表演吧

[ðə; ðiː]['həʊli] [taɪm] ; [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [helθ] ,
The Holy Time ; and life , and joy , and health ,
这 圣 时间 ; 和 生活 , 和 喜悦 , 和 健康 ,

神圣的时刻；以及生命、喜乐和健康。

[biː; bi] [gɪfts] [tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪl] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [bləʊ] .
Be gifts to you , while winds of Winter blow .
是 礼物 到 你 , 尽管 风 的 冬天 吹 .

当凛冽的寒风吹拂，愿它们成为你的礼物。

— [ɪ'laɪzə] ['wʊdˌwɜrθ] .
— Eliza Woodworth .
— 伊丽莎 伍德沃思 .

——伊丽莎·伍德沃思

['rɪvəli] ['hʌmɪŋbɜːd] .
RIVOLI HUMMINGBIRD .
里沃利 蜂鸟 .

里沃利蜂鸟。

(- ['fʊldʒɛnz] .)
(Eugenes fulgens .)
(- 闪光 .)

(Eugenes fulgens.)

[frɒm; frəm] [kɒl] . [kaɪ] .
FROM COL . CHI .
从 上校 . 芝加哥 .

来自芝加哥上校

['eɪˌkæd] .
ACAD .
学院 .

学院。

['saɪəns]
SCIENCES
科学

科学

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['kʌlərˌtaɪp] [ˌsiː 'əʊ] . -
CHICAGO COLORTYPE CO . 201
芝加哥 颜色类型 一氧化碳 . -

芝加哥色彩类型公司 201

[ðə; ði] ['rɪvəli] ['hʌmɪŋbɜːd] .
THE RIVOLI HUMMINGBIRD .
这 里沃利 蜂鸟 .

里沃利蜂鸟。

(- ['fʊldʒɛnz] .)
(Eugenes fulgens .)
(- 闪光 .)

(Eugenes fulgens.)

[ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʊk] “ [ə; eɪ] ['mɒnəgrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ”
In that wonderful and magnificent book “ A Monograph of the Trochilidæ , ”
在 那 精彩的 和 壮丽 书 “ 一个 专著 的 这 - , ”
[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['hʌmɪŋˌbɜ:rdz] ,
the family of hummingbirds ,
这 家庭 的 蜂鸟 ,

在那本精彩绝伦的著作《蜂鸟科专著》中，

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [gu:ld] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ði:z] [maɪts][ɒv; əv]
Mr . John Gould , the author , writing of his experiences with these mites of
先生 . 约翰 古尔德 , 这 作者 , 写作 的 他的 经历 和 这些 螨虫 的
[bɜ:d][laɪf] , [sez] :
bird life , says :
鸟 生活 , 说道 :

作者约翰·古尔德先生在描述他与这些鸟类螨虫的接触经历时写道：

“ [haʊ] ['vɪvɪd][ɪz][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['hʌmɪŋbɜ:d] [wɪtʃ] [met][maɪ][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] !
“ How vivid is my recollection of the first hummingbird which met my admiring gaze !
“ 如何 生动 是 我的 回忆 的 这 第一的 蜂鸟 哪个 遇见 我的 钦佩 目光 !

“我至今仍清晰地记得第一只与我目光相遇的蜂鸟！”

[wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [dɪd][aɪ][ɪg'zæmɪn] [ɪts]['taɪnɪ]['bɒdɪ] [ænd; ənd] [fi:st] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ɪts] ['glɪtərɪŋ]
With what delight did I examine its tiny body and feast my eyes on its glittering
和 什么 喜 做过 我 检查 它是微小的 身体 和 盛宴 我的 眼睛 在 它是 闪闪发光
['plu:mɪdʒ] !
plumage !
羽毛 !

我多么高兴地观察它娇小的身躯，欣赏它闪闪发光的羽毛啊！

[ði:z] ['ɜ:li] [ɪm'preʃnz] , [aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] ,
These early impressions , I well remember ,
这些 早期的 印象 , 我 出色地 记住 ,

这些早期印象，我至今记忆犹新。

['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns]
gradually increased into an earnest desire to attain a more intimate acquaintance
逐步地 增加 进入 一个 认真 欲望 到 达到 一个 更多的 亲密的 熟人
[wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [gru:p] [ɒv; əv][bɜ˞dz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][pə:'tein, pə-] .
with the lovely group of birds to which it pertained .
和 这 迷人的 团体 的 鸟类 到 哪个 它 相关 .

逐渐发展成一种强烈的愿望，想要更深入地了解这群可爱的鸟类。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ði:z] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:ks] [ɒv; əv]
During the first twenty years of my acquaintance with these wonderful works of
期间 这 第一的 二十 年 的 我的 熟人 和 这些 精彩的 作品 的
[kri'eɪʃ(ə)n][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][deɪ] ,
creation my thoughts were often directed to them in the day ,
创建 我的 想法 是 经常 指导 到 他们 在 这 天 ,

在我认识这些奇妙造物的最初二十年里，我白天的思绪常常会飘向它们。

[ænd; ənd][maɪ] [dri:mz] [hæv; həv][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts]
and my dreams have not unfrequently carried me to their native forests
和 我的 梦境 有 不是 不常 携带 我 到 他们的 本国的 森林
[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['kʌntri] [ɒv; əv][ə'merɪkə] .
in the distant country of America .
在 这 遥远 国家 的 美国 .

我的梦境也常常带我到遥远的美国，到他们的故乡森林去。

" [ðiːz] [bɜ˞dz][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	**These**	**birds**	**have**	**ever**	**been**	**an**	**inspiration**	**to**	**the**	**poet**	**.**
"	这些	鸟类	有	曾经	到过	一个	灵感	到	这	诗人	.

“这些鸟儿一直是诗人的灵感来源。”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [laɪnz][ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['tɔmpsn] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

How	**beautiful**	**are**	**these**	**lines**	**of**	**Maurice**	**Thompson**	**,**	**addressed**	**to**	**the**
如何	美丽的	是	这些	线条	的	莫里斯	汤普森	,	已解决	到	这

['hʌmɪŋbɜːd] :

hummingbird	**:**
蜂鸟	:

莫里斯·汤普森写给蜂鸟的这几行诗多么优美啊：

['zefə(r)] [lʌvz] [ðaɪ] [wɪŋz]

Zephyr	**loves**	**thy**	**wings**
和风	爱	你的	翅膀

西风喜爱你的翅膀

[ə'bʌv] [ɔːl] ['lʌvəbl] [θɪŋz] ,

Above	**all**	**lovable**	**things**	**,**
多于	全部	可爱的	事物	,

在所有可爱的事物中，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm][gɪfts] [wɪð] ['ræptʃərəs] [m'ɜːməɹɪŋz] .

And	**brings**	**them**	**gifts**	**with**	**rapturous**	**murmurings**	**.**
和	带来	他们	礼物	和	欣喜若狂	低语	.

她带着礼物，发出欣喜若狂的低语。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] ['aʊəz] ;

Thine	**is**	**the**	**golden**	**reach**	**of**	**blooming**	**hours**	**;**
瘦	是	这	金的	抵达	的	盛开	小时	;

那是绽放时光的金色彼岸；

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['flaʊəz] !

Spirit	**of**	**flowers**	**!**
精神	的	花朵	!

花之精灵！

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [wɪŋd] [θɔːt]

Thou	**art**	**a**	**winged**	**thought**
你	艺术	一个	有翅膀的	想法

你是一枚长着翅膀的思想。

[ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['aʊəz] ,

Of	**tropical**	**hours**	**,**
的	热带	小时	,

热带时辰

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['trɒpɪks] - [reə(r)] [bluːm] - ['splendə(r)] [frɔt] ;

With	**all**	**the**	**tropics**	**'**	**rare**	**bloom**	**-**	**splendor**	**frought**	**;**
和	全部	这	热带	-	稀有的	盛开	-	辉煌	充满压力	;

热带地区所有罕见的繁花盛景都充满了危险；

['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] ['bjuːtiz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [p'aʊəz] ,

Surcharged	**with**	**beauty's**	**indefinable**	**powers**	**,**
附加费	和	美的	无法定义的	权力	,

充满着美的难以言喻的力量，

['eɪndʒl][ɒv; əv] ['flaʊəz] !

Angel	**of**	**flowers**	**!**
天使	的	花朵	!

花之天使！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈkruːəl][ænd; ənd][streɪndʒ] [ðæt] [ˈeni][ˈpɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðiːz] [ˈtaɪni] [ˈkriːtʃəz]

It	seems	cruel	and	strange	that	any	person	should	kill	these	tiny	creatures
它	似乎	残忍的	和	奇怪的	那	任何	人	应该	杀	这些	微小的	生物

[ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌɔːnəˈment(ə)l] [ˈpɜːpəs] .

especially	for	ornamental	purpose	.
尤其	为了	装饰	目的	.

任何人为了观赏目的而杀害这些小动物，似乎既残忍又奇怪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [jet] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

They	are	the	gems	of	nature	,	yet	one	day	,	in	the	year	1888	,
他们	是	这	宝石	的	自然	,	然而	一	天	,	在	这	年	-	,

它们是大自然的瑰宝，然而有一天，在1888年，

['əʊvə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [skɪnz] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ɪn] ['lʌndən] .

over	twelve	thousand	skins	of	hummingbirds	were	sold	in	London	.
超过	十二	千	皮肤	的	蜂鸟	是	卖	在	伦敦	.

伦敦售出了超过一万两千张蜂鸟皮。

“ [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wiːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] ,

“	And	in	one	week	during	the	same	year	there	were	sold	at	auction	,
“	和	在	一	星期	期间	这	相同的	年	那里	是	卖	在	拍卖	,

“同年一周内，有几件拍品被拍卖售出，

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɝdz] [frɒm; frəm] [nɔːθ]

in	that	city	,	four	hundred	thousand	hummingbirds	and	other	birds	from	North
在	那	城市	,	四	百	千	蜂鸟	和	其他	鸟类	从	北

[ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

and	South	America	,
和	南	美国	,

在那座城市里，有四十万只蜂鸟以及来自北美和南美的其他鸟类，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['daʊtləs] [kəmˈpraiz] [ə; eɪ] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

the	former	doubtless	comprising	a	very	considerable	percentage	of	the	whole
这	以前的	毫无疑问	包括	一个	非常	大量	百分比	的	这	所有的

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

前者无疑占总数的相当大比例。

” [wen] [wiː; wi][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːd] [leɪz] [bʌt; bət] [tuː] [egz] ,

”	When	we	remember	that	the	hummingbird	lays	but	two	eggs	,
”	什么时候	我们	记住	那	这	蜂鸟	躺下	但	二	鸡蛋	,

当我们想起蜂鸟一次只产两枚卵时，

[ðə; ði]['ræpɪd] [ɪkˌstɜːmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz]['evɪdənt] [ənˈles] [ðɪs] ['həʊlseɪl]

the	rapid	extermination	of	some	of	the	species	is	evident	unless	this	wholesale
这	迅速的	灭绝	的	一些	的	这	物种	是	明显	除非	这	批发的

['slɔːtə(r)] [ɪz] [stɒpt] .

slaughter	is	stopped	.
屠宰	是	停止	.

除非停止这种大规模屠杀，否则某些物种迅速灭绝的趋势是显而易见的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['trɒpɪks] , [weə(r)] [bɜːd][laɪf][ɪz] ['wʌndəfəli] [əˈbʌndənt] , ['kænɒt] [səˈpɔːt] [sʌtʃ] ['wɒntən]

Even	the	tropics	,	where	bird	life	is	wonderfully	abundant	,	cannot	support	such	wanton
甚至	这	热带	,	在哪里	鸟	生活	是	太棒了	丰富	,	不能	支持	这样的	放肆

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

即使是鸟类资源极其丰富的热带地区，也无法承受如此肆意的破坏。

[ðə; ði] ['rɪvəli] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'fʌldʒənt] ['hʌmɪŋbɜːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld] , [hæz; həz][ə; eɪ]

The	Rivoli	,	or	the	Refulgent	hummingbird	,	as	it	is	frequently	called	,	has	a
这	里沃利	,	或者	这	光辉	蜂鸟	,	作为	它	是	频繁地	称为	,	有	一个

['veri] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] .

very	limited	range	.
非常	有限的	范围	.

丽蜂鸟，或称闪耀蜂鸟，其分布范围非常有限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] “ ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'iːstən] [ˌærɪ'zəʊnə] ,

It	is	found	in	the	“	mountains	of	southeastern	Arizona	,
它	是	成立	在	这	“	山脉	的	东南部	亚利桑那	,

它生长在“亚利桑那州东南部的山区”，

[ˌsaʊθ'westən] [njuː] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][lændz][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , ” ['saʊθwəd]

southwestern	New	Mexico	and	over	the	table	lands	of	Mexico	,	”	southward
西南	新的	墨西哥	和	超过	这	桌子	土地	的	墨西哥	,	”	向南

[tuː; tə][ˌnɪkə'rægjuə] .

to	Nicaragua	.
到	尼加拉瓜	.

从新墨西哥州西南部和墨西哥高原向南到尼加拉瓜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] [ðæt]

It	is	one	of	the	largest	and	most	beautiful	of	the	hummingbirds	that
它	是	一	的	这	最大	和	最多	美丽的	的	这	蜂鸟	那

['friːkwənt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

frequent	the	United	States	.
频繁	这	团结的	各州	.

它是美国境内体型最大、最美丽的蜂鸟之一。

[ɪts] ['rɔɪəl] [ə'pɪərəns] [led] ['les(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪvəli] ,

Its	royal	appearance	led	Lesson	,	in	the	year	1829	,	to	name	it	Rivoli	,
它是	皇家	外貌	引领	课	,	在	这	年	-	,	到	姓名	它	里沃利	,

由于其皇家般的外观，莱森于 1829 年将其命名为里沃利。

[ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][em] . [mə'siːˌnɑː] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪvəli] .

in	honor	of	M	.	Massena	,	the	Duke	of	Rivoli	.
在	荣誉	的	M	.	马塞纳	,	这	公爵	的	里沃利	.

谨以此纪念里沃利公爵马塞纳先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪd] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] [staɪl] [ɒv; əv][ɪts]

It	is	noted	“	for	the	beauty	of	its	coloring	and	the	bold	style	of	its
它	是	著名的	“	为了	这	美丽	的	它是	染色	和	这	大胆的	风格	的	它是

['mɑːkiŋz] .

markings	.
标记	.

它因其美丽的色彩和大胆的斑纹风格而闻名。

” ['mɪstə(r)] . ['sælvɪn] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , [sez] :

”	Mr	.	Salvin	,	writing	of	the	pugnacious	character	of	this	species	,	says	:
”	先生	.	萨尔文	,	写作	的	这	好斗的	特点	的	这	物种	,	说道	:

萨尔文先生在描述这种动物好斗的性格时写道：

“ ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [meɪl] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ,

“	Many	a	time	have	I	thought	to	secure	a	fine	male	,	which	I	had	,
“	许多	一个	时间	有	我	想法	到	安全的	一个	美好的	男性	,	哪个	我	有	,

”我曾多次想过要找个好男人，而我也确实找到了，

[pə'hæps] , [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

perhaps	,	been	following	from	tree	to	tree	,
也许	,	到过	下列的	从	树	到	树	,

或许，一直从一棵树追随到另一棵树。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [si:n] ['kwaɪətli] [pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['li:fləs] [twɪg] ,

and	had	at	last	seen	quietly	perched	on	a	leafless	twig	,
和	有	在	最后的	已见	悄悄	栖息	在	一个	无叶	枝条	,

最后，他看到它静静地栖息在一根光秃秃的树枝上。

[wen] [maɪ] ['dedli] [ɪn'tenʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][wʌn] [les] [səʊ][ɪn][fækt] ,

when	my	deadly	intention	has	been	anticipated	by	one	less	so	in	fact	,
什么时候	我的	致命	意图	有	到过	预期	经过	一	较少的	所以	在	事实	,

当我的致命意图被一个不那么精明的人预料到时，

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l] [ɐp'iəɹənsɪz] ['i:kwəli] [səʊ][ɪn] [wɪl] .

but	to	all	appearances	equally	so	in	will	.
但	到	全部	外貌	同样地	所以	在	将要	.

但就表面上看，意志力也同样如此。

[ə'nʌðə(r)] ['hʌmɪŋbɜ:d] ['rʌʃɪz] [ɪn] , [nɔk] [ðə; ði][wʌn][ai]['kʌvət] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] ,

Another	hummingbird	rushes	in	,	knocks	the	one	I	covet	off	his	perch	,
其他	蜂鸟	冲刺	在	,	敲门声	这	一	我	贪图	离开	他的	栖息	,

另一只蜂鸟飞来，把我心仪的那只从栖木上撞了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [gəʊ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi]

and	the	two	go	fighting	and	screaming	away	at	a	pace	hardly	to	be
和	这	二	去	斗争	和	尖叫	离开	在	一个	步伐	几乎	到	是

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] .

followed	by	the	eye	.
随后	经过	这	眼睛	.

两人扭打在一起，尖叫着，以肉眼几乎无法捕捉的速度逃走了。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [faɪt] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] , [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ['maʊntɪŋ]

Another	time	this	flying	fight	was	sustained	in	midair	,	the	belligerents	mounting
其他	时间	这	飞行	斗争	曾是	持续	在	空中	,	这	交战方	安装

['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

另一次，这场空战在半空中持续进行，交战双方不断攀升高度。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][wʌn] ['wʊstɪd] [ɪn]['bæt(ə)l][dɑ:ts] [ə'weɪ] [si:kɪŋ] ['ʃeltə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['vɪktə(r)] ,

until	the	one	worsted	in	battle	darts	away	seeking	shelter	,	followed	by	the	victor	,
直到	这	一	最差	在	战斗	飞镖	离开	寻求	庇护所	,	随后	经过	这	胜利者	,

直到战败者仓皇逃窜寻找掩护，胜利者随后也紧随其后。

[hu:] ['nevə(r)] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [pə'sju:t] [tɪl] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] , [baɪ] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] ,

who	never	relinquishes	the	pursuit	till	the	vanquished	,	by	doubling	and	hiding	,
WHO	绝不	放弃	这	追逐	直到	这	战败者	,	经过	翻倍	和	隐藏	,

[sək'si:dz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

succeeds	in	making	his	escape	.
成功	在	制作	他的	逃脱	.

他永不放弃追捕，直到被打败者通过伪装和躲藏成功逃脱。

" [nɒt] ['əʊnli][du:; də] [ðeɪ] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv]

"	Not	only	do	they	resent	the	presence	of	their	own	kind	,	but	also	of
"	不是	仅有的	做	他们	怨恨	这	在场	的	他们的	自己的	种类	,	但	还	的

['ʌðə(r)] ['hʌmɪŋˌbɜ:rdz] .

other	hummingbirds	.
其他	蜂鸟	.

"它们不仅憎恨同类的存在，也憎恨其他蜂鸟的存在。"

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['hɛnʃɔ:] ,

Mr	.	H	.	W	.	Henshaw	,
先生	.	H	.	W	.	亨肖	,

HW Henshaw先生

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['saɪəntɪst][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

who	was	the	first	scientist	to	discover	that	the	Rivoli	was	a	member	of
WHO	曾是	这	第一的	科学家	到	发现	那	这	里沃利	曾是	一个	成员	的

[ðə; ði][bɜːd] ['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	bird	fauna	of	the	United	States	,
这	鸟	动物	的	这	团结的	各州	,

他是第一个发现里沃利鸟是美国鸟类成员的科学家。

[ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ɪts] [nest] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [mɔsɪs] ['naɪsli] woven202

thus	describes	its	nest	:	“	It	is	composed	of	mosses	nicely	woven202
因此	描述	它是	巢	:	“	它	是	由	的	苔藓	很好	woven202

它的巢穴是这样描述的：“它是由苔藓精心编织而成的202。”

['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlməʊst]['sɜːkjələ(r)][kʌp] , [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][s'ɒftəst]

into	an	almost	circular	cup	,	the	interior	possessing	a	lining	of	the	softest
进入	一个	几乎	圆	杯子	,	这	内部的	拥有	一个	衬垫	的	这	最柔软

[ænd; ənd] ['daʊnɪst] ['feðər] ,

and	downiest	feathers	,
和	最下层	羽毛	,

变成一个近乎圆形的杯子，内衬是最柔软、最蓬松的羽毛，

[waɪl] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɪz] [ɪ'læbərətli] ['kʌvəd] [wɪð] ['laɪkənz] ,

while	the	exterior	is	elaborately	covered	with	lichens	,
尽管	这	外部的	是	精心	涵盖	和	地衣	,

而其外部则布满了精美的地衣，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk][frɒm; frəm]['spaɪdə(r)z] -

which	are	securely	bound	on	by	a	network	of	the	finest	silk	from	spiders	'
哪个	是	安全地	边界	在	经过	一个	网络	的	这	最好的	丝绸	从	蜘蛛	-

[wɛbs] .

webs	.
网络	.

它们被蜘蛛网上最细的丝线牢牢地连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sædl] [ɒn][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [lɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːldə(r)] ,

It	was	saddled	on	the	horizontal	limb	of	an	alder	,
它	曾是	鞍	在	这	水平的	肢	的	一个	桤木	,

它被固定在一棵桤木的横枝上。

[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['maʊntən] [striːm] ,

about	twenty	feet	above	the	bed	of	a	running	mountain	stream	,
关于	二十	脚	多于	这	床	的	一个	跑步	山	溪流	,

距离奔流的山涧河床约二十英尺，

[ɪn][ə; eɪ][glen] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvər'ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['sevrəl] [hjuːdʒ] [spruːs] ,

in	a	glen	which	was	overarched	and	shadowed	by	several	huge	spruces	,
在	一个	格伦	哪个	曾是	覆盖	和	阴影	经过	一些	巨大的	云杉	,

在一个被几棵巨大的云杉树拱起并遮蔽的山谷里，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd][rɪ'taɪəd] [nuk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]

making	it	one	of	the	most	shady	and	retired	nooks	that	could	be	imagined
制作	它	一	的	这	最多	阴凉	和	退休	角落	那	可以	是	想象

.

:

.

使其成为你能想象到的最阴暗、最隐蔽的角落之一。

" [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] [dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [klæd] ['maʊntənz] [ɪz] [ə; eɪ] " ['twɪtərɪŋ] [saʊnd]
" The note of this bird gem of the pine - clad mountains is a " twittering sound
" 这 笔记 的 这 鸟 宝石 的 这 松树 - 覆膜 山脉 是 一个 " 推特 声音
,
,
,

"这种栖息在松林覆盖的山间的鸟类，其鸣叫声是'啁啾声'。"

[laʊdə] , [nɒt] [səʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['ʌtə] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]
louder , not so shrill and uttered more slowly than those of the small
更大声 , 不是 所以 尖锐 和 说出 更多的 缓慢地 比 那些 的 这 小的
['hʌmə(r)] .
hummers .
蜂鸟 .

声音更大，但没那么尖锐，而且鸣叫速度比小型蜂鸟慢。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvəli] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['meskæl; me'skæl] [ænd; ənd] ['gæðəz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['flaʊəz]
" As the Rivoli hovers over the mescal and gathers from its flowers
" 作为 这 里沃利 悬停 超过 这 麦斯卡尔 和 聚集 从 它是 花朵
[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɪnsekts] [ðæt] [ɪn'fest] [ðem; ðəm] ;
the numerous insects that infest them ;
这 很多的 昆虫 那 虫害 他们 ;

"当里沃利鸟盘旋在龙舌兰酒上，从它的花朵中收集那些侵扰花朵的众多昆虫时；

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [swiːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːriəl] ['hʌnisʌkl] ,
or , as it takes the sweets from the flowers of the boreal honeysuckle ,
或者 , 作为 它 需要 这 糖果 从 这 花朵 的 这 北方 金银花 ,

或者，就像它从北方金银花的花朵中汲取甜食一样，

[wʌn] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] :
one is reminded of the words of the poet :
一 是 提醒 的 这 字 的 这 诗人 :

这让人想起诗人的一句话：

" [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ə; eɪ] [biː] , [ɔː(r)] ['bʌtəflaɪ] ? " "
" Art thou a bird , a bee , or butterfly ? " "
" 艺术 你 一个 鸟 , 一个 蜜蜂 , 或者 蝴蝶 ? " "

你是鸟、蜜蜂还是蝴蝶?

- [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] — [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ʃeɪp] [ˌeɪ 'em] [ai] ,
' Each and all three — a bird in shape am I ,
- 每个 和 全部 三 — 一个 鸟 在 形状 是 我 ,

"我这三个人都是鸟的形状，

[ə; eɪ] [biː] [kə'lektɪŋ] [swiːts] [frɒm; frəm] [bluːm] [tuː; tə] [bluːm] ,
A bee collecting sweets from bloom to bloom ,
一个 蜜蜂 收集 糖果 从 盛开 到 盛开 ,

一只蜜蜂从一朵花到另一朵花采集花蜜。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɪn] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [pluːm] . -
A butterfly in brilliancy of plume . '
一个 蝴蝶 在 才华横溢 的 羽 . -

一只羽毛绚丽的蝴蝶。

" [ðə; ði] [siː] - [gʌl] .
" THE SEA - GULL .
" 这 海 - 鸥 .

"海鸥。"

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [pəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɒpɪk] [siː]
From the frozen Pole to the Tropic sea
从 这 冷冻 极 到 这 热带 海

从冰封的极地到热带海洋

[ðaʊ] - [ðaɪ] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] ;
Thou wingest thy course with the drifting clouds ;
你 - 你的 课程 和 这 漂流 云 ;

你乘着飘浮的云朵飞翔;

['or] ['gəʊstli] [bɜːg] [ænd; ənd]['ves(ə)lz] - [ʃraʊdz]
O'er ghostly bergs and vessels ' shrouds
超过 幽灵般的 山脉 和 船只 - 裹尸布

幽灵般的冰山和船只的裹尸布

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðaɪ] [wɪŋz] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [friː] .
The beat of thy wings is strong and free .
这 打 的 你的 翅膀 是 强的 和 自由的 .

你的翅膀拍打得强劲而自由。

[ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðaɪ] [traɪb][ə; eɪ][həʊst]
Alone , or with thy tribe a host
独自的 , 或者 和 你的 部落 一个 主持人

独自一人，或与你的族人一起，组成一支军队

[ðaʊ] [spred] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - [eb] [taɪd] .
Thou spreadest the bars of the low - ebbed tide .
你 最广 这 酒吧 的 这 低的 - 退潮 潮 .

你张开退潮的闸门。

[ɒn][ðə; ði] [weɪv] - [wɒʃt] [drɪft][ɒv; əv] [rek] [kænst][raɪd]
On the wave - washed drift of wrecks canst ride
在 这 海浪 - 洗过 漂移 的 残骸 罐 骑

在被海浪冲刷的残骸漂流中，可以乘风破浪。

[ɔː(r)] [kraʊd] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [baʊnd] [kəʊst] .
Or crowd the cliffs of a rock bound coast .
或者 人群 这 悬崖 的 一个 岩石 边界 海岸 .

或者挤满岩石海岸的悬崖峭壁。

[nəʊ][həʊm][ɪz] [ðaɪn] [seɪv] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [weɪst] ;
No home is thine save the ocean's waste ;
不 家 是 你的 节省 这 海洋的 浪费 ;

除了海洋的垃圾，你没有其他家园;

[ˌʌnrɪ'streɪnd] ['or] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [dʌst] [rəʊm] ;
Unrestrained o'er thousands of miles dost roam ;
不受约束的 超过 数千 的 英里 朋友 漫游 ;

自由自在地漫游数千英里;

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnər] - [fəʊm]
And follow the trail of the liners ' foam
和 跟随 这 踪迹 的 这 衬垫 - 泡沫

沿着衬垫泡沫的痕迹追踪。

[ɒn] [wɪŋz] [ðæt] [ʃəʊ] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [heɪst] .
On wings that show no signs of haste .
在 翅膀 那 展示 不 标志 的 匆忙 .

翅膀上没有丝毫慌乱之感。

[ðaʊ] [kænst][rest][ɒn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['ves(ə)lz] - [jɑːrdz] ,
Thou canst rest on the height of vessels ' yards ,
你 罐 休息 在 这 高度 的 船只 - 码 ,

你可以栖身于船桅之上，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [aɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [fləʊ] .
Or the gleaming ice of the northern floe .
或者 这 闪闪发光 冰 的 这 北方 浮冰 .

或者北方浮冰闪闪发光的冰层。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪdz] [ðaʊ] [dʌst] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
As **the** **changing** **tides** **thou** **dost** **come** **and** **go**
作为 这 变化 潮汐 你 朋友 来 和 去

你如同潮汐般来来往往。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [wɪnd] [ðaɪ] [streɪndʒ] [kɔːs] [gɑːdz] .
And **the** **shifting** **wind** **thy** **strange** **course** **guards** **.**
和 这 转变 风 你的 奇怪的 课程 守卫 .

而变幻莫测的风，守护着你奇异的航程。

[ðə; ði] ['siːmən] [wel] [nəʊz] [ðə; ði] [saɪnz] [ðaʊ] [kænst] [ʃəʊ]
The **seaman** **well** **knows** **the** **signs** **thou** **canst** **show**
这 水手 出色地 知道 这 标志 你 罐 展示

水手们很清楚你能发出哪些信号。

[ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ;
Of **weather** **,** **and** **luck** **of** **the** **fishing** **grounds** **;**
的 天气 , 和 运气 的 这 钓鱼 理由 ;

天气，以及渔场的运气；

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪlə(r)] [smaɪlz] [wen] [ðə; ði] [siː] [ə'baund]
And **the** **whaler** **smiles** **when** **the** **sea** **abounds**
和 这 捕鲸船 微笑 什么时候 这 海 很多

当大海富饶时，捕鲸者脸上露出了笑容。

[wɪð] [ðaɪ] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] .
With **thy** **thousands** **that** **come** **as** **the** **falling** **snow** **.**
和 你的 数千 那 来 作为 这 坠落 雪 .

如同飘落的雪花般，成千上万的人涌来。

[jet] ['streɪndʒə(r)] [ðəʊz] [θɔːts] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,
Yet **stranger** **those** **thoughts** **that** **arise** **in** **me** **,**
然而 陌生人 那些 想法 那 出现 在 我 ,

然而，更奇怪的是，我脑海中却冒出了这些想法。

[æz; əz][ai] [wɒtʃ] [ðiː] [wiːl] [ɒv; əv][ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ,
As **I** **watch** **thee** **wheel** **of** **thy** **shining** **wings** **,**
作为 我 手表 你 车轮 的 你的 灼灼 翅膀 ,

当我注视着你闪耀的双翼旋转，

[ɒv; əv][ðaɪ][laɪf] ['or] [ðə; ði] [depθs] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [fliŋ]
Of **thy** **life** **o'er** **the** **depths** **where** **the** **ocean** **flings**
的 你的 生活 超过 这 深度 在哪里 这 海洋 投掷

你的生命在海洋拍打的深渊之上

[frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][pəʊl][tuː; tə][ðə; ði]['trɒpɪk] [siː] .
From **the** **frozen** **Pole** **to** **the** **Tropic** **sea** **.**
从 这 冷冻 极 到 这 热带 海 .

从冰封的极地到热带海洋。

— ['dʒuːliən] ['hɪŋkli] . -
— **Julian** **Hinckley** **.** **203**
— 朱利安 欣克利 . -

—朱利安·欣克利.203

[ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
THE **BIRD** **OF** **CONSOLATION** **.**
这 鸟 的 安慰 .

慰藉之鸟。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌskændɪ'neɪvɪən][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['swɒləʊ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [krɒs] [ɒv; əv]
There **is** **a** **Scandinavian** **tradition** **that** **the** **swallow** **hovered** **over** **the** **cross** **of**
那里 是 一个 斯堪的纳维亚语 传统 那 这 吞 悬停 超过 这 叉 的
['aʊə(r)] [lɔːd] ['kraɪɪŋ] “ - !
our **Lord** **crying** **“** **Svala** **!**
我们的 主 哭泣 “ - !

斯堪的纳维亚有一个传统，说燕子盘旋在我们主的十字架上，叫着“Svala！

- !
Svala **!**
- !

Svala！

” ([kən'səʊl] , [kən'səʊl]) .
” **(** **Console** **,** **console** **)** **.**
” (安慰 , 安慰) .

”(控制台，控制台)。

[hens] ['kɒmz] [ɪts] [neɪm] , “ - ” — [ðə; ðɪ][bɜːd][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
Hence **comes** **its** **name** **,** **“** **svalow** **”** **—** **the** **bird** **of** **consolation** **.**
因此 来 它是 姓名 , “ - ” — 这 鸟 的 安慰 .

因此它得名“svallow”——安慰之鸟。

[ðə; ðɪ]['hæbɪtæt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['swɒləʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [paːts] [ɒv; əv]
The **habitat** **of** **the** **swallow** **is** **the** **whole** **of** **North** **America** **and** **parts** **of**
这 栖息地 的 这 吞 是 这 所有的 的 北 美国 和 部分 的
[saʊθ] [ə'merɪkə] .
South **America** **.**
南 美国 .

燕子的栖息地遍布北美洲和南美洲部分地区。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['diːpli] [fɔːkt] [teɪl] .
The **chief** **characteristic** **is** **usually** **a** **deeply** **forked** **tail** **.**
这 首席 特征 是 通常 一个 深 分叉 尾巴 .

主要特征通常是尾巴深叉状。

[ðə; ðɪ] ['swɔləuz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [bæŋk] , [bɑːn] , [brɪdʒ] , ['tʃɪmni] , [klɪf] , [triː]
The **swallows** **of** **this** **country** **are** **called** **Bank** **,** **Barn** **,** **Bridge** **,** **Chimney** **,** **Cliff** **,** **Tree**
这 燕子 的 这 国家 是 称为 银行 , 谷仓 , 桥 , 烟囱 , 悬崖 , 树
,
,
,

这个国家的燕子分别叫作 Bank、Barn、Bridge、Chimney、Cliff、Tree 等。

[lænd] , ['pɜːp(ə)l] , ['vaɪələt] , [blæk] , [waɪt] , ['kres(ə)nt] , [griːn] , [bluː] , [rɪ'pʌblɪkən] , [waɪt] - [bɪld]
Land **,** **Purple** **,** **Violet** **,** **Black** **,** **White** **,** **Crescent** **,** **Green** **,** **Blue** **,** **Republican** **,** **White** **-** **billed**
土地 , 紫色的 , 紫色 , 黑色的 , 白色的 , 新月 , 绿色的 , 蓝色的 , 共和党人 , 白色的 - 账单
[ænd; ənd] [waɪt] - ['frʌntɪd] .
and **White** **-** **fronted** **.**
和 白色的 - 正面 .

陆地鸟、紫色鸟、紫罗兰色鸟、黑色鸟、白色鸟、新月鸟、绿色鸟、蓝色鸟、共和党鸟、白嘴鸟和白额鸟。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['twentɪ] ['kɒmən] [kaɪndz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [swɪft] ,
There **are** **some** **twenty** **common** **kinds** **,** **beside** **the** **Swift** **,**
那里 是 一些 二十 常见的 种类 , 旁 这 迅速 ,

除了雨燕之外，还有大约二十种常见的鸟类。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ri'zembləns] .
which **is** **called** **a** **swallow** **because** **of** **certain** **resemblances** **.**
哪个 是 称为 一个 吞 因为 的 肯定 相似之处 .

它之所以被称为燕子，是因为它与燕子有某些相似之处。

[bʌt; bət][ɪts]['strʌktʃə(r)][ɪz] ['dɪfrənt] .
But its structure is different .
但 它是 结构 是 不同的 .

但它的结构不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rə'pɪdəti][ɒv; əv][ɪts] [flaɪt] .
It has its name from the rapidity of its flight .
它 有 它是 姓名 从 这 快速 的 它是 航班 .

它因飞行速度极快而得名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
It is almost always on the wing .
它 是 几乎 总是 在 这 翼 .

它几乎总是在翅膀上。

[ɪts] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['seldəm] [juːst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['veri] [wiːk] .
Its feet are so seldom used that they are very weak .
它是 脚 是 所以 很少 用过的 那 他们 是 非常 虚弱的 .

它的脚很少用到，所以非常虚弱。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swɒləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪsli] [teɪl] , [wɪtʃ] [ə'sɪsts] [ɪn][ɪts] [sə'pɔːt] [wen] [ðə; ði][bɜːd]
The chimney swallow has a bristly tail , which assists in its support when the bird
这 烟囱 吞 有 一个 刚毛的 尾巴 , 哪个 助攻 在 它是 支持 什么时候 这 鸟
[ə'lait] .
alights .
降落 .

烟囱燕的尾巴上有刚毛，这有助于它在降落时保持平衡。

[ɪts]['kʌlə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʊti] [greɪ] .
Its color is a sooty gray .
它是 颜色 是 一个 煤烟 灰色的 .

它的颜色是烟灰色。

[ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['swɔləuz] [nʌn] [ɪz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːn] ['swɒləʊ] ,
Of the true swallows none is more familiar than the barn swallow ,
的 这 真的 燕子 没有任何 是 更多的 熟悉的 比 这 谷仓 吞 ,

在所有真正的燕子中，没有比家燕更常见的了。

[huːz] [nest] [ædz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
whose nest adds a picturesque interest to the eaves of the building .
谁 巢 添加 一个 如画 兴趣 到 这 檐 的 这 建筑 .

它的巢穴为建筑物的屋檐增添了如画般的趣味。

[ðɪs] ['swɒləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [stiːl] [bluː] [kəʊt] , [ə; eɪ] [peɪl] ['tʃesnʌt] [vest] ,
This swallow has a steel blue coat , a pale chestnut vest ,
这 吞 有 一个 钢 蓝色的 外套 , 一个 苍白 板栗 背心 ,

这只燕子有着钢蓝色的羽毛和浅栗色的绒毛。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ɒn] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θrəʊt] .
with a bit of chocolate on chin and throat .
和 一个 少量 的 巧克力 在 下巴 和 喉 .

下巴和喉咙上沾了点巧克力。

[ðə; ði][teɪl][ɪz] ['diːpli] [fɔːkt] .
The tail is deeply forked .
这 尾巴 是 深 分叉 .

尾巴深叉状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bɜːd] ,
It is not a noisy bird ,
它 是 不是 一个 嘈杂 鸟 ,

它不是一种吵闹的鸟。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [sɒŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪl] — [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][nəʊt][ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz]

but	has	a	song	—	a	little	trill	—	aside	from	the	note	it	uses
但	有	一个	歌曲	—	一个	小的	颤音	—	旁边	从	这	笔记	它	用途

[wen] ['flaɪɪŋ] .

when	flying	.
什么时候	飞行	.

除了飞行时发出的音符之外，它还有自己的歌声——一种颤音。

[laɪk] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] “ ['tɪt(ə)l] - ['ɪtəl] - ['ɪtəl] - [iː] .

Like	a	merry	laugh	,	it	says	“	Tittle	-	ittle	-	ittle	-	ee	.
喜欢	一个	欢乐	笑	,	它	说道	“	标题	-	小	-	小	-	ee	.

它像一阵欢快的笑声，说着“Tittle-little-little-ee”。

” [ðə; ðɪ] [bɑːn] ['swɒləʊ] [ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ɪts] [meɪts] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɪz]

”	The	barn	swallow	is	sympathetic	with	its	mates	when	they	are	in	trouble	and	is
”	这	谷仓	吞	是	交感神经	和	它是	伙伴们	什么时候	他们	是	在	麻烦	和	是

['frendli] [tuː; tə][mæn] ,

friendly	to	man	,
友好的	到	男人	,

“家燕在同伴遇到困难时会给予同情，而且对人类也很友好。”

[huː] ['sʌmtaɪmz] [fiːlz] [laɪk] ['kwestʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —

who	sometimes	feels	like	questioning	it	—
WHO	有时	感觉	喜欢	提问	它	—

有时他会想要质疑这一切——

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][tuː; tə]['hev(ə)n] , [əʊ] ['swɒləʊ] , ['swɒləʊ] !

“	Is	it	far	to	heaven	,	O	Swallow	,	Swallow	!
“	是	它	远的	到	天堂	,	哦	吞	,	吞	!

“天国遥远吗，哦，燕子，燕子！

[ðə; ðɪ] ['hevi] - [hɑːtɪd] [sɪŋz] ;

The	heavy	-	hearted	sings	;
这	重的	-	心地	唱歌	;

忧伤的歌声；

[aɪ] [wɒtʃ] [ðaɪ] [flaɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

I	watch	thy	flight	—	and	I	long	to	follow	.
我	手表	你的	航班	—	和	我	长的	到	跟随	.

我注视着你的飞翔——我渴望追随你。

[ðə; ðɪ] [waɪl] [aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] .

The	while	I	wait	for	wings	.
这	尽管	我	等待	为了	翅膀	.

等鸡翅的时候。

” [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['swɒləʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɜːvd] [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

”	The	flight	of	the	swallow	is	in	the	curved	line	,	which	is	that	of	beauty	,
”	这	航班	的	这	吞	是	在	这	弯曲	线	,	哪个	是	那	的	美丽	,

“燕子的飞行轨迹呈曲线，这就是美的体现。”

[ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɔː(r)] [rɪ'streɪnt] .

and	is	without	effort	or	restraint	.
和	是	没有	努力	或者	克制	.

而且毫不费力，也毫不拘束。

[ðə; ðɪ] [klɪf] ['swɒləʊ] , [pɛtrɒʊɛlɪdən] - — [gets] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] — - ([muːn]

The	cliff	swallow	,	petrochelidon	lunifrons	—	gets	part	of	its	name	—	lunifrons	(	moon
这	悬崖	吞	,	岩切利顿	-	—	获得	部分	的	它是	姓名	—	-	(	月亮

[frʌnt]) — [frɒm; frəm][ɪts] [waɪt] , ['kres(ə)nt] - [laɪk] ['frʌntlɪt] .

front	)	—	from	its	white	,	crescent	-	like	frontlet	.
正面	)	—	从	它是	白色的	,	新月	-	喜欢	前额	.

崖燕（Petrochelidon lunifrons）的名字中的“lunifrons”（月牙形）部分来源于它白色的新月形额饰。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪldz] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɔː(r)] [gʊəd] - [ʃeɪpt] [nest] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʃelvɪŋ] [klɪfs] .

It	builds	a	bottle	or	gourd	-	shaped	nest	under	the	protection	of	shelving	cliffs	.
它	建造	一个	瓶子	或者	葫芦	-	形状	巢	在下面	这	保护	的	货架	悬崖	.

它在陡峭的悬崖下筑造瓶子或葫芦状的巢穴。

[ə; eɪ] [həʊl] [ˈkɒləni] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] ,

A	whole	colony	will	sometimes	build	under	the	eaves	of	out	-	buildings	,
一个	所有的	殖民地	将要	有时	建造	在下面	这	檐	的	出去	-	建筑物	,

有时，整个蚁群会在附属建筑的屋檐下筑巢。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪz] [ˈmɒdɪfaɪd] .

when	the	shape	of	the	nest	is	modified	.
什么时候	这	形状	的	这	巢	是	修改的	.

当巢穴的形状发生改变时。

[ðɪs] [bɜːd] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [ˈswɒləʊ] [baɪ][ɪts] [les] [fɔːkt] [teɪl]

This	bird	may	be	distinguished	from	the	barn	swallow	by	its	less	forked	tail
这	鸟	可能	是	杰出的	从	这	谷仓	吞	经过	它是较少的		分叉	尾巴

[ænd; ənd][ɪts] [ˈblækɪʃ] [ˈkʌlə(r)] .

and	its	blackish	color	.
和	它是	黑褐色	颜色	.

这种鸟与家燕的区别在于它的尾巴分叉较少，而且羽毛呈黑色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][bɜːd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈtaɪələs] [ɪn][ɪts] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪnˈdʒʊəriəs]

It	is	a	very	useful	bird	,	as	it	seems	tireless	in	its	destruction	of	injurious
它	是	一个	非常	有用	鸟	,	作为	它	似乎	不知疲倦	在	它是	破坏	的	有害的

[ˈɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

这是一种非常有用的鸟，因为它似乎不知疲倦地消灭有害昆虫。

[ðə; ði] [triː] [ɔː(r)] [waɪt] - [bɪld] [ˈswɒləʊ] [weəz] [ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] - [griːn] [kəʊt] , [wɪð] [waɪt] [vest] .

The	tree	or	white	-	billed	swallow	wears	a	bluish	-	green	coat	,	with	white	vest	.
这	树	或者	白色的	-	账单	吞	穿着	一个	蓝蓝色	-	绿色的	外套	,	和	白色的	背心	.

树燕或白嘴燕身披蓝绿色的羽毛，胸前有一块白色的绒毛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [rɒb][ðə; ði] [ˈwʊdpekə(r)] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .

It	will	sometimes	rob	the	woodpecker	of	holes	in	trees	in	which	to	build	.
它	将要	有时	抢	这	啄木鸟	的	孔	在	树木	在	哪个	到	建造	.

它有时会抢走啄木鸟在树上筑巢所需的洞穴。

[ðə; ði][bæŋk] [ˈswɒləʊ] [ɔː(r)][sænd] [ˈmɑːtɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] ,

The	bank	swallow	or	sand	martin	is	the	cosmopolitan	of	birds	,
这	银行	吞	或者	沙	马丁	是	这	国际化	的	鸟类	,

沙燕或灰燕是鸟类中的国际化代表。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [θraiv] [ˈiːkwəli] [wel] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ˈæfrɪkə] , [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .

as	it	thrives	equally	well	in	Asia	,	Africa	,	Europe	and	America	.
作为	它	蓬勃发展	同样地	出色地	在	亚洲	,	非洲	,	欧洲	和	美国	.

因为它在亚洲、非洲、欧洲和美洲都能很好地生长。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈswɔləuz] [nʌn] [ɪz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ˈmɑːtɪn] .

Of	all	the	swallows	none	is	a	greater	favorite	than	the	purple	martin	.
的	全部	这	燕子	没有任何	是	一个	更大的	最喜欢的	比	这	紫色的	马丁	.

在所有燕子中，紫燕是最受人们喜爱的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [əˈljuːd] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

It	was	doubtless	the	bird	to	which	Shakespeare	alludes	when	he	says	,
它	曾是	毫无疑问	这	鸟	到	哪个	莎士比亚	暗示	什么时候	他	说道	,

毫无疑问，莎士比亚在提到“……”时所指的就是这种鸟。

“ [weə(r)] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['hɔ:ntɪŋ] ['mɑ:tlɪt] [bri:dz] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['delɪkət] .
“ **Where the temple haunting martlet breeds the air is delicate .**
“ 在哪里 这 寺庙 令人难忘 燕子 品种 这 空气 是 精美的 .

“寺庙里栖息着燕子，那里的空气很微妙。”

” [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l]['mɑ:tɪn] , [ɪn][ˌɪrɪ'des(ə)nt][kəʊt] , [wɪð] [spft] , ['mju:zɪk(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] “ - - - -
” **The purple martin , in iridescent coat , with soft , musical cry of “ Peuo - peuo -**
” 这 紫色的 马丁 , 在 彩虹色 外套 , 和 柔软的 , 音乐 哭 的 “ - - - -
- ,
peuo ,
- ,

“紫燕，身披虹彩羽毛，发出柔和悦耳的鸣叫声“Peuo-peuo-peuo”，

” [ɪz][ə; eɪ] [wel] [prə'tektɪd] [gest] ,
” **is a well protected guest ,**
” 是 一个 出色地 受保护 客人 ,

“是一位受到良好保护的客人”，

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['prɪti] ['bɒksɪz][fɔ:(r); fə(r)] [hoʊmz] [ɒn] [tɔ:l] [pəulz] [ɔ:(r)] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv]
provided with pretty boxes for homes on tall poles or nailed to the sides of
假如 和 漂亮的 盒子 为了 房屋 在 高的 杆子 或者 钉子 到 这 侧面 的
[tri:z] .
trees .
树木 .

配有漂亮的箱子，可以安装在高高的杆子上或钉在树干上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [bɜ:d] , [dɪ'fendɪŋ] [ɪts] [həʊm] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'genst] ['eni] ['ru:θləs]
It is a courageous bird , defending its home and young against any ruthless
它 是 一个 勇敢 鸟 , 防守 它是 家 和 年轻的 反对 任何 无情
[ɪn'veɪdə(r)] .
invader .
侵略者 .

它是一种勇敢的鸟，会保护自己的家园和幼鸟免受任何无情入侵者的侵害。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [tru:] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [wʌn] ['swɒləʊ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] .
There is an old true saying that “ one swallow does not make a summer .
那里 是 一个 老的 真的 说 那 “ 一 吞 做 不是 制作 一个 夏天 .

有一句古老的谚语说：“一燕不成夏”。

” [jet] [ɪts]['ædvent][ɪz] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['hɑ:bɪndʒə(r)][ɒv; əv] [wɔ:m] ['weðə(r)] .
” **Yet its advent is looked for as the harbinger of warm weather .**
” 然而 它是 来临 是 看起来 为了 作为 这 预兆 的 温暖的 天气 .

“然而，它的到来被视为温暖天气的先兆。”

“ [bɜ˞dz] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
“ **Birds teach us as they come and go**
“ 鸟类 教 我们 作为 他们 来 和 去

鸟儿的来来往往教会了我们很多东西。

[wen] [tu:; tə][seɪl][ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [səʊ] .
When to sail and when to sow .
什么时候 到 帆 和 什么时候 到 母猪 .

何时扬帆起航，何时播种。

['kʊku:] ['kɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
Cuckoo calling from the hill ,
布谷鸟 呼叫 从 这 爬坡道 ,

山上传来杜鹃的鸣叫声，

['swɒləʊ] ['skɪmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] .
Swallow skimming by the mill .
吞 撇脂 经过 这 磨 .

燕子在磨坊旁掠过水面。

[mɑːk] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [mæp][ðə; ði][jɪə(r)] ,
Mark **the** **seasons** **,** **map** **the** **year** **,**
标记 这 季节 , 地图 这 年 ,

标记季节，绘制年份图，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
As **they** **show** **and** **disappear** **.**
作为 他们 展示 和 消失 .

它们出现又消失。

" [bel] ['pæksən]['drʊəri] . -
" **Belle** **Paxson** **Drury** **.** **204**
" 美女 帕克森 德鲁里 . -

"贝尔·帕克森·德鲁里。"204

[ðə; ði] [wɜːm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːblə(r)] .
THE **WORM** **-** **EATING** **WARBLER** **.**
这 蠕虫 - 吃 莺 .

食虫莺。

(- - .)
(**Helmitherus** **vermivorus** **.** **)**
(- - .)

(Helmitherus vermivorus.)

[ðə; ði] [wɜːm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːblə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [les] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæn; ðən]
The **Worm** **-** **eating** **Warbler** **is** **much** **more** **retiring** **and** **less** **often** **noticed** **than**
这 蠕虫 - 吃 莺 是 很多 更多的 退休 和 较少的 经常 注意到 比
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['wɔːblə(r)] .
most **of** **the** **species** **of** **warblers** **.**
最多 的 这 物种 的 莺类 .

食虫莺比大多数莺类更加隐蔽，也更不容易被人注意到。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪts][reɪndʒ] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [kə'nɪfərəs]
Unlike **many** **of** **the** **species** **its** **range** **does** **not** **reach** **to** **the** **northern** **coniferous**
与此不同 许多 的 这 物种 它是 范围 做 不是 抵达 到 这 北方 针叶
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
forests **.**
森林 .

与许多物种不同，它的分布范围并不延伸到北部的针叶林。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
Passing **the** **winter** **in** **the** **countries** **bordering** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **,**
通过 这 冬天 在 这 国家 毗邻 这 海湾 的 墨西哥 ,

在墨西哥湾沿岸国家度过冬天，

[ˌaɪ 'tiː][mai'greit, 'maig-][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːstən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
it **migrates** **in** **the** **spring** **throughout** **the** **Eastern** **United** **States** **,**
它 迁移 在 这 春天 自始至终 这 东 团结的 各州 ,

它春季迁徙至美国东部各地。

['briːdɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] .
breeding **as** **far** **north** **as** **Illinois** **and** **Connecticut** **.**
选育 作为 远的 北 作为 伊利诺伊州 和 康涅狄格州 .

繁殖范围北至伊利诺伊州和康涅狄格州。

[ɪts] [dʌl] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['emɪnəntli] [fɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts]
Its **dull** **color** **and** **retiring** **and** **shy** **disposition** **eminently** **fit** **it** **for** **its**
它是 乏味的 颜色 和 退休 和 害羞的 处置 非常 合身 它 为了 它是
['tʃəʊzn] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] — [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [θɪk] [wʊdz] ,
chosen **hunting** **grounds** **—** **the** **deep** **and** **thick** **woods** **,**
选定 打猎 理由 — 这 深的 和 厚的 树林 ,

它暗淡的羽毛颜色和内向害羞的性格，使它非常适合它所选择的狩猎场所——幽深茂密的森林。

['bɔːdərɪŋ] [rə'viːnz] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] .

bordering	ravines	,	where	there	is	an	abundant	undergrowth	of	shrubs	.
毗邻	峡谷	,	在哪里	那里	是	一个	丰富	灌木丛	的	灌木	.

在沟壑边缘，生长着茂盛的灌木丛。

[ðəʊ] [prɪ'fɜːrɪŋ] [sʌtʃ] [ləu'kælitiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [siːn] [ɪn]['rɑːðə(r)]['əʊpən]['pleɪsɪz] .

Though	preferring	such	localities	,	it	is	occasionally	seen	in	rather	open	places	.
尽管	偏好	这样的	地方	,	它	是	偶尔	已见	在	相当	打开	地方	.

虽然它更喜欢在这样的地方活动，但偶尔也会在比较开阔的地方看到它。

[ɪts] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] - [kraʊnd] [θrʌʃ] ,

Its	companion	in	the	woods	is	the	golden	-	crowned	thrush	,
它是	伴侣	在	这	树林	是	这	金的	-	加冕	画眉	,

它在林中的同伴是金冠鸫。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][mɪ'steɪkən][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns]

for	which	it	might	easily	be	mistaken	were	it	not	for	the	absence
为了	哪个	它	可能	容易地	是	错误	是	它	不是	为了	这	缺席

[ɒv; əv] [striːks] [ɒn][ɪts] [brest] .

of	streaks	on	its	breast	.
的	连胜	在	它是	胸部	.

如果不是因为它的胸部没有条纹，很容易把它误认为是另一种动物。

[ɪts] [sɒŋ] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ['spærəʊ] [ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ˌmɪs'liːd]

Its	song	closely	resembles	that	of	the	chipping	sparrow	and	may	even	mislead
它是	歌曲	密切	类似	那	的	这	切片	麻雀	和	可能	甚至	误导

[ðə; ði] [treɪnd] [fiːld] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] .

the	trained	field	ornithologist	.
这	受过训练	场地	鸟类学家	.

它的鸣叫声与鸣雀的鸣叫声非常相似，甚至可能会误导训练有素的野外鸟类学家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnsekts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)]

As	it	deliberately	hunts	for	insects	among	the	dry	leaves	on	the	ground	or
作为	它	故意地	狩猎	为了	昆虫	之中	这	干燥	树叶	在	这	地面	或者

[ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] ,

on	the	lower	branches	of	shrubs	,
在	这	降低	分支	的	灌木	,

它会刻意在地面的枯叶层中或灌木丛的低矮枝条上寻找昆虫。

[ɪts] [sləʊ] ['məuʃənz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪriəʊ][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːblə(r)] .

its	slow	motions	are	more	like	those	of	the	vireo	than	of	a	warbler	.
它是	慢的	运动	是	更多的	喜欢	那些	的	这	病毒	比	的	一个	莺	.

它的慢动作更像是绿鹃，而不是莺。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [wʊdz] ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] [ðɪs] [reə(r)]['lɪt(ə)l]['wɔːblə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

While	walking	through	woods	frequented	by	this	rare	little	warbler	the	experiences
尽管	步行	通过	树林	经常光顾	经过	这	稀有的	小的	莺	这	经历

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [li'ændər] ['kaɪzər] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

of	Mr	.	Leander	Keyser	is	that	of	all	who	have	had	the	pleasure	of
的	先生	.	利安德	凯泽	是	那	的	全部	WHO	有	有	这	乐趣	的

['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

meeting	it	among	the	trees	.
会议	它	之中	这	树木	.

利安德·凯泽先生漫步在树林中，这片树林是这种珍稀小莺经常出没的地方，他的经历与所有有幸在树林中与它相遇的人的经历一样。

[hiː; hi] [sez] : “ ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] -

He	says	:	“	Suddenly	there	was	a	twinkle	of	wings	,	a	flash	of	olive	-
他	说道	:	“	突然	那里	曾是	一个	闪烁	的	翅膀	,	一个	闪光	的	橄榄	-

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

他说：“突然间，翅膀闪了一下，橄榄绿色的光芒一闪而过，

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʃɜːp] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ə'weɪ] ,

a	sharp	chirp	,	and	then	before	me	,	a	few	rods	away	,
一个	锋利的	啁啾	,	和	然后	前	我	,	一个	很少	杆	离开	,

一声清脆的鸣叫，然后，在我面前，几杆远的地方，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [went] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['deinti] [frɒm; frəm][ðə; ði]

a	little	bird	went	hopping	about	on	the	ground	,	picking	up	dainties	from	the
一个	小的	鸟	去	跳跃	关于	在	这	地面	,	挑选	向上	精致小点心	从	这

[braʊn] [liːvz] .

brown	leaves	.
棕色的	树叶	.

一只小鸟在地上蹦蹦跳跳，从枯黄的落叶中啄食美味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [wɜːm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːblə(r)] .

It	was	a	rare	Worm	-	eating	Warbler	.
它	曾是	一个	稀有的	蠕虫	-	吃	莺	.

这是一只罕见的食虫莺。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['weəri] ,

The	little	charmer	was	quite	wary	,
这	小的	魔术师	曾是	相当	警惕	,

这个小可爱其实很警惕。

['tʃɜːpɪŋ] ['nɜːvəsli] [waɪl] [aɪ]['əugl, 'ɔgl][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] — [ænd; ənd]

chirping	nervously	while	I	ogled	him	—	for	it	was	a	male	—	and
啁啾声	紧张地	尽管	我	盯着看	他	—	为了	它	曾是	一个	男性	—	和

[ðen] [[hɔpt]] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd]['faɪnəli]['skʌri, 'skəː-][ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

then	hopped	up	into	a	sapling	and	finally	scurried	away	out	of	sight	.
然后	跳跃	向上	进入	一个	树苗	和	最后	匆匆跑过	离开	出去	的	视线	.

我盯着它看的时候，它紧张地鸣叫着——因为它是一只雄性——然后跳到一棵小树苗上，最后迅速消失在我的视线中。

” [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

”	It	builds	its	nest	on	the	ground	among	the	dead	leaves	and	under	the
”	它	建造	它是	巢	在	这	地面	之中	这	死的	树叶	和	在下面	这

[prə'tektɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [liːvd] ['hɜːbɪdʒ] [ɔː(r)] [ləʊ] [ʃrʌbz] .

protecting	shade	of	large	leaved	herbage	or	low	shrubs	.
保护	阴影	的	大的	离开	草本植物	或者	低的	灌木	.

“它在地面上的枯叶丛中，在大叶草本植物或低矮灌木的荫蔽下筑巢。

[ðə; ði] [nest] [ɪz]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .

The	nest	is	rather	large	for	the	size	of	the	bird	.
这	巢	是	相当	大的	为了	这	尺寸	的	这	鸟	.

对于这只鸟来说，这个巢穴相当大。

[græs] , [smɔːl] [ruːts] ,

Grasses	,	small	roots	,
草	,	小的	根	,

草，细小的根，

[ðə; ði] ['faɪbrəs] [ʃredz] [ɒv; əv] [bɑ:k] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [draɪd] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn] [ɪts]

the	fibrous	shreds	of	bark	and	a	few	dried	leaves	are	used	in	its
这	纤维状的	碎屑	的	吠	和	一个	很少	干燥	树叶	是	用过的	在	它是

[kən'strʌkʃn] .

construction	.
建造	.

它由纤维状的树皮碎片和一些干树叶构成。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔ:blə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:z] [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [ˌaɪ 'ti:]

Regarding	the	habits	of	this	warbler	Dr	.	Coues	writes	as	follows	:	"	It
关于	这	习惯	的	这	莺	博士	.	库斯	写	作为	跟随	:	"	它

[ɪz][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ,

is	a	sedate	,
是	一个	稳重	,

关于这种莺的习性，库斯博士写道："它是一种沉稳的，

['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] , ['lɪt(ə)l][bɜ:d] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][vɪ'væsəti][ɒv; əv][məʊst] ['wɔ:blə(r)] .

rather	a	demure	,	little	bird	,	without	the	vivacity	of	most	warblers	.
相当	一个	端庄	,	小的	鸟	,	没有	这	活泼	的	最多	莺类	.

这是一种相当腼腆、体型较小的鸟儿，不像大多数莺类那样活泼好动。

[wen] ['stɑ:tld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [li:vz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [spend] [məʊst][ɒv; əv]

When	startled	from	the	dead	leaves	on	the	ground	,	where	it	spends	most	of
什么时候	惊慌	从	这	死的	树叶	在	这	地面	,	在哪里	它	花费	最多	的

[ɪts] [taɪm] ['ræmblɪŋ] ,

its	time	rambling	,
它是	时间	漫无边际	,

它大部分时间都在地上的枯叶丛中漫步，当被惊扰时，

[laɪk][ðə; ði]['gəʊldən] - [kraʊnd] [θrʌʃ] ,

like	the	golden	-	crowned	thrush	,
喜欢	这	金的	-	加冕	画眉	,

就像金冠鸫一样，

[ˌaɪ 'ti:][flaɪz][tu:; tə][ə; eɪ][ləʊ] [lɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['ɒf(ə)n][sɪts] ['məʊʃnləs] [ɔ:(r)][hɒps] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] .

it	flies	to	a	low	limb	and	then	often	sits	motionless	or	hops	listlessly	about	.
它	苍蝇	到	一个	低的	肢	和	然后	经常	坐着	静止不动	或者	酒花	百无聊赖地	关于	.

它飞到低矮的树枝上，然后常常一动不动地蹲着，或者无精打采地跳来跳去。

" [ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜ:d] .

"	THE	HUMMINGBIRD	.
"	这	蜂鸟	.

"蜂鸟。"

[ə; eɪ] [wi:l] [ɒv; əv] ['emərəld] [set][tu:; tə] [sɒŋ] ,

A	wheel	of	emerald	set	to	song	,
一个	车轮	的	翠	放	到	歌曲	,

一颗翡翠轮盘伴着歌声旋转，

[sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɜ:məɹɪŋz] ;

Song	of	a	thousand	murmurings	;
歌曲	的	一个	千	低语	;

千声低语之歌；

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [held] [ɪn][ɪts] ['li:ʃɪz] [lɒŋ] ,

A	rainbow	held	in	its	leashes	long	,
一个	彩虹	握住	在	它是	牵引绳	长的	,

一道彩虹被它长长的牵引绳拴着，

[ə; eɪ] [wɜ:l] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

A	whirl	of	color	,	a	rush	of	wings	,
一个	旋转	的	颜色	,	一个	匆忙	的	翅膀	,

色彩的旋涡，翅膀的疾驰，

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [tɪlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [kweɪk]
The branches tilt and the petals quake
这 分支 倾斜 和 这 花瓣 地震

枝条倾斜，花瓣颤抖

(“ [ðeə(r)] [ɪz] ['hʌni] , [maɪ] [lʌv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ! ”)
(“ There is honey , my love , for you ! ”)
(“ 那里 是 蜂蜜 , 我的 爱 , 为了 你 ! ”)

(“亲爱的，这里有蜂蜜给你！”)

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraʊzəld] [hedz] [pv; əv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʃeɪk]
And the frowzled heads of the blossoms shake
和 这 弗罗兹尔 头部 的 这 花朵 摇

花朵蓬乱的花头摇曳着

['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['wɪspəd] ['ɪntəvju:] .
After each whispered interview .
后 每个 低声说道 面试 .

每次低声交谈之后。

['neli] [hɑ:t] ['wʊdˌwɜrθ] .
Nelly Hart Woodworth .
内莉 哈特 伍德沃思 .

内莉·哈特·伍德沃思。

[wɜ:m] - ['i:tɪŋ] ['wɔ:blə(r)] .
WORM - EATING WARBLER .
蠕虫 - 吃 莺 .

食虫莺。

(- - .)
(Helmitherus vermivorus .)
(- - .)

(Helmitherus vermivorus.)

[ə'baʊt] [laɪf] - [saɪz] .
About Life - size .
关于 生活 - 尺寸 .

大约真人大小。

[frɒm; frəm] [kɒl] . [kaɪ] .
FROM COL . CHI .
从 上校 . 芝加哥 .

来自芝加哥上校

['eɪˌkæd] .
ACAD .
学院 .

学院。

SCIENCES207
SCIENCES207
SCIENCES207

科学207

- ['bʌtəflaɪ] .
NEVA'S BUTTERFLY .
- 蝴蝶 .

涅瓦的蝴蝶。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ['ɑ:nti] , [pli:z] [kʌm] [hɪə(r)] ,
“ Oh ! Oh ! Auntie , please come here ,
“ 哦 ! 哦 ! 阿姨 , 请 来 这里 ,

“哦！哦！阿姨，请过来一下！”

[maɪ] [fʊts] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['hæmək] [ænd; ənd][ai][kænt][get] [aʊt][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)]
my foot's caught in this hammock and I can't get out and there's a caterpillar
我的 脚的 捕捉 在 这 吊床 和 我 不能 得到 出去 和 有 一个 毛虫
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːl] [raɪt] [ɒn][ˌem 'iː] !
going to crawl right on me !
去 到 爬行 正确的 在 我 !

我的脚被吊床卡住了，我出不来了，而且还有一条毛毛虫要爬到我身上！

" [kɔːld] ['lɪt(ə)l]['neɪvə]['bɜːrdˌsɛl][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [təʊn] .
" called little Neva Birdsell in an excited tone .
" 称为 小的 涅瓦河 伯德塞尔 在 一个 兴奋的 语气 .

"小内瓦·伯德塞尔兴奋地喊道。"

[ɑːnt] ['dɒrɪs][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
Aunt Doris laid down her sewing and went over to where her little
阿姨 多丽丝 铺设 向下 她 缝纫 和 去 超过 到 在哪里 她 小的
[niːs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli]
niece was lying with her eyes riveted on a caterpillar which was slowly
侄女 曾是 说谎 和 她 眼睛 铆接 在 一个 毛虫 哪个 曾是 缓慢地
['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] [baɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] .
crawling along quite ignorant that anyone was being alarmed by its presence .
爬行 沿着 相当 无知 那 任何人 曾是 存在 惊慌 经过 它是 在场 .

多丽丝阿姨放下手中的针线活，走到她的小侄女身边。小侄女正躺在那里，眼睛紧紧盯着一条慢慢爬行的毛毛虫，丝毫没有意识到它的存在引起了任何人的惊慌。

['neɪvə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [pɪkt] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][vaɪn]
Neva gave a sigh of relief when her aunt picked a leaf from the vine
涅瓦河 给予 一个 叹 的 宽慰 什么时候 她 阿姨 挑选 一个 叶子 从 这 藤
[ænd; ənd][ðə; ðiː]['kætəpɪlə(r)] [krɔːl] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and the caterpillar crawled off on to it .
和 这 毛虫 爬行 离开 在 到 它 .

当妮娃的姑姑从藤蔓上摘下一片叶子，毛毛虫爬到叶子上时，妮娃松了一口气。

" [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
" Now what shall I do with him ?
" 现在 什么 将 我 做 和 他 ?

"现在我该如何处置他呢？"

" [ɑːskt] [ɑːnt] ['dɒrɪs][æz; əz][ðə; ðiː]['kætəpɪlə(r)] [kɜːld] [ɪt'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl] .
" asked Aunt Doris as the caterpillar curled itself up in a little ball .
" 问 阿姨 多丽丝 作为 这 毛虫 卷曲 本身 向上 在 一个 小的 球 .

"多丽丝阿姨问道，只见毛毛虫蜷成一团。"

" [waɪ] , [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪvə] ['prɒmptli] ,
" Why , kill it , quick as ever you can , " replied Neva promptly ,
" 为什么 , 杀 它 , 快的 作为 曾经 你 能 , " 回复 涅瓦河 及时 ,

"那就杀了它，越快越好，"涅瓦立即回答道。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt] ['hɒrɪd] [əʊld] ['kætəpɪləz] ['krɔːlɪŋ] - [raʊnd] [ˌem 'iː] .
" I don't want horrid old caterpillars crawling - round me .
" 我 不 想 可怕的 老的 毛毛虫 爬行 - 圆形的 我 .

"我可不想让可怕的老毛毛虫在我周围爬来爬去。"

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ðiː][vaɪn][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['dɒrɪs]
" Just then a beautiful butterfly lighted on the vine near by and Aunt Doris
" 只是 然后 一个 美丽的 蝴蝶 照明 在 这 藤 靠近 经过 和 阿姨 多丽丝
['kwestʃənd] ,
questioned ,
被质问 ,

就在这时，一只美丽的蝴蝶落在了附近的藤蔓上，多丽丝阿姨问道：

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] , [tuː] ? ”
“ Shall I catch the butterfly and kill that , too ? ”
“ 将 我 抓住 这 蝴蝶 和 杀 那 , 也 ? ”

“要不要我也把蝴蝶捉住，然后把它杀掉？”

“ [əʊ] , ['ɑːnti] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
“ O , auntie , how could you kill a beautiful butterfly ? ” exclaimed the little girl .
“ 哦 , 阿姨 , 如何 可以 你 杀 一个 美丽的 蝴蝶 ? ” 惊呼 这 小的 女孩 .

“哦，阿姨，你怎么能杀死一只美丽的蝴蝶呢？”小女孩惊呼道。

“ [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][kləʊz][tuː; tə] .
“ Catch it , though , I'd love to see it close to .
“ 抓住 它 , 尽管 , ID 爱 到 看 它 关闭 到 .

“不过，我很想近距离观察它。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [naʊ] !
But there , now !
但 那里 , 现在 !

但是，现在！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn][æz; əz][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [flit] [ə'weɪ] , “ [ɪts] [gɒn] ;
” she added in a disappointed tone as the butterfly flitted away , “ It's gone ;
” 她 额外 在 一个 失望的 语气 作为 这 蝴蝶 飞掠 离开 , “ 它是 已消失 ;

蝴蝶飞走后，她失望地补充道：“它走了；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][flaɪ][ə'weɪ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
they always fly away from me .
他们 总是 飞 离开 从 我 .

它们总是飞走。

” [ɑːnt] ['dɒrɪs] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːf] [wɪð]
” Aunt Doris went back to her chair carrying the caterpillar in the leaf with
” 阿姨 多丽丝 去 后退 到 她 椅子 携带 这 毛虫 在 这 叶子 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“多丽丝阿姨拿着叶子上的毛毛虫回到了椅子上。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ,
She seemed to be studying it for a moment and then asked ,
她 似乎 到 是 学习 它 为了 一个 片刻 和 然后 问 ,

她似乎仔细观察了一会儿，然后问道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] , ['neɪvə] ? ”
“ Do you know what I have here , Neva ? ”
“ 做 你 知道 什么 我 有 这里 , 涅瓦河 ? ”

“你知道我这儿有什么吗，内瓦？”

“ [waɪ] , [ðæt] ['kætəpɪlə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [təʊn] .
“ Why , that caterpillar , ” answered the little girl in a surprised tone .
“ 为什么 , 那 毛虫 , ” 回答 这 小的 女孩 在 一个 惊讶 语气 .

“为什么是那条毛毛虫呢？”小女孩惊讶地回答道。

[ðen] ['grəʊɪŋ] ['kjʊəriəs][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd][went]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [tʃeə(r)] .
Then growing curious she left the hammock and went nearer her aunt's chair .
然后 生长 好奇的 她 左边 这 吊床 和 去 更近 她 姑姑的 椅子 .

然后，她感到好奇，便离开吊床，走向她姑妈的椅子。

“ [jes] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
“ Yes , ” said her aunt , “ you are right ,
“ 是的 , ” 说 她 阿姨 , “ 你 是 正确的 ,

“是的，”她姑姑说，“你说得对。”

[jet] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]

yet	if	I	should	keep	it	long	enough	it	would	turn	into	a	butterfly	just	like	the
然而	如果	我	应该	保持	它	长的	足够的	它	会	转动	进入	一个	蝴蝶	只是	喜欢	这

[wʌn] [ðæt] [fluː] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ;

one	that	flew	away	a	moment	ago	;
一	那	飞翔	离开	一个	片刻	前	;

但是，如果我把它保存足够长的时间，它就会变成一只蝴蝶，就像刚才飞走的那只一样；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] . ”

but	I	suppose	I	had	better	kill	it	as	you	wish	me	to	.	”
但	我	认为	我	有	更好的	杀	它	作为	你	希望	我	到	.	”

但我想我最好还是按你的意愿杀了它。

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] , ” [sed] ['neɪvə] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

“	O	,	please	don't	,	”	said	Neva	quickly	as	her	aunt	started	from	her
“	哦	,	请	不	,	”	说	涅瓦河	迅速地	作为	她	阿姨	开始	从	她

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

“哦，求求你别这样，”涅瓦赶紧说道，她的姑姑随即从椅子上站了起来。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [baʊt] [ɪts] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

“	I	didn't	know	'	bout	it's	ever	being	a	butterfly	.
“	我	没有	知道	-	回合	它是	曾经	存在	一个	蝴蝶	.

“我以前不知道它会变成蝴蝶。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;

Will	it	really	be	like	that	other	one	,	and	could	you	keep	it	long	enough	;
将要	它	真的	是	喜欢	那	其他	一	,	和	可以	你	保持	它	长的	足够的	;

它真的会像另一辆一样吗？你能一直开下去吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ?

and	how	can	you	tell	what	kind	of	a	butterfly	it	will	be	?
和	如何	能	你	告诉	什么	种类	的	一个	蝴蝶	它	将要	是	?

如何判断它会是哪种蝴蝶呢？

” [ɑːnt] ['dɒrɪs] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [θriː] ['kwestʃənz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .

”	Aunt	Doris	laughed	as	she	said	,	“	Three	questions	all	in	one	breath	.
”	阿姨	多丽丝	笑了	作为	她	说	,	“	三	问题	全部	在	一	气息	.

多丽丝阿姨笑着说：“一口气问了三个问题。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['stʌdid] [ə'baʊt]

I	know	it	will	be	that	kind	of	a	butterfly	because	I've	studied	about
我	知道	它	将要	是	那	种类	的	一个	蝴蝶	因为	我已经	研究	关于

['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['kætəpɪləz] .

butterflies	and	caterpillars	.
蝴蝶	和	毛毛虫	.

我知道它会是那种蝴蝶，因为我研究过蝴蝶和毛毛虫。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [bɪ'saɪd] ['kætəpɪlə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['lɑːvə] .

It	has	another	name	beside	caterpillar	and	that	is	larva	.
它	有	其他	姓名	旁	毛虫	和	那	是	幼虫	.

除了毛毛虫之外，它还有另一个名字，那就是幼虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][mɑːsk] .

It	is	a	very	good	name	for	it	means	a	mask	.
它	是	一个	非常	好的	姓名	为了	它	方法	一个	面具	.

这是一个非常好的名字，因为它的意思是面具。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [mɑːskt] [juː; jʊ][kænt] [tel] [kwaɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ɪts] [lʊks]

You	know	when	a	thing	is	masked	you	can't	tell	quite	what	it	is	by	its	looks
你	知道	什么时候	一个	事物	是	戴面具	你	不能	告诉	相当	什么	它	是	经过	它是	看起来

你知道，当一件东西被掩盖起来时，你无法仅凭外观就判断出它到底是什么。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðɪs] ['kætəpɪlə(r)][ə; eɪ] [mɑːskt] ['bʌtəflaɪ] . ”

and	so	you	might	call	this	caterpillar	a	masked	butterfly	.	”
和	所以	你	可能	称呼	这	毛虫	一个	戴面具	蝴蝶	.	”

所以你可以把这种毛毛虫称为戴着面具的蝴蝶。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , ” [sed] ['neɪvə] , “

“	I	think	it	is	a	good	name	,	”	said	Neva	,	“
“	我	思考	它	是	一个	好的	姓名	,	”	说	涅瓦河	,	“

“我觉得这是个好名字，”涅瓦说，“

- [kɔːz] [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ;

'	cause	I	never	would	guess	it	was	going	to	be	a	butterfly	;
-	原因	我	绝不	会	猜测	它	曾是	去	到	是	一个	蝴蝶	;

因为我做梦也想不到那会是一只蝴蝶；

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mɑːskt] ? ”

but	can	we	keep	it	until	it	isn't	masked	?	”
但	能	我们	保持	它	直到	它	不是	戴面具	?	”

但我们能一直等到疫情不再蔓延为止吗?

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd][ɑːsk]['nɔːrə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪstbɔːd] [bɒks][wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [ə; eɪ]

if	you	will	run	and	ask	Nora	for	a	small	pasteboard	box	we	will	fix	a
如果	你	将要	跑步	和	问	诺拉	为了	一个	小的	纸板	盒子	我们	将要	使固定	一个

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

house	for	it	,
房子	为了	它	,

如果你跑去问诺拉要个小纸板盒子，我们就为它盖房子。

” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

”	said	her	aunt	.
”	说	她	阿姨	.

“她姑姑说。”

['neɪvə][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃuː] - [bɒks] ['ɑːskɪŋ] , “ [wɪl] [ðɪs]

Neva	ran	into	the	kitchen	and	soon	returned	with	a	shoe	-	box	asking	,	“	Will	this
涅瓦河	跑	进入	这	厨房	和	很快	返回	和	一个	鞋	-	盒子	问	,	“	将要	这

[duː; də] ?

do	?
做	?

内瓦跑进厨房，很快拿着一个鞋盒回来，问道：“这个可以吗？”

[ɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn][ðeə(r)][wɒz; wəz] . ”

It's	the	littlest	one	there	was	.	”
它是	这	最小的	一	那里	曾是	.	”

它是最小的一个。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] , ['ruːmi; 'rʊmi] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

“	Yes	,	that	will	make	a	nice	,	roomy	house	,	”	replied	her	aunt	,
“	是的	,	那	将要	制作	一个	好的	,	宽敞	房子	,	”	回复	她	阿姨	,

“是的，那会是一栋漂亮宽敞的房子，”她姑姑回答说。

['leɪɪŋ] [ðə; ði]['kætəpɪlə(r)]['dʒentli][ɪn][ðə; ði][bɒks] .

laying	the	caterpillar	gently	in	the	box	.
躺下	这	毛虫	轻轻地	在	这	盒子	.

轻轻地将毛毛虫放在盒子里。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['netɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['bɑːskɪt][ʃiː; ʃi][taɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

Then	taking	a	piece	of	netting	from	her	work	basket	she	tied	it	over
然后	采取	一个	片	的	网	从	她	工作	篮子	她	系	它	超过

[ðə; ði][tɒp][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

the	top	in	place	of	the	cover	.
这	顶部	在	地方	的	这	覆盖	.

然后她从工作篮里拿出一块网子，把它绑在顶部代替盖子。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	it	will	have	plenty	of	light	and	air	,	”	she	said	.
“	现在	它	将要	有	很多	的	光	和	空气	,	”	她	说	.

“现在这里光线充足，空气流通，”她说。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

“	The	next	thing	will	be	to	get	it	something	to	eat	.	”
“	这	下一个	事物	将要	是	到	得到	它	某物	到	吃	.	”

“接下来要做的就是给它弄点吃的。”

“ [wɒt] [duː; də] ['kætəpɪləz] [laɪk] ? ” [ɑːskt] ['neɪvə] .

“	What	do	caterpillars	like	?	”	asked	Neva	.
“	什么	做	毛毛虫	喜欢	?	”	问	涅瓦河	.

“毛毛虫喜欢什么？”涅瓦问道。

“ ['məʊstli] [liːvz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] . -

“	Mostly	leaves	,	”	replied	her	aunt	.	208
“	大多	树叶	,	”	回复	她	阿姨	.	-

“主要是树叶，”她姑姑回答道。208

“ [wel] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [liːf] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ; [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	Well	,	there	is	one	leaf	in	the	box	;	won't	it	eat	that	?	”	asked	the	little	girl	,
“	出色地	,	那里	是	一	叶子	在	这	盒子	;	惯于	它	吃	那	?	”	问	这	小的	女孩	,

“盒子里还有一片叶子，它不会把它吃掉吗？”小女孩问道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

watching	the	caterpillar	crawling	over	it	.
观看	这	毛虫	爬行	超过	它	.

看着毛毛虫爬过它。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , ['kætəpɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fuːd] ; [ðeɪ] [ɔːl] [iːt] [liːvz] ,

“	No	,	dear	,	caterpillars	are	very	particular	about	their	food	;	they	all	eat	leaves	,
“	不	,	亲爱的	,	毛毛虫	是	非常	特别的	关于	他们的	食物	;	他们	全部	吃	树叶	,

“不，亲爱的，毛毛虫对食物非常挑剔；它们都吃树叶，

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kætəpɪləz] [iːt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [liːvz] .

but	different	kinds	of	caterpillars	eat	different	kinds	of	leaves	.
但	不同的	种类	的	毛毛虫	吃	不同的	种类	的	树叶	.

但不同种类的毛虫吃不同种类的叶子。

[ðɪs] [kaɪnd] [fiːdz] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [wiːd] .

This	kind	feeds	on	the	leaves	of	the	milk	-	weed	.
这	种类	饲料	在	这	树叶	的	这	牛奶	-	杂草	.

这种动物以马利筋的叶子为食。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [egz] [ɒn][ðə; ði][plɑːnt] [huːz] [liːvz] [sə'plaɪ]

The	butterfly	is	always	very	careful	to	lay	the	eggs	on	the	plant	whose	leaves	supply
这	蝴蝶	是	总是	非常	小心	到	躺	这	鸡蛋	在	这	植物	谁	树叶	供应

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][səʊ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kætəpɪlə(r)] ['kʌmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]

the	food	of	the	caterpillar	so	when	the	little	caterpillar	comes	out	of	the	tiny
这	食物	的	这	毛虫	所以	什么时候	这	小的	毛虫	来	出去	的	这	微小的

[eg] [ɪts] [fuːd] [ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

egg	its	food	is	all	ready	for	it	.	”
蛋	它是	食物	是	全部	准备好	为了	它	.	”

蝴蝶总是非常小心地把卵产在能为毛毛虫提供食物的植物上，这样当小毛毛虫从小小的卵里孵出来时，它的食物就已经准备好了。

“ [waɪ] , [ɑːnt] ['dɒrɪs] !

“	Why	,	Aunt	Doris	!
“	为什么	,	阿姨	多丽丝	!

“哎呀，多丽丝阿姨！”

[haʊ] [kæn; kən] ['bʌtəflaɪz] ['evə(r)] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ?

How	can	butterflies	ever	know	so	much	?
如何	能	蝴蝶	曾经	知道	所以	很多	?

蝴蝶怎么会知道这么多东西呢?

[ðeɪ] [dəʊnt] [iːt] [liːvz] , [duː; də] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] ['neɪvə][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [təʊn] .

They	don't	eat	leaves	,	do	they	?	”	asked	Neva	in	a	surprised	tone	.
他们	不	吃	树叶	,	做	他们	?	”	问	涅瓦河	在	一个	惊讶	语气	.

“它们不吃树叶，对吧？”涅瓦惊讶地问道。

“ [nəʊ] , ['bʌtəflaɪz] [iːt] ['hʌni] [ænd; ənd][ˌəʊvər'raɪp][fruːt][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

“	No	,	butterflies	eat	honey	and	overripe	fruit	and	such	things	;
“	不	,	蝴蝶	吃	蜂蜜	和	过熟	水果	和	这样的	事物	;

“不，蝴蝶吃蜂蜜、过熟的水果之类的东西；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [raɪt] [plɑːnt] ,

it	is	indeed	wonderful	that	they	can	select	the	right	plant	,
它	是	的确	精彩的	那	他们	能	选择	这	正确的	植物	,

他们能够选对植物，这确实很棒。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

but	the	One	who	made	the	butterfly	gave	it	wonderful	instinct	.
但	这	一	WHO	制成	这	蝴蝶	给予	它	精彩的	本能	.

但创造蝴蝶的那一位赋予了蝴蝶奇妙的本能。

[huː] [ɪz][hiː; hi] , ['neɪvə] ? ”

Who	is	He	,	Neva	?	”
WHO	是	他	,	涅瓦河	?	”

涅瓦，祂是谁?

“ ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	Our	Father	,	”	answered	the	little	girl	.
“	我们的	父亲	,	”	回答	这	小的	女孩	.

“我们的天父，”小女孩回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɪn] [skuːl] :

“	I	know	that	we	sing	in	school	:
“	我	知道	那	我们	唱歌	在	学校	:

我知道我们在学校会唱歌:

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] ['fɔːləθ] [nɒt]

'	The	little	sparrow	falleth	not
-	这	小的	麻雀	坠落	不是

小麻雀不会坠落

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['teɪkɪθ] [hiːd] .

But	Jesus	taketh	heed	.
但	耶稣	拿	注意	.

但耶稣却听从了劝告。

- [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

-	but	I	never	thought	of	His	paying	much	attention	to	such	a	little	thing
-	但	我	绝不	想法	的	他的	付费	很多	注意力	到	这样的	一个	小的	事物

[æz; əz] ['bʌtəflaɪz] .

as	butterflies	.
作为	蝴蝶	.

但我从未想过祂会如此关注蝴蝶这种小东西。

[aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kætəpɪlə(r)] [naʊ] ; [ai][dʒʌst] , ['ɔːlməʊst] , ['prɪti] ['nɪəli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	afraid	of	this	caterpillar	now	;	I	just	,	almost	,	pretty	nearly	love	it	.
我是	不是	害怕的	的	这	毛虫	现在	;	我	只是	,	几乎	,	漂亮的	几乎	爱	它	.

我现在不害怕这条毛毛虫了；我几乎，真的几乎爱上它了。

” [ɑːnt] ['dɒrɪs] [smaɪld] , [ðen] ['setɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	Aunt	Doris	smiled	,	then	setting	the	box	upon	the	railing	she	said	:
”	阿姨	多丽丝	微笑	,	然后	环境	这	盒子	之上	这	栏杆	她	说	:

多丽丝阿姨笑了笑，然后把盒子放在栏杆上，说道：

“ [ðɪs] ['kætəpɪlə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][kwaɪt][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ;

“	This	caterpillar	must	have	taken	quite	a	journey	;
“	这	毛虫	必须	有	已采取	相当	一个	旅行	;

“这条毛毛虫一定经历了一段漫长的旅程；

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][mɪlk] -

we	will	go	down	the	road	a	ways	and	see	if	we	can	find	some	milk	-
我们	将要	去	向下	这	路	一个	方式	和	看	如果	我们	能	寻找	一些	牛奶	-

[wiːd] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

weed	leaves	for	it	.
杂草	树叶	为了	它	.

我们将沿着这条路走一段路，看看能不能找到一些马利筋叶子。

” ['neɪvə][ræn] [ə'hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [liːvz] .

”	Neva	ran	ahead	and	her	bright	eyes	soon	discovered	the	leaves	.
”	涅瓦河	跑	前方	和	她	明亮的	眼睛	很快	发现	这	树叶	.

涅瓦跑在前面，她明亮的眼睛很快就发现了树叶。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

When	they	had	been	placed	in	the	box	the	little	girl	sat	and	watched	the
什么时候	他们	有	到过	放置	在	这	盒子	这	小的	女孩	卫星	和	观看	这

['kætəpɪlə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

caterpillar	make	a	good	meal	,
毛虫	制作	一个	好的	一顿饭	,

把它们放进盒子里后，小女孩坐下来看着毛毛虫美美地吃了一顿。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɜːst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs]

while	her	aunt	explained	to	her	how	it	would	first	become	a	chrysalis
尽管	她	阿姨	解释	到	她	如何	它	会	第一的	变得	一个	蛹

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

and	then	a	butterfly	.
和	然后	一个	蝴蝶	.

她的姑姑向她解释，它会先变成蛹，然后变成蝴蝶。

“ [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)] ?

“	How	long	does	it	have	to	be	a	caterpillar	?
“	如何	长的	做	它	有	到	是	一个	毛虫	?

“毛毛虫要多久才能长大？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [deɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['dɒrɪs] .
" Twenty or thirty days , " answered Aunt Doris .
" 二十 或者 三十 天 , " 回答 阿姨 多丽丝 .

"二十天或三十天,"多丽丝姨妈回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz][kwaɪt][əʊld][ænd; ənd] [wɪl] [hæŋ] [ɪt'self] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [naʊ] . "
" But I think that this one is quite old and will hang itself up before long now . "
" 但 我 思考 那 这 一 是 相当 老的 和 将要 悬挂 本身 向上 前 长的 现在 . "

"但我认为这台发动机已经很旧了，用不了多久就会报废了。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] , ['ɑːnti] ? "
" How can you tell , auntie ? "
" 如何 能 你 告诉 , 阿姨 ? "

"你怎么知道的，阿姨？"

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ænd; ənd][saɪz] .
" I judge by the color and size .
" 我 法官 经过 这 颜色 和 尺寸 .

我根据颜色和大小来判断。

[wen] [ðɪs] ['kætəpɪlə(r)] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['griːnɪʃ] ,
When this caterpillar is very young it is greenish ,
什么时候 这 毛虫 是 非常 年轻的 它 是 绿绿色 ,

这种毛虫幼虫时期呈绿色,

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['əʊldə][ˌaɪ 'tiː][kɑːsts][ɪts][skɪn] ['sevrəl] [taɪmz] ;
but as it grows older it casts its skin several times ;
但 作为 它 生长 老 它 演员 它是 皮肤 一些 时代 ;

但随着年龄增长，它会多次蜕皮;

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [braɪtə] [ænd; ənd] [weɪs] [mɔː(r)] . "
each time it grows brighter and weighs more . "
每个 时间 它 生长 更亮 和 重量 更多的 . "

每次它都会变得更亮更重。

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][kɑːst] [ɒf] [ɪts] [skɪn] ? " ['kwestʃənd] ['neɪvə][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Why , how can it ever cast off its skin ? " questioned Neva in astonishment .
" 为什么 , 如何 能 它 曾经 投掷 离开 它是 皮肤 ? " 被质问 涅瓦河 在 惊讶 .

"为什么，它怎么可能脱掉自己的皮呢？"涅瓦惊讶地问道。

[ɑːnt] ['dɒrɪs] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
Aunt Doris smiled as she replied :
阿姨 多丽丝 微笑 作为 她 回复 :

多丽丝阿姨笑着回答:

" [weɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
" Wait until it is ready to become a chrysalis and you will see .
" 等待 直到 它 是 准备好 到 变得 一个 蛹 和 你 将要 看 .

"等到它化蛹的时候，你就会明白了。"

" ['neɪvə] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pet]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" Neva kept close watch of her new pet after that ,
" 涅瓦河 保留 关闭 手表 的 她 新的 宠物 后 那 ,

"此后，涅瓦一直密切关注着她的新宠物。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] .
she was so afraid some change might take place that she did not see .
她 曾是 所以 害怕的 一些 改变 可能 拿 地方 那 她 做过 不是 看 .

她太害怕发生一些她看不到的变化。

[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [bɒks] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

When	bedtime	came	her	aunt	let	her	take	the	box	up	to	her	room
什么时候	就寝时间	来了	她	阿姨	让	她	拿	这	盒子	向上	到	她	房间

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['dresə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	put	it	on	the	dresser	that	she	might	look	at	it	the	first	thing	in	the
和	放	它	在	这	梳妆台	那	她	可能	看	在	它	这	第一的	事物	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

到了睡觉时间，她姑姑让她把盒子带到自己的房间，放在梳妆台上，这样她第二天早上醒来第一件事就可以看到它。

“ [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ?

“	Why	can't	we	have	a	name	for	this	creature	?
“	为什么	不能	我们	有	一个	姓名	为了	这	生物	?

为什么我们不能给这种生物起个名字呢?

” ['neɪvə] [ɑːskt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .

”	Neva	asked	while	she	was	getting	ready	for	bed	.
”	涅瓦河	问	尽管	她	曾是	获得	准备好	为了	床	.

内瓦在准备睡觉时问道。

“ [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['riːəl] [neɪm] [speld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] , [laɪk] [maɪn] ? ”

“	I	mean	a	real	name	spelled	with	a	capital	,	like	mine	?	”
“	我	意思是	一个	真实的	姓名	拼写	和	一个	首都	,	喜欢	矿	?	”

“我是说像我一样，首字母大写的真名？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(Birds and Nature Vol. 10 No.)
第2/4页

“ [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)]
“ When it gets to be a butterfly it will have a name , ” replied her
“ 什么时候 它 获得 到 是 一个 蝴蝶 它 将要 有 一个 姓名 , ” 回复 她
[ɑːnt] .
aunt .
阿姨 .

“等它变成蝴蝶的时候，就会有名字了，”她姑姑回答说。

“ [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ? ” [ɑːskt] [ˈneɪvə] .
“ What will it be ? ” asked Neva .
“ 什么 将要 它 是 ? ” 问 涅瓦河 .

“会是什么呢？”涅瓦问道。

“ [ˈdeɪneɪɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ɑːnt] [ˈdɒrɪs] .
“ Danais , ” replied Aunt Doris .
“ 达奈斯 , ” 回复 阿姨 多丽丝 .

“达奈斯，”多丽丝阿姨回答道。

“ [ˈdeɪneɪɪs] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈneɪvə] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] , [lets] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [naʊ] .
“ Danais , ” repeated Neva , “ That's a pretty name , let's call it that now .
“ 达奈斯 , ” 重复 涅瓦河 , “ 那就是 一个 漂亮的 姓名 , 我们来吧 称呼 它 那 现在 .

“达奈斯，”内瓦重复道，“这名字真好听，我们就叫它这个名字吧。”

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [lɑːst] [neɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ðeə(r)] ? ”
There isn't any last name to it , is there ? ”
那里 不是 任何 最后的 姓名 到 它 , 是 那里 ? ”

它没有姓氏，对吧?

“ [waɪ] , [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
“ Why , yes , there is another name , ” said her aunt , “ but it is a pretty
“ 为什么 , 是的 , 那里 是 其他 姓名 , ” 说 她 阿姨 , “ 但 它 是 一个 漂亮的
[lɒŋ] [wʌn] .
long one .
长的 一 .

“哦，是的，还有另一个名字，”她姑姑说，“但是那个名字很长。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɑːrˈkɪpəs] , [ˈdeɪneɪɪs] [ɑːrˈkɪpəs] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ? ”
It is Archippus , Danais Archippus ; can you remember that ? ”
它 是 阿尔基普斯 , 达奈斯 阿尔基普斯 ; 能 你 记住 那 ? ”

是亚基布斯，达奈斯·亚基布斯；你还记得吗?

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈneɪvə] ,
“ Oh , yes , ” said Neva ,
“ 哦 , 是的 , ” 说 涅瓦河 ,

“哦，是的，”涅瓦说。

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ I'll say it over lots of times and then I'll never forget it ,
“ 患病的 说 它 超过 很多 的 时代 和 然后 患病的 绝不 忘记 它 ,

“我会一遍遍地说，这样我就永远不会忘记了。”

” [ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] ['dɒrɪs] [went] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri]

”	and	when	Aunt	Doris	went	past	the	door	a	little	later	she	heard	a	very
”	和	什么时候	阿姨	多丽丝	去	过去的	这	门	一个	小的	之后	她	听到	一个	非常

['sliːpi] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] “ ['deɪneɪɪs] [ɑːr'kɪpəs] ,

sleepy	voice	saying	“	Danais	Archippus	,
困	嗓音	说	“	达奈斯	阿尔基普斯	,

过了一会儿，当多丽丝阿姨经过门口时，她听到一个睡意朦胧的声音说：“达奈斯·阿奇普斯，

['deɪneɪɪs] [ɑːr'kɪpəs] , [ɑːr'kɪpəs] .

Danais	Archippus	,	Archippus	.
达奈斯	阿尔基普斯	,	阿尔基普斯	.

Danais Archippus，Archippus。

” [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][et; eɪt][ɔː(r)] [slept]

”	The	next	two	days	the	caterpillar	crawled	around	in	the	box	and	ate	or	slept
”	这	下一个	二	天	这	毛虫	爬行	大约	在	这	盒子	和	吃	或者	睡着了

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['neɪvə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [tʃeɪndʒ]

and	although	Neva	looked	at	it	anxiously	many	times	she	could	see	no	change
和	虽然	涅瓦河	看起来	在	它	焦虑地	许多	时代	她	可以	看	不	改变

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	she	was	beginning	to	feel	a	little	impatient	.
和	她	曾是	开始	到	感觉	一个	小的	不耐烦	.

接下来的两天，毛毛虫在盒子里爬来爬去，吃吃睡睡。尽管涅瓦焦急地看了它很多次，但她看不到任何变化，她开始感到有些不耐烦了。

['ɜːli] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['rɒbɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Early	the	third	morning	she	was	awakened	by	a	robin	which	was	singing	in	a
早期的	这	第三	早晨	她	曾是	觉醒	经过	一个	罗宾	哪个	曾是	歌唱	在	一个

[triː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

tree	near	her	window	.
树	靠近	她	窗户	.

第三天清晨，一只知更鸟在她窗外附近的树上鸣叫，把她吵醒了。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][ræn]

Almost	before	she	had	her	eyes	open	she	jumped	out	of	bed	and	ran
几乎	前	她	有	她	眼睛	打开	她	跳了起来	出去	的	床	和	跑

['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

over	to	look	in	the	box	.
超过	到	看	在	这	盒子	.

她几乎还没睁开眼就跳下床，跑过去看盒子。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ɑːnt] ['dɒrɪs] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : “ ['deɪneɪɪs] [ɑːr'kɪpəs]

A	moment	later	Aunt	Doris	heard	a	mournful	little	voice	saying	:	“	Danais	Archippus
一个	片刻	之后	阿姨	多丽丝	听到	一个	悲哀	小的	嗓音	说	:	“	达奈斯	阿尔基普斯

,

,

,

片刻之后，多丽丝阿姨听到一个悲伤的细小声音说：“达奈斯·阿尔基普斯，

[aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][ə; eɪ]['gɒnə(r)] . ”

I	just	believe	you're	a	goner	.	”
我	只是	相信	你是	一个	倒霉蛋	.	”

我觉得你完蛋了。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [bɜːd] ; [ɪz][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ?

“	Good	morning	,	little	girl	,	you	are	an	early	bird	;	is	there	trouble	in	the	box	?
“	好的	早晨	,	小的	女孩	,	你	是	一个	早期的	鸟	;	是	那里	麻烦	在	这	盒子	?

“早上好，小姑娘，你真是个早起的鸟儿；盒子里有什么麻烦事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dresə(r)] .

”	she	said	going	over	to	the	dresser	.
”	她	说	去	超过	到	这	梳妆台	.

“她说着，走到梳妆台前。”

“ [ðeə(r)] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] in209

“	There	don't	seem	to	be	anything	in209
“	那里	不	似乎	到	是	任何事物	in209

“209年似乎没有什么事发生。”

[ðə; ði][bɒks] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['neɪvə][ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] .

the	box	,	”	answered	Neva	in	a	sorrowful	tone	.
这	盒子	,	”	回答	涅瓦河	在	一个	悲伤	语气	.

“盒子，”涅瓦悲伤地回答道。

[ɑːnt] ['dɒrɪs] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

Aunt	Doris	gave	one	look	and	then	she	laughed	.
阿姨	多丽丝	给予	一	看	和	然后	她	笑了	.

多丽丝阿姨看了一眼，然后笑了。

“ [waɪ] , ['neɪvə] , [ðə; ði]['sændmæn][ɪz] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

“	Why	,	Neva	,	the	sandman	is	still	in	your	eyes	,
“	为什么	,	涅瓦河	,	这	睡魔	是	仍然	在	你的	眼睛	,

“内瓦，你眼里还残留着睡魔的影子呢。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]

for	you	are	looking	at	the	bottom	of	the	box	and	here	is	the
为了	你	是	寻找	在	这	底部	的	这	盒子	和	这里	是	这

['kætəpɪlə(r)] [hʌŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['netɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʊks] [ɪn][ðə; ði][teɪl] .

caterpillar	hung	up	on	the	netting	by	the	little	hooks	in	the	tail	.
毛虫	悬挂	向上	在	这	网	经过	这	小的	钩子	在	这	尾巴	.

因为您现在看到的是盒子的底部，而毛毛虫则被尾巴上的小钩子挂在了网上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] ['weikən] [səʊ] ['ɜːli] ,

It	is	well	that	you	wakened	so	early	,
它	是	出色地	那	你	醒来	所以	早期的	,

你起得这么早真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['aʊə(r)]['deɪneɪɪs] [ɑːr'kɪpəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs]

for	half	an	hour	later	our	Danais	Archippus	would	have	been	a	chrysalis
为了	一半	一个	小时	之后	我们的	达奈斯	阿尔基普斯	会	有	到过	一个	蛹

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][kɑːst][ɪts][skɪn] .

and	you	never	could	have	seen	it	cast	its	skin	.
和	你	绝不	可以	有	已见	它	投掷	它是	皮肤	.

再过半小时，我们的达那伊斯·阿尔基普斯就会变成蛹，你永远也看不到它蜕皮的样子了。

” [ðen] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [ʃɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp]

”	Then	putting	a	soft	shawl	around	the	little	girl	she	took	her	in	her	lap
”	然后	推杆	一个	柔软的	披肩	大约	这	小的	女孩	她	采取	她	在	她	膝

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][həʊld][ðə; ði][bɒks] .

and	let	her	hold	the	box	.
和	让	她	抓住	这	盒子	.

然后她用一条柔软的披肩裹住小女孩，把她抱在腿上，让她拿着盒子。

['veri] [suːn] [ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] [kə'menst] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ɪts][skɪn] ,

Very	soon	the	caterpillar	commenced	rolling	off	its	skin	,
非常	很快	这	毛虫	开始	滚动	离开	它是	皮肤	,

很快，毛虫就开始脱壳而出。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['neɪvə] [wɒtʃt] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][held][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

but	although	Neva	watched	every	minute	and	almost	held	her	breath	,
但	虽然	涅瓦河	观看	每一个	分钟	和	几乎	握住	她	气息	,

尽管涅瓦每分每秒都屏住呼吸，但

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [griːn] [keɪs] ,
she could scarcely tell how a little , green case ,
她 可以 几乎 告诉 如何 一个 小的 , 绿色的 案件 ,

她几乎看不出那是一个小小的绿色箱子，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][wæks] ,
which looked as though it might be made of wax ,
哪个 看起来 作为 尽管 它 可能 是 制成 的 蜡 ,

看起来像是用蜡做的，

[wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] ,
was hanging where the caterpillar had hung a few moments before ,
曾是 绞刑 在哪里 这 毛虫 有 悬挂 一个 很少 时刻 前 ,

它就挂在毛毛虫刚才挂着的地方。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][skɪn] [leɪ] ['ʃrɪv(ə)ld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
while the old skin lay shriveled up in the bottom of the box .
尽管 这 老的 皮肤 躺 干瘪 向上 在 这 底部 的 这 盒子 .

而那张旧皮则干瘪地躺在盒子底部。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɑːnti] ?
“ Isn't it beautiful , auntie ?
“ 不是 它 美丽的 , 阿姨 ?

“阿姨，这不是很漂亮吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] [kæn; kən] [gɒd] [meɪk] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ? ”
“ How can God make so many beautiful things ? ”
“ 如何 能 上帝 制作 所以 许多 美丽的 事物 ? ”

“上帝怎么能创造出这么多美好的事物呢？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
“ Yes , it is very beautiful , ” replied her aunt ,
“ 是的 , 它 是 非常 美丽的 , ” 回复 她 阿姨 ,

“是的，它非常漂亮，”她姑姑回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
“ but it will be more so after a little ;
“ 但 它 将要 是 更多的 所以 后 一个 小的 ;

但过一段时间后，这种情况会更加明显；

[wiː; wi] [wɪl] [set][ðə; ði][bɒks][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] . ”
we will set the box up now and look again after you are dressed . ”
我们 将要 放 这 盒子 向上 现在 和 看 再次 后 你 是 穿着 . ”

我们现在就把箱子准备好，等你穿好衣服后再看看。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['ɑːnti] , ” ['neɪvə] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
“ You were right , auntie , ” Neva called a little later .
“ 你 是 正确的 , 阿姨 , ” 涅瓦河 称为 一个 小的 之后 .

“您说得对，阿姨，”内瓦过了一会儿打电话来说。

“ [ðə; ði] [griːn] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['kʌlə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kjuːt]
“ The green case is a prettier color now and it has a row of such cute
“ 这 绿色的 案件 是 一个 更漂亮 颜色 现在 和 它 有 一个 排 的 这样的 可爱的
['lɪt(ə)l][gəʊld] [nɒbz] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] .
little gold knobs near the top .
小的 金子 旋钮 靠近 这 顶部 .

“绿色的外壳现在颜色更漂亮了，而且顶部附近还有一排非常可爱的小金旋钮。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ”

What	do	you	s'pose	they	are	there	for	?	”
什么	做	你	假设	他们	是	那里	为了	?	”

你觉得他们是来干什么的?

“ [juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ['bʌldʒɪz] ;

“	You	notice	that	they	are	placed	just	where	the	chrysalis	bulges	;
“	你	注意	那	他们	是	放置	只是	在哪里	这	蛹	凸起	;

“你会注意到它们正好放置在蛹凸起的地方;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][ðeə(r)][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sliːpə(r)] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ðə; ði] [keɪs]

they	are	put	there	to	protect	the	little	sleeper	when	the	wind	blows	the	case
他们	是	放	那里	到	保护	这	小的	轨枕	什么时候	这	风	打击	这	案件

[ə'genst] ['eniθɪŋ] .

against	anything	.
反对	任何事物	.

它们放在那里是为了在风把箱子吹到任何东西上时保护里面的小睡者。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [liːf] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

You	know	a	chrysalis	is	usually	suspended	from	a	leaf	out	of	doors	,
你	知道	一个	蛹	是	通常	暂停	从	一个	叶子	出去	的	门	,

你知道蛹通常悬挂在户外的叶子上吗?

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] , ” [ɪk'spleɪnd] [ɑːnt] ['dɒrɪs] .

and	so	it	needs	some	such	protection	,	”	explained	Aunt	Doris	.
和	所以	它	需求	一些	这样的	保护	,	”	解释	阿姨	多丽丝	.

“所以它需要这样的保护,”多丽丝阿姨解释道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [hæŋ]

“	And	now	how	long	will	this	be	just	a	chrysalis	and	will	it	just	hang
“	和	现在	如何	长的	将要	这	是	只是	一个	蛹	和	将要	它	只是	悬挂

[ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ?

and	do	nothing	?
和	做	没有什么	?

”那么,它还要像蛹一样蛰伏多久,又要怎样才能有所作为呢?”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

”	asked	the	little	girl	.
”	问	这	小的	女孩	.

“小女孩问道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [swɪŋz] [tə'wɔːdz]

“	If	you	are	watching	it	closely	you	will	see	that	it	sometimes	swings	towards
“	如果	你	是	观看	它	密切	你	将要	看	那	它	有时	摇摆	向

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [dʒʌst][æz; əz][ɪts] [niːdz] [rɪ'kwaɪə(r)] .

the	light	and	sometimes	away	from	the	light	just	as	its	needs	require	.
这	光	和	有时	离开	从	这	光	只是	作为	它是	需求	要求	.

“如果你仔细观察它,你会发现它有时会向着光摆动,有时会背离光摆动,正如它自身需要的那样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] ['mʌmi] .

It	is	a	sensitive	little	mummy	.
它	是	一个	敏感的	小的	木乃伊	.

这是一个很敏感的小木乃伊。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l]['neɪvə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [twelv]

But	my	little	Neva	will	have	to	be	very	patient	for	it	may	be	twelve
但	我的	小的	涅瓦河	将要	有	到	是	非常	病人	为了	它	可能	是	十二

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ə'pɪəz] . ”

or	even	sixteen	days	before	the	butterfly	appears	.	”
或者	甚至	十六	天	前	这	蝴蝶	出现	.	”

但我的小涅瓦必须非常有耐心,因为蝴蝶可能要十二天甚至十六天后才会出现。

“ [ɪts] [gʊd] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] , ” [sed] ['neɪvə] , “
“ It's good I'm making you a long visit , ” said Neva , “
“ 它是 好的 我是 制作 你 一个 长的 访问 , ” 说 涅瓦河 , “

“我很高兴能在这里待上一段时间,”涅瓦说，“

- [kɔːz] [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [keɪm] .
' cause I wouldn't like to go home before the butterfly came .
- 原因 我 不会 喜欢 到 去 家 前 这 蝴蝶 来了 .

因为在蝴蝶出现之前，我不想回家。

” ['ɑːftə(r)][ten] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːkə] [ænd; ənd]
” After ten days had passed the chrysalis began to look a little darker and
” 后 十 天 有 通过了 这 蛹 开始 到 看 一个 小的 较暗 和
[ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] ['neɪvə] [sed] ,
the twelfth day Neva said ,
这 第十二 天 涅瓦河 说 ,

“十天后，蛹的颜色开始略微变深，到了第十二天,”涅瓦说道。

“ ['ɑːnti] , [aɪ] [bliːv] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪs] . ”
“ Auntie , I b'lieve I see something that looks like a wing inside of this little case . ”
“ 阿姨 , 我 相信 我 看 某物 那 看起来 喜欢 一个 翼 里面 的 这 小的 案件 . ”

“阿姨，我好像在这个小盒子里看到一个像翅膀一样的东西。”

“ [ʃʊə(r)] , [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ɑːnt] ['dɒrɪs] .
“ Sure , enough , ” said Aunt Doris .
“ 当然 , 足够的 , ” 说 阿姨 多丽丝 .

“当然足够了,”多丽丝阿姨说。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['deɪneɪɪs] [ɑːr'kɪpəs] [wɪl] [suːn] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [haʊs] .
“ That means that Danais Archippus will soon come out of the little green house .
“ 那 方法 那 达奈斯 阿尔基普斯 将要 很快 来 出去 的 这 小的 绿色的 房子 .

“这意味着达奈斯·阿尔基普斯很快就会从那间绿色的小房子里出来。”

” ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ðen]
” Almost before she had finished speaking the case began to move and then
” 几乎 前 她 有 完成的 请讲 这 案件 开始 到 移动 和 然后
[ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [bæk] [bɜːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['lɪt(ə)l]
the part that was over the butterfly's back burst and a crumpled little
这 部分 那 曾是 超过 这 蝴蝶的 后退 爆裂 和 一个 皱巴巴的 小的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
object dropped to the bottom of the box .
目的 掉落 到 这 底部 的 这 盒子 .

“话音未落，箱子就开始移动，然后覆盖在蝴蝶背部的那部分破裂了，一个皱巴巴的小东西掉到了箱子底部。”

“ [əʊ] , [wɒt] [mʌs] [ʌp] [wɪŋz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neɪvə][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] ,
“ Oh , what mussed up wings ! ” exclaimed Neva in an excited whisper ,
“ 哦 , 什么 凌乱 向上 翅膀 ! ” 惊呼 涅瓦河 在 一个 兴奋的 耳语 ,

“哦，这翅膀弄得好乱！”内瓦兴奋地低声惊呼道。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [dis'tend] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ]
but already the butterfly had commenced distending them and soon they
但 已经 这 蝴蝶 有 开始 膨胀 他们 和 很快 他们
[lʊkt] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [smuːðd] [aʊt] .
looked three times the size and were all smoothed out .
看起来 三 时代 这 尺寸 和 是 全部 平滑 出去 .

但蝴蝶已经开始使它们膨胀，很快它们就变得比原来大了三倍，而且表面也变得光滑了。

“ [naʊ] [wɪl] [hiː; hi][flaɪ] ? ” [ɑːskt] ['neɪvə] .
“ Now will he fly ? ” asked Neva .
“ 现在 将要 他 飞 ? ” 问 涅瓦河 .

“他现在能飞了吗？”涅瓦问道。

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['druːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔɪst] ;

“	No	,	the	wings	are	still	drooping	a	little	because	they	are	moist	;
”	不	,	这	翅膀	是	仍然	下垂	一个	小的	因为	他们	是	潮湿	;

“不，翅膀还是有点下垂，因为它们是湿的；

[hiː; hi] [wɪl] [muːv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

he	will	move	them	back	and	forth	after	a	little	,
他	将要	移动	他们	后退	和	前进	后	一个	小的	,

过一会儿，他会把它们来回移动一下。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt][flaɪ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktlɪ] [draɪ] . ”

but	will	not	fly	until	they	are	perfectly	dry	.	”
但	将要	不是	飞	直到	他们	是	完美	干燥	.	”

但只有完全干燥后才能起飞。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][dʒʌst][ə; eɪ] ['bjuːtɪ] !

“	Isn't	he	just	a	beauty	!
”	不是	他	只是	一个	美丽	!

“他真是个美人！”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] ,

How	I	wish	mamma	could	see	how	he	looks	,
如何	我	希望	妈妈	可以	看	如何	他	看起来	,

我多么希望妈妈能看到他的样子啊！

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [təʊn] .

”	said	the	little	girl	in	a	longing	tone	.
”	说	这	小的	女孩	在	一个	渴望	语气	.

“小女孩用渴望的语气说道。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːnti] [peɪnt][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]

“	How	would	you	like	to	have	auntie	paint	his	picture	before	he	is	ready	to
”	如何	会	你	喜欢	到	有	阿姨	画	他的	图片	前	他	是	准备好	到

[flaɪ] [ə'weɪ] ?

fly	away	?
飞	离开	?

“你想让阿姨在他准备飞走之前为他画一幅肖像吗？”

” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

”	asked	her	aunt	.
”	问	她	阿姨	.

“她姑姑问道。”

- [aɪz] ['spɑːkl] .

Neva's	eyes	sparkled	.
-	眼睛	闪闪发光	.

涅瓦的眼睛闪闪发光。

“ [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	will	you	?
”	哦	,	将要	你	?

“哦，你愿意吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [peɪnts] .

“	I'll	run	and	get	your	paints	.
”	患病的	跑步	和	得到	你的	油漆	.

“我去拿你的颜料。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ]['deɪneɪɪs][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɒks][ænd; ənd] [pleɪst]

"	A	few	minutes	later	the	Danais	was	taken	from	the	box	and	placed
"	一个	很少	分钟	之后	这	达奈斯	曾是	已采取	从	这	盒子	和	放置

[ɒn][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dɒrɪs] - [brʌʃ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['ræpɪd] [wɜːk] .

on	the	tablespread	and	Aunt	Doris	'	brush	was	doing	rapid	work	.
在	这	-	和	阿姨	多丽丝	-	刷子	曾是	正在做	迅速的	工作	.

"几分钟后，达奈斯被从盒子里取出，放在桌布上，多丽丝阿姨的画笔迅速地开始绘制。

['neɪvə][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['træv(ə)ld][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv] ['bʌtəflaɪ]

Neva	was	fascinated	as	her	eyes	traveled	from	her	live	butterfly
涅瓦河	曾是	着迷	作为	她	眼睛	旅行	从	她	居住	蝴蝶

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːp] ['ɒrɪndʒ] [wɪŋz] [trɪmd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

to	the	beautiful	deep	orange	wings	trimmed	with	black	and	white	which	her
到	这	美丽的	深的	橙子	翅膀	修剪过的	和	黑色的	和	白色的	哪个	她

[ɑːnt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] .

aunt	was	painting	.
阿姨	曾是	绘画	.

妮娃的目光从她手中的活蝴蝶移到她姑姑正在画的那只美丽的深橙色翅膀上，翅膀边缘饰以黑白相间，她看得入了迷。

" [waɪ] [ɑːnt] ['dɒrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] - [mætʃ] , [ɪts] - [məʊst][ə; eɪ] [rɛglɚ] [twɪn] .

"	Why	Aunt	Doris	,	"	she	said	,	"	It's	a	zact	match	,	it's	'	most	a	reg'lar	twin	.
"	为什么	阿姨	多丽丝	,	"	她	说	,	"	它是	一个	-	匹配	,	它是	-	最多	一个	reg'lar	双	.

"为什么呢，多丽丝阿姨，"她说，"这完全一样，简直就是一对普通的双胞胎。"

[haʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

How	large	it	is	!	"
如何	大的	它	是	！	"

它真大啊！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] .

"	Yes	,	it	is	four	and	a	half	inches	across	the	wings	.
"	是的	,	它	是	四	和	一个	一半	英寸	穿过	这	翅膀	.

"是的，它的翼展是四英寸半。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bʌtəflaɪ] .

It	is	the	largest	kind	of	an	American	butterfly	.
它	是	这	最大	种类	的	一个	美国人	蝴蝶	.

它是美洲体型最大的蝴蝶。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] [kə'menst] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt]

"	By	the	time	the	painting	was	finished	the	butterfly	commenced	flitting	about
"	经过	这	时间	这	绘画	曾是	完成的	这	蝴蝶	开始	飞掠	关于

[ðə; ðɪ] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

"当画作完成时，蝴蝶已经开始在房间里飞来飞去。"

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] the210

It	soon	found	its	way	to	the210
它	很快	成立	它是	方式	到	the210

它很快就找到了210。

[skriːn] [dɔː(r)][ænd; ənd]['neɪvə] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kəʊksɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]

screen	door	and	Neva	said	,	"	It	looks	just	as	if	it	was	coaxing	to	go
屏幕	门	和	涅瓦河	说	,	"	它	看起来	只是	作为	如果	它	曾是	哄骗	到	去

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

纱门，内瓦说："看起来就像是在引诱你出去一样。"

“ [jes] , ['bʌtəflaɪz] [doʊnt][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ɑ:nt] ['dɒrɪs] ,
“ Yes , butterflies don't like to be shut up in the house , ” said Aunt Doris ,
“ 是的 , 蝴蝶 不 喜欢 到 是 关闭 向上 在 这 房子 , ” 说 阿姨 多丽丝 ,

“是的，蝴蝶不喜欢被关在屋子里，”多丽丝阿姨说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['lɪt(ə)l][gɜ:l][mʌst; məst][wɒnt][tu:; tə] [pleɪ] [aʊt] [tu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ and I think a certain little girl must want to play out too by this time ,
“ 和 我 思考 一个 肯定 小的 女孩 必须 想 到 玩 出去 也 经过 这 时间 ,

“我想这个时候，某个小女孩肯定也想出去玩了。”

[səʊ] [aɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ju:; jʊ][bəuθ][flaɪ] .
so I'll open the door and watch you both fly .
所以 患病的 打开 这 门 和 手表 你 两个都 飞 .

所以我会打开门，看着你们俩飞翔。

” [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] , “ [əʊ] ,
” A few minutes later a happy little voice called from the lawn , “ Oh ,
” 一个 很少 分钟 之后 一个 快乐的 小的 嗓音 称为 从 这 草地 , “ 哦 ,

几分钟后，草坪上传来一个快乐的稚嫩声音：“哦，

[dʒʌst] [lʊk] , ['ɑ:nti] , ['deɪneɪɪs] [ɑ:r'kɪpəs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
just look , auntie , Danais Archippus seems to be kissing all the flowers ,
只是 看 , 阿姨 , 达奈斯 阿尔基普斯 似乎 到 是 接吻 全部 这 花朵 ,

阿姨，你看，达那伊斯·阿尔基普斯好像在亲吻所有的花朵。

[hi:z] [səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
he's so glad to see them .
他是 所以 高兴的 到 看 他们 .

他见到他们非常高兴。

” [wen] ['neɪvə] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪneɪɪs] [wɪtʃ]
” When Neva went back to the city she took the picture of the Danais which
” 什么时候 涅瓦河 去 后退 到 这 城市 她 采取 这 图片 的 这 达奈斯 哪个
[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hæd; həd] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [gəʊld] [freɪm] ,
her aunt had framed in a pretty gold frame ,
她 阿姨 有 框 在 一个 漂亮的 金子 框架 ,

“涅瓦回到城里时，带走了她姑姑用漂亮的金框装裱的达奈斯姐妹的照片。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mɪlkwi:d] [pɒdz] .
and also a great bunch of milkweed pods .
和 还 一个 伟大的 束 的 乳草 豆荚 .

还有一大堆马利筋荚。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] ['praʊdli] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
She looked at them very proudly as her aunt put them in her
她 看起来 在 他们 非常 自豪地 作为 她 阿姨 放 他们 在 她
[trʌŋk] [ænd; ənd] [sed] ,
trunk and said ,
树干 和 说 ,

她骄傲地看着姑姑把它们放进箱子里，说道：

“ [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] - [ɒv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['deɪneɪɪs] [ɑ:r'kɪpəs] ,
“ They will be such beautiful reminderments of my precious Danais Archippus ,
“ 他们 将要 是 这样的 美丽的 - 的 我的 宝贵的 达奈斯 阿尔基普斯 ,

“它们将成为我挚爱的达奈斯·阿尔基普斯的美好纪念，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)][hɪm][fər'evə(r)]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
though of course I would remember him forever even if I didn't have them ,
尽管 的 课程 我 会 记住 他 永远 甚至 如果 我 没有 有 他们 ,
[ˌwʊdnt] [aɪ] , ['ɑ:nti] ?
wouldn't I , auntie ?
不会 我 , 阿姨 ?

即使我没有他们，我当然也会永远记住他，对吧，阿姨？

” [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dɒrɪs] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)]

”	and	Aunt	Doris	looked	into	the	earnest	little	face	and	smiled	and	felt	sure
”	和	阿姨	多丽丝	看起来	进入	这	认真	小的	脸	和	微笑	和	毛毡	当然

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

that	she	would	.
那	她	会	.

“多丽丝阿姨看着那张认真的小脸，笑了，她确信自己会的。”

[greɪs] [tiː] . ['tɔmpsn] .

Grace	T	.	Thompson	.
优雅	T	.	汤普森	.

格蕾丝·T·汤普森。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['tɜːki] .

THE	INDIGNANT	TURKEY	.
这	愤怒	火鸡	.

愤怒的火鸡。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

A	TRUE	STORY	.
一个	真的	故事	.

真实故事。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [taʊn] [ɒv; əv] ['mædɪsn] , [en] . [dʒeɪ] . ,

Near	the	pretty	town	of	Madison	,	N	.	J	.	,
靠近	这	漂亮的	镇	的	麦迪逊	,	N	.	J	.	,

在新泽西州美丽的麦迪逊镇附近，

[ə; eɪ] ['tɜːki] [hen][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][nest][ɒv; əv] [egz] .

a	turkey	hen	was	at	one	time	sitting	on	her	nest	of	eggs	.
一个	火鸡	母鸡	曾是	在	一	时间	坐着	在	她	巢	的	鸡蛋	.

一只母火鸡曾坐在它的窝里孵蛋。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fɔː'gəʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd]

She	knew	that	she	must	forego	many	a	pleasant	excursion	about	the	poultry	yard
她	知道	那	她	必须	放弃	许多	一个	令人愉快的	短途旅行	关于	这	家禽	院子

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] ,

and	through	the	meadows	,
和	通过	这	草地	,

她知道自己必须放弃许多在鸡舍周围和草地上愉快的散步机会。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [swiːt] ['wɜːmi] [miːl] .

where	she	and	her	mate	had	often	picked	up	a	sweet	wormy	meal	.
在哪里	她	和	她	伴侣	有	经常	挑选	向上	一个	甜的	蠕虫状的	一顿饭	.

她和她的伴侣经常在那里享用美味的虫子大餐。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ɪntuː] [wiːks] ['mɪstə(r)] . ['tɜːki] ['gɒblə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	days	grew	into	weeks	Mr	.	Turkey	Gobbler	seemed	to	realize	it	,
作为	这	天	生长	进入	周	先生	.	火鸡	火鸡	似乎	到	意识到	它	,

随着时间推移，几周过去了，火鸡先生似乎也意识到了这一点。

[tuː] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] ['wɪdəʊhʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

too	,	and	decided	to	put	up	with	widowhood	no	longer	.
也	,	和	决定	到	放	向上	和	丧偶	不	更长	.

她也决定不再忍受寡居的生活。

[səʊ][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] [ænd; ənd] [in'tais] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['leɪdi] ['tɜːki]

So	he	visited	a	neighboring	farm	and	enticed	a	good	-	natured	lady	turkey
所以	他	到访	一个	邻接	农场	和	诱人的	一个	好的	-	自然	女士	火鸡

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] .

to	return	with	him	to	his	home	.
到	返回	和	他	到	他的	家	.

于是他来到邻近的农场，引诱一只性情温和的母火鸡跟他一起回家。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['lɔ:fl] [waɪf] , ['hætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [egz] , [kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

The	patient	,	lawful	wife	,	hatching	her	eggs	,	could	do	nothing	about	it	.
这	病人	,	合法的	妻子	,	孵化	她	鸡蛋	,	可以	做	没有什么	关于	它	.

这位耐心守规矩的妻子，正在孵蛋，对此却无能为力。

[hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['daʊtləs] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz]

Her	place	was	on	the	nest	,	and	although	doubtless	her	breast	was
她	地方	曾是	在	这	巢	,	和	虽然	毫无疑问	她	胸部	曾是

['rʌfld] [wɪð] [weɪvz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

ruffled	with	waves	of	jealousy	,
褶皱的	和	波浪	的	妒忌	,

她的位置在巢穴里，虽然毫无疑问，她的胸口因嫉妒而翻腾，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [hɜ:'self] .

she	had	no	means	of	avenging	herself	.
她	有	不	方法	的	复仇	她自己	.

她没有办法为自己复仇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ænd; ənd] ['swɪftli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

But	the	day	of	retributive	justice	was	surely	and	swiftly	approaching	.
但	这	天	的	报复性的	正义	曾是	一定	和	迅速地	接近	.

但报应之日必将迅速到来。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [nju:] ['tɜ:ki]

Hearing	a	great	commotion	in	the	barnyard	one	morning	soon	after	the	new	turkey
听力	一个	伟大的	骚动	在	这	农场	一	早晨	很快	后	这	新的	火鸡

[hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [faul] ,

had	been	introduced	to	the	fowls	,
有	到过	介绍	到	这	家禽	,

一天早晨，新来的火鸡刚被引入鸡群不久，人们就听到鸡舍里传来一阵骚动。

[ðə; ði]['haʊshəʊldə(r)] ['hʌrid] [aʊt][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

the	householder	hurried	out	to	investigate	.
这	户主	慌忙	出去	到	调查	.

户主急忙出去查看情况。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tɜ:ki] [kɒk] ['θræʃɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɒv; əv] [klɔ:] ,

There	he	found	a	strange	turkey	cock	thrashing	with	all	his	might	of	claw	,
那里	他	成立	一个	奇怪的	火鸡	公鸡	猛烈抽打	和	全部	他的	可能	的	爪	,

他在那里发现一只奇怪的公火鸡正用尽全力挥舞着爪子。

[wɪŋ] [ænd; ənd] [bi:k] [ðə; ði]['rɒbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nest][ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,

wing	and	beak	the	robber	of	his	nest	and	affections	,
翼	和	喙	这	强盗	的	他的	巢	和	情感	,

翅膀和喙，夺走了他的巢穴和爱意，

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['praʊdli] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,

after	which	he	proudly	walked	off	with	his	mate	,
后	哪个	他	自豪地	步行	离开	和	他的	伴侣	,

随后，他骄傲地和他的伴侣一起离开了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəl] [bɜ:d][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪð]

leaving	the	defeated	and	disloyal	bird	to	make	peace	as	best	he	could	with
离开	这	战败	和	不忠	鸟	到	制作	和平	作为	最好的	他	可以	和

[hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜ:ði] .

her	of	whom	he	was	not	worthy	.
她	的	谁	他	曾是	不是	值得	.

他留下那只战败且背信弃义的鸟，尽力与她和解，因为他配不上她。

['fæni] ['skeltən] ['bɪsəl] .

Fanny	Skelton	Bissell	.
舢	斯凯尔顿	比塞尔	.

范妮·斯凯尔顿·比塞尔。

['tʃɪpɪŋ] ['spærəʊ] .
CHIPPING SPARROW .
切片 麻雀 .

鸣雀。

([spaɪ'zɛlə]['soʊʃəˌlɪs] .)
(Spizella socialis .)
(斯皮泽拉 社会主义者 .)

(Spizella socialis.)

[ə'baʊt] [laɪf] - [saɪz] .
About Life - size .
关于 生活 - 尺寸 .

大约真人大小。

[frɒm; frəm] [kɒl] . [kaɪ] .
FROM COL . CHI .
从 上校 . 芝加哥 .

来自芝加哥上校

['eɪˌkæd] .
ACAD .
学院 .

学院。

SCIENCES213
SCIENCES213
SCIENCES213

科学213

[ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ['spærəʊ] .
THE CHIPPING SPARROW .
这 切片 麻雀 .

鸣雀。

([spaɪ'zɛlə]['soʊʃəˌlɪs] .)
(Spizella socialis .)
(斯皮泽拉 社会主义者 .)

(Spizella socialis.)

[ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ['spærəʊ] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['tempərət] ['riːdʒənz][ɒv; əv] ['iːstən] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðæt]
The Chipping Sparrow visits the temperate regions of Eastern North America at that
这 切丁 麻雀 访问 这 温带 地区 的 东 北 美国 在 那
[taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['tenɪsən] [hæz; həz] [sed] :
time of the year of which the poet Tennyson has said :
时间 的 这 年 的 哪个 这 诗人 丁尼生 有 说 :

鸣雀会在每年的这个时候造访北美东部的温带地区，正如诗人丁尼生所说：

“ [naʊ] [feɪdz] [ðə; ði] [lɑːst] [lɒŋ] [striːk] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
“ Now fades the last long streak of snow ,
“ 现在 淡出 这 最后的 长的 条纹 的 雪 ,

“现在，最后一道长长的积雪也渐渐消失了。”

[naʊ] ['bɜːrdʒənz] ['evri] [meɪz] [ɒv; əv] [kwɪk]
Now bourgeons every maze of quick
现在 葱 每一个 迷宫 的 快的

现在，每一条快速的迷宫都蓬勃发展起来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [sk'weəz] , [ænd; ənd] [θɪk]
About the flowering squares , and thick
关于 这 开花 正方形 , 和 厚的

关于开花的广场，以及厚厚的

[baɪ]['æʃ(ə)n] [ruts] [ðə; ði]['vaiəlits] [bləʊ] .

By	ashen	rootes	the	violets	blow	.
经过	铁青	根	这	紫罗兰	吹	.

紫罗兰在灰白的根茎旁摇曳。

" [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['si:z(ə)nz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] ['nɔ:θwəd] ,

"	With	the	advancing	seasons	it	passes	still	farther	northward	,
"	和	这	前进	季节	它	通过	仍然	更远	向北	,

随着季节更迭，它继续向更北的地方移动。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [bɜ:dz][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] ['nju:fəndlənd]

till	at	last	some	of	these	birds	have	established	their	homes	in	Newfoundland
直到	在	最后的	一些	的	这些	鸟类	有	已确立的	他们的	房屋	在	纽芬兰

[ænd; ənd] ['sʌðən] ['kænədə] .

and	Southern	Canada	.
和	南方	加拿大	.

最终，其中一些鸟类在纽芬兰和加拿大南部安家落户。

[ðeɪ] [nest] [ænd; ənd][rɪə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['lɪmɪts]

They	nest	and	rear	their	young	from	the	Gulf	States	to	the	northern	limits
他们	巢	和	后部	他们的	年轻的	从	这	海湾	各州	到	这	北方	限制

[ɒv; əv][ðeə(r)][reɪndʒ] .

of	their	range	.
的	他们的	范围	.

它们的筑巢和育雏范围从墨西哥湾沿岸各州一直延伸到其分布范围的北部边缘。

['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] [hæz; həz] ['tru:θfəli] [sed] : " [ðə; ði] ['tʃɪpi] [ɪz] [ə'mʌŋ] ['spærəʊz] [wɒt] [ðə; ði]

Mr	.	Chapman	has	truthfully	said	:	"	The	Chippy	is	among	sparrows	what	the
先生	.	查普曼	有	说实话	说	:	"	这	炸鱼薯条	是	之中	麻雀	什么	这

[ɪz] [ə'mʌŋ] ['flaɪkætʃə(r)] — [ðə; ði] ['hʌmbl] ,

phœbe	is	among	flycatchers	—	the	humblest	,
菲比	是	之中	捕蝇鸟	—	这	最谦逊的	,

查普曼先生说得没错："在麻雀中，奇皮雀就像在捕蝇鸟中，菲比雀一样——是最不起眼的，

[məʊst] [ˌʌnə'sju:mɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ɪts]['fæməli] .

most	unassuming	member	of	its	family	.
最多	谦逊	成员	的	它是	家庭	.

家族中最不起眼的一员。

[bəuθ] [ʃəʊ] ['trʌstfəlnɪs] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnə'træktɪv] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][fɑ:(r)]

Both	show	trustfulness	,	which	,	in	spite	of	their	unattractive	appearance	and	far
两个都	展示	信赖	,	哪个	,	在	尽管如此	的	他们的	不吸引人	外貌	和	远的

[frɒm; frəm] ['pli:zɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

from	pleasing	voices	,
从	令人愉悦	声音	,

两人都表现出信任，尽管他们的外表并不吸引人，声音也远谈不上悦耳。

[wɪn]['aʊə(r)] [ə'fekʃn] .

win	our	affection	.
赢	我们的	感情	.

赢得我们的喜爱。

" [fju:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feðəd] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [kən'faɪdɪŋ] [ɔ:(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns]

"	Few	of	our	feathered	friends	are	more	confiding	or	will	show	more	confidence
"	很少	的	我们的	羽毛	朋友们	是	更多的	倾诉	或者	将要	展示	更多的	信心

[ɪn][ˌju: 'es] ,

in	us	,
在	我们	,

"很少有鸟类朋友比它们更信任我们，或者对我们表现出更大的信心。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [baɪ]['kwaɪət] , ['kaɪndli][ækts][wi:; wi] [ə'trækt] [ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊə(r)] ['dɔ:step] .

especially	when	by	quiet	,	kindly	acts	we	attract	them	to	our	doorsteps	.
尤其	什么时候	经过	安静的	,	亲切地	行为	我们	吸引	他们	到	我们的	家门口	.

尤其是当我们用安静、友善的举动将他们吸引到我们家门口时。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɒv; əv]

They	love	the	habitations	of	man	and	will	select	the	vines	and	bushes	of
他们	爱	这	居住地	的	男人	和	将要	选择	这	藤蔓	和	灌木丛	的

[ðə; ði][dɔ:(r)] - [jɑ:d] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

the	door	-	yard	in	which	to	build	their	homes	.
这	门	-	院子	在	哪个	到	建造	他们的	房屋	.

它们喜爱人类的住所，会选择庭院里的藤蔓和灌木丛来建造它们的家。

[ðə; ði] [neɪm] ['səʊʃ(ə)l] ['spærəʊ] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [ə'prəʊpriət] [æz; əz] ['tʃɪpɪŋ] ['spærəʊ] .

The	name	Social	Sparrow	is	fully	as	appropriate	as	Chipping	Sparrow	.
这	姓名	社会的	麻雀	是	完全	作为	合适的	作为	切丁	麻雀	.

“社交麻雀”这个名字和“叽喳麻雀”一样贴切。

[ðə; ði]['lætə(r)] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] “

The	latter	name	is	derived	from	their	song	,	which	is	best	described	as	a	“
这	后者	姓名	是	衍生的	从	他们的	歌曲	,	哪个	是	最好的	描述	作为	一个	“

[mə'nɒtənəs] ['tʃɪpi] - ['tʃɪpi] - ['tʃɪpi] - ['tʃɪpi] ,

monotonous	chippy	-	chippy	-	chippy	-	chippy	,
单调	炸鱼薯条	-	炸鱼薯条	-	炸鱼薯条	-	炸鱼薯条	,

后一个名字来源于他们的歌曲，这首歌最贴切的描述是“单调的咔嗒咔嗒咔嗒咔嗒声”。

” ['endɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [trɪl] .

”	ending	at	times	in	a	quiet	trill	.
”	结束	在	时代	在	一个	安静的	颤音	.

有时以轻柔的颤音结束。

[ðeə(r)] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] .

Their	happy	dispositions	and	busy	lives	are	inspiring	.
他们的	快乐的	性情	和	忙碌的	生活	是	鼓舞人心	.

他们乐观开朗的性格和忙碌的生活令人鼓舞。

“ [bɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['həʊmli] ['spærəʊz] ,

“	Bid	the	little	homely	sparrows	,
“	出价	这	小的	家常的	麻雀	,

“向那些不起眼的小麻雀们致敬，

['tʃɜ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][reɪn] ,

Chirping	in	the	cold	and	rain	,
啁啾声	在	这	寒冷的	和	雨	,

在寒冷的雨中鸣叫，

[ðeə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [swi:t] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

Their	impatient	,	sweet	complaining	,
他们的	不耐烦	,	甜的	抱怨	,

他们不耐烦又甜蜜的抱怨，

[sɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ə'gen] ;

Sing	out	from	their	hearts	again	;
唱歌	出去	从	他们的	心	再次	;

再次发自内心地歌唱；

[bɪd][ðem; ðəm][set] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['meɪtɪŋ] ,

Bid	them	set	themselves	to	mating	,
出价	他们	放	他们自己	到	交配	,

让他们开始交配，

['kuːɪŋ] [lʌv] [ɪn] [sˈɒftəst] [wɜːdz] ,
Cooing love in softest words ,
咕咕 爱 在 最柔软 字 ,

用最温柔的话语低声诉说爱意

[kraʊd] [ðeə(r)] [nests] , [ɔːl][kəʊld][ænd; ənd] ['empti] ,
Crowd their nests , all cold and empty ,
人群 他们的 巢穴 , 全部 寒冷的 和 空的 ,

它们挤满了巢穴，全都冰冷空荡。

[fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kæləʊ] [bɜ˞dz] .
Full of little callow birds .
满的 的 小的 卡洛 鸟类 .

到处都是稚嫩的小鸟。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpi] [lɑːsts] [əˈbaʊt][fɔː(r)]['sekəndz; sɪˈkɒndz][ænd; ənd][ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [æt; ət]
" The song of the Chippy lasts about four seconds and is repeated at
" 这 歌曲 的 这 炸鱼薯条 持续时间 关于 四 秒 和 是 重复 在
['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
frequent intervals throughout the day .
频繁 间隔 自始至终 这 天 .

"炸鱼薯条店的歌声持续约四秒钟，并且一天中会频繁重复播放。"

[ðeɪ] " ['friːkwəntli] [rɪˈpiːt] [ðeə(r)] [trɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [wen] ['restləs] [ɔː(r)]
They " frequently repeat their trills in the darkness of night when restless or
他们 " 频繁地 重复 他们的 颤音 在 这 黑暗 的 夜晚 什么时候 不安 或者
[dɪˈstɜːbd] .
disturbed .
不安 .

"它们在夜深人静、烦躁不安时，经常会重复发出颤音。

" ['mɪstə(r)] . [sɪloʊweɪ] [hæz; həz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] " [ɪf] [ðeə(r)]['təʊt(ə)l] ['præktɪs] [θruː] [ðə; ði] [deɪ]
" Mr . Silloway has estimated that " if their total practice through the day
" 先生 . 锡洛威 有 估计的 那 " 如果 他们的 全部的 实践 通过 这 天
[əˈmaʊnts] [tuː; tə] [faɪv] ['aʊəz] ,
amounts to five hours ,
金额 到 五 小时 ,

西洛威先生估计，"如果他们一天的总练习时间达到五个小时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['ʌtə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːŋz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
it is probable that they utter more than two thousand songs in a day ,
它 是 可能 那 他们 说出 更多的 比 二 千 歌曲 在 一个 天 ,

他们一天可能演唱两千多首歌曲。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ; [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [mjuːˈzɪʃənz] .
and perhaps even more ; a wonderful record for these little musicians .
和 也许 甚至 更多的 ; 一个 精彩的 记录 为了 这些 小的 音乐家 .

或许更重要的是，这对这些小音乐家来说是一张精彩的唱片。

" [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [fens] , [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃrʌb] [sɜːv] [əˈlaɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['rɒstrəm]
" The ground , the fence , the porch or a shrub serve alike as a rostrum
" 这 地面 , 这 栅栏 , 这 门廊 或者 一个 灌木 服务 同样 作为 一个 主席台
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,

"地面、栅栏、门廊或灌木丛都可以作为讲台，从中，

[wɪð] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hedz] , [tuː; tə]['ʌtə(r)][ðeə(r)] [trɪlz] .
with uplifted heads , to utter their trills .
和 提升 头部 , 到 说出 他们的 颤音 .

它们昂着头，发出颤音。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊ] [ðə; ði][jɑːrdz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['rezɪdənsɪz]

Were	it	not	for	the	English	sparrow	the	yards	of	our	country	residences
是	它	不是	为了	这	英语	麻雀	这	码	的	我们的	国家	住宅

[wʊd] [biː; bi][ə'laɪv] [wɪð] [ðiːz] [kəm'pænjənəbl] [bɜ˞dz] .

would	be	alive	with	these	companionable	birds	.
会	是	活	和	这些	友善的	鸟类	.

如果没有英国麻雀，我们乡村住宅的院子里就会充满这些可爱的鸟儿。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

They	not	only	enjoy	the	society	of	man	,	but	also	the	presence	of	their	own
他们	不是	仅有的	享受	这	社会	的	男人	,	但	还	这	在场	的	他们的	自己的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

它们不仅喜欢与人类交往，也喜欢与同类相处。

[ðə; ði] [meɪl] [ɪz] ['veri] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃeə(r)] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	male	is	very	attentive	and	will	share	food	that	he	has	obtained	with	his
这	男性	是	非常	细心	和	将要	分享	食物	那	他	有	获得	和	他的

[meɪt] ,

mate	,
伴侣	,

雄性非常细心，会将捕获的食物分享给配偶。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɒndnəs] .

for	whom	he	shows	the	greatest	fondness	.
为了	谁	他	演出	这	最	喜爱	.

他最喜爱的人。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ig'zibitid] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['spærəʊz] [ɪz]

In	fact	,	the	love	for	each	other	exhibited	by	a	pair	of	these	sparrows	is
在	事实	,	这	爱	为了	每个	其他	展出	经过	一个	一对	的	这些	麻雀	是

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

事实上，这对麻雀之间所展现出的爱意令人惊叹。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊm] [bʊʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ]

Then	,	too	,	their	attachment	for	the	home	bush	,	in	which	they	have	passed	a
然后	,	也	,	他们的	依恋	为了	这	家	衬套	,	在	哪个	他们	有	通过了	一个

['hæpi] ['siːz(ə)n] ,

happy	season	,
快乐的	季节	,

此外，它们也对那片它们曾度过快乐时光的灌木丛怀有深厚的感情。

[ɪz] ['friːkwəntli] [ʃəʊn] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] [ɔː(r)][wʌn][nɪə(r)][baɪ] ,

is	frequently	shown	by	their	returning	to	the	same	bush	or	one	near	by	,
是	频繁地	所示	经过	他们的	返回	到	这	相同的	衬套	或者	一	靠近	经过	,

它们经常返回同一丛灌木或附近的灌木丛来表明这一点。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] .

not	only	the	next	season	,	but	probably	for	several	.
不是	仅有的	这	下一个	季节	,	但	大概	为了	一些	.

不仅是下个赛季，而且可能还会持续好几个赛季。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kləʊsli]

The	delicate	little	home	of	the	Chippy	is	sometimes	a	neatly	and	closely
这	精美的	小的	家	的	这	炸鱼薯条	是	有时	一个	整齐地	和	密切

['wəʊv(ə)n][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] .

woven	fabrication	of	the	hairs	of	horses	and	cows	.
编织	制造	的	这	头发	的	马匹	和	牛	.

炸鱼薯条店精致的小房子有时是用马毛和牛毛精心编织而成的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][heə(r)][ɪn][ɪts][nest][ðə; ði] ['tʃɪpi] [ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld]

Because	of	this	habit	of	using	hair	in	its	nest	the	Chippy	is	frequently	called
因为	的	这	习惯	的	使用	头发	在	它是	巢	这	炸鱼薯条	是	频繁地	称为

[ðə; ði]['her˛bɜːrd] .

the	Hairbird	.
这	灰鸟	.

由于这种在巢穴中使用毛发的习性，奇比鸟经常被称为"毛发鸟"。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][heə(r)][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ,

More	often	,	however	,	the	hair	is	used	in	the	lining	,
更多的	经常	,	然而	,	这	头发	是	用过的	在	这	衬垫	,

不过，更常见的情况是，头发被用于制作衬里。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən]['aʊtə(r)][wɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [græs] , [faɪn] [ruːts] [ænd; ənd] [twɪgz] .

which	is	protected	by	an	outer	wall	made	of	grasses	,	fine	roots	and	twigs	.
哪个	是	受保护	经过	一个	外	墙	制成	的	草	,	美好的	根	和	树枝	.

它由草、细根和树枝构成的外墙保护着。

[ðə; ði][nest][ɪz]['seldəm] [pleɪst] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

The	nest	is	seldom	placed	less	than	five	feet	from	the	ground	.
这	巢	是	很少	放置	较少的	比	五	脚	从	这	地面	.

鸟巢很少建在离地面五英尺以下的地方。

[ɪn] [ðɪs] [həʊm] , [wɪð] [ɪts] ['fɛlt˛laɪk] ['laɪnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ðə; ði][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['bluːɪʃ] [griːn] [egz] ,

In	this	home	,	with	its	feltlike	lining	,	are	laid	the	four	or	five	bluish	green	eggs	,
在	这	家	,	和	它是	感觉	衬垫	,	是	铺设	这	四	或者	五	蓝蓝色	绿色的	鸡蛋	,

在这个内衬类似毛毡的巢穴里，产下了四五个蓝绿色的鸡蛋。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][endz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['spekld] [wɪð] [braʊn] [ɔː(r)] [blæk] .

the	larger	ends	of	which	are	speckled	with	brown	or	black	.
这	更大的	结束	的	哪个	是	斑驳的	和	棕色的	或者	黑色的	.

其较大的一端带有棕色或黑色斑点。

[ðə; ði] ['tʃɪpi] [ɪz][nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['reɪzɪz] [tuː] [ɪn]

The	Chippy	is	not	contented	with	a	single	family	and	usually	raises	two	in
这	炸鱼薯条	是	不是	满足	和	一个	单身的	家庭	和	通常	提高	二	在

[ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

a	season	.
一个	季节	.

炸鱼薯条店老板不满足于只养一窝幼鸟，通常一个季节会养两窝。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt][bɜ˃dz][tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	patient	devotion	of	the	parent	birds	to	their	young	is	very	interesting	.
这	病人	虔诚	的	这	父母	鸟类	到	他们的	年轻的	是	非常	有趣的	.

亲鸟对幼鸟的耐心和奉献精神非常有趣。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ˃dz][tuː; tə]['gæðə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [fuːd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [gɑːd] [ðem; ðəm]

They	teach	the	little	birds	to	gather	their	own	food	and	carefully	guard	them
他们	教	这	小的	鸟类	到	收集	他们的	自己的	食物	和	小心	警卫	他们

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

till	they	have	gained	sufficient	strength	and	confidence	to	care	for
直到	他们	有	获得	充足的	力量	和	信心	到	关心	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

它们教导小鸟自己觅食，并精心守护它们，直到它们拥有足够的力量和信心来照顾自己。

['i:v(ə)n] [ðen] ['peərənts][ænd; ənd] ['ɒfsprɪŋ] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['lʌvɪŋli] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Even	**then**	**parents**	**and**	**offspring**	**remain**	**near**	**each**	**other**	**,**	**lovingly**	**feeding**	**in**	**the**
甚至	然后	父母	和	后代	保持	靠近	每个	其他	,	深情地	喂养	在	这

[seɪm] ['pɑ:stʃə(r)] ,

same	**pasture**	**,**
相同的	牧场	,

即使如此，父母和子女仍然会待在彼此附近，在同一片牧场上亲密地觅食。

[tɪl] [ðə; ði][kəʊld] ['ɔ:təm] [draɪvz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts]

till	**the**	**cold**	**autumn**	**drives**	**them**	**to**	**their**	**summer**	**home**	**in**	**the**	**Southern**	**States**
直到	这	寒冷的	秋天	驱动	他们	到	他们的	夏天	家	在	这	南方	各州

[ænd; ənd]['meksɪkəʊ] . -

and	**Mexico**	**.**	**214**
和	墨西哥	.	-

直到寒冷的秋季迫使他们前往位于美国南部各州和墨西哥的避暑胜地。214

['krɪsməs] [ɪn] - .

CHRISTMAS	**IN**	**BUNNYVILLE**	**.**
圣诞节	在	-	.

兔子镇的圣诞节。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] [ɪn] - .

It	**was**	**Christmas**	**Eve**	**in**	**Bunnyville**	**.**
它	曾是	圣诞节	前夕	在	-	.

这是兔兔镇的平安夜。

- [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [greɪt] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]

Bunnyville	**was**	**in**	**a**	**lovely**	**great**	**forest**	**,**	**and**	**was**	**the**	**place**	**where**	**all**	**the**
-	曾是	在	一个	迷人的	伟大的	森林	,	和	曾是	这	地方	在哪里	全部	这

['ræbɪts] [lɪvd; 'laɪvd] .

rabbits	**lived**	**.**
兔子	居住地	.

兔兔镇位于一片美丽的大森林里，是所有兔子居住的地方。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heə(r)][ænd; ənd][sɪks]['beɪbi] [heəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['həʊləʊ] [tri:] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Hare**	**and**	**six**	**baby**	**hares**	**lived**	**in**	**a**	**nice**	**hollow**	**tree**	**,**
先生	.	和	太太	.	野兔	和	六	婴儿	野兔	居住地	在	一个	好的	空洞的	树	,

兔子先生、兔子太太和六只小兔子住在漂亮的空心树里。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

by	**the**	**side**	**of**	**a**	**clear**	**stream**	**of**	**water**	**,**
经过	这	边	的	一个	清除	溪流	的	水	,

在清澈的溪流旁，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ku:l] [drɪŋk] [ɔ:(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] .

so	**that**	**they**	**never**	**suffered**	**for**	**a**	**cool**	**drink**	**or**	**a**	**bath**	**.**
所以	那	他们	绝不	遭受	为了	一个	凉爽的	喝	或者	一个	洗澡	.

这样他们就再也不用为喝杯凉水或洗个澡而受苦了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [heəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ʌp][fɑ:(r)]

The	**little**	**Hares**	**were**	**very**	**much**	**excited**	**tonight**	**,**	**and**	**were**	**staying**	**up**	**far**
这	小的	野兔	是	非常	很多	兴奋的	今晚	,	和	是	入住	向上	远的

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][taɪm] ,

beyond	**the**	**usual**	**time**	**,**
超过	这	通常	时间	,

今晚小兔子们都非常兴奋，熬夜的时间远远超过了平时。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

because	they	had	so	much	to	talk	about	,	and	were	wondering	what
因为	他们	有	所以	很多	到	讲话	关于	,	和	是	好奇	什么

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wʊd] [brɪŋ] .

the	morrow	would	bring	.
这	明天	会	带来	.

因为他们有很多话要说，而且都在想明天会发生什么。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðiːz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts]

this	was	to	be	the	first	time	in	their	little	lives	that	these	dear	little	rabbits
这	曾是	到	是	这	第一的	时间	在	他们的	小的	生活	那	这些	亲爱的	小的	兔子

[hæd; həd]['evə(r)] [hʌŋ] [ʌp][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,

had	ever	hung	up	their	stockings	,
有	曾经	悬挂	向上	他们的	长筒袜	,

这将是这些可爱的小兔子们小小生命中第一次挂起它们的圣诞袜。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðeə(r)]

for	their	papa	and	mamma	had	not	known	until	recently	that	there
为了	他们的	爸爸	和	妈妈	有	不是	已知	直到	最近	那	那里

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['sæntə] [klɔːz] .

was	such	a	thing	as	Santa	Claus	.
曾是	这样的	一个	事物	作为	圣诞老人	克劳斯	.

因为他们的爸爸妈妈直到最近才知道世上有圣诞老人。

['mæmə; mə'mɑː][heə(r)] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sɒft] , ['wʊli] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

Mamma	Hare	saw	that	her	little	soft	,	wooly	babies	were	getting	too	much
妈妈	野兔	锯	那	她	小的	柔软的	,	毛茸茸的	婴儿	是	获得	也	很多

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

兔妈妈发现她那些毛茸茸的小宝宝们太兴奋了，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

so	she	said	to	them	,	“	Now	,	children	,	you	really	must	go	to	bed	,
所以	她	说	到	他们	,	“	现在	,	孩子们	,	你	真的	必须	去	到	床	,

于是她对他们说：“孩子们，现在你们真的该睡觉了。”

[ɔː(r)][ðə; ði]['sæntə] ['ræbɪt] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [fiːl]

or	the	Santa	rabbit	will	not	come	to	you	at	all	,	and	then	how	will	you	feel
或者	这	圣诞老人	兔子	将要	不是	来	到	你	在	全部	,	和	然后	如何	将要	你	感觉

?

?
?

或者圣诞兔根本不会来找你，那你又会作何感想呢?

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

['hʌri] , [naʊ] .

Hurry	,	now	.
匆忙	,	现在	.

快点。

” [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['skæmpə] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] ,

”	So	they	all	scampered	toward	the	mamma	and	gave	her	a	good	hug	,
”	所以	他们	全部	四处逃窜	朝向	这	妈妈	和	给予	她	一个	好的	拥抱	,

于是，它们都跑向妈妈，给了她一个大大的拥抱。

[wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed] , [ɔːl][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]

with	their	little	furry	arms	,	and	jumped	into	bed	,	all	six	of	them	in	a	row
和	他们的	小的	毛茸茸的	武器	,	和	跳了起来	进入	床	,	全部	六	的	他们	在	一个	排

.

:

.

它们伸出毛茸茸的小胳膊，一共六个跳上床。

[ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['snʌgli] ,

The	mamma	leaned	over	them	,	and	tucked	them	all	in	snugly	,
这	妈妈	倾斜	超过	他们	,	和	塞进去	他们	全部	在	舒适地	,

妈妈俯身过去，把他们都盖好被子。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [mɒs] [ʌp] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]

pulling	the	long	gray	moss	up	close	around	their	necks	,	for	the	night	was
拉	这	长的	灰色的	苔藓	向上	关闭	大约	他们的	脖子	,	为了	这	夜晚	曾是

['bɪtə(r)][kəʊld] ,

bitter	cold	,
苦的	寒冷的	,

他们把长长的灰色苔藓拉到脖子周围，因为夜里非常寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['fɪəsli] [ə'raʊnd][ðeə(r)] [triː] [həʊm] .

and	the	wind	was	howling	fiercely	around	their	tree	home	.
和	这	风	曾是	嚎叫	激烈地	大约	他们的	树	家	.

狂风在他们树屋周围呼啸而过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [iːtʃ] [wʌn] ,

Then	she	kissed	each	one	,
然后	她	亲吻	每个	一	,

然后她亲吻了他们每一个人。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][rʌb][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [ə'genst] [iːtʃ] [wʌn]

but	her	way	of	doing	this	was	to	rub	her	nose	against	each	one
但	她	方式	的	正在做	这	曾是	到	擦	她	鼻子	反对	每个	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld] ['nəʊzɪz] ,

of	the	little	wrinkled	noses	,
的	这	小的	皱	鼻子	,

但她却是用鼻子蹭每一个皱巴巴的小鼻子来表达喜爱之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [kɪs] .

and	that	was	a	rabbit	kiss	.
和	那	曾是	一个	兔子	吻	.

那是一个兔子吻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

They	were	soon	sound	asleep	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Hare	were	just
他们	是	很快	声音	睡着了	,	和	先生	.	和	太太	.	野兔	是	只是

['dəʊzɪŋ] [ɒf] ,

dozing	off	,
打盹	离开	,

他们很快就睡着了，哈雷先生和太太也昏昏欲睡。

[tuː] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][bɪg] [triː] ,

too	,	when	they	heard	a	queer	,	scratching	sound	,	outside	of	their	big	tree	,
也	,	什么时候	他们	听到	一个	酷儿	,	抓挠	声音	,	外部	的	他们的	大的	树	,

当他们听到大树外传来奇怪的抓挠声时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mɒs] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [ʌn'tɪl]
and **they** **lay** **there** **peeping** **out** **from** **the** **moss** **with** **their** **bright** **eyes** **until**
和 他们 躺 那里 偷窥 出去 从 这 苔藓 和 他们的 明亮的 眼睛 直到
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly **,**
突然 ,

它们就那样躺在那里，从苔藓里探出明亮的眼睛，直到突然间，

[θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triː] , [ðeə(r)] [stept] — [əʊld] ['sæntə] .
through **the** **hole** **in** **the** **tree** **,** **there** **stepped** **—** **old** **Santa** **.**
通过 这 洞 在 这 树 , 那里 步 — 老的 圣诞老人 .

从树上的洞里，走了进来——是圣诞老人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] — [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] — [waɪt] ['ræbɪt] , [wɪð] [lɒŋ] [ɪəz] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [aɪz] ,
He **was** **a** **big** **—** **a** **very** **big** **—** **white** **rabbit** **,** **with** **long** **ears** **,** **and** **pink** **eyes** **,**
他 曾是 一个 大的 — 一个 非常 大的 — 白色的 兔子 , 和 长的 耳朵 , 和 粉色的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [lɒŋ] ['wɪskəs] .
and **long** **whiskers** **.**
和 长的 胡须 .

他是一只体型很大的白色兔子，长着长长的耳朵、粉红色的眼睛和长长的胡须。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
He **had** **such** **a** **kind** **face** **that** **they** **were** **almost** **tempted** **to** **speak** **to**
他 有 这样的 一个 种类 脸 那 他们 是 几乎 受诱惑 到 说话 到
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他长相和善，让人几乎忍不住想和他说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [hiː; hi] [maɪt] [get] [skeəd] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
but **they** **were** **afraid** **if** **they** **did** **he** **might** **get** **scared** **,** **and** **run** **away** **,**
但 他们 是 害怕的 如果 他们 做过 他 可能 得到 害怕的 , 和 跑步 离开 ,

但他们担心如果那样做，他可能会受到惊吓而逃跑。

[bɪ'fɔː(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [s'tɒkɪŋz] .
before **filling** **the** **stockings** **.**
前 填充 这 长筒袜 .

在装袜子之前。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [f'ʌnɪəst] [s'tɒkɪŋz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .
Those **were** **the** **funniest** **stockings** **you** **ever** **saw** **.**
那些 是 这 最搞笑 长筒袜 你 曾经 锯 .

你见过最搞笑的丝袜吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [dɪd] [nɒt] [weə(r)] [s'tɒkɪŋz] , ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri]
Of **course** **,** **the** **little** **rabbits** **did** **not** **wear** **stockings** **,** **only** **when** **it** **was** **very**
的 课程 , 这 小的 兔子 做过 不是 穿 长筒袜 , 仅有的 什么时候 它 曾是 非常
[kəʊld] ,
cold **,**
寒冷的 ,

当然，小兔子们平时不穿袜子，只有在天气很冷的时候才会穿。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ɒn] ['ekstrə] [fɜː(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snəʊ] .
they **sometimes** **put** **on** **extra** **fur** **shoes** **to** **play** **in** **the** **snow** **.**
他们 有时 放 在 额外的 毛皮 鞋 到 玩 在 这 雪 .

他们有时会穿上额外的毛皮鞋在雪地里玩耍。

[səʊ] [ðə; ðɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [naɪs] , [lɑːdʒ] [wʌn] , [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ,
So **the** **mamma** **had** **made** **each** **one** **a** **nice** **,** **large** **one** **,** **to** **hang** **up** **,**
所以 这 妈妈 有 制成 每个 一 一个 好的 , 大的 一 , 到 悬挂 向上 ,

所以妈妈给每个孩子都做了一个漂亮又大的挂起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ] , [ɒn][sʌm; səm][pegz] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	they	hung	in	a	row	,	on	some	pegs	driven	to	the	inside	of	the
和	那里	他们	悬挂	在	一个	排	,	在	一些	钉子	驱动	到	这	里面	的	这

[tri:] .

tree	.
树	.

它们被一排挂在那里，用钉子钉在树干内侧。

[əʊld]['sæntə] [lʊkt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [su:n] [spaɪd] [ði:z] [kwɪə(r)][fɜ:(r)] [s'tɒkɪŋz] ;

Old	Santa	looked	around	a	minute	,	and	soon	spied	these	queer	fur	stockings	;
老的	圣诞老人	看起来	大约	一个	分钟	,	和	很快	间谍	这些	酷儿	毛皮	长筒袜	;

老圣诞老人环顾四周，很快就发现了这些奇特的毛皮长袜；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] ,

but	he	was	used	to	that	,
但	他	曾是	用过的	到	那	,

但他已经习以为常了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [kaɪnd] ,

for	all	the	little	bunnies	he	had	visited	that	night	had	that	same	kind	,
为了	全部	这	小的	兔子	他	有	到访	那	夜晚	有	那	相同的	种类	,

那天晚上他去看望的所有小兔子都有同样的毛病，

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

so	,	with	a	low	chuckle	to	himself	,
所以	,	和	一个	低的	轻笑	到	他自己	,

于是，他低声轻笑了一声，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][fɜ:(r)][bæg] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi]

he	took	a	big	fur	bag	off	his	shoulders	and	reaching	down	into	it	he
他	采取	一个	大的	毛皮	包	离开	他的	肩膀	和	到达	向下	进入	它	他

[dru:] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ['ræbɪt] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

drew	forth	the	loveliest	things	papa	and	mamma	rabbit	had	ever	seen	.
画	前进	这	最可爱的	事物	爸爸	和	妈妈	兔子	有	曾经	已见	.

他从肩上取下一个大毛皮袋，伸手进去，掏出了兔爸爸兔妈妈见过的最可爱的东西。

[ðeə(r)] [aɪz] ['feəli] ['spɑ:kl] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [wʊd] [bi:; bi]

Their	eyes	fairly	sparkled	,	as	they	thought	of	how	delighted	their	babies	would	be
他们的	眼睛	相当	闪闪发光	,	作为	他们	想法	的	如何	高兴极了	他们的	婴儿	会	是

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] .

when	they	awoke	.
什么时候	他们	醒来	.

她们想到宝宝醒来时会多么高兴，眼睛都闪闪发光。

['sæntə] [klɔ:z] [dɪd][nɒt] [fə'get] ['enibɒdi] — [nɒt]['i:v(ə)n][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ,

Santa	Claus	did	not	forget	anybody	—	not	even	papa	and	mamma	,
圣诞老人	克劳斯	做过	不是	忘记	任何人	—	不是	甚至	爸爸	和	妈妈	,

圣诞老人没有忘记任何人——甚至包括爸爸妈妈。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][bed] ,

for	they	saw	him	stuffing	a	lot	of	things	down	at	the	foot	of	their	bed	,
为了	他们	锯	他	馅	一个	很多	的	事物	向下	在	这	脚	的	他们的	床	,

因为他们看到他把很多东西塞到他们床脚。

[æz; əz][hi:; hi] [lɑ:ft] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'praɪz] .

as	he	laughed	to	think	of	their	surprise	.
作为	他	笑了	到	思考	的	他们的	惊喜	.

想到他们惊讶的表情，他不禁笑了起来。

[wen] [hi:; hi][left] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd] [pi:k] [θru:] [ðə; ði] [tri:] ,

When	he	left	they	jumped	out	of	bed	,	and	peeked	through	the	tree	,
什么时候	他	左边	他们	跳了起来	出去	的	床	,	和	偷看	通过	这	树	,

他离开后，他们从床上跳起来，从树丛里向外窥视。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [li:p] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sleɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ,

and	saw	him	leap	into	a	sleigh	which	was	made	out	of	a	big	,
和	锯	他	飞跃	进入	一个	雪橇	哪个	曾是	制成	出去	的	一个	大的	,

看到他跳进一辆用大木头做成的雪橇里，

[bɪg] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ]['taɪni] [waɪt] [maɪs] .

big	pumpkin	and	drawn	by	tiny	white	mice	.
大的	南瓜	和	绘制	经过	微小的	白色的	小鼠	.

大南瓜，由小白鼠画的。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [belz] ['tiŋkl] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]

Their	little	silver	bells	tinkled	as	they	flew	over	the	snow	—	for	the	whole
他们的	小的	银	铃铛	叮叮当当	作为	他们	飞翔	超过	这	雪	—	为了	这	所有的

[wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spɑ:klɪŋ] [rəʊb][ɒv; əv] [snəʊ] .

world	outside	was	now	covered	with	a	beautiful	sparkling	robe	of	snow	.
世界	外部	曾是	现在	涵盖	和	一个	美丽的	闪闪发光	长袍	的	雪	.

它们的小银铃在雪地上叮当作响——因为外面的整个世界现在都被一层美丽闪亮的雪袍覆盖着。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:n] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ]

The	rabbits	were	awake	long	before	the	dawn	next	morning	,	and	made	such
这	兔子	是	醒	长的	前	这	黎明	下一个	早晨	,	和	制成	这样的

[ə; eɪ] [nɔɪz] ,

a	noise	,
一个	噪音	,

第二天清晨，兔子们天还没亮就醒了，吵吵闹闹的。

['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [mɒs] , [ðæt] [ðə; ði]['mæmə; mə'mɑ:]

giggling	and	whispering	,	under	their	cover	of	moss	,	that	the	mamma
咯咯笑	和	耳语	,	在下面	他们的	覆盖	的	苔藓	,	那	这	妈妈

[kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] .

could	not	sleep	.
可以	不是	睡觉	.

它们在苔藓的掩护下咯咯笑着、低声说着，妈妈睡不着觉。

['faɪnəli] [ðeɪ] [sed] : “ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [kænt][wi:; wi][get][ʌp] ? ”

Finally	they	said	:	“	O	,	mamma	,	can't	we	get	up	?	”
最后	他们	说	:	“	哦	,	妈妈	,	不能	我们	得到	向上	?	”

最后他们说：“哦，妈妈，我们不能起来吗？”

“ [jes] , [ai] [ges] [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pleɪd] , “ [æz; əz][ju:; jʊ][woʊnt][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

“	Yes	,	I	guess	you	might	as	well	,	”	she	replied	,	“	as	you	won't	go	to	sleep	.
“	是的	,	我	猜测	你	可能	作为	出色地	,	”	她	回复	,	“	作为	你	惯于	去	到	睡觉	.

“是的，我想你最好还是这样，”她回答说，“因为你睡不着。”

” [səʊ][aʊt] [ðeɪ] ['skæmpə] , [ɔ:l][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

”	So	out	they	scampered	,	all	six	of	them	,
”	所以	出去	他们	四处逃窜	,	全部	六	的	他们	,

于是他们六个就四散奔逃了出去。

['tʌmblɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [gʊd] [əʊld]['sæntə][hæd; həd]

tumbling	all	over	each	other	in	their	eagerness	to	see	what	good	old	Santa	had
翻滚	全部	超过	每个	其他	在	他们的	渴望	到	看	什么	好的	老的	圣诞老人	有

[brɔ:t] [ðem; ðəm] .

brought	them	.
带来	他们	.

他们急切地想要看看圣诞老人给他们带来了什么礼物，于是互相推搡着往前跑。

[əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] they215

O	,	how	delighted	they215
哦	,	如何	高兴极了	they215

哦，他们多么高兴啊215

[wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [daʊn] ['ɪntuː] [iːtʃ] [fɜː(r)] ['stɒkɪŋ] ,

were	,	as	they	ran	their	little	paws	down	into	each	fur	stocking	,
是	,	作为	他们	跑	他们的	小的	爪子	向下	进入	每个	毛皮	袜	,

当她们把小爪子伸进每一只毛茸茸的袜子里时，

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] ['ræbɪts] ['evə(r)][hæd; həd] .

and	brought	forth	the	most	wonderful	things	,	surely	,	that	rabbits	ever	had	.
和	带来	前进	这	最多	精彩的	事物	,	一定	,	那	兔子	曾经	有	.

它们孕育出了兔子所拥有的最奇妙的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [red] ['æplz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [nʌts] , [ænd; ənd][naɪs] [griːn] [θɪŋz]

There	were	little	red	apples	,	and	all	kinds	of	nuts	,	and	nice	green	things
那里	是	小的	红色的	苹果	,	和	全部	种类	的	坚果	,	和	好的	绿色的	事物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

有小红苹果、各种坚果和美味的绿色蔬菜可以吃。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] , [ə; eɪ] [dɒl] , [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɔːnˌstɔːk] , [ænd; ənd] [kɔːn] - [sɪlk][fɔː(r); fə(r)]

and	actually	,	a	doll	,	made	out	of	cornstalks	,	and	corn	-	silk	for
和	实际上	,	一个	玩具娃娃	,	制成	出去	的	玉米秆	,	和	玉米	-	丝绸	为了

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

实际上，那是一个用玉米秆做成的娃娃，头发是用玉米须做的。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɒl] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	never	had	a	doll	before	,
他们	有	绝不	有	一个	玩具娃娃	前	,

他们以前从来没有过洋娃娃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [brests] [wɪð] ['ekstəsi] .

and	they	hugged	them	to	their	little	furry	breasts	with	ecstasy	.
和	他们	拥抱	他们	到	他们的	小的	毛茸茸的	乳房	和	狂喜	.

她们欣喜若狂地将它们紧紧抱在自己毛茸茸的小胸脯上。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θruː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [gɪfts] [ðə; ði][pə'pɑː][ænd; ənd]

When	the	children	were	all	through	looking	at	their	gifts	the	papa	and
什么时候	这	孩子们	是	全部	通过	寻找	在	他们的	礼物	这	爸爸	和

['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][bed][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['sæntə]

mamma	looked	at	the	foot	of	their	bed	and	found	the	things	Santa
妈妈	看起来	在	这	脚	的	他们的	床	和	成立	这	事物	圣诞老人

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

had	brought	them	.
有	带来	他们	.

孩子们都看完礼物后，爸爸妈妈看向床脚，发现了圣诞老人送给他们的礼物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['æplz] , [bægz][ɒv; əv] [wiːt] , [greɪt]

There	were	bushels	of	red	and	yellow	apples	,	bags	of	wheat	,	great
那里	是	蒲式耳	的	红色的	和	黄色的	苹果	,	包	的	小麦	,	伟大的

['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['seləri] ,

cabbages	and	celery	,
卷心菜	和	芹菜	,

那里有成堆的红苹果和黄苹果，成袋的小麦，还有大颗的卷心菜和芹菜。

['tendə(r)] ['letɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

tender	lettuce	and	all	the	good	things	so	dear	to	the	heart	of	a	rabbit	.
投标	莴苣	和	全部	这	好的	事物	所以	亲爱的	到	这	心	的	一个	兔子	.

鲜嫩的生菜，以及兔子最爱的所有美好事物。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 ， 亲爱的 ！

亲爱的，亲爱的！

[ðeə(r)] [maʊðz] ['feəli] ['wɔːtəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] .
Their mouths fairly watered , as they looked at these things .
他们的 嘴 相当 浇水 , 作为 他们 看起来 在 这些 事物 .

看着这些东西，他们都忍不住流口水了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][ɔːl]['wɪntə(r)] ,
More than enough to last them all winter ,
更多的 比 足够的 到 最后的 他们 全部 冬天 ,

足够他们过冬了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ['bɪtə(r)] ['weðə(r)] ,
and now they would not have to go out in the cold , bitter weather ,
和 现在 他们 会 不是 有 到 去 出去 在 这 寒冷的 , 苦的 天气 ,

这样一来，他们就不用在寒冷刺骨的天气里外出了。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
searching for something to eat .
搜索 为了 某物 到 吃 .

想找点吃的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [gʊd] [wɔːm] [triː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] [tə'geðə(r)] ,
They could stay in their good warm tree , and have a jolly time together ,
他们 可以 停留 在 他们的 好的 温暖的 树 , 和 有 一个 快乐的 时间 一起 ,

他们可以待在温暖舒适的树上，一起快乐地玩耍。

[ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
and eat all the good things they wanted .
和 吃 全部 这 好的 事物 他们 通缉 .

他们想吃什么就吃什么。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ræn][aʊt][ænd; ənd] [pleɪd] ['snəʊbɔːl] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [ə'raʊnd]
After breakfast the children all ran out and played snowball and frolicked around
后 早餐 这 孩子们 全部 跑 出去 和 玩 雪球效应 和 嬉戏 大约
[æt; ət] [liːp] - [frɒg][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ,
at leap - frog and such outdoor sports all morning ,
在 飞跃 - 青蛙 和 这样的 户外的 运动的 全部 早晨 ,

早餐后，孩子们都跑出去玩雪球、跳房子等户外运动，玩了一上午。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [lɒt]
which made them so hungry that they felt as if they could eat up the whole lot
哪个 制成 他们 所以 饥饿的 那 他们 毛毡 作为 如果 他们 可以 吃 向上 这 所有的 很多
[ɒv; əv]['wɪntə(r)] [sə'plaɪz] .
of winter supplies .
的 冬天 补给品 .

这让他们饿得感觉能把所有的过冬物资都吃光。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
After a while mamma called them in , and they joyfully sat down to
后 一个 尽管 妈妈 称为 他们 在 , 和 他们 欣喜地 卫星 向下 到
[ðeə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .
their Christmas dinner .
他们的 圣诞节 晚餐 .

过了一会儿，妈妈叫他们进来，他们高兴地坐下来享用圣诞晚餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [dʒʌst] [fɪld] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] ,
There was a long table , just filled with good things ,
那里 曾是 一个 长的 桌子 , 只是 已填 和 好的 事物 ,

那里有一张长桌，上面摆满了各种好吃的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][sæt][ɒn][bɪg] [strɒŋ] ['təʊdstu:l] .

and	the	children	all	sat	on	big	strong	toadstools	.
和	这	孩子们	全部	卫星	在	大的	强的	毒菌	.

孩子们都坐在又大又结实的蘑菇上。

[maɪ] ! [haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

My	!	how	hungry	they	were	.
我的	!	如何	饥饿的	他们	是	.

我的天！他们真是饿坏了。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd] [nəʊn] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

But	mamma	had	known	they	would	be	,	and	had	provided
但	妈妈	有	已知	他们	会	是	,	和	有	假如

['evriθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [laɪks] ,

everything	good	that	a	rabbit	likes	,
一切	好的	那	一个	兔子	点赞	,

但妈妈早就知道它们会这样，所以准备了兔子喜欢的一切好东西。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæd; həd][sʌm; səm]['taɪni] [keɪks] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['kændɪz] .

and	actually	had	some	tiny	cakes	,	and	little	red	candies	.
和	实际上	有	一些	微小的	蛋糕	,	和	小的	红色的	糖果	.

而且还有一些小蛋糕和红色的小糖果。

[wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] [mi:l] [ðæt] [wɒz; wəz] !

What	a	jolly	meal	that	was	!
什么	一个	快乐的	一顿饭	那	曾是	!

那真是一顿令人愉快的晚餐！

['evribɒdi] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [held] ['taɪtli] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [tu:]

Everybody	laughing	and	chewing	away	at	something	held	tightly	between	their	two
大家	笑	和	咀嚼	离开	在	某物	握住	紧紧	之间	他们的	二

['lɪt(ə)l] [frʌnt] [pɔ:z] ,

little	front	paws	,
小的	正面	爪子	,

大家都在笑着，用两只小前爪紧紧地抓着什么东西嚼着。

[ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['fʌni] [braʊn] ['nəʊzɪz] , ['smelɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒn]

and	wrinkling	up	their	funny	brown	noses	,	smelling	at	all	the	good	things	on
和	皱纹	向上	他们的	有趣的	棕色的	鼻子	,	闻起来	在	全部	这	好的	事物	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

它们皱起滑稽的棕色鼻子，嗅着桌上所有好吃的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['meri] [mi:l] ,

It	was	quite	late	when	they	finished	the	merry	meal	,
它	曾是	相当	晚的	什么时候	他们	完成的	这	欢乐	一顿饭	,

他们愉快地享用完晚餐时，时间已经很晚了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sæntə][hæd; həd]

and	after	looking	for	some	time	at	the	things	which	Santa	had
和	后	寻找	为了	一些	时间	在	这	事物	哪个	圣诞老人	有

[brɔ:t] ,

brought	,
带来	,

在仔细查看了一会儿圣诞老人带来的礼物之后，

[pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [sed] : “ ['tʃɪldrən] , [wi:; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

papa	and	mamma	said	:	“	Children	,	we	have	another	surprise	for	you
爸爸	和	妈妈	说	:	“	孩子们	,	我们	有	其他	惊喜	为了	你

[naʊ] .

now	.
现在	.

爸爸妈妈说：“孩子们，我们现在还有另一个惊喜要给你们。”

” [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] !

”	Another	surprise	!
”	其他	惊喜	!

“又一个惊喜！”

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['evri] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

It	seemed	to	them	that	they	already	had	every	surprise	in	the	world	,
它	似乎	到	他们	那	他们	已经	有	每一个	惊喜	在	这	世界	,

在他们看来，他们已经拥有了世界上所有的惊喜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] .

and	they	could	not	imagine	how	anything	else	could	be	thought	of	.
和	他们	可以	不是	想象	如何	任何事物	别的	可以	是	想法	的	.

他们无法想象还能想到其他任何东西。

['mæmə; mə'mɑ:] [meɪd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [fɜ:(r)][kəʊt] , [ænd; ənd][fɜ:(r)]

Mamma	made	each	of	them	put	on	a	very	heavy	fur	coat	,	and	fur
妈妈	制成	每个	的	他们	放	在	一个	非常	重的	毛皮	外套	,	和	毛皮

['ʃu:z] ,

shoes	,
鞋	,

妈妈让她们每个人都穿上很厚的皮大衣和皮鞋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kəʊld] [waɪt] [snəʊ] ,

and	they	all	went	out	,	and	went	skipping	over	the	cold	white	snow	,
和	他们	全部	去	出去	,	和	去	跳过	超过	这	寒冷的	白色的	雪	,

于是他们都出去了，在冰冷的白雪上蹦蹦跳跳。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st] , [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['spɑ:klɪŋ]

until	at	last	,	through	the	darkness	they	caught	a	glimpse	of	something	sparkling
直到	在	最后的	,	通过	这	黑暗	他们	捕捉	一个	一瞥	的	某物	闪闪发光

, [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

,	and	bright	and	beautiful	.
,	和	明亮的	和	美丽的	.

最后，他们透过黑暗瞥见了闪闪发光、明亮美丽的东西。

[braɪt] [laɪts] [hʌŋ] ['evriweə(r)] ,

Bright	lights	hung	everywhere	,
明亮的	灯	悬挂	到处	,

到处都挂满了明亮的灯，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tri:] — [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][laɪk] ['eni] [tri:]

and	in	the	center	of	it	all	was	a	tree	—	that	was	not	like	any	tree
和	在	这	中心	的	它	全部	曾是	一个	树	—	那	曾是	不是	喜欢	任何	树

[ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [laɪvz; lɪvz] .

they	had	ever	seen	before	in	all	their	little	rabbit	lives	.
他们	有	曾经	已见	前	在	全部	他们的	小的	兔子	生活	.

而这一切的中心是一棵树——这棵树和它们在漫长的小兔子生涯中见过的任何树都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['krɪsməs] [triː] , [dʒʌst] ['kʌvəd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

It	was	a	rabbit	Christmas	tree	,	just	covered	with	beautiful	gifts	for	all	,
它	曾是	一个	兔子	圣诞节	树	,	只是	涵盖	和	美丽的	礼物	为了	全部	,

那是一棵兔子造型的圣诞树，上面挂满了送给大家的精美礼物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)][d'ʌzənz][ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ræbɪts] ['meni]

and	there	all	around	the	tree	were	dozens	and	dozens	of	rabbits	many
和	那里	全部	大约	这	树	是	几十个	和	几十个	的	兔子	许多

[ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

of	whom	were	friends	of	theirs	,
的	谁	是	朋友们	的	他们的	,

树周围有几十只兔子，其中很多都是他们的朋友。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	what	a	jolly	crowd	it	was	.
和	什么	一个	快乐的	人群	它	曾是	.

现场气氛真是热闹非凡。

['evribɒdi] [gʊd] [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd][ɔːl]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

Everybody	good	natured	,	and	all	jumping	and	hopping	,	as	if	their	lives
大家	好的	自然	,	和	全部	跳	和	跳跃	,	作为	如果	他们的	生活

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

depended	upon	it	.
取决于	之上	它	.

每个人都兴高采烈，蹦蹦跳跳，仿佛他们的生命都取决于此。

['prɪti] [suːn] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['dɑːknəs] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət]['sæntə][hɪm'self] ?

Pretty	soon	from	out	the	darkness	who	should	appear	but	Santa	himself	?
漂亮的	很快	从	出去	这	黑暗	WHO	应该	出现	但	圣诞老人	他自己	?

很快，黑暗中出现了一位神秘人物——不，正是圣诞老人本人！

[əʊ] , [wɒt] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [fiːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

O	,	what	hurrying	and	scurrying	of	little	furry	feet	there	was	,
哦	,	什么	匆忙	和	匆匆忙忙	的	小的	毛茸茸的	脚	那里	曾是	,

哦，那毛茸茸的小脚丫跑来跑去的声音真够急促的！

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [traɪd][tuː; tə][get][nɪə(r)][hɪm] .

as	all	the	little	bunnies	tried	to	get	near	him	.
作为	全部	这	小的	兔子	尝试	到	得到	靠近	他	.

所有的小兔子都想靠近他。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hændɪŋ]

He	smiled	upon	them	all	as	he	stepped	to	the	tree	and	began	handing
他	微笑	之上	他们	全部	作为	他	步	到	这	树	和	开始	处理

[gɪfts][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

gifts	to	each	and	every	one	of	them	.
礼物	到	每个	和	每一个	一	的	他们	.

他面带微笑地走到树下，开始给每个人分发礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌnɪəst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt][hiː; hi] [njuː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

And	the	funniest	part	of	it	was	,	that	he	knew	every	one	of	their
和	这	最搞笑	部分	的	它	曾是	,	那	他	知道	每一个	一	的	他们的

[nems] .

names	.
姓名	.

最搞笑的是，他居然知道他们每个人的名字。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][gɪfts][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ðeɪ] [ɔ:l][dʒɔɪnd][hændz][ə'raʊnd]['sæntə]
After **the** **gifts** **had** **all** **been** **distributed** **they** **all** **joined** **hands** **around** **Santa**
后 这 礼物 有 全部 到过 分布式 他们 全部 加入 双手 大约 圣诞老人
[klɔ:z] ,
Claus **,**
克劳斯 ,

礼物分发完毕后，大家手拉手围拢在圣诞老人身边。

[ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] , ['merɪɪst] [dɑ:ns] , [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [dɑ:nst] [baɪ][ə; eɪ]
and **went** **around** **in** **the** **wildest** **,** **merriest** **dance** **,** **that** **was** **ever** **danced** **by** **a**
和 去 大约 在 这 最狂野的 , 最快乐的 舞蹈 , 那 曾是 曾经 跳舞 经过 一个
['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['ræbɪts] .
party **of** **rabbits** **.**
派对 的 兔子 .

然后，它们跳起了兔子们有史以来跳过的最狂野、最欢乐的舞蹈。

[səʊ] [laɪt] [ɒv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['feəli] [flu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
So **light** **of** **feet** **and** **so** **happy** **were** **they** **that** **they** **fairly** **flew** **over** **the**
所以 光 的 脚 和 所以 快乐的 是 他们 那 他们 相当 飞翔 超过 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

他们脚步轻盈，心情愉悦，几乎是飞跃了地面。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['sæntə][təʊld][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [nekst][jɪə(r)] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntu:]
Then **the** **good** **old** **Santa** **told** **them** **good** **-** **by** **till** **next** **year** **,** **and** **jumping** **into**
然后 这 好的 老的 圣诞老人 讲述 他们 好的 - 经过 直到 下一个 年 , 和 跳 进入
[hɪz; ɪz] [sleɪ] ,
his **sleigh** **,**
他的 雪橇 ,

然后，和蔼可亲的圣诞老人向他们道别，期待明年再见，并跳上了他的雪橇。

['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
vanished **from** **sight** **.**
消失了 从 视线 .

消失得无影无踪。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [həʊm] ['veri] ['taɪəd] , [bʌt; bət][əʊ] , [səʊ] ['veri] ,
They **all** **went** **home** **very** **tired** **,** **but** **O** **,** **so** **very** **,**
他们 全部 去 家 非常 疲劳的 , 但 哦 , 所以 非常 ,

他们都筋疲力尽地回家了，但是，哦，真的非常，

['veri] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌkt] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðeə(r)] [spʊft] , [wɔ:m] [nests] [ɒv; əv] [greɪ] [mɒs] .
very **happy** **to** **be** **tucked** **away** **again** **into** **their** **soft** **,** **warm** **nests** **of** **gray** **moss** **.**
非常 快乐的 到 是 塞进去 离开 再次 进入 他们的 柔软的 , 温暖的 巢穴 的 灰色的 苔藓 .

它们很高兴能再次躲进柔软温暖的灰色苔藓巢穴里。

['dʒesi] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] [nɒks] . -
Jessie **Juliet** **Knox** **.** **216**
杰西 朱丽叶 诺克斯 . -

杰西·朱丽叶·诺克斯.216

['təʊpæz] .
TOPAZ **.**
黄玉 .

黄玉。

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [træns'pærənsi] ,
Remarkable **clearness** **and** **transparency** **,**
卓越 清晰度 和 透明度 ,

极佳的清晰度和透明度，

[kə'pæsəti][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [weɪt] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

capacity	**of**	**taking**	**a**	**high**	**polish**	**and**	**hardness**	**and**	**weight**	**greater**	**than**
容量	的	采取	一个	高的	抛光	和	硬度	和	重量	更大的	比

[ðæt] [ɒv; əv] [kwɔːts] .

that	**of**	**quartz**	**.**
那	的	石英	.

它具有很高的抛光能力，硬度和重量都大于石英。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['təʊpæz] [ɪk'selz] [æz; əz][ə; eɪ][dʒem] .

These	**are**	**the**	**qualities**	**in**	**which**	**Topaz**	**excels**	**as**	**a**	**gem**	**.**
这些	是	这	品质	在	哪个	黄玉	卓越	作为	一个	宝石	.

这些正是黄玉作为宝石的优势所在。

['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]['ʌndə(r)][ɪts] [neɪm] ,

Numerous	**other**	**stones**	**of**	**inferior**	**quality**	**masquerade**	**under**	**its**	**name**	**,**
很多的	其他	石头	的	下	质量	化装舞会	在下面	它是	姓名	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

然而，还有许多其他质量低劣的石头冒用它的名义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ˌpɒpju'lærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊn]

and	**this**	**fact**	**may**	**account**	**for**	**the**	**decline**	**in**	**popularity**	**which**	**the**	**stone**
和	这	事实	可能	帐户	为了	这	衰退	在	人气	哪个	这	石头

[hæz; həz] ['sʌfəd] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

has	**suffered**	**in**	**recent**	**years**	**.**
有	遭受	在	最近的	年	.

这一事实或许可以解释近年来这种宝石受欢迎程度下降的原因。

[truː] ['təʊpæz][ɪz][ə; eɪ] ['sɪlɪkeɪt] [ɒv; əv][ə'luːmɪnə] , [kən'teɪnɪŋ] [haɪ'drɒksaɪl; haɪ'drɒksɪl][ænd; ənd]

True	**Topaz**	**is**	**a**	**silicate**	**of**	**alumina**	**,**	**containing**	**hydroxyl**	**and**
真的	黄玉	是	一个	硅酸盐	的	氧化铝	,	包含	羟	和

['flɔːriːn; 'flʊəriːn] .

fluorine	**.**
氟	.

真正的黄玉是一种氧化铝硅酸盐，含有羟基和氟。

[ɪts] ['hɑːdnəs] [ɪz][eit][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [kwɔːts] [ɪz]['sɛvən] .

Its	**hardness**	**is**	**8**	**in**	**the**	**scale**	**in**	**which**	**quartz**	**is**	**7**	**.**
它是	硬度	是	8	在	这	规模	在	哪个	石英	是	7	.

它的硬度为 8，而石英的硬度为 7。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skrætʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['mɪnərəl] [ænd; ənd] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]

Hence	**it**	**will**	**scratch**	**the**	**latter**	**mineral**	**and**	**may**	**thus**	**be**	**distinguished**	**from**
因此	它	将要	划痕	这	后者	矿物	和	可能	因此	是	杰出的	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

因此，它会划伤后一种矿物，从而可以将其与后一种矿物区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəbli] ['hevi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**also**	**remarkably**	**heavy**	**,**	**considering**	**its**	**composition**	**,**
它	是	还	非常	重的	,	考虑	它是	作品	,

考虑到它的成分，它的重量也相当惊人。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [taɪmz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz]['wɔːtə(r)] ,

it	**being**	**three**	**and**	**one**	**-**	**half**	**times**	**as**	**heavy**	**as**	**water**	**,**
它	存在	三	和	一	-	一半	时代	作为	重的	作为	水	,

它的重量是水的三倍半。

[waɪl] [kwɔːts] [ɪz]['əʊnli] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][taɪmz][æz; əz] ['hevi] .

while	quartz	is	only	two	and	one	-	half	times	as	heavy	.
尽管	石英	是	仅有的	二	和	一	-	一半	时代	作为	重的	.

而石英的重量只有它的两倍半。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl][spə'sɪfɪk]['grævəti] ,

Owing	to	this	unusual	specific	gravity	,
欠款	到	这	异常	具体的	重力	,

由于这种不寻常的比重，

['ekspɜːts] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [dʒemz][kæn; kən] ['friːkwəntli] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]['təʊpæz][frɒm; frəm]

experts	accustomed	to	handling	gems	can	frequently	pick	out	the	Topaz	from
专家	习惯	到	处理	宝石	能	频繁地	挑选	出去	这	黄玉	从

[ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [lɒt][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] ['ræpɪŋz] .

a	miscellaneous	lot	of	precious	stones	without	removing	their	wrappings	.
一个	各种各样的	很多	的	宝贵的	石头	没有	移除	他们的	包装	.

经验丰富的宝石鉴定专家通常无需拆开包装，就能从一堆杂乱的宝石中辨认出托帕石。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ['tɪpɪkli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['təʊpæz][ɪn][ɪts][juːz][æz; əz][ə; eɪ][dʒem][ɪz] ['jeləʊ] .

The	color	typically	associated	with	Topaz	in	its	use	as	a	gem	is	yellow	.
这	颜色	通常	联系	和	黄玉	在	它是	使用	作为	一个	宝石	是	黄色的	.

作为宝石，黄玉通常被认为是黄色的。

[jet] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['spiːʃiːz] [ig'zibits] ['meni] ['ʌðə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] ,

Yet	the	mineral	species	exhibits	many	other	shades	of	color	,	which	,
然而	这	矿物	物种	展品	许多	其他	色调	的	颜色	,	哪个	,

然而，这种矿物还呈现出许多其他色调，

[wen] ['prez(ə)nt][ɪn] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪənəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti] , ['ɑːnsə(r)] ['iːkwəli] [wel]

when	present	in	crystals	of	sufficient	clearness	and	purity	,	answer	equally	well
什么时候	展示	在	晶体	的	充足的	清晰度	和	纯度	,	回答	同样地	出色地

[fɔː(r); fə(r)][dʒem] [p'ɜːpəsɪz] .

for	gem	purposes	.
为了	宝石	目的	.

当晶体具有足够的透明度和纯度时，它们同样可以作为宝石使用。

[ðiːz] ['ʌðə(r)] [ʃeɪdz] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [pleɪt] ,

These	other	shades	,	most	of	which	are	represented	in	the	accompanying	plate	,
这些	其他	色调	,	最多	的	哪个	是	代表	在	这	随同	盘子	,

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪɪʃ] ,

are	grayish	,
是	灰蒙蒙的	,

其他这些色调，其中大部分在附图中都有展示，都是灰色的。

['griːnɪʃ] , ['bluːɪʃ] [ænd; ənd] ['redɪʃ] .

greenish	,	bluish	and	reddish	.
绿绿色	,	蓝蓝色	和	微红	.

泛绿、泛蓝、泛红。

['təʊpæz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][kwaɪt] ['kʌlələs] .

Topaz	may	also	be	quite	colorless	.
黄玉	可能	还	是	相当	无色	.

黄玉也可能完全无色。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['təʊpæz][kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['hiːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	yellow	color	of	the	Brazilian	Topaz	can	be	changed	by	heating	to	a
这	黄色的	颜色	的	这	巴西	黄玉	能	是	已更改	经过	加热	到	一个

[peɪl] [rəʊz] [pɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði][dʒem][ɪz]['ɒf(ə)n] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

pale	rose	pink	and	the	gem	is	often	treated	in	this	way	.
苍白	玫瑰	粉色的	和	这	宝石	是	经常	治疗	在	这	方式	.

巴西托帕石的黄色可以通过加热变成淡玫瑰粉色，这种宝石经常用这种方法处理。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪm'plɔɪd] [ɪz][nɒt] [haɪ] , [ænd; ənd][bəuθ] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ]

The	degree	of	heat	employed	is	not	high	,	and	both	heating	and	cooling
这	程度	的	热	受雇	是	不是	高的	,	和	两个都	加热	和	冷却

[mʌst; məst][biː; bi] [pə'fɔːmd] ['grædʒuəli] .

must	be	performed	gradually	.
必须	是	执行	逐步地	.

所采用的加热程度并不高，而且加热和冷却都必须逐步进行。

['wɔːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sænd][bæθ.bɑːθ][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [red] [hiːt] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Warming	in	a	sand	bath	at	a	low	red	heat	is	the	method	usually
变暖	在	一个	沙	洗澡	在	一个	低的	红色的	热	是	这	方法	通常

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

通常采用的方法是，在沙浴中以较低的红热进行加热。

[ɔː(r)][ðə; ði] [stəʊn] [meɪ] [biː; bi] [ræpt] [ɪn]['dʒɜːmən]['tɪndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][set][ɒn]['faɪə(r)] .

or	the	stone	may	be	wrapped	in	German	tinder	and	the	latter	set	on	fire	.
或者	这	石头	可能	是	包装	在	德语	火种	和	这	后者	放	在	火	.

或者可以将石头包裹在德国引火物中，然后点燃引火物。

['əʊnli] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] [jiːld] [ðə; ði][pɪŋk] ;

Only	stones	of	a	brown	yellow	color	yield	the	pink	;
仅有的	石头	的	一个	棕色的	黄色的	颜色	屈服	这	粉色的	;

只有棕黄色的石头才能产生粉红色;

[ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [stəʊnz] [tɜːn] [waɪt] [wen] [səʊ] ['triːtɪd] .

the	pale	yellow	stones	turn	white	when	so	treated	.
这	苍白	黄色的	石头	转动	白色的	什么时候	所以	治疗	.

淡黄色的石头经过这样的处理后会变成白色。

[wʌns] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kʌlə(r)][ɪz] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːmənənt] .

Once	the	pink	color	is	obtained	it	is	permanent	.
一次	这	粉色的	颜色	是	获得	它	是	永恒的	.

一旦染成粉红色，颜色就永久不变了。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [k'ʌləz] [ɒv; əv]['təʊpæz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːfɪktli] ['djʊərəb(ə)l] ,

The	natural	colors	of	Topaz	are	in	general	perfectly	durable	,
这	自然的	颜色	的	黄玉	是	在	一般的	完美	耐用的	,

黄玉的天然颜色通常非常持久。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [waɪn] ['jeləʊ] ['təʊpæz] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [feɪd] [ɒn][ɪk'spəʊʒə(r)]

although	some	of	the	deep	wine	yellow	Topazes	from	Russia	fade	on	exposure
虽然	一些	的	这	深的	葡萄酒	黄色的	黄玉	从	俄罗斯	褪色	在	接触

[tuː; tə] ['deɪlaɪt] .

to	daylight	.
到	日光	.

虽然有些产自俄罗斯的深酒黄色托帕石在日光照射下会褪色。

['təʊpæz][ɪz][ɪn'fjuːzəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bləʊpaɪp] .

Topaz	is	infusible	before	the	blowpipe	.
黄玉	是	不熔的	前	这	吹管	.

黄玉在吹管前是不可熔化的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ] ['haɪdrə'klɒrɪk] ['æsɪd] ,

It	is	not	affected	by	hydrochloric	acid	,
它	是	不是	做作的	经过	盐酸	酸	,

它不受盐酸的影响。

[bʌt; bət][ɪz] ['pɑːʃəli] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [baɪ] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][ænd; ənd] [ðen] [jiːldz] [ˌhaɪdrəʊfluː'brɪk]['æsɪd] .

but	is	partially	decomposed	by	sulphuric	acid	and	then	yields	hydrofluoric	acid	.
但	是	部分	分解	经过	硫磺	酸	和	然后	产量	氢氟酸	酸	.

但它会被硫酸部分分解，然后生成氢氟酸。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] [glɑːs] [tjuːb] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

If	the	latter	experiment	is	tried	in	a	closed	glass	tube	the	formation	of	the
如果	这	后者	实验	是	尝试	在	一个	关闭	玻璃	管子	这	形成	的	这

[ˌhaɪdrəʊfluː'ɒrɪk] ['æsɪd] [ɪz] [meɪd] ['evɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klaʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz]

hydrofluoric	acid	is	made	evident	by	the	etching	and	clouding	of	the	walls
氢氟酸	酸	是	制成	明显	经过	这	蚀刻	和	云雾	的	这	墙壁

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] .

of	the	tube	.
的	这	管子	.

如果在封闭的玻璃管中进行后一项实验，则可以通过管壁的蚀刻和浑浊来明显看出氢氟酸的生成。

[ðə; ði] ['paʊdəd] [stəʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð] ['æsɪd] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

The	powdered	stone	should	be	mixed	with	acid	sulphate	of	potash	for	this
这	粉末状	石头	应该	是	混合	和	酸	硫酸盐	的	钾肥	为了	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

本实验中，应将石粉与酸性硫酸钾混合。

[ðə; ði] ['paʊdəd] ['mɪnərəl] , [wen] ['hiːtɪd] [wɪð] ['kəʊbɔːlt]['naɪtreɪt] , [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [faɪn] [bluː] ['kʌlə(r)] ,

The	powdered	mineral	,	when	heated	with	cobalt	nitrate	,	assumes	a	fine	blue	color	,
这	粉末状	矿物	,	什么时候	加热	和	钴	硝酸盐	,	假设	一个	美好的	蓝色的	颜色	,

这种矿物粉末与硝酸钴加热后会呈现出漂亮的蓝色。

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'luːmɪnə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

due	to	the	alumina	which	it	contains	.
到期的	到	这	氧化铝	哪个	它	包含	.

由于其中含有氧化铝。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kən'viːniənt] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['təʊpæz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [stəʊnz]

One	of	the	most	convenient	means	of	distinguishing	Topaz	from	other	stones
一	的	这	最多	方便的	方法	的	区别	黄玉	从	其他	石头

[juːst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [ɪts] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [baɪ] [hiːt] ,

used	to	imitate	it	is	through	its	property	of	becoming	electric	by	heat	,
用过的	到	模拟	它	是	通过	它是	财产	的	成为	电的	经过	热	,

区分真黄玉与其他仿制品的最便捷方法之一是利用其遇热带电的特性。

['frɪkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['preʃə(r)] .

friction	or	pressure	.
摩擦	或者	压力	.

摩擦或压力。

[ðɪs] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['evɪdənst] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['tʊəməliːn] ,

This	electrical	condition	is	evidenced	,	as	in	the	case	of	tourmaline	,
这	电气	状况	是	有证据	,	作为	在	这	案件	的	电气石	,

这种电气特性在电气石中得到了证实。

[baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'kwaɪəz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [həʊld] ['bɪts] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,

by	the	power	the	stone	acquires	to	pick	up	and	hold	bits	of	tissue	paper	,
经过	这	力量	这	石头	收购	到	挑选	向上	和	抓住	比特	的	组织	纸	,

[strɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

straws	,	etc	.
吸管	,	ETC	.

石头凭借其力量拾起并抓住纸巾碎片、吸管等。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɪəli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɪl]

Sometimes	the	friction	from	merely	rubbing	the	stone	between	the	fingers	will
有时	这	摩擦	从	仅仅	擦	这	石头	之间	这	手指	将要

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

be	sufficient	to	produce	this	electrical	condition	,
是	充足的	到	生产	这	电气	状况	,

有时，仅仅用手指摩擦石头产生的摩擦力就足以产生这种带电状态。

[waɪl] ['meni] [brə'zɪliən] ['təʊpæz] , [ɪf] ['sɪmpli] [prest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
while **many** **Brazilian** **Topazes** **,** **if** **simply** **pressed** **between** **the** **fingers** **,**
尽管 许多 巴西 黄玉 , 如果 简单地 按下 之间 这 手指 ,

而许多巴西黄玉，如果只是简单地用手指按压，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prɪz'mætɪk]['æksɪs] , [bɪ'kʌm] [ɪ'lektrɪk] .
especially **in** **the** **direction** **of** **the** **prismatic** **axis** **,** **become** **electric** **.**
尤其 在 这 方向 的 这 棱镜 轴 , 变得 电的 .

尤其是在棱柱轴方向上，会产生电荷。

[ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ['ɒf(ə)n][pə'sist, -'zist][frɒm; frəm] ['twenti] - [fɔ:(r)][tu:; tə] ['θɜ:ti] ['aʊəz] .
The **electrical** **condition** **often** **persists** **from** **twenty** **-** **four** **to** **thirty** **hours** **.**
这 电气 状况 经常 持续 从 二十 - 四 到 三十 小时 .

这种电气故障通常会持续24到30个小时。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [ɒv; əv]['təʊpæz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:θə'rɒmbɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
The **crystals** **of** **Topaz** **belong** **to** **the** **orthorhombic** **system** **of** **crystallization** **.**
这 晶体 的 黄玉 属于 到 这 正交晶系 系统 的 结晶 .

黄玉晶体属于正交晶系。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['i:lɒŋgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪzəm][ænd; ənd][hæv; həv]
They **are** **usually** **elongated** **in** **the** **direction** **of** **the** **prism** **and** **have**
他们 是 通常 细长的 在 这 方向 的 这 棱镜 和 有
[ʃɑ:p] , [braɪt] ['feɪsɪz] .
sharp **,** **bright** **faces** **.**
锋利的 , 明亮的 面孔 .

它们通常沿棱柱方向呈细长状，且具有尖锐、明亮的表面。

[ðeɪ] ['veəri] [mʌtʃ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] .
They **vary** **much** **in** **size** **and** **often** **are** **large** **.**
他们 各不相同 很多 在 尺寸 和 经常 是 大的 .

它们的大小差异很大，而且通常都很大。

[wʌn]['krɪst(ə)l] [weɪɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][saɪ'bɪəriə] .
One **crystal** **weighing** **twenty** **-** **five** **pounds** **was** **found** **in** **Siberia** **.**
一 水晶 称重 二十 - 五 磅 曾是 成立 在 西伯利亚 .

在西伯利亚发现了一块重达25磅的水晶。

[ə; eɪ] [wel] - [mɑ:kt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔ:l]['təʊpæz] ['krɪstlz] [ɪz][ðeə(r)] ['tendənsi] [tu:; tə] [kli:v]
A **well** **-** **marked** **characteristic** **of** **all** **Topaz** **crystals** **is** **their** **tendency** **to** **cleave**
一个 出色地 - 标记 特征 的 全部 黄玉 晶体 是 他们的 趋势 到 劈开
[ə'krɒs] [ðə; ði]['prɪzəm] ['pærəlel] [wɪð] [ɪts] [beɪs] .
across **the** **prism** **parallel** **with** **its** **base** **.**
穿过 这 棱镜 平行线 和 它是 根据 .

所有黄玉晶体的一个显著特征是它们倾向于沿棱柱底部平行方向解理。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kli:vɪdʒ] [pleɪn] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]
Such **a** **cleavage** **plane** **can** **be** **seen** **cutting** **across** **the** **crystal** **shown** **in** **the**
这样的 一个 乳沟 飞机 能 是 已见 切割 穿过 这 水晶 所示 在 这
['ʌpə(r)] [raɪt] - [hænd]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [pleɪt] .
upper **right** **-** **hand** **corner** **of** **the** **accompanying** **plate** **.**
上 正确的 - 手 角落 的 这 随同 盘子 .

在附图的右上角所示的晶体中，可以看到这样的解理面。

[ðɪs] ['kliːvɪdʒ] [ɪz][səʊ] [mɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːvɪdʒ] [pleɪn] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][flæt] [ðæt] [ɪn]

This	cleavage	is	so	marked	and	the	cleavage	plane	so	bright	and	flat	that	in
这	乳沟	是	所以	标记	和	这	乳沟	飞机	所以	明亮的	和	平坦的	那	在

['kʌtɪŋ] ['təʊpæz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒem][ə; eɪ] ['kliːvɪdʒ] ['sɜːfɪs] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]

cutting	Topaz	for	a	gem	a	cleavage	surface	is	used	as	the	upper	face	of
切割	黄玉	为了	一个	宝石	一个	乳沟	表面	是	用过的	作为	这	上	脸	的

[ðə; ði][dʒem][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['feɪsɪz] [fɔːmd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	gem	and	the	other	faces	formed	around	it	.
这	宝石	和	这	其他	面孔	形成	大约	它	.

这种解理非常明显，解理面非常明亮平坦，因此在切割托帕石宝石时，解理面被用作宝石的上表面，其他表面则围绕着它形成。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːzi] ['kliːvɪdʒ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kʌt]['təʊpæz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt]

Owing	to	this	easy	cleavage	the	owner	of	a	cut	Topaz	should	be	careful	not
欠款	到	这	简单的	乳沟	这	所有者	的	一个	切	黄玉	应该	是	小心	不是

[tuː; tə][let][ðə; ði][stəʊn] [drɒp] ,

to	let	the	stone	drop	,
到	让	这	石头	降低	,

由于这种切割后的托帕石容易解理，拥有者应该小心，不要让宝石掉落。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [krækt] [ɔː(r)]['brəʊkən] .

as	it	might	be	cracked	or	broken	.
作为	它	可能	是	裂纹	或者	破碎的	.

因为它可能已经破裂或损坏。

['təʊpæz] .

TOPAZ	.
黄玉	.

黄玉。

[left] ['kɒləm] :

Left	column	:
左边	柱子	:

左侧栏：

['təʊpæz] [wɪð] ['maɪkə][ænd; ənd]['feldspɑː(r)] (['rʌʃə] .)

Topaz	with	Mica	and	Feldspar	(	Russia	.	)
黄玉	和	云母	和	长石	(	俄罗斯	.	)

含云母和长石的黄玉（俄罗斯）

['təʊpæz] ([brə'zɪl] .)

Topaz	(	Brazil	.	)
黄玉	(	巴西	.	)

托帕兹（巴西）

['sentə(r)] :

Center	:
中心	:

中心：

['təʊpæz][ɪn] ['raɪəˌlaɪt] (['juːtɑː] .)

Topaz	in	Rhyolite	(	Utah	.	)
黄玉	在	流纹岩	(	犹他州	.	)

犹他州流纹岩中的黄玉

[raɪt] ['kɒləm] :

Right	column	:
正确的	柱子	:

右栏：

['təʊpæz] ([dʒə'pæn] .)

Topaz	**(**	**Japan**	**.**	**)**
黄玉	(	日本	.	)

Topaz（日本）

['wɔːtəwɔːn] ['təʊpæz] ([brə'zɪl] .) — [ləun] [baɪ] [fʊt] ['mɪnərəl][ˌsiː'əʊ] . -

Waterworn	**Topaz**	**(**	**Brazil**	**.**	**)**	**—**	**Loaned**	**by**	**Foote**	**Mineral**	**Co**	**.**	**219**
水洗	黄玉	(	巴西	.	)	—	借出的	经过	富特	矿物	合作	.	-

水蚀黄玉（巴西）——由 Foote Mineral Co. 提供。219

[ðə; ði] [neɪm] ['təʊpæz][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [neɪm] - ,

The	**name**	**Topaz**	**is**	**derived**	**from**	**the**	**Greek**	**name**	**topazios**	**,**
这	姓名	黄玉	是	衍生的	从	这	希腊语	姓名	-	,

黄玉（Topaz）这个名字来源于希腊语“topazios”。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] .

which	**is**	**that**	**of**	**an**	**island**	**in**	**the**	**Red**	**Sea**	**.**
哪个	是	那	的	一个	岛	在	这	红色的	海	.

那是红海中的一个岛屿。

[ðə; ði][dʒem] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [æz; əz]['təʊpæz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)]['təʊpæz] ,

The	**gem**	**known**	**to**	**the**	**ancients**	**as**	**topaz**	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**our**	**Topaz**	**,**
这	宝石	已知	到	这	古代人	作为	黄玉	,	然而	,	曾是	不是	我们的	黄玉	,

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪnərəl] ['krɪsəlaɪt] .

but	**the**	**mineral**	**chrysolite**	**.**
但	这	矿物	橄榄石	.

然而，古人所称的黄玉并不是我们今天所说的黄玉，而是橄榄石矿物。

['təʊpæz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɜːz] [ɪn] [naɪs] [ɔː(r)] ['grænɪt] , [wɪð] ['tʊəməliːn] , ['maɪkə] , ['berəl] ,

Topaz	**usually**	**occurs**	**in**	**gneiss**	**or**	**granite**	**,**	**with**	**tourmaline**	**,**	**mica**	**,**	**beryl**	**,**
黄玉	通常	发生	在	片麻岩	或者	花岗岩	,	和	电气石	,	云母	,	绿柱石	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

黄玉通常产于片麻岩或花岗岩中，常与电气石、云母、绿柱石等共生。

[ɪn][brə'zɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ]['tælkəʊs] [rɒk] [ɔː(r)][ɪn]['maɪkə] [sleɪt] .

In	**Brazil**	**it**	**occurs**	**in**	**a**	**talcose**	**rock**	**or**	**in**	**mica**	**slate**	**.**
在	巴西	它	发生	在	一个	滑石粉	岩石	或者	在	云母	石板	.

在巴西，它存在于滑石或云母板岩中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɒk] [kən'stɪtʃuənt] .

It	**is**	**sometimes**	**in**	**sufficient**	**abundance**	**to**	**form**	**an**	**essential**	**rock**	**constituent**	**.**
它	是	有时	在	充足的	丰富	到	形式	一个	基本的	岩石	组分	.

有时它的含量足够丰富，可以构成岩石的重要组成成分。

[wen] [səʊ] [ə'kɜːrɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][træns'pærənt][dʒem]['kwɒləti] , [bʌt; bət][ɪz]

When	**so**	**occurring**	**,**	**however**	**,**	**it**	**has**	**not**	**the**	**transparent**	**gem**	**quality**	**,**	**but**	**is**
什么时候	所以	发生	,	然而	,	它	有	不是	这	透明的	宝石	质量	,	但	是

[waɪt] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] .

white	**and**	**opaque**	**.**
白色的	和	不透明	.

然而，在这种情况下，它并不具有透明宝石的品质，而是白色且不透明的。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][brə'zɪliən]['təʊpæz] [ə'kɜːz] [æz; əz] [rəʊld] ['peb(ə)lz] ,

Much	**of**	**the**	**Brazilian**	**Topaz**	**occurs**	**as**	**rolled**	**pebbles**	**,**
很多	的	这	巴西	黄玉	发生	作为	滚动	鹅卵石	,

巴西黄玉大多以卵石状存在，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [pleɪt] .

one	**of**	**which**	**is**	**shown**	**in**	**the**	**accompanying**	**plate**	**.**
一	的	哪个	是	所示	在	这	随同	盘子	.

其中一例如图所示。

[ðiːz] [əˈkɜː(r)][ɪn][ðə; ði][bedz][ɒv; əv] [striːmz] ,

These	occur	in	the	beds	of	streams	,
这些	发生	在	这	床	的	溪流	,

这些现象发生在溪流的河床上。

['hævɪŋ] [biːn] [left][bɪ'haɪnd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][suː'pɪərɪə(r)] ['hɑːdnəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [wɪtʃ]

having	been	left	behind	owing	to	their	superior	hardness	after	the	rock	in	which
拥有	到过	左边	在后面	欠款	到	他们的	优越的	硬度	后	这	岩石	在	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [əˈweɪ] .

they	were	formed	has	been	washed	away	.
他们	是	形成	有	到过	洗过	离开	.

由于它们所处的岩石硬度极高，在岩石被冲走后，它们被遗留在了原地。

[wen] ['kʌlələs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][æz; əz] “ ['pɪŋgoʊz] - ” ([drɒps][ɒv; əv]

When	colorless	they	are	known	in	the	region	as	“	pingos	d'Agua	”	(	drops	of
什么时候	无色	他们	是	已知	在	这	地区	作为	“	平戈斯	-	”	(	滴	的

['wɔːtə(r)]) .

water	)	.
水	)	.

无色的它们在当地被称为“pingos d'Agua”（水滴）。

[ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs][kɔːl][ðem; ðəm] “ [sleɪvz] - ['daɪəməndz] .

The	Portuguese	call	them	“	slaves	'	diamonds	.
这	葡萄牙语	称呼	他们	“	奴隶	-	钻石	.

葡萄牙人称它们为“奴隶的钻石”。

” [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] , [rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['daɪəmənd] [ɒv; əv][wʌn] ,

”	A	stone	in	the	crown	of	Portugal	,	reputed	to	be	a	diamond	of	1	,
”	一个	石头	在	这	王冠	的	葡萄牙	,	知名	到	是	一个	钻石	的	1	,

“葡萄牙王冠上的一颗宝石，据称是一颗1克拉的钻石，

- ['kærəts] [weɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][brəˈgænzə] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['əʊnli][ə; eɪ]['təʊpæz][ɒv; əv]

680	carats	weight	and	called	the	Braganza	,	is	undoubtedly	only	a	Topaz	of
-	克拉	重量	和	称为	这	布拉甘萨	,	是	无疑	仅有的	一个	黄玉	的

[ɪkˈsepʃən(ə)l] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

exceptional	clearness	and	beauty	.
非凡的	清晰度	和	美丽	.

这颗重达 680 克拉、名为布拉干萨的托帕石，无疑是净度和美感都极为出众的一颗。

[ðə; ði] [brəˈzɪliən] ['təʊpæz] [kʌm] ['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][mˈiːnəz] [geˈreɪʃ] , [ðə; ði]

The	Brazilian	Topazes	come	mostly	from	the	Province	of	Minas	Geraes	,	the
这	巴西	黄玉	来	大多	从	这	省	的	米纳斯	格拉斯	,	这

['prɒvɪns] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [jiːldz] ['daɪəməndz] ,

province	which	also	yields	diamonds	,
省	哪个	还	产量	钻石	,

巴西的黄玉主要产自米纳斯吉拉斯州，该州也出产钻石。

['berəl] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .

beryls	and	many	other	precious	stones	.
绿柱石	和	许多	其他	宝贵的	石头	.

绿柱石和许多其他宝石。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [ænd; ənd] ['bluːɪʃ] [ʃeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['məʊstli][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

While	those	of	greenish	and	bluish	shades	are	found	mostly	in	the	form	of
尽管	那些	的	绿绿色	和	蓝蓝色	色调	是	成立	大多	在	这	形式	的

[rəʊld] ['peb(ə)lz][ðə; ði] ['jeləʊ] [brəˈzɪliən] ['təʊpæz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] [rɒk] .

rolled	pebbles	the	yellow	Brazilian	Topaz	is	found	in	the	mother	rock	.
滚动	鹅卵石	这	黄色的	巴西	黄玉	是	成立	在	这	母亲	岩石	.

绿色和蓝色的巴西黄玉大多以卵石的形式存在，而黄色的巴西黄玉则以母岩的形式存在。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [ˌɪtə'kɒljʊmaɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] .

This	is	a	decomposed	itacolumite	of	a	white	or	yellow	color	.
这	是	一个	分解	铁铝铁矿	的	一个	白色的	或者	黄色的	颜色	.

这是分解后的白色或黄色的铁铝榴石。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['təʊpæz] , [laɪk] [ðæt] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] , [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [maɪnz]

The	Russian	Topazes	,	like	that	shown	in	the	plate	,	come	from	the	Imperial	mines
这	俄语	黄玉	,	喜欢	那	所示	在	这	盘子	,	来	从	这	帝国	矿井

[ɪn][ðə; ði]['juərəls] .

in	the	Urals	.
在	这	乌拉尔	.

图中所示的俄罗斯黄玉产自乌拉尔山脉的皇家矿山。

- , [nɪə(r)] - , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'dʌktɪv] [ləu'kælitiz] .

Alabashka	,	near	Mursinka	,	is	one	of	the	most	productive	localities	.
-	,	靠近	-	,	是	一	的	这	最多	生产力	地方	.

阿拉巴什卡（Alabashka）位于穆尔辛卡（Mursinka）附近，是生产力最高的地区之一。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [ə'kɜː(r)][ɪn] ['kævətiz] [ɪn] ['grænɪt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['krɪstlz] [ɒv; əv]

The	crystals	occur	in	cavities	in	granite	and	are	accompanied	by	crystals	of
这	晶体	发生	在	空腔	在	花岗岩	和	是	伴随	经过	晶体	的

['sməʊki] [kwɔːts] ,

smoky	quartz	,
烟	石英	,

这些晶体出现在花岗岩的空腔中，并伴有烟晶晶体。

['feldspɑː(r)][ænd; ənd]['maɪkə] .

feldspar	and	mica	.
长石	和	云母	.

长石和云母。

[suː'pɜːb][dʒemz][ɑː(r); ə(r)][kʌt][frɒm; frəm] [ðiːz] ['təʊpæz] ,

Superb	gems	are	cut	from	these	Topazes	,
高超	宝石	是	切	从	这些	黄玉	,

这些黄玉可以切割成精美的宝石。

[ə; eɪ] [faɪn] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] [kə'lʌmbɪən] [mju'ziːəm] .

a	fine	series	of	which	is	possessed	by	the	Field	Columbian	Museum	.
一个	美好的	系列	的	哪个	是	拥有	经过	这	场地	哥伦比亚	博物馆	.

菲尔德哥伦比亚博物馆收藏了其中一套精美的藏品。

[ðə; ði] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒpəˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən]

The	mines	are	operated	by	the	Russian	Government	and	the	finest	specimens
这	矿井	是	经营的	经过	这	俄语	政府	和	这	最好的	标本

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['kæbɪnət] .

are	reserved	for	the	Imperial	Cabinet	.
是	预订的	为了	这	帝国	内阁	.

这些矿山由俄罗斯政府经营，最好的矿石被保留给皇室内阁。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['juərəls] , [ɪn][ðə; ði][gəʊld] ['wɑːʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ,

In	the	southern	Urals	,	in	the	gold	washings	of	the	River	Sanarka	,
在	这	南部	乌拉尔	,	在	这	金子	洗涤	的	这	河	-	,

在乌拉尔山脉南部，萨纳尔卡河的淘金区，

['jeləʊ] ['təʊpæz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][brə'zɪl] .

yellow	Topazes	are	found	closely	resembling	those	of	Brazil	.
黄色的	黄玉	是	成立	密切	类似	那些	的	巴西	.

黄色黄玉产地与巴西黄玉非常相似。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['æməθɪst] , ['ruːbiz] , [ˌkrɪsə(ʊ)'berɪl] [ænd; ənd] ['meni]

Associated	with	them	are	amethysts	,	rubies	,	chrysoberyls	and	many
联系	和	他们	是	紫水晶	,	红宝石	,	金绿宝石	和	许多

['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .

other	precious	stones	.
其他	宝贵的	石头	.

与它们相关的宝石包括紫水晶、红宝石、金绿宝石以及许多其他宝石。

['təʊpæz] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [gʊd] [saɪz][ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [kwaɪt] [ə'bʌndəntli] [ɪn][dʒə'pæn] ,

Topaz	crystals	of	good	size	and	color	are	found	quite	abundantly	in	Japan	,
黄玉	晶体	的	好的	尺寸	和	颜色	是	成立	相当	大量	在	日本	,

日本盛产大小和颜色都不错的黄玉晶体。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [kʌt][fɔː(r); fə(r)][dʒemz][tuː; tə]['eni][ɪk'stent] .

although	they	have	not	yet	been	cut	for	gems	to	any	extent	.
虽然	他们	有	不是	然而	到过	切	为了	宝石	到	任何	程度	.

虽然它们还没有被切割成宝石。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ləu'kælitiz][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [weə(r)] ['təʊpæz] [ə'kɜːz] ,

There	are	many	localities	in	the	United	States	where	Topaz	occurs	,
那里	是	许多	地方	在	这	团结的	各州	在哪里	黄玉	发生	,

美国有很多地方产黄玉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][dʒem]['kwɒlətɪ] .

and	it	is	often	of	gem	quality	.
和	它	是	经常	的	宝石	质量	.

而且它的品质往往堪称宝石级。

[ðə; ði] [gruːp] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ['ɪləstreɪts] [ɪts] [ə'kʌrəns] [æt; ət] ['tɒməs] ['maʊntən] , ['juːtɑː] ,

The	group	shown	in	the	plate	illustrates	its	occurrence	at	Thomas	Mountain	,	Utah	,
这	团体	所示	在	这	盘子	图示	它是	发生	在	托马斯	山	,	犹他州	,

图版所示为该物种在犹他州托马斯山的分布情况。

[ə; eɪ][ləʊ'kæləti] ['fɔːti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv]['sɪviːər] [leɪk] .

a	locality	forty	miles	north	of	Sevier	Lake	.
一个	地点	四十	英里	北	的	塞维尔	湖	.

位于塞维尔湖以北四十英里处的一个地方。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['kævətiz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

The	crystals	are	found	in	cavities	in	the	rock	.
这	晶体	是	成立	在	空腔	在	这	岩石	.

这些晶体存在于岩石的空腔中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .

They	are	never	very	large	,	but	are	usually	clear	and	bright	.
他们	是	绝不	非常	大的	,	但	是	通常	清除	和	明亮的	.

它们个头都不大，但通常都很清晰明亮。

[ðeɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət]['neɪθrɑːp] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

They	occur	in	somewhat	similar	fashion	at	Nathrop	,	Colorado	.
他们	发生	在	有些	相似的	时尚	在	纳斯罗普	,	科罗拉多州	.

在科罗拉多州纳斯罗普，它们以类似的方式出现。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] ['təʊpæz][wɒz; wəz][fɜːst] [faʊnd] [æt; ət] ['trʌmbəl] , [kɒn] .

In	the	Eastern	States	Topaz	was	first	found	at	Trumbull	,	Conn	.
在	这	东	各州	黄玉	曾是	第一的	成立	在	特朗布尔	,	连接	.

在东部各州，黄玉最早是在康涅狄格州的特朗布尔被发现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][kwaɪt] [əʊ'peɪk] [ænd; ənd][nɒt]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][dʒem] [p'ɜːpəsɪz] .

It	is	here	quite	opaque	and	not	suitable	for	gem	purposes	.
它	是	这里	相当	不透明	和	不是	合适的	为了	宝石	目的	.

这里非常不透明，不适合用作宝石。

[gʊd] [dʒem]['təʊpæz][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [æt; ət] ['hʌntɪŋtən] [ænd; ənd] ['mɪdlˌtaʊn] , [kɒn] . ,
Good 好的 **gem** 宝石 **Topaz** 黄玉 **has** 有 **been** 到过 **found** 成立 **at** 在 **Huntington** 亨廷顿 **and** 和 **Middletown** 米德尔顿 **,** , **Conn** 连接 **.** . **,** .
[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət]['stəunhæm] , [meɪn] .
however 然而 **,** , **and** 和 **especially** 尤其 **at** 在 **Stoneham** 斯通汉姆 **,** , **Maine** 缅因州 **.** .

不过，在康涅狄格州的亨廷顿和米德尔敦，以及缅因州的斯通汉姆，都曾发现过优质的宝石级黄玉。

[ɪn] [ðiːz] [ləu'kælitiz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] ['grænɪt] .
In 在 **these** 这些 **localities** 地方 **it** 它 **occurs** 发生 **in** 在 **granite** 花岗岩 **.** .

在这些地区，它存在于花岗岩中。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['təʊpæz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən]
Of 的 **other** 其他 **stones** 石头 **which** 哪个 **are** 是 **sold** 卖 **under** 在下面 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **Topaz** 黄玉 **the** 这 **most** 最多 **common** 常见的
[ɪz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['spæniʃ] [ɔː(r)]['sæksn]['təʊpæz] .
is 是 **the** 这 **so** 所以 **-** - **called** 称为 **Spanish** 西班牙语 **or** 或者 **Saxon** 撒克逊 **topaz** 黄玉 **.** .

在其他以托帕石之名出售的宝石中，最常见的是所谓的西班牙托帕石或撒克逊托帕石。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['sməʊki] [kwɔːts] ['hiːtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] .
This 这 **is** 是 **simply** 简单地 **smoky** 烟 **quartz** 石英 **heated** 加热 **until** 直到 **it** 它 **turns** 转弯 **a** 一个 **yellow** 黄色的 **color** 颜色 **.** .

这只是将烟晶加热至变成黄色而已。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [truː] ['təʊpæz][baɪ][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ə'bʌv]
It 它 **can** 能 **easily** 容易地 **be** 是 **distinguished** 杰出的 **from** 从 **true** 真的 **Topaz** 黄玉 **by** 经过 **the** 这 **properties** 特性 **above** 多于
['gɪv(ə)n] .
given 给定 **.** .

根据上述特性，它很容易与真正的黄玉区分开来。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][kwaɪt][ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [tuː; tə][vend]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
At 在 **the** 这 **present** 展示 **time** 时间 **it** 它 **is** 是 **also** 还 **quite** 相当 **the** 这 **common** 常见的 **practice** 实践 **to** 到 **vend** 鬻 **ordinary** 普通的
['kʌləlәs] [kwɔːts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['təʊpæz] .
colorless 无色 **quartz** 石英 **under** 在下面 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **Topaz** 黄玉 **.** .

目前，将普通的无色石英以"托帕石"的名义出售也是一种相当普遍的做法。

[ðiːz] ['præktɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['hɑːmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truː] ['təʊpæz] ,
These 这些 **practices** 实践 **are** 是 **harmful** 有害 **to** 到 **the** 这 **reputation** 名声 **of** 的 **true** 真的 **Topaz** 黄玉 **,** ,

这些做法损害了真正黄玉的声誉。

[æz; əz] [ðiːz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [kwɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ænd; ənd] [læk] ['meni] [ɒv; əv]
as 作为 **these** 这些 **forms** 表格 **of** 的 **quartz** 石英 **are** 是 **common** 常见的 **and** 和 **cheap** 便宜的 **and** 和 **lack** 缺少 **many** 许多 **of** 的
[ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] .
the 这 **desirable** 理想 **qualities** 品质 **of** 的 **that** 那 **stone** 石头 **.** .

因为这些石英晶体很常见也很便宜，而且缺乏那种石头的许多理想品质。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [ˌɔːri'ent(ə)l]['təʊpæz] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [kə'rʌndəm] .
There 那里 **is** 是 **also** 还 **a** 一个 **so** 所以 **-** - **called** 称为 **Oriental** 东方 **Topaz** 黄玉 **which** 哪个 **is** 是 **a** 一个 **yellow** 黄色的 **form** 形式 **of** 的 **corundum** 刚玉 **.** .

还有一种所谓的东方黄玉，它是刚玉的一种黄色变种。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhevɪə] [ænd; ənd][ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən] [truː] [ˈtəʊpæz] ,

It	is	heavier	and	harder	than	true	Topaz	,
它	是	较重	和	更难	比	真的	黄玉	,

它比真正的托帕石更重更硬。

[bʌt; bət][ɪts][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][ˈlʌstə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][æz; əz]

but	its	color	and	luster	are	not	generally	considered	as	desirable	as
但	它是	颜色	和	光泽	是	不是	一般来说	经过考虑的	作为	理想	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɪnərəl] .

those	of	that	mineral	.
那些	的	那	矿物	.

但它的颜色和光泽通常不如那种矿物那样令人向往。

[əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ˈtəʊpæz][wɒz; wəz][kwaɪt][ˈpɒpjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒem][ænd; ənd] [kəˈmɑːnd]

About	forty	years	ago	Topaz	was	quite	popular	as	a	gem	and	commanded
关于	四十	年	前	黄玉	曾是	相当	受欢迎的	作为	一个	宝石	和	命令

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪts][ˈprez(ə)nt][praɪs] .

three	or	four	times	its	present	price	.
三	或者	四	时代	它是	展示	价格	.

大约四十年前，黄玉是一种非常受欢迎的宝石，价格是现在的三到四倍。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [dˈɒləz] [ə; eɪ][ˈkærət][ɪz][ˈɒf(ə)n] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At	the	present	not	more	than	two	dollars	a	carat	is	often	paid	for	the
在	这	展示	不是	更多的	比	二	美元	一个	克拉	是	经常	有薪酬的	为了	这

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

目前，这种宝石的价格通常不超过每克拉两美元。

[ˈtəʊpæz][ɪz][ˈɒf(ə)n] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][baɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]

Topaz	is	often	referred	to	by	ancient	writers	and	is	mentioned	in	the	Bible
黄玉	是	经常	指	到	经过	古老的	作家	和	是	提及	在	这	圣经

as220

as220
as220

黄玉经常被古代作家提及，圣经中也提到过它（220）。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['iːfɒd; 'efɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ;

one	of	the	stones	to	be	put	in	the	ephod	of	the	high	priest	;
一	的	这	石头	到	是	放	在	这	以弗得	的	这	高的	牧师	;

要放在大祭司以弗得里的石头之一；

['ɔːlsəʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['taɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['fɔːmɪŋ]

also	as	one	of	the	gems	worn	by	the	King	of	Tyre	and	as	forming
还	作为	一	的	这	宝石	磨损	经过	这	国王	的	胎	和	作为	成型

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] .

one	of	the	gates	of	the	Holy	City	.
一	的	这	大门	的	这	圣	城市	.

它也是推罗国王佩戴的宝石之一，并且是圣城城门的组成部分之一。

['kjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][dʒem] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

Curiously	enough	,	the	gem	referred	to	in	these	instances	was	the	modern
奇怪的是	足够的	,	这	宝石	指	到	在	这些	实例	曾是	这	现代的

['krɪsəlaɪt] ,

chrysolite	,
橄榄石	,

有趣的是，这些例子中提到的宝石正是现代的橄榄石。

[waɪl] [weə(r)] ['krɪsəlaɪt] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)]['təʊpæz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] .

while	where	chrysolite	is	spoken	of	our	Topaz	is	usually	meant	.
尽管	在哪里	橄榄石	是	说	的	我们的	黄玉	是	通常	意思是	.

而凡是提到橄榄石的地方，通常指的是我们的黄玉。

[ə; eɪ]['təʊpæz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['leɪdi] ['hɪldəgɑ:d] , [waɪf][ɒv; əv] [θi'ɔdərik] , [kaʊnt][ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

A	Topaz	presented	by	Lady	Hildegarde	,	wife	of	Theodoric	,	Count	of	Holland	,
一个	黄玉	呈现	经过	女士	希尔德加德	,	妻子	的	狄奥多里克	,	数数	的	荷兰	,

荷兰伯爵狄奥多里克的妻子希尔德加德夫人赠送的一颗黄玉

[tu:; tə][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] , [i'mɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['ledʒənd]

to	a	monastery	in	her	native	town	,	emitted	at	night	,	according	to	legend
到	一个	修道院	在	她	本国的	镇	,	发射	在	夜晚	,	根据	到	传奇

,

,

,

据传说，这首诗是在她家乡的一座修道院里，于夜间吟唱的。

[ə; eɪ] [laɪt] [səʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] [preə(r)z] [kʊd; kəd][bi:; bi]

a	light	so	brilliant	that	in	the	chapel	where	it	was	kept	prayers	could	be
一个	光	所以	杰出的	那	在	这	教堂	在哪里	它	曾是	保留	祈祷	可以	是

[ri:d] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ;

read	at	night	without	the	aid	of	a	light	;
读	在	夜晚	没有	这	援助	的	一个	光	;

这盏灯非常明亮，以至于在存放它的教堂里，人们晚上无需借助灯光就能阅读祷文；

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [tru:] [ɪf] [ðə; ði] [mʌŋks] [nju:] [ðə; ði] [preə(r)z] [baɪ] [hɑ:t] .

a	statement	which	might	well	be	true	if	the	monks	knew	the	prayers	by	heart	.
一个	陈述	哪个	可能	出色地	是	真的	如果	这	僧侣	知道	这	祈祷	经过	心	.

如果僧侣们能将祷文背诵下来，那么这种说法很可能是正确的。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['kwɒlətiz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['təʊpæz][ɑ:(r); ə(r)] ['fru:tflnəs] [ænd; ənd]

The	spiritual	qualities	associated	with	Topaz	are	fruitfulness	and
这	精神	品质	联系	和	黄玉	是	丰硕	和

['feɪθflnəs] .

faithfulness	.
忠诚	.

黄玉所代表的精神特质是多产和忠诚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [sed] [tu:; tə][kən'fɜ:(r)] ['tʃɪəflnəs] [ə'pɒn][ɪts]['weərə(r)] .

It	is	also	said	to	confer	cheerfulness	upon	its	wearer	.
它	是	还	说	到	授予	愉悦	之上	它是	佩戴者	.

据说它还能使佩戴者心情愉悦。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:m, kɑ:lm][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [bæd] [dri:mz] ;

The	ancients	believed	that	it	calmed	the	passions	and	prevented	bad	dreams	;
这	古代人	相信	那	它	平静下来	这	激情	和	阻止	坏的	梦境	;

古人认为它可以平息情绪，防止噩梦；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skʌvəd] ['pɔɪz(ə)n][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'skjuəd] [wen] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;

that	it	discovered	poison	by	becoming	obscured	when	in	contact	with	it	;
那	它	发现	毒	经过	成为	模糊不清	什么时候	在	接触	和	它	;

它通过接触毒物而变得模糊不清，从而发现了毒物；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kwentʃt] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,

that	it	quenched	the	heat	of	boiling	water	,
那	它	淬火	这	热	的	沸腾	水	,

它能冷却沸水的热量，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [p'aʊəz] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [dɪ'kri:st] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] [dɪ'kri:s]

and	that	its	powers	increased	and	decreased	with	the	increase	and	decrease
和	那	它是	权力	增加	和	减少	和	这	增加	和	减少

[ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

of	the	moon	.
的	这	月亮	.

它的力量随着月亮的盈亏而变化。

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['təʊpæz][held][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət] ['tʃaɪldbɜ:θ] [wɒz; wəz] [bɪ'li:vd]

Also	a	Topaz	held	in	the	hand	of	a	woman	at	childbirth	was	believed
还	一个	黄玉	握住	在	这	手	的	一个	女士	在	分娩	曾是	相信

[tu:; tə]['les(ə)n] ['sʌfərɪŋ] .

to	lessen	suffering	.
到	减少	痛苦	.

人们还认为，妇女在分娩时手中握着一颗黄玉可以减轻痛苦。

['lɑ:stli] , [ə; eɪ]['təʊpæz][ɪz][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] :

Lastly	,	a	Topaz	is	the	gem	of	the	month	of	November	:
最后	,	一个	黄玉	是	这	宝石	的	这	月	的	十一月	:

最后，十一月的代表宝石是黄玉：

“ [hu:] [fɜ:st] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] [bɪ'ləʊ]

“	Who	first	comes	to	this	world	below
“	WHO	第一的	来	到	这	世界	以下

谁先来到这世上?

[wɪð] [drɪə(r)] [noʊ'vɛmbərz] [fɒg] [ænd; ənd] [snəʊ]

With	drear	November's	fog	and	snow
和	凄凉	十一月的	多雾路段	和	雪

十一月阴沉的雾气和雪

[ʃʊd; ʃəd] [praɪz][ðə; ði] - ['æmbə(r)][hju:] ,

Should	prize	the	topaz's	amber	hue	,
应该	奖	这	-	琥珀色	色调	,

应该珍视黄玉的琥珀色泽。

['embləm][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [tru:] .

Emblem	of	friends	and	lovers	true	.
徽	的	朋友们	和	恋人	真的	.

真挚朋友和爱人的象征。

” ['ɒlɪvə] ['kʌmɪŋz] ['færɪŋtən] .

”	Oliver	Cummings	Farrington	.
”	奥利弗	卡明斯	法灵顿	.

“奥利弗·卡明斯·法灵顿。

[ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜ:d] .

THE	BIRTH	OF	THE	HUMMINGBIRD	.
这	出生	的	这	蜂鸟	.

蜂鸟的诞生。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv]['vaiəlits]

It	was	born	in	a	valley	of	violets
它	曾是	出生	在	一个	谷	的	紫罗兰

它诞生于紫罗兰谷。

[weə(r)] [bɜ:d][ænd; ənd]['flaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['feɪvə(r)][vaɪd] ,

Where	bird	and	flower	for	its	favor	vied	,
在哪里	鸟	和	花	为了	它是	偏爱	竞争	,

鸟儿和花朵争相博取它的欢心，

[ɪts]['fɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['pɒpi] [gɒn] [stɑ:k] [mæd] ,

Its	father	a	poppy	gone	stark	mad	,
它是	父亲	一个	罂粟	已消失	斯塔克	疯狂的	,

它的父亲是一株彻底疯掉的罂粟花，

[ɪts]['mʌðə(r)][ə; eɪ] ['rekləs] ['hʌni] [bi:] ,

Its	mother	a	reckless	honey	bee	,
它是	母亲	一个	鲁莽	蜂蜜	蜜蜂	,

它的母亲是一只鲁莽的蜜蜂，

([truː] [tʃaɪld][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stɑːtlɪŋ] ['pedɪgriː])
(True child of such startling pedigree)
(真的 孩子 的 这样的 令人震惊 谱系)

（拥有如此惊人血统的真正孩子）

[ɪts]['kreɪd(ə)l][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['glɔːrɪfaɪd] .
Its cradle a sunbeam glorified .
它是 摇篮 一个 阳光 光荣的 .

它的摇篮沐浴在阳光下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['djuːdrɒp] [mɔːn] [baɪ] [mɔːn]
It was bathed in a dewdrop morn by morn
它 曾是 洗澡 在 一个 露珠 早晨 经过 早晨

它每天清晨都沐浴在露珠之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [keɪm] ,
And when the time for the christening came ,
和 什么时候 这 时间 为了 这 洗礼 来了 ,

到了施洗的时候，

[ðə; ði] [fɒnt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [fleɪm] ;
The font was filled with a jeweled flame ;
这 字体 曾是 已填 和 一个 珠宝 火焰 ;

字体中充满了宝石般的火焰；

['glɪtə(r)][ɒv; əv][dʒemz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][mɪst] ,
Glitter of gems dissolved in mist ,
闪光 的 宝石 溶解 在 薄雾 ,

宝石的闪光溶解在薄雾中，

[waɪt] [ɒv; əv] ['daɪmənd] , [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] ,
White of diamond , its changing light ,
白色的 的 钻石 , 它是 变化 光 ,

钻石的白色，它变幻的光芒，

['ruːbi] , ['emərəld] , ['æməθɪst] ,
Ruby , emerald , amethyst ,
红宝石 , 翠 , 紫晶 ,

红宝石、祖母绿、紫水晶

[ænd; ənd][ɪts] ['krɪsnɪŋ] [rəʊb][wɒz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [kwaɪt] .
And its christening robe was encrusted quite .
和 它是 洗礼 长袍 曾是 结壳的 相当 .

它的洗礼袍上镶满了宝石。

['neli] [hɑːt] ['wʊdˌwɜrθ] . -
Nelly Hart Woodworth . 221
内莉 哈特 伍德沃思 . -

内莉·哈特·伍德沃思.221

[ðə; ði] [rəʊz] ['tænədʒə(r)] .
THE ROSE TANAGER .
这 玫瑰 唐纳雀 .

玫瑰唐纳雀。

(- ['ɛstɪvə] .)
(Pyranga aestiva .)
(- 夏日 .)

（夏日金盏花）

“ [əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊzɪz]
“ Oh , if it might be that the roses
“ 哦 , 如果 它 可能 是 那 这 玫瑰

“哦，如果那玫瑰花……”

[biː; bi] [wɪŋd] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Be winged , and flying to thee ,
是 有翅膀的 , 和 飞行 到 你 ,

长出翅膀，飞向你，

[kʊd; kəd][beə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['griːtɪŋz] , —
Could bear thee a thousand greetings , —
可以 熊 你 一个 千 问候 , —

愿向你致以千言万语的问候，——

[ðaʊ] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
Thou knowing they came from me !
你 会心 他们 来了 从 我 !

你明知它们来自我!

[ænd; ənd] [ɪf] [sɒŋ] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
And if song might be given the roses ,
和 如果 歌曲 可能 是 给定 这 玫瑰 ,

如果歌曲可以作为玫瑰的馈赠，

[wen] [ai][sped][ðem; ðəm][ɪn]['təʊkən][tuː; tə] [ðiː] ,
When I sped them in token to thee ,
什么时候 我 加速 他们 在 令牌 到 你 ,

当我把它们作为信物送给你时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɔːbl] [maɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] ['sɒftli] —
They should warble my song to thee softly —
他们 应该 颤声 我的 歌曲 到 你 轻轻 —

他们应该轻声吟唱我的歌给你听——

[ðaʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɒn][ˌem 'iː] !
Thou thinking the while on me !
你 思维 这 尽管 在 我 !

你一直在想着我!

" — [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv] - ['weɪgənər] .
" — From the German of Abingulf Wegener .
" — 从 这 德语 的 - 韦格纳 .

——摘自阿宾格尔夫·韦格纳的德语著作。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [rəʊz] ['tænədʒə(r)] ,
The brilliant Rose Tanager ,
这 杰出的 玫瑰 唐纳雀 ,

绚丽的玫瑰唐纳雀

" [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [pəʊ'etɪk] ['ætməsfɪə(r)] ,
" Encircled with poetic atmosphere ,
" 包围 和 诗意的 气氛 ,

"被诗意的氛围所环绕，

[æz; əz] [lɑːk] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['krɪst(ə)l] [sɒŋ] .
As lark emballed by its own crystal song .
作为 云雀 包装 经过 它是自己的 水晶 歌曲 .

宛如一只被自身水晶般歌声包裹的云雀。

" [mait] [biː; bi][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['rəʊziət] [driːm] ,
" might be the fulfillment of the poet's roseate dream ,
" 可能 是 这 履行 的 这 诗人的 玫瑰 梦 ,

"或许这就是诗人玫瑰色梦想的实现。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [beəz] [ə; eɪ]['vəʊk(ə)l] ['ɪnsens] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] ['gləʊɪŋ]
and 和 | **the** 这 | **message** 信息 | **that** 那 | **he** 他 | **bears** 熊 | **a** 一个 | **vocal** 声乐 | **incense** 香 | **from** 从 | **the** 这 | **flower's** 花朵 | **glowing** 发光
[hɑ:t] .
heart 心 | **.** .

以及他从花朵炽热的心脏中传递出的如香火般的讯息。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['tænədʒə(r)][dju'et][ɪz] “ [maɪ] [lʌv] [ɪz][laɪk]
But 但 | **if** 如果 | **the** 这 | **burden** 负担 | **of** 的 | **the** 这 | **one** 一 | **-** - | **half** 一半 | **of** 的 | **the** 这 | **tanager** 唐纳雀 | **duet** 二重唱 | **is** 是 | **“** “ | **my** 我的 | **love** 爱 | **is** 是 | **like** 喜欢
[ə; eɪ] [red] ,
a 一个 | **red** 红色的 | **,** ,

但如果唐纳雀二重唱中一半的歌词是“我的爱就像一朵红色的”,

[red] [rəʊz] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f] ['prɒbəbli] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['sɪməli] , [wɪð] [ðə; ði] [praʊd]
red 红色的 | **rose** 玫瑰 | **,** , | **”** ” | **the** 这 | **other** 其他 | **half** 一半 | **probably** 大概 | **completes** 完成 | **the** 这 | **flowery** 如花 | **simile** 明喻 | **,** , | **with** 和 | **the** 这 | **proud** 自豪的
[rɪ'freɪn] ,
refrain 避免 | **,** ,

“红玫瑰”，另一半可能以骄傲的副歌来完善这个花卉比喻，

“ [maɪ] [lʌv] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [gri:n] , [gri:n] [li:f] ,
“ “ | **my** 我的 | **love** 爱 | **is** 是 | **like** 喜欢 | **a** 一个 | **green** 绿色的 | **,** , | **green** 绿色的 | **leaf** 叶子 | **,** ,

我的爱就像一片翠绿的叶子，

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz][ɪz][pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzi]
” ” | **and** 和 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **time** 时间 | **of** 的 | **the** 这 | **bloom** 盛开 | **of** 的 | **the** 这 | **rose** 玫瑰 | **is** 是 | **past** 过去的 | **and** 和 | **the** 这 | **rosy** 红润
[plu:mz] ,
plumes 羽流 | **,** ,

“当玫瑰花期过后，玫瑰色的花穗也凋零了，

[laɪk][pet(ə)lz] , [fɔ:l] [ə'weɪ] , [hi:; hi][stændz] [rɪ'vi:ld] [æn; ən] ['ɒlɪv] ['keɪlɪks] ,
like 喜欢 | **petals** 花瓣 | **,** , | **fall** 落下 | **away** 离开 | **,** , | **he** 他 | **stands** 站立 | **revealed** 揭晓 | **an** 一个 | **olive** 橄榄 | **calyx** 花萼 | **,** ,

如同花瓣凋零，他显露出橄榄萼片。

[ə'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði]['si:z(ə)n] [wein] [baɪ][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'leɪtɪd] [ˌɒlɪ'veɪʃəs] [bʌdz] ,
attended 参加 | **as** 作为 | **the** 这 | **season** 季节 | **wanes** 减弱 | **by** 经过 | **an** 一个 | **assemblage** 装配 | **of** 的 | **belated** 迟到的 | **olivaceous** 橄榄色 | **buds** 花蕾 | **,** ,

随着季节的更迭，一批迟来的橄榄色花蕾也随之出现。

[hu:z] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:maɪn] [tɪnts] [ɑ:(r); ə(r)]['fəʊldɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv]
whose 谁 | **song** 歌曲 | **and** 和 | **carmine** 胭脂红 | **tints** 色调 | **are** 是 | **folded** 折叠 | **away** 离开 | **to** 到 | **await** 等待 | **the** 这 | **summons** 传票 | **of** 的
[ðə; ði][nekst] [jɪrz] [sʌn] .
the 这 | **next** 下一个 | **year's** 年 | **sun** 太阳 | **.** .

它的歌声和胭脂红的色彩被收起来，等待来年太阳的召唤。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bju:ti]
And 和 | **when** 什么时候 | **they** 他们 | **return** 返回 | **to** 到 | **us** 我们 | **again** 再次 | **in** 在 | **the** 这 | **full** 满的 | **flower** 花 | **of** 的 | **their** 他们的 | **beauty** 美丽
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sʌðən] [həʊm] ,
from 从 | **their** 他们的 | **southern** 南部 | **home** 家 | **,** ,

当它们从南方的家乡再次以最美的姿态回到我们身边时，

['gɔːdʒəs] [æz; əz] [ɪf] [steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [daɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk] [sʌn] ,

gorgeous	as	if	stained	in	the	dyes	of	the	tropic	sun	,
华丽的	作为	如果	染色	在	这	染料	的	这	热带	太阳	,

美得仿佛被热带阳光染成了金色，

[ðeə(r)] [sɒŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fjuːz] [wɪð] ['kʌlə(r)][laɪk][ðə; ði] ['meləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] -

their	song	is	said	to	be	suffused	with	color	like	the	mellow	tones	of	the	rose	-
他们的	歌曲	是	说	到	是	弥漫	和	颜色	喜欢	这	醇厚	音调	的	这	玫瑰	-

['brestɪd] ['grəʊsbiːk] [ænd; ənd]['ɔːriəʊl] .

breasted	grosbeak	and	oriole	.
胸部	白蜡嘴雀	和	黄鹂	.

据说它们的鸣叫声充满了色彩，就像玫瑰胸雀和黄鹂的柔和音调一样。

[ðɪs] [sɒŋ] ['nʌtɔːl] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	song	Nuttall	describes	as	a	strong	and	sonorous	whistle	like	that	of	the
这	歌曲	纳托尔	描述	作为	一个	强的	和	响亮的	哨	喜欢	那	的	这

['bɔːltɪmɔː(r)][bɜːd] ,

Baltimore	bird	,
巴尔的摩	鸟	,

纳托尔将这首歌描述为像巴尔的摩鸟那样强劲而响亮的哨声。

“ [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [trɪl] [ɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [ʃeɪk] [ɒn][ðə; ði] [faɪf] , [ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] ;

“	resembling	the	trill	or	musical	shake	on	the	fife	,	and	is	frequently	repeated	;
“	类似	这	颤音	或者	音乐	摇	在	这	法夫郡	,	和	是	频繁地	重复	;

“类似于短笛的颤音或音乐颤音，并且经常重复；

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['tʃiːfli] ['ʌtə] [ɪn] [ə'lɑːm] [wen] ['eni]

while	that	of	the	female	is	chattering	and	is	chiefly	uttered	in	alarm	when	any
尽管	那	的	这	女性	是	喋喋不休	和	是	主要	说出	在	警报	什么时候	任何

['pɜːs(ə)n] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .

person	approaches	the	vicinity	of	the	nest	.
人	方法	这	附近	的	这	巢	.

而雌鸟的叫声则是叽叽喳喳的，主要是在有人靠近鸟巢附近时发出的警报声。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

From	the	similarity	of	her	color	to	the	foliage	of	the	trees	,
从	这	相似	的	她	颜色	到	这	叶子	的	这	树木	,

从她肤色与树叶颜色的相似之处来看，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['reəli] [siːn] [ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mjuːt] , [waɪl] [ðə; ði][lə'kwæsəti][ænd; ənd] ['brɪljənsi]

she	is	rarely	seen	and	is	usually	mute	,	while	the	loquacity	and	brilliancy
她	是	很少	已见	和	是	通常	沉默的	,	尽管	这	健谈	和	才华横溢

[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ,

of	the	male	,
的	这	男性	,

她很少露面，而且通常保持沉默，而雄性则健谈且才华横溢。

[æz; əz][hiː; hi] [flaɪz] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd]['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , ['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ][məʊst]

as	he	flies	timidly	and	wildly	through	the	branches	,	render	him	a	most
作为	他	苍蝇	胆怯地	和	疯狂地	通过	这	分支	,	使成为	他	一个	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

distinguished	and	beautiful	object	.
杰出的	和	美丽的	目的	.

当他胆怯而又狂野地穿梭于树枝间时，使他成为一个非常杰出和美丽的物体。

” ['ɔːdəˌbɒn] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['juːʒuəl] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][æz; əz] [ˌʌn'mjuːzɪkl] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]

”	Audubon	pronounced	the	usual	note	of	this	bird	as	unmusical	,	resembling	the
”	奥杜邦	发音	这	通常	笔记	的	这	鸟	作为	不音乐的	,	类似	这

[saʊndz] “ ['tʃɪkiː] - ['tʃʌki] - [tʃʌk] ,

sounds	“	chicky	-	chucky	-	chuck	,
声音	“	小鸡	-	恰奇	-	查克	,

奥杜邦认为这种鸟的通常鸣叫声不悦耳，类似于“咯咯咯”的声音。

" [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] , [ɪn'diːd] ,
" **which** **is** **not** **,** **indeed** **,**
" 哪个 是 不是 , 的确 ,

"这确实不是，

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] " ['pəʊɪt] - ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
suggestive **of** **poetic** **inspiration** **on** **the** **part** **of** **this** **"** **poet** **-** **prophet** **of** **the**
暗示性的 的 诗意的 灵感 在 这 部分 的 这 " 诗人 - 先知 的 这
[sprɪŋ] ,
spring **,**
春天 ,

这暗示着这位"春天的诗人先知"的诗意灵感，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [steɪts] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [sɪŋz] ['plezntli] [fɔː(r); fə(r)]
" **but** **the** **same** **author** **states** **that** **during** **the** **spring** **he** **sings** **pleasantly** **for**
" 但 这 相同的 作者 各州 那 期间 这 春天 他 唱歌 愉快 为了
['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
nearly **half** **an** **hour** **in** **succession** **,**
几乎 一半 一个 小时 在 演替 ,

但同一位作者也指出，在春天，他会连续悦耳地歌唱近半个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [spŋ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [aɪd] ['vɪriəʊ] ,
and **that** **the** **song** **resembles** **that** **of** **the** **red** **-** **eyed** **vireo** **,**
和 那 这 歌曲 类似 那 的 这 红色的 - 眼睛 病毒 ,

而且这首歌与红眼绿鹃的歌声很相似。

[hɪz; ɪz] [nəʊts] ['biːɪŋ] [s'wiːtər] [ænd; ənd][mɔː(r)]['veərid][ænd; ənd] ['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
his **notes** **being** **sweeter** **and** **more** **varied** **and** **nearly** **equal** **to** **those** **of** **the**
他的 笔记 存在 更甜 和 更多的 多种多样 和 几乎 平等的 到 那些 的 这
['ɔːtʃəd] ['ɔːriəʊl] .
orchard **oriole** **.**
果园 黄鹂 .

他的鸣叫声更加甜美多变，几乎与果园黄鹂的鸣叫声不相上下。

['mɪstə(r)] . ['rɪdʒˌweɪ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [spŋ] [æz; əz] ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] ,
Mr **.** **Ridgway** **describes** **the** **song** **as** **somewhat** **after** **the** **style** **of** **the** **robin** **,**
先生 . 里奇韦 描述 这 歌曲 作为 有些 后 这 风格 的 这 罗宾 ,

里奇韦先生形容这首歌的风格有点像知更鸟的歌声。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['fɜːmə(r)][təʊn][ænd; ənd][mɔː(r)][kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt]
but **in** **a** **firmer** **tone** **and** **more** **continued** **,** **and** **,** **as** **compared** **with** **that**
但 在 一个 更坚固 语气 和 更多的 持续 , 和 , 作为 比较的 和 那
[ɒv; əv][ðə; ði]['skɑːlət]['tænədʒə(r)] ,
of **the** **scarlet** **tanager** **,**
的 这 猩红 唐纳雀 ,

但音调更坚定、更持续，而且，与猩红唐纳雀的鸣叫相比，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [kən'faʊndɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ]
with **which** **he** **is** **often** **confounded** **,** **it** **is** **more** **vigorous** **and** **delivered** **in** **a**
和 哪个 他 是 经常 令人困惑 , 它 是 更多的 蓬勃 和 发表 在 一个
['mænə(r)] [les] ['fɔːltərɪŋ] .
manner **less** **faltering** **.**
方式 较少的 摇摇欲坠 .

他经常与此混淆，但它更有力，表达得也更流畅。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] " [pɑː] - [tʃɪp] - [ˌaɪ 'tiː] - [tʌt] - [tʌt] -
He **describes** **the** **note** **of** **anxiety** **as** **a** **peculiar** **"** **pa** **-** **chip** **-** **it** **-** **tut** **-** **tut** **-**
他 描述 这 笔记 的 焦虑 作为 一个 奇特 " 帕 - 芯片 - 它 - 教程 - 教程 -
[tʌt] ,
tut **,**
教程 ,

他将焦虑的音调描述为一种奇特的"pa-chip-it-tut-tut-tut"，

" ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wi:kə] [kraɪ][ɒv; əv] - ['ru:brə] .

"	very	different	from	the	weaker	cry	of	Pyranga	rubra	.
"	非常	不同的	从	这	较弱	哭	的	-	红	.

"与红花椋鸟较弱的叫声截然不同。

['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] [sez] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['tænədʒə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [aɪ'dentɪfaɪd] , [nɒt] [ə'ləʊn] [baɪ] [ɪts] ['kʌlə(r)] ,

Mr	.	Chapman	says	the	summer	tanager	may	be	easily	identified	,	not	alone	by	its	color	,
先生	.	查普曼	说道	这	夏天	唐纳雀	可能	是	容易地	已识别	,	不是	独自的	经过	它是	颜色	,

查普曼先生说，夏唐纳雀很容易辨认，不仅仅靠它的颜色。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] [ju'ni:k] [kɔ:l] [nəʊt] , [ə; eɪ] ['klɪəli] [ɪ'nʌnsi:eɪtɪd] " ['tʃɪki:] - ['tʌki] - [tʌk] .

but	by	its	unique	call	note	,	a	clearly	enunciated	"	chicky	-	tucky	-	tuck	.
但	经过	它是	独特的	称呼	笔记	,	一个	清楚地	清晰的	"	小鸡	-	塔基州	-	塞进	.

但它独特的鸣叫声是清晰可辨的"chicky-tucky-tuck"。

" [ɪts] [spŋ] [beəz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lət] ,

"	Its	song	bears	a	general	resemblance	to	that	of	the	scarlet	,
"	它是	歌曲	熊	一个	一般的	相似	到	那	的	这	猩红	,

它的鸣叫声与朱红鸾的鸣叫声大致相似。

[bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪəz] [ɪz] [mʌtʃ] [s'wi:tər] , ['betə(r)] [sə'steɪnd] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['mju:zɪk(ə)l] .

but	to	some	ears	is	much	sweeter	,	better	sustained	and	more	musical	.
但	到	一些	耳朵	是	很多	更甜	,	更好的	持续	和	更多的	音乐	.

但有些人听来，它的音色更加甜美、余音更悠扬、更具音乐性。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɔ:'θɒrətiz] [ˌaɪ 'ti:]['i:kwəlz][ðə; ði]['rɑ:bɪnz][ɪn] [streŋθ] , [bʌt; bət][ɪz] ['ʌtə] [mɔ:(r)] ['hʌrɪdli] ,

According	to	some	authorities	it	equals	the	robin's	in	strength	,	but	is	uttered	more	hurriedly	,
根据	到	一些	当局	它	等于	这	罗宾的	在	力量	,	但	是	说出	更多的	匆匆	,

据一些权威人士称，它的力量与知更鸟的叫声相当，但发音更急促。

[ɪz][mɔ:(r)] " ['waɪəri] " [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kən'tɪnju:d] .

is	more	"	wiry	"	and	much	more	continued	.
是	更多的	"	细长的	"	和	很多	更多的	持续	.

更"精巧"，而且更加连贯。

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv] ['i:stən] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ['mɪstə(r)] . ['meɪnəd] [sez] :

Of	the	bird	of	Eastern	North	America	Mr	.	Maynard	says	:
的	这	鸟	的	东	北	美国	先生	.	梅纳德	说道	:

梅纳德先生谈到北美东部的鸟类时说：

" [wen] [ðə; ði][kəʊld] [nɔ:θ] [wɪndz; waɪndz] [si:s] [tu:; tə] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði]['paɪni] [wʊdz] [ɪz] ['redələnt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndju:] ,

"	When	the	cold	north	winds	cease	to	blow	and	the	air	in	the	piny	woods	is	redolent	with	the	perfume	of	the	sundew	,
"	什么时候	这	寒冷的	北	风	停止	到	吹	和	这	空气	在	这	皮尼	树林	是	芬芳的	和	这	香水	的	这	茅膏菜	,

"当寒冷的北风停止吹拂，松树林中弥漫着茅膏菜的芬芳时，

['kri:pɪŋ] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['delɪkət] [plɑ:nts] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [blu:m] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

creeping	mimosa	and	other	delicate	plants	,	which	only	bloom	late	in	the	spring	,
爬行	含羞草	和	其他	精美的	植物	,	哪个	仅有的	盛开	晚的	在	这	春天	,

匍匐含羞草和其他一些娇嫩的植物，它们只在春末开花。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['tænədʒə(r)][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
the **voices** **of** **the** **summer** **tanagers** **are** **heard** **in** **the** **tops** **of** **the** **highest**
这 声音 的 这 夏天 唐纳雀 是 听到 在 这 最高额 的 这 最高
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

夏日唐纳雀的鸣叫声在最高的树梢上回荡。

[wen] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] ['melədi] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz]
when **their** **songs** **are** **full** **of** **wild** **melody** **in** **perfect** **keeping** **with** **their** **surroundings**
什么时候 他们的 歌曲 是 满的 的 荒野 旋律 在 完美的 保持 和 他们的 周围环境
. *
: ***
. *

当它们的歌声充满狂野的旋律，与周围环境完美契合时。*

* * [səʊ] ['kləʊsli] [duː; də] [ðeɪ] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn] the222
*** *** **So** **closely** **do** **they** **conceal** **themselves** **in** **the222**
* * 所以 密切 做 他们 隐藏 他们自己 在 the222

他们把自己隐藏得如此严实，以至于222

[θɪk] ['fəʊliɪdʒ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laʊd] [spŋ] [nəʊts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
thick **foliage** **that** **were** **it** **not** **for** **the** **loud** **song** **notes** **,** **which** **are**
厚的 叶子 那 是 它 不是 为了 这 大声 歌曲 笔记 , 哪个 是
['kɒnstəntli] [rɪ'piːtɪd] ,
constantly **repeated** **,**
不断地 重复 ,

茂密的树叶，如果不是因为不断重复的响亮歌声，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] .
it **would** **be** **difficult** **to** **discover** **them** **.**
它 会 是 难的 到 发现 他们 .

要找到它们并不容易。

" [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['hæbɪts][ðə; ði] [rəʊz] ['tænədʒə(r)][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə]['fɑːrmərz][æz; əz][ðə; ði]
" **From** **one** **of** **its** **habits** **the** **Rose** **Tanager** **is** **known** **to** **farmers** **as** **the**
" 从 一 的 它是 习惯 这 玫瑰 唐纳雀 是 已知 到 农民 作为 这
[red] [biː] [bɜːd] ,
red **bee** **bird** **,**
红色的 蜜蜂 鸟 ,

"由于其习性之一，玫瑰唐纳雀被农民们称为红蜜蜂鸟。"

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [deɪ] ,
and **,** **although** **a** **bird** **of** **day** **,**
和 , 虽然 一个 鸟 的 天 ,

而且，尽管是白昼的鸟儿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(Birds and Nature Vol. 10 No.)
第3/4页

[ɪts] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˈbiːt(ə)lz] [ˈɒf(ə)n] [liːdz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ɪts] [preɪ] [ʌnˈtɪl]
its **taste** **for** **nocturnal** **beetles** **often** **leads** **it** **to** **the** **pursuit** **of** **its** **prey** **until**
它是 品尝 为了 夜 甲虫 经常 线索 它 到 这 追逐 的 它是 猎物 直到
[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [hæv; həv] [ˈdaːkənd] [ˈɪntuː] [naɪt] ,
the **shades** **of** **evening** **have** **darkened** **into** **night** **,**
这 色调 的 晚上 有 变暗 进入 夜晚 ,

它嗜食夜间活动的甲虫，常常追逐猎物直到夜幕降临。

[wen] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [pluːmz] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð]
when **,** **with** **the** **light** **of** **its** **plumes** **extinguished** **,** **as** **it** **were** **,** **with**
什么时候 , 和 这 光 的 它是 羽流 熄灭 , 作为 它 是 , 和
[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
the **setting** **sun** **,**
这 环境 太阳 ,

当它的羽毛光芒如同落日般熄灭时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprəʊsiːdz] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ɪnˈvɪzəbli] [əˈpɒn] [ɪts] [ˌgʌstəˈtɔːrɪəl] [ˈmɪʃ(ə)n] .
it **proceeds** **silently** **and** **invisibly** **upon** **its** **gustatorial** **mission** **.**
它 收益 默默 和 隐形地 之上 它是 味觉 使命 .

它悄无声息地、悄无声息地执行着它的味觉使命。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌlələs] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [dɪsˈgaɪz]
But **it** **is** **credible** **that** **it** **is** **only** **when** **he** **is** **in** **his** **colorless** **nocturnal** **disguise**
但 它 是 可信的 那 它 是 仅有的 什么时候 他 是 在 他的 无色 夜 伪装
[ðæt] [ðə; ði][prəˈzeɪɪk] [ˈbiːtl] [ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðɪs] [ˈeɪvɪən] [bluːm] ,
that **the** **prosaic** **beetle** **is** **permitted** **to** **refresh** **this** **Avian** **bloom** **,**
那 这 平淡无奇 甲虫 是 允许 到 刷新 这 鸟类 盛开 ,

但可以肯定的是，只有当这只平凡的甲虫披上毫无色彩的夜间外衣时，它才能重新焕发鸟类的生机。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [deɪ] [hæz; həz] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsləs] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
and **that** **when** **the** **god** **of** **day** **has** **transformed** **the** **voiceless** **shade** **of**
和 那 什么时候 这 上帝 的 天 有 转变 这 无声 阴影 的
[naɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪŋd] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l][rəʊz][ɒv; əv] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪfs]
night **into** **the** **winged** **and** **musical** **rose** **of** **ornithology** **for** **his** **life's**
夜晚 进入 这 有翅膀的 和 音乐 玫瑰 的 鸟类学 为了 他的 生活的
[ˈsʌstənəns] ,
sustenance **,**
维持 ,

当白昼之神将无声的黑夜阴影转化为鸟类学中那有翼而鸣的玫瑰，以此维持生命时

[ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [ˈwɪtnəsiz] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈdjuːdrɒp] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [hæz; həz]
the **same** **moment** **witnesses** **the** **miracle** **of** **the** **“** **dewdrops** **the** **sunrise** **has**
这 相同的 片刻 证人 这 奇迹 的 这 “ 露珠 这 日出 有
[ˈredən] [tuː; tə][waɪn] ,
reddened **to** **wine** **,**
发红 到 葡萄酒 ,

同一时刻，我们见证了“露珠被日出染成酒红色”的奇迹。

” [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [pɔː] [əˈrɔːrəz] [ˈrəʊzi] [laɪˈbeɪʃn] , [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd]
” **and** **that** **to** **his** **inspiration** **is** **poured** **Aurora's** **rosy** **libation** **,** **the** **enchanted**
” 和 那 到 他的 灵感 是 倾倒 极光 红润 奠 , 这 迷人的

而奥罗拉的玫瑰色祭酒，那令人着迷的酒，也倾注到了他的灵感之中。

“ [waɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [spɪlz]
“ Wine that Morning spills
“ 葡萄酒 那 早晨 溢出物

“清晨洒出的葡萄酒”

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['kɪsɪŋ] [hɪlz] .
Upon the heaven - kissing hills .
之上 这 天堂 - 接吻 丘陵 .

在与天堂接壤的山丘上。

” [dʒʊlɪ'et] [ə; eɪ] . ['əʊɪn] .
” Juliette A . Owen .
” 朱丽叶 一个 . 欧文 .

“朱丽叶·A·欧文。

[ðə; ði] ['ɜːmɪn] .
THE ERMINE .
这 貂 .

貂。

[ðə; ði] ['ɜːmɪn] [ɪz][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] ['fæməli] .
The Ermine is an aristocratic branch of the weasel family .
这 貂 是 一个 贵族 分支 的 这 黄鼠狼 家庭 .

白鼬是鼬科动物中一个较为高贵的品种。

[hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)][ɔː(r)] ['kriːmi] [waɪt] [ɪz][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [kɪŋz] , ['nəublz][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,
His coat of pure or creamy white is the envy of kings , nobles and judges ,
他的 外套 的 纯的 或者 奶油状 白色的 是 这 嫉妒 的 国王 , 贵族 和 法官 ,

他那纯白或乳白的皮毛令国王、贵族和法官都羡慕不已。

[huːz] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] [ɔː(r)] ['ɒfɪs] ['etɪkət] [prɪ'skraɪbz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪnd] [ɔː(r)] [feɪst] [wɪð] [ðɪs]
whose robes of state or office etiquette prescribes shall be lined or faced with this
谁 长袍 的 状态 或者 办公室 礼仪 规定 将 是 衬里 或者 面对 和 这
['mætʃləs] [fɜː(r)] .
matchless fur .
无比 毛皮 .

凡按国服或官服礼仪规定，其内衬或饰面须采用此等无与伦比的皮毛者，皆应如此。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tɜːnd] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [kæp] [wɔːn]
A narrow band of the same is turned up around the crimson velvet cap worn
一个 狭窄的 乐队 的 这 相同的 是 转向 向上 大约 这 赤红 天鹅绒 帽 磨损
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑːnərks] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒrənet] [ɒv; əv] [pɪəz] .
beneath the British monarch's crown and the coronets of peers .
下面 这 英国 君主的 王冠 和 这 冠冕 的 同龄人 .

在英国君主的王冠和贵族的冠冕下，佩戴的深红色天鹅绒帽子周围，有一圈窄窄的同色带子向上翻折。

[æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] ,
At the coronation of King Edward and Queen Alexandra ,
在 这 加冕礼 的 国王 爱德华 和 女王 亚历山德拉 ,

在爱德华国王和亚历山德拉王后的加冕典礼上，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] ,
which is to succeed the period of mourning for the late queen ,
哪个 是 到 成功 这 时期 的 丧 为了 这 晚的 女王 ,

这将接在为已故女王举行的哀悼期之后。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'geɪliə] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
the royal regalia will be brought into requisition ,
这 皇家 礼服 将要 是 带来 进入 征用 ,

皇家御用物品将被征用。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [meɪkʌp] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['fiːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['praɪsləs]

and	in	all	its	magnificent	makeup	not	the	least	feature	will	be	the	priceless
和	在	全部	它是	壮丽	化妆品	不是	这	至少	特征	将要	是	这	无价

['ɜːmɪn] ['trɪmɪŋ] ,

ermine	trimming	,
貂	修剪	,

而在这件华丽的装饰品中，最引人注目的莫过于那价值连城的貂皮饰边。

['kɒstɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌkləs] ['ænɪm(ə)l] .

costing	the	life	of	many	a	luckless	animal	.
成本	这	生活	的	许多	一个	倒霉的	动物	.

夺去了许多不幸动物的生命。

[ɪn] [vjuː] , ['ðeəfɔː(r)] ,

In	view	,	therefore	,
在	看法	,	所以	,

因此，鉴于

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] ['mɑːtədəm] [ðə; ði][praɪs][ðə; ði] ['ɜːmɪn] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

of	his	constant	exposure	to	martyrdom	the	price	the	Ermine	pays	for	his
的	他的	持续的	接触	到	殉道	这	价格	这	貂	支付	为了	他的

['səʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][dɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌmblə] ['kʌz(ə)nz] ,

social	distinction	is	dear	enough	and	should	excite	in	his	humbler	cousins	,
社会的	区别	是	亲爱的	足够的	和	应该	激发	在	他的	谦逊	表兄弟姐妹	,

埃尔米纳斯因其社会地位而不断遭受迫害，他为此付出的代价是极其沉重的，这应该能激励他那些地位较低的表亲们。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['sensətɪv] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,

even	were	they	disposed	to	be	sensitive	on	the	point	of	birth	,
甚至	是	他们	处置	到	是	敏感的	在	这	观点	的	出生	,

即使他们天生在分娩时比较敏感，

[mɔː(r)][ɒv; əv] ['pɪti] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

more	of	pity	than	of	jealousy	.
更多的	的	遗憾	比	的	妒忌	.

更多的是怜悯而非嫉妒。

[hiː; hi] [dresɪz] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][k'əʊldəst]

He	dresses	in	perfection	,	however	,	only	in	winter	,	and	that	of	the	coldest
他	连衣裙	在	完美	,	然而	,	仅有的	在	冬天	,	和	那	的	这	最冷

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

然而，他只有在冬天，而且是在最寒冷的地区，才会穿着得体。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [sɜːrvz] [ðə; ði] [tuː] - [fəʊld] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

where	the	exceeding	whiteness	of	his	covering	serves	the	two	-	fold	purpose	of
在哪里	这	超过	白人	的	他的	覆盖	服务	这	二	-	折叠	目的	的

[rɪ'teɪnɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

retaining	heat	and	concealing	his	presence	on	the	universal	carpet	of	snow	,
保留	热	和	隐藏	他的	在场	在	这	普遍的	地毯	的	雪	,

他身上洁白的衣物有两个作用：一是保暖，二是掩盖他在茫茫雪原上的身影。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmɪz] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [preɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

both	from	the	enemies	seeking	his	life	and	from	the	prey	on	which	he
两个都	从	这	敌人	寻求	他的	生活	和	从	这	猎物	在	哪个	他

[səb'sist] .

subsists	.
存在	.

他既要提防追杀他的敌人，又要提防他赖以生存的猎物。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] [suːt]['neɪtʃə(r)][prə'vaɪdz] [hɪm][æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [dres] [ɒv; əv]

For	a	summer	outing	suit	nature	provides	him	an	unconventional	dress	of
为了	一个	夏天	外出	套装	自然	提供	他	一个	非传统	裙子	的

[lait] ['redɪʃ] [braʊn] ['veərid] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌməkə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːni] [waɪt] .

light	reddish	brown	varied	with	a	stomacher	of	tawny	white	.
光	微红	棕色的	多种多样	和	一个	胸罩	的	黄褐色	白色的	.

夏季外出时，大自然为他提供了一件非传统的连衣裙，浅红棕色搭配黄褐色胸衣。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɒfɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːgl] [ə'taɪə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [leɪz] [ə'saɪd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['taɪt(ə)l]

With	the	doffing	of	his	regal	attire	he	also	lays	aside	the	distinguished	title
和	这	脱下	的	他的	尊贵	服装	他	还	躺下	旁边	这	杰出的	标题

[ɒv; əv] ['ɜːmɪn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [pleɪn]['mɪstə(r)] . [stəʊt] .

of	Ermine	and	becomes	plain	Mr	.	Stoat	.
的	貂	和	变成	清楚的	先生	.	鼬	.

脱下华丽的服饰后，他也放弃了尊贵的"貂皮"头衔，变成了普通的"鼬先生"。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] [ɪz] [faʊnd] [θruː'aʊt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn][məʊst] [pɑːts]

This	species	of	the	weasel	is	found	throughout	Great	Britain	and	in	most	parts
这	物种	的	这	黄鼠狼	是	成立	自始至终	伟大的	英国	和	在	最多	部分

[ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['jʊərəp] ,

of	continental	Europe	,
的	大陆	欧洲	,

这种鼬科动物分布于英国各地以及欧洲大陆的大部分地区。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɪn] ['nɔːðən] ['skɒtlənd] , [ˌskændɪ'neɪvɪə] ,

but	except	in	northern	Scotland	,	Scandinavia	,
但	除了	在	北方	苏格兰	,	斯堪的纳维亚	,

但除了苏格兰北部和斯堪的纳维亚半岛以外，

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [ðə; ði] [w'ɪntəz] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [nɔː(r)][kəʊld][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]

and	Russia	the	winters	are	neither	sufficiently	long	nor	cold	to	produce	a
和	俄罗斯	这	冬天	是	两者都不	足够	长的	也不	寒冷的	到	生产	一个

[kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][left] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['paɪbɔːld][kəʊt] [wɪtʃ] [nəʊ]

complete	change	of	color	and	he	is	left	with	a	funny	piebald	coat	which	no
完全的	改变	的	颜色	和	他	是	左边	和	一个	有趣的	花斑	外套	哪个	不

[wʌn] ['kʌvit] .

one	covets	.
一	觊觎	.

而俄罗斯的冬天既不够长也不够冷，不足以使他的毛色完全改变，所以他只能拥有一件滑稽的杂色皮毛，没有人想要它。

[ðə; ði] [skɪnz] [ðæt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːktɪk]

The	skins	that	supply	the	markets	of	the	world	all	come	from	the	arctic
这	皮肤	那	供应	这	市场	的	这	世界	全部	来	从	这	北极

['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['nɔːðən] ['kɒntɪnənts] ,

countries	of	the	three	northern	continents	,
国家	的	这	三	北方	各大洲	,

供应世界各地市场的兽皮全部来自北半球三大洲的北极国家。

['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

Europe	,	Asia	and	North	America	.
欧洲	,	亚洲	和	北	美国	.

欧洲、亚洲和北美洲。

[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɜːrmaɪnz] [kəʊt][ɪz][ðə; ði] ['glɒsi] [blæk] [teɪl][tɪp] ,

A	permanent	feature	of	the	Ermine's	coat	is	the	glossy	black	tail	tip	,
一个	永恒的	特征	的	这	貂皮	外套	是	这	光滑	黑色的	尾巴	提示	,

白鼬皮毛的一个永久特征是其闪亮的黑色尾尖。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)][ɪz] [ɪn'sɜ:tɪd] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt]

which	in	the	preparation	of	the	fur	is	inserted	at	regular	intervals	on	the	white
哪个	在	这	准备	的	这	毛皮	是	插入	在	常规的	间隔	在	这	白色的

,

,

,

在毛皮加工过程中，会以规则的间隔将杂质插入白色部分。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['kɒntrɑ:st] [gɪvz] [ə; eɪ][məʊst] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] .

where	the	sharp	contrast	gives	a	most	pleasing	effect	.
在哪里	这	锋利的	对比	给予	一个	最多	令人愉悦	影响	.

强烈的对比产生了非常令人愉悦的效果。

[æn; ən]['ʌtə(r)] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ʌn'klinnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ,

An	utter	abhorrence	of	uncleanness	is	a	characteristic	instinct	of	his	lordship	,
一个	说出	厌恶	的	不洁	是	一个	特征	本能	的	他的	领主	,

他对污秽之物极度厌恶，这是他与生俱来的本能。

[ænd; ənd][im'pel][hɪm][tu:; tə]['sʌfə(r)]['kæptʃə(r)][ɔ:(r)] [deθ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] [ɔ:(r)]

and	impels	him	to	suffer	capture	or	death	rather	than	become	soiled	or
和	推动	他	到	遭受	捕获	或者	死亡	相当	比	变得	脏的	或者

[bɪ'dræg(ə)ld] .

bedraggled	.
邋遢的	.

并促使他宁愿被俘或被杀，也不愿变得肮脏或衣衫褴褛。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['pjʊərətɪ][ɪz] ['fɪgərətɪvlɪ] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:(r)] [hu:z] [ju:z][ɒn][ðə; ði]

This	sentiment	of	purity	is	figuratively	transferred	to	the	fur	whose	use	on	the
这	情绪	的	纯度	是	比喻意义上	转移	到	这	毛皮	谁	使用	在	这

['gɑ:mənts] [ɒv; əv]['ru:lə(r)z][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ['simbəlaiz] [ðə; ði]['pjʊərətɪ][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lɔ:] .

garments	of	rulers	and	judges	symbolizes	the	purity	of	justice	and	law	.
服装	的	统治者	和	法官	象征着	这	纯度	的	正义	和	法律	.

这种纯洁的情感被形象地转移到了皮毛上，皮毛被用于统治者和法官的服装上，象征着正义和法律的纯洁。

[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [geɪm]

Determination	and	perseverance	are	qualities	displayed	in	the	pursuit	of	game
决心	和	毅力	是	品质	显示	在	这	追逐	的	游戏

[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,

for	food	,
为了	食物	,

在狩猎获取食物的过程中，人们展现出了决心和毅力。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [hɜ:'bɪvərəs] ['ænɪmlz] , [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [egz] .

consisting	of	small	herbivorous	animals	,	birds	,	and	eggs	.
由	的	小的	草食性	动物	,	鸟类	,	和	鸡蛋	.

由小型食草动物、鸟类和蛋组成。

[ɪn][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ɜ:rmaɪnz] ['bɒdi] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] ; [ðə; ði][teɪl] , [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] ;

In	length	the	Ermine's	body	is	about	ten	inches	;	the	tail	,	four	inches	;
在	长度	这	貂皮	身体	是	关于	十	英寸	;	这	尾巴	,	四	英寸	;

白鼬的身体长约十英寸；尾巴长约四英寸；

[ðə; ði][legz][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɔ:t] , ['beərɪŋ] [ðə; ði]['slendə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [sneɪk] - [laɪk] ['məʊʃn]

the	legs	are	short	,	bearing	the	slender	body	with	a	creeping	snake	-	like	motion
这	腿	是	短的	,	轴承	这	苗条	身体	和	一个	爬行	蛇	-	喜欢	运动

.

:

.

它的腿很短，支撑着纤细的身体，以一种像蛇一样爬行的动作移动。

[em] . [ə; eɪ] . [hɔɪt] .

M	.	A	.	Hoyt	.
M	.	一个	.	霍伊特	.

MA Hoyt。

['riːsəs] ['mʌŋki] .

RHESUS	MONKEY	.
恒河猴	猴	.

恒河猴。

([məˈkækəs] ['riːsəs] .) -

(	Macacus	rhesus	.	)	225
(	猕猴	恒河猴	.	)	-

（猕猴）225

[ðə; ði] ['riːsəs] ['mʌŋki] .

THE	RHESUS	MONKEY	.
这	恒河猴	猴	.

恒河猴。

([məˈkækəs] ['riːsəs] .)

(	Macacus	rhesus	.	)
(	猕猴	恒河猴	.	)

（猕猴）

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn]['simlə] [ðæt] [wiː; wi][fɜːst] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] ['riːsəs] ['mʌŋki] .

It	was	in	Simla	that	we	first	encountered	the	Rhesus	Monkey	.
它	曾是	在	西姆拉	那	我们	第一的	遭遇	这	恒河猴	猴	.

我们第一次见到恒河猴是在西姆拉。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə]['simlə][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [hiːt] [ɒv; əv] [bɒmˈbeɪ] ,

We	had	gone	up	to	Simla	to	escape	the	intense	heat	of	Bombay	,
我们	有	已消失	向上	到	西姆拉	到	逃脱	这	激烈的	热	的	孟买	,

我们去西姆拉是为了躲避孟买的酷暑。

[ænd; ənd] , [rɪˈfreʃt] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [hɪl] ['kʌntri] ,

and	,	refreshed	by	the	cool	air	of	the	“	hill	country	,
和	,	焕然一新	经过	这	凉爽的	空气	的	这	“	爬坡道	国家	,

凉爽的山地空气让人神清气爽，

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] ['dʒɑːkoʊ] .

”	we	were	soon	ready	to	make	the	expedition	to	the	hill	called	Jako	.
”	我们	是	很快	准备好	到	制作	这	远征	到	这	爬坡道	称为	雅科	.

我们很快就做好了前往雅科山探险的准备。

[ðɪs] [hɪl] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

This	hill	is	indeed	the	hill	of	the	monkeys	.
这	爬坡道	是	的确	这	爬坡道	的	这	猴子	.

这座山丘的确是猴子的山丘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

It	is	eight	or	nine	thousand	feet	above	the	level	of	the	sea	,
它	是	八	或者	九	千	脚	多于	这	等级	的	这	海	,

它位于海平面以上八九千英尺处。

[ænd; ənd][hɪə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['feɪkɪə(r)] ,

and	here	lives	a	fakir	,
和	这里	生活	一个	苦行僧	,

这里住着一位苦行僧。

[huː] [fiːdz] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æz; əz] [ðeɪ] [truːp] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] .

who	feeds	the	monkeys	as	they	troop	down	the	mountainside	at	his	call	.
WHO	饲料	这	猴子	作为	他们	部队	向下	这	山坡	在	他的	称呼	.

他会喂食那些听到他的呼唤便从山坡上下来的猴子。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋki] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːsəs] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)]

Undoubtedly	**there**	**is**	**no**	**more**	**mischievous**	**monkey**	**than**	**the**	**Rhesus**	**,**	**but**	**,**	**after**
无疑	那里	是	不	更多的	恶作剧	猴	比	这	恒河猴	,	但	,	后

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

毫无疑问，没有比恒河猴更顽皮的猴子了，但是，毕竟，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [bleɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bleɪm] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪndʊ] .

he	**is**	**not**	**altogether**	**to**	**blame**	**,**	**for**	**the**	**blame**	**may**	**belong**	**to**	**the**	**Hindoos**	**.**
他	是	不是	共	到	责备	,	为了	这	责备	可能	属于	到	这	印度教徒	.

他不能完全承担责任，因为责任可能在于印度教徒。

[sʌm; səm] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['riːsəs] ['mʌŋki] [ɪz]['seɪkrɪd] ; ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [nɒt] .

Some	**tell**	**us**	**that**	**the**	**Rhesus**	**Monkey**	**is**	**sacred**	**;**	**others**	**think**	**not**	**.**
一些	告诉	我们	那	这	恒河猴	猴	是	神圣	;	其他的	思考	不是	.

有人说恒河猴是神圣的；也有人不这么认为。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

But	**,**	**however**	**that**	**may**	**be**	**,**
但	,	然而	那	可能	是	,

但是，无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [prə'tekt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] ,

it	**is**	**a**	**fact**	**that**	**the**	**Hindoos**	**protect**	**the**	**monkeys**	**in**	**every**	**possible**	**way**	**,**
它	是	一个	事实	那	这	印度教徒	保护	这	猴子	在	每一个	可能的	方式	,

印度教徒竭尽所能保护猴子，这是不争的事实。

['wɪlɪŋli] ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] [wɪð] [ðə; ði][bændz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] ,

willingly	**sharing**	**their**	**food**	**with**	**the**	**bands**	**which**	**are**	**found**	**almost**	**everywhere**	**,**
心甘情愿	分享	他们的	食物	和	这	乐队	哪个	是	成立	几乎	到处	,

他们乐于与几乎随处可见的乐队分享食物，

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪŋ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

and	**permitting**	**no**	**one**	**to**	**kill**	**them**	**.**
和	允许	不	一	到	杀	他们	.

并且不允许任何人杀害他们。

[ðɪs] ['fɔstəz] ['evri] ['mɪstʃɪvəs] [treɪt] [ɪn] [ðiːz] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]

This	**fosters**	**every**	**mischievous**	**trait**	**in**	**these**	**monkeys**	**,**	**and**	**they**	**fear**	**nothing**	**from**
这	寄养	每一个	恶作剧	特征	在	这些	猴子	,	和	他们	害怕	没有什么	从

[mæn] .

man	**.**
男人	.

这助长了这些猴子的各种顽劣本性，它们对人类毫无畏惧。

[ðeɪ] [wɪl] ['devəsteɪt] ['evri] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

They	**will**	**devastate**	**every**	**plantation**	**and**	**garden**	**near**	**them**	**.**
他们	将要	蹂躏	每一个	种植园	和	花园	靠近	他们	.

他们将摧毁附近的所有种植园和花园。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒiːnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] ['fæməli] [kɔːld] [mə'kæk; mə'kɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz]

They	**belong**	**to**	**that**	**genus**	**of**	**the**	**ape**	**family**	**called**	**Macaque**	**,**	**and**	**as**
他们	属于	到	那	属	的	这	猿	家庭	称为	猕猴	,	和	作为

[ðɪs] [və'raɪəti] ,

this	**variety**	**,**
这	种类	,

它们属于猕猴属，是猿类的一个分支，而这个变种，

[wɪð] [ðeə(r)][nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][mə'kæk; mə'kɑ:k] , [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ˌsaʊθ'i:stən]
with **their** **near** **relations** **,** **the** **other** **macaques** **,** **are** **found** **all** **over** **Southeastern**
和 他们的 靠近 关系 , 这 其他 猕猴 , 是 成立 全部 超过 东南部
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Asia **,**
亚洲 ,

它们与近亲——其他猕猴——遍布东南亚各地。

[bɪ'saɪdz] [wʌn] [brɑ:ntʃ] [ɪn] ['westən] ['æfrɪkə] , [wʌn][kæn; kən] ['redɪli] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] ['mistʃivəsnis]
besides **one** **branch** **in** **Western** **Africa** **,** **one** **can** **readily** **see** **that** **their** **mischievousness**
除了 一 分支 在 西 非洲 , 一 能 容易 看 那 他们的 恶作剧
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['drɔ:bæk] .
becomes **a** **serious** **drawback** **.**
变成 一个 严肃的 退税 .

除了西非的一个分支外，人们很容易看出，它们的顽劣行为成了一个严重的缺点。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['bækə][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [li:v] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑ:vist] [ɪn] [hi:ps]
The **natives** **of** **Baka** **are** **said** **to** **leave** **one** **-** **tenth** **of** **their** **harvests** **in** **heaps**
这 本地人 的 巴卡 是 说 到 离开 一 - 第十 的 他们的 收获 在 堆积如山
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,
for **the** **monkeys** **,**
为了 这 猴子 ,

据说巴卡岛的居民会将十分之一的收成堆留给猴子吃。

[wɪtʃ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
which **come** **down** **in** **great** **numbers** **and** **carry** **away** **all** **that** **is** **left** **for** **them** **.**
哪个 来 向下 在 伟大的 数字 和 携带 离开 全部 那 是 左边 为了 他们 .

它们成群结队地降落，带走了所有剩下的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] ['redɪli] [du:; də][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wel] - [dɪ'veləpt] [tʃi:k]
And **this** **they** **can** **readily** **do** **on** **account** **of** **their** **well** **-** **developed** **cheek**
和 这 他们 能 容易 做 在 帐户 的 他们的 出色地 - 发达 脸颊
['paʊtʃɪz] .
pouches **.**
小袋 .

由于它们拥有发达的颊囊，所以它们能够轻松做到这一点。

[ði:z] [p'ɒkɪts] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][məʊst] [kən'vi:niənt] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)]
These **pockets** **in** **the** **cheeks** **are** **assuredly** **most** **convenient** **,** **but** **are**
这些 口袋 在 这 脸颊 是 当然 最多 方便的 , 但 是
['nevə(r)] [faʊnd] [ɒn] [ə'merɪkən] ['mʌŋkiz] .
never **found** **on** **American** **monkeys** **.**
绝不 成立 在 美国人 猴子 .

脸颊上的这些口袋无疑非常方便，但在美洲猴子身上却从未发现过。

[ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] ['mʌŋkiz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] - [nəʊzd][və'raɪəti] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
The **Old** **World** **monkeys** **are** **the** **narrow** **-** **nosed** **variety** **,** **while** **the** **American**
这 老的 世界 猴子 是 这 狭窄的 - 鼻子 种类 , 尽管 这 美国人
['mʌŋkiz] [hæv; həv][ðə; ði] [brɔ:d] [nəʊz] [bəʊn] .
monkeys **have** **the** **broad** **nose** **bone** **.**
猴子 有 这 广阔 鼻子 骨 .

旧世界猴是窄鼻猴，而美洲猴的鼻骨较宽。

['aʊə(r)] ['ri:səs] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [nəʊz] [bəʊn] .
Our **Rhesus** **Monkeys** **had** **,** **of** **course** **,** **the** **narrow** **nose** **bone** **.**
我们的 恒河猴 猴子 有 , 的 课程 , 这 狭窄的 鼻子 骨 .

我们的恒河猴当然拥有狭窄的鼻骨。

[ðeɪ] ['ævərɪdʒd] [ə'baʊt] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz][hɑ:f][æz; əz] [lɒŋ] .
They **averaged** **about** **twenty** **inches** **long** **,** **and** **the** **tail** **was** **half** **as** **long** **.**
他们 平均值 关于 二十 英寸 长的 , 和 这 尾巴 曾是 一半 作为 长的 .

它们的平均长度约为20英寸，尾巴的长度是身体长度的一半。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][mə'kæk; mə'kɑːk] ['mʌŋkiz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['stɜːdi] [bɪld] , [wɪð] [legz][ɒv; əv]

Like	all	the	macaque	monkeys	,	they	were	of	sturdy	build	,	with	legs	of
喜欢	全部	这	猕猴	猴子	,	他们	是	的	结实的	建造	,	和	腿	的

['mɒdərət] [leŋkθ; leŋθ] .

moderate	length	.
缓和	长度	.

和其他猕猴一样，它们体格健壮，腿长适中。

[ɪn]['kʌlə(r)][ðə; ði][fɜː(r)][wɒz; wəz] ['greɪɪʃ] [ɔː(r)] ['griːnɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] ,

In	color	the	fur	was	grayish	or	greenish	on	the	upper	part	,
在	颜色	这	毛皮	曾是	灰蒙蒙的	或者	绿绿色	在	这	上	部分	,

背部毛发呈灰色或绿色。

['jeləʊɪʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɪps][ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'ləʊ] .

yellowish	over	the	hips	and	white	below	.
淡黄色	超过	这	臀部	和	白色的	以下	.

臀部呈淡黄色，下方呈白色。

[ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz] ['griːnɪʃ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [greɪ]['ʌndə(r)] .

The	tail	was	greenish	above	and	gray	under	.
这	尾巴	曾是	绿绿色	多于	和	灰色的	在下面	.

尾巴上部呈绿色，下部呈灰色。

[ðə; ði] [feɪs] , [ɪəz] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['kɒpə(r)]['kʌlə(r)] .

The	face	,	ears	and	hands	were	of	a	light	copper	color	.
这	脸	,	耳朵	和	双手	是	的	一个	光	铜	颜色	.

脸、耳朵和手呈浅铜色。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ,

The	mother	monkeys	were	most	assiduous	in	the	care	of	their	young	,
这	母亲	猴子	是	最多	刻苦	在	这	关心	的	他们的	年轻的	,

母猴们对幼崽的照顾极其尽责。

[bʌt; bət][ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lesnz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ]

but	in	educating	them	one	of	the	most	important	lessons	was	to	teach
但	在	教育	他们	一	的	这	最多	重要的	课程	曾是	到	教

[ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːl] [sək'sesfəli] .

them	to	steal	successfully	.
他们	到	偷	成功地	.

但对他们进行教育时，最重要的一课就是教他们如何成功偷窃。

[ðɪs] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['lɜːnɪd] [wɪð] [iːz] ,

This	the	pupils	learned	with	ease	,
这	这	学生	学习	和	舒适	,

学生们轻而易举地学会了这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːsəs] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [stiːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti]

and	to	find	a	Rhesus	Monkey	which	could	not	steal	would	be	a	curiosity
和	到	寻找	一个	恒河猴	猴	哪个	可以	不是	偷	会	是	一个	好奇心

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

要找到一只不会偷东西的恒河猴，那才真是件稀奇事。

[waɪl] [ɪn]['simlə][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['stɔːri][ɒv; əv]['leɪdi] ['bɑrkərz] ['dɪnə(r)] .

While	in	Simla	we	were	told	the	oft	-	repeated	story	of	Lady	Barker's	dinner	.
尽管	在	西姆拉	我们	是	讲述	这	经常	-	重复	故事	的	女士	巴克的	晚餐	.

在西姆拉的时候，我们听到了关于巴克夫人晚餐的那个经常被人们提起的故事。

['leɪdi]['bɑːkə(r)] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gests] ,

Lady	Barker	,	desiring	to	give	a	dinner	to	a	large	number	of	guests	,
女士	巴克	,	渴望	到	给	一个	晚餐	到	一个	大的	数字	的	客人	,

巴克夫人想要为众多宾客举办晚宴，

[tʊk] [ʌn'juːʒuəl] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .

took	unusual	pains	in	the	preparation	of	the	feast	.
采取	异常	疼痛	在	这	准备	的	这	盛宴	.

为筹备宴会，他们格外用心。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

With	her	own	hands	she	arranged	the	flowers	,
和	她	自己的	双手	她	安排	这	花朵	,

她亲手布置了这些花朵。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] ['mænə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði]

and	in	the	most	attractive	manner	were	placed	upon	the	table	all	the
和	在	这	最多	吸引人的	方式	是	放置	之上	这	桌子	全部	这

['delɪkəsi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ,

delicacies	possible	to	procure	,
美味佳肴	可能的	到	采购	,

桌上摆满了所有能找到的美味佳肴，摆放得赏心悦目。

[fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] .

far	and	near	.
远的	和	靠近	.

远与近。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

When	everything	was	arranged	to	her	entire	satisfaction	,
什么时候	一切	曾是	安排	到	她	全部的	满意	,

当一切都安排妥当，令她完全满意时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .

she	retired	to	array	herself	for	the	reception	of	her	guests	.
她	退休	到	大批	她自己	为了	这	接待	的	她	客人	.

她退到一边，梳妆打扮，准备接待客人。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

The	servants	were	left	in	charge	of	the	rooms	,	but	instead	of
这	仆人	是	左边	在	收费	的	这	房间	,	但	反而	的

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

watching	the	tables	,
观看	这	表格	,

仆人们被留下来管理房间，但他们并没有看管餐桌，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)] [pəʊsts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [weɪ] .

they	deserted	their	posts	to	amuse	themselves	in	a	more	congenial	way	.
他们	荒凉的	他们的	帖子	到	娱乐	他们自己	在	一个	更多的	相投	方式	.

他们擅离职守，以更轻松愉快的方式消遣。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] , [ə'pɒn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

Imagine	the	surprise	and	consternation	when	,	upon	descending	to	the	dining
想象	这	惊喜	和	惊愕	什么时候	,	之上	下降	到	这	用餐

[ruːm] ,

room	,
房间	,

想象一下，当他们下楼来到餐厅时，脸上会是怎样的惊讶和惊愕：

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [gests] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] .

she	found	it	filled	with	guests	,	but	not	those	whom	she	had	invited	.
她	成立	它	已填	和	客人	,	但	不是	那些	谁	她	有	受邀	.

她发现房间里坐满了客人，但都不是她邀请的那些人。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bænd] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

A	**large**	**band**	**of**	**monkeys**	**had**	**entered**	**through**	**the**	**windows**	**and**	**were**
一个	大的	乐队	的	猴子	有	进入	通过	这	视窗	和	是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

enjoying	**themselves**	**without**	**restraint**	**.**
享受	他们自己	没有	克制	.

一大群猴子从窗户进来，肆无忌惮地玩耍嬉戏。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['bɑːkə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] [bʌt; bət]

Poor	**Lady**	**Barker**	**had**	**nothing**	**left**	**to**	**offer**	**her**	**invited**	**guests**	**but**
贫穷的	女士	巴克	有	没有什么	左边	到	提供	她	受邀	客人	但

[ðə; ði] [spɔɪld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] .

the	**spoiled**	**remains**	**of**	**her**	**sumptuous**	**feast**	**.**
这	被宠坏了	遗迹	的	她	豪华	盛宴	.

可怜的巴克夫人除了盛宴后剩下的残羹冷炙之外，什么也招待不了受邀的客人了。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [læp] - [dɒg] “ ['fjʊəri] ” [met] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

Her	**little**	**lap**	**-**	**dog**	**“**	**Fury**	**”**	**met**	**with**	**an**	**untimely**	**death**	**by**	**the**	**hands**	**of**
她	小的	膝	-	狗	“	愤怒	”	遇见	和	一个	不合时宜	死亡	经过	这	双手	的

['prɒbəbli] [ðɪs] [seɪm] [bænd] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] .

probably	**this**	**same**	**band**	**of**	**monkeys**	**.**
大概	这	相同的	乐队	的	猴子	.

她的小宠物狗“Fury”不幸早逝，很可能是被这群猴子杀死的。

[ðə; ði] [dɒg] [weɪdʒd] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]

The	**dog**	**waged**	**war**	**on**	**the**	**creatures**	**at**	**every**	**opportunity**	**,**	**but**	**one**	**day**	**a**
这	狗	发动	战争	在	这	生物	在	每一个	机会	,	但	一	天	一个

large226

large226

large226

这条狗抓住一切机会向这些生物宣战，但有一天，一只体型较大的226

['mʌŋki] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ɪts] [triː] - [tɒp] .

monkey	**managed**	**to**	**catch**	**him**	**and**	**carry**	**him**	**along**	**to**	**its**	**tree**	**-**	**top**	**.**
猴	管理	到	抓住	他	和	携带	他	沿着	到	它是	树	-	顶部	.

猴子抓住了他，把他带到了树顶上。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

There	**the**	**dog**	**was**	**tormented**	**by**	**all**	**the**	**monkeys**	**,**
那里	这	狗	曾是	饱受折磨	经过	全部	这	猴子	,

那只狗在那里饱受猴子们的折磨。

['biːɪŋ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [θrəʊn] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

being	**passed**	**from**	**hand**	**to**	**hand**	**and**	**finally**	**thrown**	**down**	**a**	**precipice**	**.**
存在	通过了	从	手	到	手	和	最后	抛掷	向下	一个	悬崖	.

被辗转多人之手，最终被扔下悬崖。

[waɪl] [ðə; ði] ['riːsəs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['iːzəli] [tɔːt] [waɪl] [jʌŋ] ,

While	**the**	**Rhesus**	**is**	**an**	**intelligent**	**creature**	**and**	**easily**	**taught**	**while**	**young**	**,**
尽管	这	恒河猴	是	一个	聪明的	生物	和	容易地	教授	尽管	年轻的	,

虽然恒河猴是一种聪明的动物，幼年时期也很容易学习，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [wʌn] ['riːəli] ['wɪʃɪz] [ðɪs] ['mʌŋki] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pet] ,

it	**it**	**a**	**question**	**whether**	**one**	**really**	**wishes**	**this**	**monkey**	**for**	**a**	**pet**	**,**
它	它	一个	问题	无论	一	真的	愿望	这	猴	为了	一个	宠物	,

这是一个问题，你真的想把这只猴子当宠物吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [əʊld] , [ðeɪ] [bɪˈkʌm] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən][baɪt][ænd; ənd]

for	when	old	,	they	become	vicious	and	spiteful	and	can	bite	and
为了	什么时候	老的	,	他们	变得	恶毒	和	恶毒的	和	能	咬	和

[skrætʃ] [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['mænə(r)] .

scratch	in	a	dangerous	manner	.
划痕	在	一个	危险的	方式	.

因为老了之后，它们会变得凶狠、恶毒，会以危险的方式咬人、抓人。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [siːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːt] ,

In	addition	to	the	fruit	and	seeds	which	they	eat	,
在	添加	到	这	水果	和	种子	哪个	他们	吃	,

除了它们吃的果实和种子之外，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][fɒnd][ɒv; əv]['ɪnsekts][ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] ,

they	are	also	fond	of	insects	and	spiders	,
他们	是	还	喜爱	的	昆虫	和	蜘蛛	,

它们也喜欢昆虫和蜘蛛。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [lɑːdʒ] ['pɑːtiz] [meɪ][biː; bi] [siːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

and	frequently	large	parties	may	be	seen	searching	the	ground	for	these
和	频繁地	大的	各方	可能	是	已见	搜索	这	地面	为了	这些

['delɪkəsi] .

delicacies	.
美味佳肴	.

经常可以看到一大群人到处寻找这些美味佳肴。

[prəˈfesə(r)] [bɔːl] [rɪˈleɪts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdəʊt][ɒv; əv] [ðiːz] ['mʌŋkiz] .

Professor	Ball	relates	an	interesting	anecdote	of	these	monkeys	.
教授	球	相关	一个	有趣的	轶事	的	这些	猴子	.

鲍尔教授讲述了一个关于这些猴子的有趣轶事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [æt; ət]['mɑːlwɑː][tɑːl] , [ə; eɪ] [leɪk] [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	said	that	when	at	Malwa	Tal	,	a	lake	where	he	spent	a	day	,
他	说	那	什么时候	在	马尔瓦	塔尔	,	一个	湖	在哪里	他	花费	一个	天	,

他说，当他在马尔瓦塔尔湖（他在那里待了一天）时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːnd] [ðæt] [wen] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lændslɪp] [wɪtʃ] [sləʊps][tuː; tə]

he	was	warned	that	when	passing	under	a	certain	landslip	which	slopes	to
他	曾是	警告	那	什么时候	通过	在下面	一个	肯定	塌方	哪个	连续下坡	到

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

他曾被警告说，当经过某个向湖边倾斜的滑坡地带时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [stəʊnz] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

he	would	be	liable	to	have	stones	thrown	at	him	by	the	monkeys	.
他	会	是	容易	到	有	石头	抛掷	在	他	经过	这	猴子	.

他可能会被猴子扔石头。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [mait] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['trævələrz] [teɪl] ,

As	he	thought	this	might	be	only	a	traveler's	tale	,
作为	他	想法	这	可能	是	仅有的	一个	旅行者的	故事	,

因为他觉得这可能只是一个旅行者的故事，

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz]

he	took	pains	to	go	to	the	spot	in	order	to	see	what	had	given	rise
他	采取	疼痛	到	去	到	这	点	在	命令	到	看	什么	有	给定	上升

[tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

to	the	story	.
到	这	故事	.

他特意前往事发地点，想看看究竟是什么引发了这个故事。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændslɪp] ,

As	he	approached	the	base	of	the	landslip	,
作为	他	接近	这	根据	的	这	塌方	,

当他接近滑坡底部时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['riːsəs] ['mʌŋkiz] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

he	saw	a	number	of	Rhesus	monkeys	rush	to	the	sides	and	across	the
他	锯	一个	数字	的	恒河猴	猴子	匆忙	到	这	侧面	和	穿过	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

他看到许多猕猴冲向两侧和顶部，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['luːs(ə)nd] [stəʊn] [ænd; ənd] [ʃeɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [weə(r)]

and	presently	pieces	of	loosened	stone	and	shale	came	tumbling	down	where
和	目前	件	的	松动	石头	和	页岩	来了	翻滚	向下	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] .

he	stood	.
他	站立	.

不一会儿，松动的石块和页岩就从他站立的地方滚落下来。

[hiː; hi] [suːn] ['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ˌæksɪ'dent(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː]

He	soon	satisfied	himself	that	this	was	not	accidental	,	for	he	distinctly	saw
他	很快	使满意	他自己	那	这	曾是	不是	偶然	,	为了	他	明显地	锯

[wʌn] ['mʌŋki] ,

one	monkey	,
一	猴	,

他很快确信这不是偶然，因为他清楚地看到了一只猴子。

[ɪn'dʌstriəsli] [wɪð] [bəuθ] ['fɔːˌpɔː] , [pʊʃ] [ðə; ði] [luːs] ['ʃɪŋgl] [ɒf] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] .

industriously	with	both	forepaws	,	push	the	loose	shingle	off	a	shoulder	of	rock	.
勤奋地	和	两个都	前爪	,	推	这	松动的	卵石	离开	一个	肩膀	的	岩石	.

用两只前爪勤奋地将松动的瓦片从岩石肩上推开。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	then	tried	the	effect	of	throwing	stones	at	them	,
他	然后	尝试	这	影响	的	投掷	石头	在	他们	,

然后他尝试向他们扔石头，看看效果如何。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][kwaɪt]['æŋgri][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['frægmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	this	made	them	quite	angry	and	the	amount	of	fragments	which	they
但	这	制成	他们	相当	生气的	和	这	数量	的	片段	哪个	他们

[set] ['rəʊlɪŋ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['dʌbld] .

set	rolling	was	speedily	doubled	.
放	滚动	曾是	迅速地	双倍	.

但这激怒了他们，他们扔出的碎片数量迅速翻了一番。

[ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [kɔːzd] [prə'fesə(r)] [bɔːl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn]

This	adventure	caused	Professor	Ball	to	believe	that	there	may	be	some	truth	in
这	冒险	导致	教授	球	到	相信	那	那里	可能	是	一些	真相	在

[ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mʌŋkiz] ['θrəʊɪŋ] [fruːt][æt; ət]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː]

the	stories	related	in	regard	to	monkeys	throwing	fruit	at	people	from	the	tree
这	故事	有关的	在	看待	到	猴子	投掷	水果	在	人们	从	这	树

[tɒps] ,

tops	,
最高额	,

这次经历让鲍尔教授相信，关于猴子从树顶上向人扔水果的故事可能并非空穴来风。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][ə'baʊt] ['mʌŋkiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [best][tuː; tə]['kredɪt][ɔːl][wʌn] [hˈiəz] .

and	yet	even	about	monkeys	it	is	not	always	best	to	credit	all	one	hears	.
和	然而	甚至	关于	猴子	它	是	不是	总是	最好的	到	信用	全部	一	听到	.

即使是关于猴子的事，也并非总是应该轻信所听到的一切。

[dʒɒn] ['eɪnzli] .
John Ainslie .
约翰 安斯利 .

约翰·安斯利。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [tɔː'piːdəʊ] .
AN ANIMAL TORPEDO .
一个 动物 鱼雷 .

动物鱼雷。

[ðə; ði][dʒim'nəutəs] , [ɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [iːl] ,
The gymnotus , or electric eel ,
这 裸背电鳗 , 或者 电的 鳗鱼 ,

裸背电鳗，又称电鳗

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stægnənt] [puːlz] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [lə'guːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
is a common denizen of the stagnant pools and sluggish lagoons of the
是 一个 常见的 居民 的 这 停滞不前 游泳池 和 迟缓 泻湖 的 这
['lɑːnəʊz][ɒv; əv][ˌvenə'zweɪlə] .
Llanos of Venezuela .
利亚诺斯 的 委内瑞拉 .

是委内瑞拉利亚诺斯平原死水潭和缓流泻湖中的常见居民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɔː(r)]
It is known to the natives under the more suggestive name of arimna or
它 是 已知 到 这 本地人 在下面 这 更多的 暗示性的 姓名 的 - 或者
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [di'praiv] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .
something that deprives of motion .
某物 那 剥夺 的 运动 .

当地人称它为 arimna，意为剥夺运动能力的东西，这个名字更具暗示性。

['aʊə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðɪs] ['kjʊərɪəs]['ænɪm(ə)l][tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our first experience with this curious Animal Torpedo was on the borders of the
我们的 第一的 经验 和 这 好奇的 动物 鱼雷 曾是 在 这 边界 的 这
['lɑːnəʊz] ,
Llanos ,
利亚诺斯 ,

我们第一次遇到这种奇特的动物鱼雷是在利亚诺斯草原的边缘地带。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [və'lenʃɪə] .
a few days ' journey to the south of Valencia .
一个 很少 天 - 旅行 到 这 南 的 瓦伦西亚 .

前往瓦伦西亚以南几天的路程。

[ðə; ði] [pæk] [mjuːlz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [sləʊ] , [hæd; həd][priː'siːd, priː][juː 'es] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nuːn]
The pack mules , usually very slow , had preceded us , during the noon
这 盒 骡子 , 通常 非常 慢的 , 有 之前 我们 , 期间 这 中午
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

中午时分，驮着货物的骡子通常走得很慢，但它们却走在我们前面。

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['leʒəli] ['teɪkən] ['lʌntʃən] .
while we had leisurely taken luncheon .
尽管 我们 有 悠闲 已采取 午餐 .

我们悠闲地享用了午餐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [wiː; wi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
In the course of an hour , we caught up with them ,
在 这 课程 的 一个 小时 , 我们 捕捉 向上 和 他们 ,

一个小时后，我们追上了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvə(r)] .

as	they	had	reached	a	sluggish	estuary	of	a	neighboring	river	.
作为	他们	有	达到	一个	迟缓	河口	的	一个	邻接	河	.

因为他们到达了邻近河流的缓流河口。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

Before	we	were	in	hailing	distance	,	we	could	see	,
前	我们	是	在	欢呼	距离	,	我们	可以	看	,

在我们进入可以进行冰雹拦截的距离之前，我们就能看到，

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['fræntɪk][dʒes,tikju'leiʃən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

from	the	wild	and	frantic	gesticulations	of	the	muleteer	,	that	something
从	这	荒野	和	疯狂的	手势	的	这	骡夫	,	那	某物

[ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːd] .

unusual	had	occurred	.
异常	有	发生	.

从骡夫疯狂而慌乱的手势中可以看出，发生了不寻常的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [iːlz] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [mjuːl] ,

It	proved	to	be	an	attack	of	electric	eels	upon	the	first	mule	,
它	已证实	到	是	一个	攻击	的	电的	鳗鱼	之上	这	第一的	骡子	,

事实证明，第一头骡子是遭到了电鳗的袭击。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːd] [ðə; ði] [lə'guːn] .

which	had	attempted	to	ford	the	lagoon	.
哪个	有	尝试过	到	福特	这	泻湖	.

他们曾试图涉水穿过泻湖。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd]

The	animal	had	nearly	reached	the	opposite	shore	before	the	attack	was	made
这	动物	有	几乎	达到	这	对面的	支撑	前	这	攻击	曾是	制成

,

,

,

袭击发生时，这只动物几乎已经游到了对岸。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði][fɜːst] [mjuːl][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	thus	,	the	first	mule	had	escaped	with	only	a	few	shocks	from	the
和	因此	,	这	第一的	骡子	有	逃脱	和	仅有的	一个	很少	冲击	从	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [tɔː'piːdəʊz] .

invisible	torpedoes	.
无形的	鱼雷	.

因此，第一头骡子只受到了无形鱼雷的几次冲击就逃脱了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pæk] [mjuːlz] , [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['sævɪdʒli] [baɪ]

The	other	pack	mules	,	just	entering	the	stream	,	were	turned	upon	savagely	by
这	其他	盒	骡子	,	只是	进入	这	溪流	,	是	转向	之上	野蛮地	经过

[ðə; ði] [kən'siːld] ['sɜːpənts] ,

the	concealed	serpents	,
这	暗	蛇	,

其他驮骡刚进入溪流，就遭到隐藏的蛇群的残酷攻击。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['waɪldli][ænd; ənd] ['fræntɪkli] ['tɜːnɪŋ] [bæk] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	were	wildly	and	frantically	turning	back	,	when	we	came	upon	the
和	是	疯狂地	和	疯狂地	转弯	后退	,	什么时候	我们	来了	之上	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

当我们看到他们疯狂地、慌乱地往回走时，他们正拼命地往回走。

[ðeə(r)] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] , ['terɪfaɪd] [aɪz] , [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]

Their	**distended**	**nostrils**	**and**	**bulging**	**,**	**terrified**	**eyes**	**,**	**with**	**excited**	**snorting**	**and**
他们的	膨胀	鼻孔	和	凸起	,	恐惧	眼睛	,	和	兴奋的	吸鼻	和

['plʌndʒɪŋ] ,

plunging	**,**
骤降	,

他们鼻孔鼓胀，双眼凸出，惊恐万分，兴奋地喷着鼻息，猛地向前一探。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['ægənaɪzd]['terə(r)] .

would	**have**	**made**	**a**	**perfect**	**picture**	**of**	**agonized**	**terror**	**.**
会	有	制成	一个	完美的	图片	的	痛苦的	恐怖	.

这本来会是一幅极度恐惧和痛苦的画面。

[ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] , ['fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [geɪnd]

Their	**suffering**	**,**	**fortunately**	**,**	**was**	**of**	**short**	**duration**	**,**	**as**	**they**	**soon**	**gained**
他们的	痛苦	,	幸运的是	,	曾是	的	短的	期间	,	作为	他们	很快	获得

幸运的是，他们的苦难持续时间很短，因为他们很快就获得了胜利。

the227
the227
the227

[ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ['mædli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] .

shore	**and**	**dashed**	**away**	**madly**	**over**	**the**	**prairie**	**.**
支撑	和	虚线	离开	疯狂地	超过	这	草原	.

冲到岸边，疯狂地飞奔过草原。

[ðə; ði][fɜːst] [mjuːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɒst] , ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒks] [rɪ'siːvd] ,

The	**first**	**mule**	**,**	**which**	**had**	**crossed**	**,**	**terrified**	**by**	**the**	**electric**	**shocks**	**received**	**,**
这	第一的	骡子	,	哪个	有	交叉	,	恐惧	经过	这	电的	冲击	已收到	,

第一头过河的骡子，因为受到电击而吓坏了。

[hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [fraɪt] ,

had	**retreated**	**from**	**the**	**lagoon**	**and**	**,**	**in**	**a**	**state**	**of**	**great**	**fright**	**,**
有	撤退	从	这	泻湖	和	,	在	一个	状态	的	伟大的	惊吓	,

它们从泻湖中撤退，并且惊恐万分。

[hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['braʊzɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

had	**plunged**	**into**	**a**	**browsing**	**herd**	**of**	**cattle**	**,**
有	暴跌	进入	一个	浏览	一群	的	牛	,

一头扎进了正在吃草的牛群中，

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪts] ['sweɪɪŋ] [pæk] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [stæm'piːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

dangling	**its**	**swaying**	**pack**	**and**	**causing**	**a**	**frightened**	**stampede**	**among**	**the**
悬挂	它是	摇晃	盒	和	导致	一个	害怕	踩踏	之中	这

[hɑːf] - [waɪld] [hɜːd] .

half	**-**	**wild**	**herd**	**.**
一半	-	荒野	一群	.

它晃动着沉重的背包，引起半野生的牛群惊恐奔逃。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['perəl] , [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lə'guːn] [fɔːd] ,

The	**latter**	**,**	**ignorant**	**of**	**the**	**immediate**	**peril**	**,**	**rushed**	**toward**	**the**	**lagoon**	**ford**	**,**
这	后者	,	无知	的	这	即时	危险	,	匆忙	朝向	这	泻湖	福特	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

后者全然不知迫在眉睫的危险，径直冲向泻湖浅滩，然后，

[ɪf] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] ['hezɪteɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sɪstəntli] [prɔd] [baɪ] [ðəʊz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

if	those	in	front	hesitated	,	they	were	persistently	prodded	by	those	from	behind
如果	那些	在	正面	犹豫了一下	,	他们	是	持续地	催促	经过	那些	从	在后面

.

:

.

如果前面的人犹豫不决，后面的人就会不断地催促他们。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dredɪd] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

In	a	moment	all	were	in	the	midst	of	their	dreaded	enemies	in	the	water	.
在	一个	片刻	全部	是	在	这	中间	的	他们的	令人恐惧的	敌人	在	这	水	.

转眼间，所有人都身处水中，与他们可怕的敌人正面交锋。

[ə; eɪ] [siːn] ['fɒləʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

A	scene	followed	which	is	hard	to	describe	.
一个	场景	随后	哪个	是	难的	到	描述	.

接下来的一幕难以描述。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , ['beləu] [ænd; ənd] [məʊn] ; [ðeɪ] [gɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	poor	brutes	reared	,	bellowed	and	moaned	;	they	gored	each	other
这	贫穷的	野蛮人	饲养	,	咆哮	和	呻吟	;	他们	刺伤	每个	其他

[ɪn][ðeə(r)]['ægəni] ,

in	their	agony	,
在	他们的	痛苦	,

这些可怜的畜生嘶吼、咆哮、呻吟；它们在痛苦中互相撕咬。

[waɪl] [ðeə(r)] ['stɑːtld] [aɪz] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

while	their	startled	eyes	seemed	ready	to	jump	from	their	sockets	.
尽管	他们的	惊慌	眼睛	似乎	准备好	到	跳	从	他们的	插座	.

他们惊恐的眼神仿佛要从眼眶里蹦出来。

[æz; əz][ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['njuːmərəs] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [suːn] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

As	the	herd	was	numerous	,	the	greater	portion	soon	struggled	out	,	and	,
作为	这	一群	曾是	很多的	,	这	更大的	部分	很快	挣扎	出去	,	和	,

由于牛群数量众多，大部分很快就挣扎着逃了出来，

[wɪð] [teɪlz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðeɪ] [plʌndʒd] , [laɪk] ['mædən] ['diːmənz] , [ə'krɒs]

with	tails	reared	high	in	the	air	,	they	plunged	,	like	maddened	demons	,	across
和	尾巴	饲养	高的	在	这	空气	,	他们	暴跌	,	喜欢	疯狂的	恶魔	,	穿过

[ðə; ði] ['preəri] .

the	prairie	.
这	草原	.

它们高高翘起尾巴，像疯了一样冲过草原。

[θriː] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hefə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [wɪð] [ðə; ði] [iːlz] .

Three	cows	and	a	heifer	remained	in	the	pool	with	the	eels	.
三	牛	和	一个	小母牛	剩余	在	这	水池	和	这	鳗鱼	.

三头母牛和一头小母牛留在了有鳗鱼的水池里。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] , ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tɔː'mentə, 'tɔːm-] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	former	,	much	exhausted	,	finally	escaped	from	their	tormentors	,	but	the
这	以前的	,	很多	筋疲力尽的	,	最后	逃脱	从	他们的	折磨者	,	但	这

['hefə(r)] ,

heifer	,
小母牛	,

前者筋疲力尽，终于摆脱了折磨他们的人，但那头小母牛，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] , [meɪd] [wʌn][lɑːst] ['efət] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]

unable	to	withstand	the	repeated	attacks	,	made	one	last	effort	,	and	,	with	a
无法	到	经受	这	重复	攻击	,	制成	一	最后的	努力	,	和	,	和	一个

[gɑːsp] ,

gasp	,
喘气	,

他无法抵挡住一次又一次的攻击，做了最后的努力，然后喘着粗气，

[sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

sank	below	the	surface	.
沉没	以下	这	表面	.

沉入水面以下。

[wiː; wi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['aʊə(r)] ['terɪfaɪd] [pæk] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['skætəd] ['bægɪdʒ]

We	spent	some	time	in	collecting	our	terrified	pack	mules	and	scattered	baggage
我们	花费	一些	时间	在	收集	我们的	恐惧	盒	骡子	和	疏散	行李

,

,
,

我们花了一些时间才把受惊的驮骡和散落的行李找回来。

['faɪnəli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['baɪuː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːd] .

finally	crossing	the	bayou	at	a	shallow	point	some	distance	above	the	ford	.
最后	过境	这	河口	在	一个	浅的	观点	一些	距离	多于	这	福特	.

最后从浅滩上方一段距离处的一处浅滩渡过了河湾。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['moʊzoʊz] [spiə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːlz] ,

In	the	meantime	,	one	of	the	mozos	speared	one	of	the	eels	,
在	这	与此同时	,	一	的	这	莫佐斯	被长矛刺穿	一	的	这	鳗鱼	,

与此同时，一名莫佐人用鱼叉叉中了一条鳗鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

as	they	had	become	very	sluggish	and	were	swimming	aimlessly	about	the
作为	他们	有	变得	非常	迟缓	和	是	游泳	漫无目的地	关于	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

它们变得非常迟缓，漫无目的地在水面游来游去。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gæl'vænɪk] [fɔːs] .

after	having	spent	so	much	of	their	galvanic	force	.
后	拥有	花费	所以	很多	的	他们的	电化学	力量	.

在消耗了如此多的电流之后。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd]

The	captured	specimen	was	about	two	and	a	half	feet	in	length	and
这	捕获	标本	曾是	关于	二	和	一个	一半	脚	在	长度	和

[wʊd] [weɪ] [ə'baʊt] [eɪt] [paʊndz] .

would	weigh	about	eight	pounds	.
会	称重	关于	八	磅	.

捕获的标本身长约两英尺半，重约八磅。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒlɪv] [griːn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz]

It	had	an	olive	green	color	and	the	upper	part	of	the	head	was
它	有	一个	橄榄	绿色的	颜色	和	这	上	部分	的	这	头	曾是

['mɪŋgld] [wɪð] [red] .

mingled	with	red	.
混合	和	红色的	.

它呈橄榄绿色，头部上部夹杂着红色。

[tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [sɪ'metrɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] , [iːtʃ] [spɒt]
Two rows of yellow spots are placed symmetrically along the back , each spot
二 行 的 黄色的 地点 是 放置 对称地 沿着 这 后退 , 每个 点
[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] - ['æpətʃə(r)] ,
containing an execretary aperture ,
包含 一个 - 光圈 ,

背部对称分布着两排黄色斑点，每个斑点内都有一个排泄孔。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪts][gæl'vænɪk] ['bætəris] .
which were its galvanic batteries .
哪个 是 它是 电化学 电池 .

那就是它的原电池。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['swɪmɪŋ] ['blædə(r)] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [greɪt]
It possessed an enormous swimming bladder , which accounts for its great
它 拥有 一个 巨大的 游泳 膀胱 , 哪个 账户 为了 它是 伟大的
[ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
agility and swiftness in the water .
敏捷 和 速度 在 这 水 .

它拥有一个巨大的鱼鳔，这解释了它在水中极强的敏捷性和速度。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [lʊks] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæn; ðən][æn; ən] [iːl] ,
The creature looks more like a fish than an eel ,
这 生物 看起来 更多的 喜欢 一个 鱼 比 一个 鳗鱼 ,

这种生物看起来更像鱼而不是鳗鱼。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ɪn][nets] ,
and is very difficult to capture in nets ,
和 是 非常 难的 到 捕获 在 网 ,

而且很难用网捕捉。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['berɪɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wen] ['fraɪt(ə)nd]
owing to its agility and a habit of burying itself in the mud when frightened
欠款 到 它是 敏捷 和 一个 习惯 的 埋葬 本身 在 这 泥 什么时候 害怕
.
:
.

由于其敏捷的身手和受惊时会把自己埋进泥里的习惯。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [iːl] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ɪts] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒk]
The electric action of the eel depends entirely upon its own will and a shock
这 电的 行动 的 这 鳗鱼 取决于 完全 之上 它是自己的 将要 和 一个 震惊
[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][hændz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]
can be given whether it is touched by one or both hands to complete the
能 是 给定 无论 它 是 感动 经过 一 或者 两个都 双手 到 完全的 这
['sɜːkɪt] .
circuit .
电路 .

鳗鱼的放电行为完全取决于它自身的意志，无论是用一只手还是两只手触摸它以形成闭合电路，都可以产生电击。

[wen] ['wuːndɪd] , [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
When wounded , their power is almost destroyed and they are able to give
什么时候 受伤 , 他们的 力量 是 几乎 损毁 和 他们 是 有能力的 到 给
['əʊnli]['fiːb(ə)l] [ʃɒks] .
only feeble shocks .
仅有的 微弱 冲击 .

受伤后，它们的力量几乎完全丧失，只能发出微弱的电击。

['hʌmˌbɔːlt] [dɪ'skraɪbz] ['pʊtɪŋ] [bəuθ] [fiːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['njuːli] - ['kæptʃəd] ['spesɪmən] ,
Humboldt describes putting both feet upon a newly - captured specimen ,
洪堡 描述 推杆 两个都 脚 之上 一个 新 - 捕获 标本 ,

洪堡描述了他双脚踩在刚捕获的标本上的情景。

[wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] ['paʊələs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .

which	rendered	him	entirely	powerless	for	a	considerable	time	.
哪个	渲染	他	完全	无力	为了	一个	大量	时间	.

这使他在相当长的一段时间内完全丧失了权力。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ɔːl] [deɪ] [frɒm; frəm] [peɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niː]

The	shock	was	so	great	that	he	suffered	all	day	from	pains	in	his	knee
这	震惊	曾是	所以	伟大的	那	他	遭受	全部	天	从	疼痛	在	他的	膝盖

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

这次惊吓非常剧烈，他整天都感到膝盖和背部疼痛。

[ðəʊ] [kɔːt] ['iːzəli] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑː'puːn] ,

Though	caught	easily	with	a	harpoon	,
尽管	捕捉	容易地	和	一个	鱼叉	,

虽然很容易用鱼叉捕获，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] [dred] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]

the	natives	have	such	an	intense	dread	of	them	that	it	is	difficult	for
这	本地人	有	这样的	一个	激烈的	恐惧	的	他们	那	它	是	难的	为了

['nætʃərəlɪst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['spesəmən] .

naturalists	to	secure	specimens	.
自然学家	到	安全的	标本	.

当地人对它们有着强烈的恐惧，以至于博物学家很难获得标本。

[ðə; ði] ['piːən] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃɒk] ,

The	peons	have	an	idea	that	one	can	escape	the	shock	,
这	农奴	有	一个	主意	那	一	能	逃脱	这	震惊	,

底层民众认为，人们可以逃避这种冲击。

[waɪl] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['wɔːtəz] [ɪn'festɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːlz] ,

while	going	through	waters	infested	by	the	eels	,
尽管	去	通过	水	受感染的	经过	这	鳗鱼	,

在穿越鳗鱼出没的水域时，

[ɪf] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

if	he	carries	a	chew	of	tobacco	in	his	mouth	.
如果	他	携带	一个	嚼	的	烟草	在	他的	嘴	.

如果他嘴里含着嚼烟。

[ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ə'pɒn]['ænɪm(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt]

This	supposed	influence	of	tobacco	upon	animal	electricity	is	not	entirely	without
这	据称	影响	的	烟草	之上	动物	电	是	不是	完全	没有

[sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] ,

some	scientific	basis	,
一些	科学	基础	,

烟草对动物电活动的影响这种说法并非完全没有科学依据。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pjʊəli]

but	in	the	form	of	a	quid	in	the	mouth	it	is	,	of	course	,	purely
但	在	这	形式	的	一个	英镑	在	这	嘴	它	是	,	的	课程	,	纯粹

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

但以嘴里含着一枚硬币的形式出现，当然纯属想象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ðiːz] [iːlz] ,

It	is	not	an	uncommon	thing	for	a	large	colony	of	these	eels	,
它	是	不是	一个	罕见	事物	为了	一个	大的	殖民地	的	这些	鳗鱼	,

对于一大群鳗鱼来说，这种情况并不罕见。

[tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] [draʊn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][mɪd] - [striːm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈleʒəli] [dɪˈvaʊə(r)]

to	attack	and	drown	a	horse	in	mid	-	stream	,	which	they	will	leisurely	devour
到	攻击	和	溺水	一个	马	在	中	-	溪流	,	哪个	他们	将要	悠闲	吞食

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

攻击并淹死一匹马到河中央，然后悠闲地吃掉它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pætriət] [wˈɔːz] [ɪn][ˌvenəˈzweɪlə] ,

It	is	recorded	that	,	during	the	patriot	wars	in	Venezuela	,
它	是	记录	那	,	期间	这	爱国者	战争	在	委内瑞拉	,

据记载，在委内瑞拉爱国者战争期间，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɑːnəʊz][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [dɪs'eɪb(ə)ld][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]

a	large	army	marching	through	the	Llanos	was	seriously	disabled	in	crossing	a
一个	大的	军队	行军	通过	这	利亚诺斯	曾是	严重地	已禁用	在	过境	一个

['baɪuː] [ɪnˈfestɪd] [wɪð] [ðiːz] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃəz] .

bayou	infested	with	these	mischievous	creatures	.
河口	受感染的	和	这些	恶作剧	生物	.

一支庞大的军队在穿越利亚诺斯草原时，因穿越一个遍布这些淘气生物的沼泽地而严重受阻。

[æt; ət] - , ['brɪtɪʃ] [gaiˈænə] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , [ðiːz] [iːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ]

At	Damarara	,	British	Guiana	,	in	the	early	days	,	these	eels	were	employed	by
在	-	,	英国	圭亚那	,	在	这	早期的	天	,	这些	鳗鱼	是	受雇	经过

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [frəˈtɜːnəti] ,

the	medical	fraternity	,
这	医疗的	兄弟会	,

在英属圭亚那的达马拉拉，早期医学界曾使用这些鳗鱼。

[tuː; tə][kjʊə(r)][ˌpærəˈlɪtɪk] ['trʌb(ə)lz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

to	cure	paralytic	troubles	,	just	as	the	torpedo	fish	was	employed	by	the
到	治愈	麻痹	麻烦	,	只是	作为	这	鱼雷	鱼	曾是	受雇	经过	这

['eɪnʃənt] [griːks] .

ancient	Greeks	.
古老的	希腊人	.

就像古希腊人使用鱼雷鱼来治疗瘫痪疾病一样。

['ændruː] [dʒeɪmz]['mɪlə(r)] . -

Andrew	James	Miller	.	228
安德鲁	詹姆斯	磨坊主	.	-

安德鲁·詹姆斯·米勒.228

[ðə; ði]['kæm(ə)l] .

THE	CAMEL	.
这	骆驼	.

骆驼。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['bɪskrə] , [ðə; ði] “ [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

We	were	on	the	road	to	Biskra	,	the	“	Queen	of	the	Desert	.
我们	是	在	这	路	到	比斯克拉	,	这	“	女王	的	这	沙漠	.

我们当时正在前往比斯克拉的路上，比斯克拉被称为“沙漠女王”。

” [sænd] , [sænd] ['evriweə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['drɪəri] ['speɪsɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

”	Sand	,	sand	everywhere	,	as	we	looked	across	the	dreary	spaces	as	far	as
”	沙	,	沙	到处	,	作为	我们	看起来	穿过	这	凄凉	空间	作为	远的	作为

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

the	eye	could	reach	.
这	眼睛	可以	抵达	.

“到处都是沙子，沙子，我们环顾四周，只见一片荒凉的景象，一眼望不到边。”

['friːkwəntli]	[ðə; ði]	[mə'nɒtəni]	[wɒz; wəz]	[rɪ'liːvd]	[baɪ][ðə; ði]	[lɒŋ]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	['kærəvænz]	['pɑːsɪŋ]	[tuː; tə]
Frequently	**the**	**monotony**	**was**	**relieved**	**by**	**the**	**long**	**lines**	**of**	**caravans**	**passing**	**to**
频繁地	这	单调	曾是	松了口气	经过	这	长的	线条	的	旅行拖车	通过	到

[ænd; ənd][frəʊ]	;
and **fro**	**;**
和 弗	;

经常有长长的商队来来往往，打破了这种单调乏味的局面；

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl]	;
they	**were**	**picturesque**	**and**	**poetical** **;**
他们	是	如画	和	诗意的 ;

它们风景如画，充满诗意；

[ðeɪ]	[muːvd]	[wɪð]	['steɪtli]	['məʊʃn]	[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]	[swɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	[ɒv; əv]
they	**moved**	**with**	**stately**	**motion**	**and**	**graceful**	**swing**	**across**	**the**	**background**	**of**
他们	已搬	和	庄严	运动	和	优美	摇摆	穿过	这	背景	的

['nevə(r)]	-	['endɪŋ]	[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n]	['ʃɪftɪŋ]	[sænd]	.
never	**-**	**ending**	**and**	**often**	**shifting**	**sand** **.**
绝不	-	结束	和	经常	转变	沙 .

它们以庄严的姿态和优雅的摆动，在无边无际、时常变幻莫测的沙海背景下移动。

[hæd; həd]	[ðɪs]	[biːn]	['aʊə(r)]['əʊnli]	[ɪk'spɪəriəns]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kæmlz]	[wɪtʃ]	[kəm'pəʊz]	[ðə; ði]['kærəvænz]	,
Had	**this**	**been**	**our**	**only**	**experience**	**with**	**the**	**Camels**	**which**	**compose**	**the**	**caravans**	**,**
有	这	到过	我们的	仅有的	经验	和	这	骆驼	哪个	撰写	这	旅行拖车	,

如果这是我们唯一一次与组成商队的骆驼接触，

[wiː; wi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	['gləʊɪŋ]	[ə'kaʊnts]	[ænd; ənd]	[wækst]	['eləkwənt]	['əʊvə(r)]	[ðiːz]
we	**would**	**have**	**returned**	**with**	**glowing**	**accounts**	**and**	**waxed**	**eloquent**	**over**	**these**
我们	会	有	返回	和	发光	账户	和	打蜡	雄辩	超过	这些

[biːsts]	[ɒv; əv]['bɜːd(ə)n]	.
beasts	**of**	**burden** **.**
野兽	的	负担 .

我们本可以带着热情洋溢的描述回来，并对这些驮畜大加赞赏。

[wiː; wi]	[wʊd]	[hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['aʊə(r)]	[frendz]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	['peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	['fɔːtɪtjuːd]	[ænd; ənd]
We	**would**	**have**	**assured**	**our**	**friends**	**of**	**their**	**patience**	**and**	**fortitude**	**and**
我们	会	有	保证	我们的	朋友们	的	他们的	耐心	和	坚韧	和

[wɪð]	['grəʊɪŋ]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[dɪ'skraɪbd]	[ðə; ði]	['ʃəʊi]	['træpɪŋz]	[ænd; ənd]	[ɪ'fektɪv]	[pəʊzɪz]	[wɪtʃ]
with	**growing**	**enthusiasm**	**described**	**the**	**showy**	**trappings**	**and**	**effective**	**poses**	**which**
和	生长	热情	描述	这	炫耀	服饰	和	有效的	姿势	哪个

[tʃɑːmd]	[juː 'es][ɒn][ðə; ði]	['dezət]	[rəʊd]	.
charmed	**us**	**on**	**the**	**desert**	**road**	**.**
迷住了	我们	在	这	沙漠	路	.

我们会向朋友们保证他们的耐心和毅力，并越来越热情地描述那些在沙漠公路上让我们着迷的华丽装饰和有效姿势。

[bʌt; bət][ə'læs]	!
But **alas**	**!**
但 唉	!

但是，唉！

[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]['kæm(ə)l]	[wel]	[æt; ət]	[kləʊz]	[reɪndʒ]	[ænd; ənd]	['truːli]	“	[fəˌmɪli'ærəti]
We	**came**	**to**	**know**	**the**	**Camel**	**well**	**at**	**close**	**range**	**and**	**truly**	**“**	**familiarity**
我们	来了	到	知道	这	骆驼	出色地	在	关闭	范围	和	真的	“	熟悉

[briːdz]	[kən'tempt]	.
breeds	**contempt**	**.**
品种	鄙视	.

我们近距离地了解了骆驼，果然“熟悉生轻蔑”。

" [ðə; ði] ['kæmlz] [ə'baʊt] ['bɪskrə] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [və'raɪəti] ['kɒmənli] [kɔ:ld]

"	The	Camels	about	Biskra	were	the	long	-	legged	variety	commonly	called
"	这	骆驼	关于	比斯克拉	是	这	长的	-	腿	种类	通常	称为

['drɒmədəri] .

Dromedaries	.
单峰骆驼	.

"比斯克拉附近的骆驼是长腿品种，俗称单峰骆驼。"

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hʌmp] [ænd; ənd] ['ævərɪdʒd] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [sɪks][ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f]

They	had	but	one	hump	and	averaged	from	about	six	and	one	-	half
他们	有	但	一	驼峰	和	平均值	从	关于	六	和	一	-	一半

[tu:; tə]['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ;

to	seven	and	one	-	half	feet	in	height	;
到	七	和	一	-	一半	脚	在	高度	;

它们只有一个驼峰，平均身高约六英尺半到七英尺半；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['mʌzl] [tu:; tə][tɪp][ɒv; əv][teɪl] [ðeɪ] ['meʒəd] [ten][ɔ:(r)][ɪ'lev(ə)n] [fi:t] .

and	from	muzzle	to	tip	of	tail	they	measured	ten	or	eleven	feet	.
和	从	枪口	到	提示	的	尾巴	他们	测量	十	或者	十一	脚	.

从嘴到尾巴尖，它们的长度为十到十一英尺。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['sændi]['kʌlə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l]

While	the	majority	were	of	a	light	sandy	color	,	it	was	not	impossible
尽管	这	多数	是	的	一个	光	沙	颜色	,	它	曾是	不是	不可能的

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪt] ,

to	find	a	white	,
到	寻找	一个	白色的	,

虽然大多数是浅沙色，但找到白色的也并非不可能。

[greɪ] , [braʊn] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [blæk] ['kæm(ə)l] ,

grey	,	brown	or	even	black	Camel	,
灰色的	,	棕色的	或者	甚至	黑色的	骆驼	,

灰色、棕色甚至黑色的骆驼，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] ['kæm(ə)l][wɒz; wəz][held][ɪn] [greɪt] [kən'tempt] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] .

but	a	black	Camel	was	held	in	great	contempt	by	the	Arabs	.
但	一个	黑色的	骆驼	曾是	握住	在	伟大的	鄙视	经过	这	阿拉伯人	.

但阿拉伯人却对黑骆驼极为鄙夷。

[ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz][ɪ'regjələ(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['wʊli] [ɪn]['pleɪsɪz] .

The	hair	was	irregular	in	length	and	almost	woolly	in	places	.
这	头发	曾是	不规律的	在	长度	和	几乎	毛茸茸的	在	地方	.

头发长短不一，有的地方几乎呈羊毛状。

[ðə; ði] ['kæləsiz] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] , [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][dʒɔɪnts]

The	callouses	,	large	and	prominent	,	were	found	on	the	breast	and	joints
这	老茧	,	大的	和	著名的	,	是	成立	在	这	胸部	和	关节

[ɒv; əv][ðə; ði][legz] ,

of	the	legs	,
的	这	腿	,

在胸部和腿部关节处发现了又大又明显的老茧。

['meɪkɪŋ] ['kʊʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bi:st] [tu:; tə] [rest] [ə'pɒn] [wen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɔ:(r)] ['ni:lɪŋ] .

making	cushions	for	the	beast	to	rest	upon	when	lying	down	or	kneeling	.
制作	靠垫	为了	这	兽	到	休息	之上	什么时候	说谎	向下	或者	跪着	.

为野兽制作垫子，以便它在躺下或跪下时休息。

[ði:z] ['kæləs] ['pleɪsɪz] , ['skeəsli] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət] [bɜ:θ] , [grəʊ] [wɪð] [əd'vɑ:nsɪŋ] [eɪdʒ] .

These	callous	places	,	scarcely	showing	at	birth	,	grow	with	advancing	age	.
这些	冷酷	地方	,	几乎	显示	在	出生	,	生长	和	前进	年龄	.

这些角质层在出生时几乎看不出来，但随着年龄的增长会逐渐增多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðiːz] [ˈænɪmlz] , [ʌnˈgeɪnli] [ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] [æt; ət][nɪə(r)] [vjuː] ,

It	is	true	that	these	animals	,	ungainly	and	uncouth	at	near	view	,
它	是	真的	那	这些	动物	,	笨拙的	和	粗野	在	靠近	看法	,

的确，这些动物近看显得笨拙粗鲁，

[ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ærəb][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ;

are	indispensable	to	the	Arab	of	the	desert	;
是	必不可少	到	这	阿拉伯	的	这	沙漠	;

对沙漠中的阿拉伯人来说是不可或缺的；

[bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn][ðeə(r)]['stjuːpɪd]

but	all	their	generations	of	domestic	life	have	failed	to	cultivate	in	their	stupid
但	全部	他们的	几代人	的	国内的	生活	有	失败的	到	培育	在	他们的	愚蠢的

[maɪndz] ['eni] [əˈfekʃn] [ɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

minds	any	affection	or	care	for	their	masters	.
思想	任何	感情	或者	关心	为了	他们的	大师	.

但是，他们世世代代的家庭生活，并没有在愚钝的头脑中培养出对主人的任何感情或关心。

[ðeə(r)] [əˈbiːdiəns] [ɪz] ['pæsɪv] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈpærənt] ['peɪʃ(ə)ns] ['əʊnli][stjuːˈpɪdəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

Their	obedience	is	passive	and	their	apparent	patience	only	stupidity	,	for	they
他们的	服从	是	被动的	和	他们的	明显	耐心	仅有的	愚蠢	,	为了	他们

[ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪmɪəbəl] , ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

are	unamiable	,	obstinate	and	disagreeable	.
是	不友善的	,	顽固	和	令人不快的	.

他们的服从是被动的，他们表面上的耐心只是愚蠢，因为他们不和善、固执、令人讨厌。

[ðə; ði]['kæm(ə)l]['veəriz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

The	Camel	varies	nearly	as	much	as	do	the	horses	of	our	own	country	.
这	骆驼	变化	几乎	作为	很多	作为	做	这	马匹	的	我们的	自己的	国家	.

骆驼的品种繁多，几乎与我们国家的马匹一样多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gˈreɪdz] [ænd; ənd] [dɪˈgriːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bægɪdʒ] ['kæm(ə)l][tuː; tə]

There	are	many	grades	and	degrees	from	the	ordinary	baggage	Camel	to
那里	是	许多	成绩	和	学位	从	这	普通的	行李	骆驼	到

[ðə; ði] [haɪ] - [təʊnd] ['θʌrəbred] [wɪtʃ] [ˌkɔːriˈspɔnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haɪ] - [klɑːs] [reɪs] [hɔːs] .

the	high	-	toned	thoroughbred	which	corresponds	to	our	high	-	class	race	horse	.
这	高的	-	色调	纯种马	哪个	对应	到	我们的	高的	-	班级	种族	马	.

从普通的驮用骆驼到相当于我们高档赛马的高贵纯种骆驼，骆驼的等级和级别有很多种。

[ðiːz] ['reɪsɪŋ] ['kæmlz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] - [legd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [nekt] , [ðə; ði] [hʌmp] [stændz]

These	racing	Camels	are	long	-	legged	and	long	-	necked	,	the	hump	stands
这些	赛车	骆驼	是	长的	-	腿	和	长的	-	颈部	,	这	驼峰	站立

['ʌpraɪt] ;

upright	;
直立	;

这些赛骆驼腿长脖子长，驼峰直立；

[ɪz] ['kɒnɪkl] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [əˈbaʊt][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]

is	conical	in	shape	and	covers	about	one	-	fourth	of	the	length	of	the	body
是	锥	在	形状	和	封面	关于	一	-	第四	的	这	长度	的	这	身体

;
;
;

呈圆锥形，覆盖身体长度的约四分之一；

[ðə; ði] [hed] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [aɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] ['veri] [smɔːl]

the	head	is	rather	short	,	the	eyes	large	and	dull	,	and	the	ears	very	small
这	头	是	相当	短的	,	这	眼睛	大的	和	乏味的	,	和	这	耳朵	非常	小的

[bʌt; bət]['məʊbaɪl] .

but	mobile	.
但	移动的	.

头部较短，眼睛大而无神，耳朵很小但可以活动。

[ðə; ði][heə(r)][ɪz] [ɪ'speʃəli] [faɪn][ænd; ənd][sɒft] .

The	hair	is	especially	fine	and	soft	.
这	头发	是	尤其	美好的	和	柔软的	.

头发特别细软。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [faɪn]['sæd(ə)l]['kæm(ə)l][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

A	friend	of	ours	who	owned	a	fine	saddle	Camel	was	able	to	make
一个	朋友	的	我们的	WHO	拥有	一个	美好的	鞍	骆驼	曾是	有能力的	到	制作

[frɒm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə] ['naɪnti] [maɪlz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)l][wɒz; wəz] [wel] [fed] [ænd; ənd]

from	eighty	to	ninety	miles	a	day	if	his	Camel	was	well	fed	and
从	八十	到	九十	英里	一个	天	如果	他的	骆驼	曾是	出色地	美联储	和

['wɔːtəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ][rest][æt; ət] [nuːn] .

watered	and	was	allowed	a	rest	at	noon	.
浇水	和	曾是	允许	一个	休息	在	中午	.

我们的一位朋友拥有一头优秀的鞍用骆驼，如果他的骆驼吃饱喝足，中午休息一下，一天就能走八十到九十英里。

[ðɪs] [peɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

This	pace	he	was	able	to	continue	without	injury	for	three	or	four
这	步伐	他	曾是	有能力的	到	继续	没有	受伤	为了	三	或者	四

[kən'sekjətɪv] [deɪz] ,

consecutive	days	,
连续的	天	,

他以这样的速度连续跑了三四天都没有受伤。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wel] [ɜːnd] [rest][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

and	after	a	well	earned	rest	he	could	repeat	the	journey	.
和	后	一个	出色地	获得	休息	他	可以	重复	这	旅行	.

经过一番充分的休息后，他可以再次踏上这段旅程。

[ə; eɪ] ['bægɪdʒ] ['kæm(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [pə'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

A	baggage	Camel	,	carrying	a	load	of	perhaps	three	hundred	pounds	,
一个	行李	骆驼	,	携带	一个	加载	的	也许	三	百	磅	,

一头驮着行李的骆驼，大概驮着三百磅的货物。

[wʊd] [nɒt] [meɪk] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [maɪlz][ə; eɪ] [deɪ] ,

would	not	make	over	thirty	miles	a	day	,
会	不是	制作	超过	三十	英里	一个	天	,

一天走不了三十英里。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [mɑːtʃ] [twelv] ['aʊəz] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rest] .

but	could	often	march	twelve	hours	or	longer	without	rest	.
但	可以	经常	行进	十二	小时	或者	更长	没有	休息	.

但经常可以连续行军十二小时或更长时间而不休息。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][raɪd][ɒn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ]

However	,	a	man	of	position	would	never	condescend	to	ride	on	a	baggage
然而	,	一个	男人	的	位置	会	绝不	屈尊	到	骑	在	一个	行李

['kæm(ə)l] .

Camel	.
骆驼	.

然而，有身份的人绝不会屈尊骑驮骆驼。

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ɔː(r)] ['bæktriən] ['kæm(ə)l] .

ASIATIC	OR	BACTRIAN	CAMEL	.
亚洲的	或者	双峰猪	骆驼	.

亚洲骆驼或双峰骆驼。

([kə'miːləs] [bæktraɪɑːnəs] .) -

(	Camelus	bactrianus	.	)	231
(	骆驼	双峰鱼	.	)	-

（双峰驼）231

['aʊə(r)] [frend] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['sæd(ə)l] ['kæmlz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dezət] [raɪd][wiː; wi] [wʊd]

Our	friend	told	us	that	in	buying	saddle	Camels	for	our	desert	ride	we	would
我们的	朋友	讲述	我们	那	在	购买	鞍	骆驼	为了	我们的	沙漠	骑	我们	会

[biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒləz] [iːtʃ] ,

be	obliged	to	pay	about	sixty	-	five	dollars	each	,
是	有义务	到	支付	关于	六十	-	五	美元	每个	,

我们的朋友告诉我们，购买用于沙漠骑行的鞍骆驼，每匹大约需要花费 65 美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [sɒft] [bæks] ,

and	that	we	must	look	for	those	with	soft	backs	,
和	那	我们	必须	看	为了	那些	和	柔软的	背部	,

我们必须寻找那些背部柔软的人，

[ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][kraɪ] [wen] ['getɪŋ] [ʌp][ɔː(r)]['laɪɪŋ]

those	which	did	not	require	the	whip	and	would	not	cry	when	getting	up	or	lying
那些	哪个	做过	不是	要求	这	鞭	和	会	不是	哭	什么时候	获得	向上	或者	说谎

[daʊn] .

down	.
向下	.

那些不需要鞭打，起身或躺下时也不会哭闹的幼崽。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [wɪð] [ðiːz] ['eksələnt] [treɪts] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	he	added	that	with	these	excellent	traits	we	must	not	expect	too	much	,
但	他	额外	那	和	这些	出色的	特征	我们	必须	不是	预计	也	很多	,

但他补充说，拥有这些优秀品质，我们也不应该期望过高。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['kæm(ə)l][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [fɔːlt] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

for	the	best	Camel	was	capable	of	every	fault	associated	with	a
为了	这	最好的	骆驼	曾是	有能力的	的	每一个	过错	联系	和	一个

['vɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

vicious	disposition	.
恶毒	处置	.

即使是最好的骆驼，也具备所有凶猛性情所应有的缺点。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['kæm(ə)l] , [wen] ['pɑːsɪŋ]

And	,	indeed	,	when	,	some	days	later	,	our	favorite	Camel	,	when	passing
和	,	的确	,	什么时候	,	一些	天	之后	,	我们的	最喜欢的	骆驼	,	什么时候	通过

[æn; ən]['ærəb]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['dɒŋki] ,

an	Arab	riding	a	donkey	,
一个	阿拉伯	骑术	一个	驴	,

几天后，我们最喜欢的骆驼经过一个骑着驴的阿拉伯人时，果然如此。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][mænz] [ɑːm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [baɪt] ,

turned	his	head	suddenly	and	gave	the	man's	arm	a	vicious	bite	,
转向	他的	头	突然	和	给予	这	男人的	手臂	一个	恶毒	咬	,

他突然转过头，狠狠地咬了那人的手臂一口。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [frɛndz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæməlz]

we	were	well	satisfied	that	our	friend's	estimate	of	the	Camel's
我们	是	出色地	使满意	那	我们的	朋友们	估计	的	这	骆驼的

[ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [kə'rekt] .

disposition	was	absolutely	correct	.
处置	曾是	绝对地	正确的	.

我们非常满意朋友对骆驼性情的判断，结果完全正确。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	wound	inflicted	by	our	animal	was	very	severe	,	as	the	bite	of	a
这	伤口	造成的	经过	我们的	动物	曾是	非常	严重	,	作为	这	咬	的	一个

['kæm(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] .

Camel	usually	is	.
骆驼	通常	是	.

我们的动物造成的伤口非常严重，就像骆驼咬伤通常那样。

[wi:; wi] [sɔ:t] ['aʊə(r)] [frɛndz] [eɪd][ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm]

We	sought	our	friend's	aid	in	adjusting	the	matter	and	he	related	some
我们	寻求	我们的	朋友们	援助	在	调整	这	事情	和	他	有关的	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

of	his	experiences	with	this	ungrateful	animal	.
的	他的	经历	和	这	忘恩负义	动物	.

我们向朋友寻求帮助来处理此事，他讲述了他与这只忘恩负义的动物打交道的一些经历。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

At	one	time	he	was	the	owner	of	a	Camel	to	which	he	had
在	一	时间	他	曾是	这	所有者	的	一个	骆驼	到	哪个	他	有

['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd] .

always	been	especially	kind	.
总是	到过	尤其	种类	.

他曾经拥有一头骆驼，而且一直对它格外友善。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ,

He	started	on	a	journey	across	the	desert	,
他	开始	在	一个	旅行	穿过	这	沙漠	,

他开始了穿越沙漠的旅程，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [pə'sɪstəns]

and	after	annoying	him	in	every	possible	way	with	a	continued	persistence
和	后	恼人的	他	在	每一个	可能的	方式	和	一个	持续	持久性

[sə'praɪzɪŋ] [ɪn][səʊ]['stju:pɪd][ə; eɪ] [bi:st] ,

surprising	in	so	stupid	a	beast	,
奇怪	在	所以	愚蠢的	一个	兽	,

在用各种可能的方式不断骚扰他之后，我坚持不懈地纠缠，这让这个愚蠢的家伙感到惊讶。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][reɪdʒ] , [brəʊk]['ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp] ,

the	Camel	,	in	a	fit	of	rage	,	broke	into	a	gallop	,
这	骆驼	,	在	一个	合身	的	愤怒	,	打破	进入	一个	驰骋	,

骆驼勃然大怒，开始疾驰。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

throwing	the	gentleman	from	his	saddle	to	the	ground	,
投掷	这	绅士	从	他的	鞍	到	这	地面	,

将那位先生从马鞍上摔到地上，

['træmp(ə)ld][ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [ðen] ['gæləp] [ə'weɪ][æt; ət][ɪts] [əʊn] [swi:t] [wɪl] .

trampled	upon	him	and	then	galloped	away	at	its	own	sweet	will	.
践踏	之上	他	和	然后	疾驰	离开	在	它是	自己的	甜的	将要	.

它践踏了他，然后随心所欲地飞奔而去。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][təʊld] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæmlz] [hæd; həd][ə; eɪ]

We	were	also	told	that	when	the	natives	found	that	their	Camels	had	a
我们	是	还	讲述	那	什么时候	这	本地人	成立	那	他们的	骆驼	有	一个

[grʌdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

grudge	against	them	,
怨恨	反对	他们	,

我们还听说，当当地人发现他们的骆驼对他们怀恨在心时，

[ðeɪ] [səʊ] [fɪəd] [ðə; ði][rɪ'vendʒf(ə)l] [bi:sts] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪs] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

they	so	feared	the	revengeful	beasts	that	they	would	place	their	clothing	before	the
他们	所以	害怕	这	复仇的	野兽	那	他们	会	地方	他们的	衣服	前	这

['kæm(ə)l][ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] .

Camel	and	hide	themselves	behind	bushes	.
骆驼	和	隐藏	他们自己	在后面	灌木丛	.

他们非常害怕这些复仇心切的野兽，所以会把衣服放在骆驼前面，然后躲在灌木丛后面。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [ðen] [ɪk'spend][ɪts][reɪdʒ][ə'pɒn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] , ['træmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['teərɪŋ]
The **animal** **would** **then** **expend** **its** **rage** **upon** **the** **clothing** **,** **trampling** **and** **tearing**
这 动物 会 然后 花费 它是 愤怒 之上 这 衣服 , 践踏 和 撕裂
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

然后，这只动物会将它的愤怒发泄在衣服上，践踏并撕扯衣服；

[ðə; ði]['ɪndʒəri] , ['riːəl][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd] , [wʊd] [ðen] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
the **injury** **,** **real** **or** **imagined** **,** **would** **then** **be** **forgotten** **.**
这 受伤 , 真实的 或者 想象 , 会 然后 是 被遗忘的 .

无论是真实的还是想象的伤痛，都会被遗忘。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [wʌnz] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] ['kæm(ə)l] ,
As **it** **is** **about** **impossible** **to** **retain** **one's** **seat** **on** **a** **galloping** **Camel** **,**
作为 它 是 关于 不可能的 到 保持 一个人的 座位 在 一个 疾驰 骆驼 ,

就像在疾驰的骆驼背上保持坐姿几乎是不可能的一样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] ['əʊnli][tuː; tə][trɒt] .
they **are** **trained** **only** **to** **trot** **.**
他们 是 受过训练 仅有的 到 小跑 .

它们只接受过小跑训练。

“ [ðə; ði] ['stedi] ,
“ **The** **steady** **,**
“ 这 稳定的 ,

“稳定的，

['ɔːltəneɪtɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][legz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][stɒps][ðə; ði]
alternating **movement** **of** **the** **legs** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **animal** **stops** **the**
交替 移动 的 这 腿 在 这 对面的 边 的 这 动物 停止 这
['saɪdweɪz] ['dʒəʊltɪŋ] ['məʊʃn] ,
sideways **jolting** **motion** **,**
侧身 剧烈震动 运动 ,

动物两侧腿部的交替运动可以阻止侧向的剧烈晃动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['raɪdə(r)] ['skɪlfʊli] [laɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
and **if** **the** **rider** **skillfully** **lies** **back** **in** **his** **saddle** **,**
和 如果 这 骑士 巧妙地 谎言 后退 在 他的 鞍 ,

如果骑手巧妙地向后仰躺在马鞍上，

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['sʌmwɒt] ['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp]
he **experiences** **no** **more** **inconvenience** **from** **the** **still** **somewhat** **violent** **shaking** **up**
他 经历 不 更多的 不便 从 这 仍然 有些 暴力 摇晃 向上
[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] .
than **he** **would** **if** **he** **were** **on** **horseback** **.**
比 他 会 如果 他 是 在 马背 .

他感受到的震动虽然仍然有些剧烈，但与骑马时相比，并没有更多不便之处。

” ['ɑːftə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['aʊə(r)] ['kæmlz] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [niːdz]
” **After** **purchasing** **our** **Camels** **,** **we** **began** **to** **study** **the** **habits** **and** **needs**
” 后 购买 我们的 骆驼 , 我们 开始 到 学习 这 习惯 和 需求
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] .
of **our** **new** **acquisitions** **.**
的 我们的 新的 收购 .

“购买骆驼之后，我们开始研究这些新成员的习性和需求。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][prəˈvaɪd] [fuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [kɔːzd] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm]

We	found	ourselves	obliged	to	provide	food	of	a	kind	that	caused	us	some
我们	成立	我们自己	有义务	到	提供	食物	的	一个	种类	那	导致	我们	一些

[səˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

我们发现自己不得不提供某种令我们感到意外的食物。

[ˈaʊə(r)] [ˈkæmlz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [fæˈstɪdiəs] .

Our	Camels	were	far	from	fastidious	.
我们的	骆驼	是	远的	从	挑剔	.

我们的骆驼一点也不讲究。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈpʊrər] [ðə; ði] [fuːd] ,

In	fact	,	the	poorer	the	food	,
在	事实	,	这	贫穷	这	食物	,

事实上，食物越差，

[ðə; ði][ˈbetə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɪˈkjuːliə(r)] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	better	it	seemed	to	suit	the	needs	of	these	peculiar	beasts	for	the
这	更好的	它	似乎	到	套装	这	需求	的	这些	奇特	野兽	为了	这

[dɹˈaɪəst][ɒv; əv][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][əkˈseptəb(ə)l] .

dryest	of	vegetation	was	acceptable	.
最干燥	的	植被	曾是	可接受	.

似乎越是适合这些奇特动物的需求，即使是最干燥的植被也能接受。

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ˈθɔːni] [ˈbrɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈræpɪdli] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][ænd; ənd][wʌn] [wˈʌndəd]

Shrubs	and	thorny	branches	were	rapidly	disposed	of	and	one	wondered
灌木	和	带刺的	分支	是	快速	处置	的	和	一	想知道

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [ˈkæləs] [maʊðz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] .

that	even	their	callous	mouths	could	take	them	without	injury	.
那	甚至	他们的	冷酷	嘴	可以	拿	他们	没有	受伤	.

灌木和带刺的树枝被迅速清除，人们不禁好奇，即使是它们那双冷酷无情的嘴巴也能毫发无损地吞下这些东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][fɒnd][ɒv; əv][smɔːl] [biːnz] ,

They	were	also	fond	of	small	beans	,
他们	是	还	喜爱	的	小的	豆子	,

他们也喜欢吃小豆角。

[ˈpiːz] [ænd; ənd] [vetʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒuːsi] [miːl] [ɒn]

peas	and	vetches	and	were	not	averse	to	making	a	juicy	meal	on
豌豆	和	野猫	和	是	不是	反	到	制作	一个	多汁的	一顿饭	在

[ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈfiːldz] .

cultivated	fields	.
栽培	字段	.

他们喜欢吃豌豆和野豌豆，也不介意在耕地上享用一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə]

But	this	indulgence	was	to	be	avoided	,	as	it	was	liable	to
但	这	放纵	曾是	到	是	避免	,	作为	它	曾是	容易	到

[prəˈdjuːs] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] .

produce	inflammation	and	death	.
生产	炎	和	死亡	.

但这种放纵应该避免，因为它容易引起炎症甚至死亡。

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈkæmlz] [wen] [ˈwɜːkɪŋ] [kʊd; kəd][gəʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd]

The	idea	that	Camels	when	working	could	go	very	long	periods	without	food	and
这	主意	那	骆驼	什么时候	在职的	可以	去	非常	长的	时期	没有	食物	和

[ˈwɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

骆驼在劳作时可以长时间不吃不喝的想法

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rəʊniəs] .

we	found	to	be	erroneous	.
我们	成立	到	是	错误	.

我们发现这是错误的。

[ðə; ði] [truː] ['ruːmɪnənt][hæz; həz][fɔː(r)] ['stʌməks] ; [ðə; ði]['kæm(ə)l][hæz; həz] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ['əʊnli] .

The	true	ruminant	has	four	stomachs	;	the	Camel	has	three	divisions	only	.
这	真的	反刍动物	有	四	胃	;	这	骆驼	有	三	部门	仅有的	.

真正的反刍动物有四个胃；骆驼只有三个胃室。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [selz] [ɔː(r)] ['paʊtʃɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kləʊzd]

The	first	two	divisions	are	provided	with	cells	or	pouches	which	can	be	closed
这	第一的	二	部门	是	假如	和	细胞	或者	小袋	哪个	能	是	关闭

[baɪ] [strɒŋ] ['mʌs(ə)lz] .

by	strong	muscles	.
经过	强的	肌肉	.

前两个细胞层内有细胞或囊，这些细胞或囊可以通过强壮的肌肉闭合。

[ðiːz] [kən'teɪn] ['fluːɪd]['əʊnli][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [kən'strʌkʃn] [ðæt]

These	contain	fluid	only	and	it	is	on	account	of	this	peculiar	construction	that
这些	包含	体液	仅有的	和	它	是	在	帐户	的	这	奇特	建造	那

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən][gəʊ] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ,

the	animal	can	go	several	days	without	water	,
这	动物	能	去	一些	天	没有	水	,

这些细胞只含有液体，正是由于这种特殊的结构，这种动物才能几天不喝水。

[bʌt; bət] [wen] ['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] ['dezət] , [æt; ət] [liːst] ['evri] [fɔː(r)] [deɪz]

but	when	traveling	in	the	heat	of	an	African	desert	,	at	least	every	four	days
但	什么时候	旅行	在	这	热	的	一个	非洲	沙漠	,	在	至少	每一个	四	天

,

,

,

但在炎热的非洲沙漠中旅行时，至少每四天就需要休息一次。

[ðə; ði]['kæm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]['wɔːtə(r)] , ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd][rest] .

the	Camel	must	have	water	,	nourishment	and	rest	.
这	骆驼	必须	有	水	,	营养	和	休息	.

骆驼需要水、食物和休息。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'kjuːt] [smel] ,

On	account	of	their	acute	smell	,
在	帐户	的	他们的	急性	闻	,

由于它们气味刺鼻，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'tekt] ['wɔːtə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt]

they	will	detect	water	at	some	distance	and	it	is	really	an	interesting	sight
他们	将要	探测	水	在	一些	距离	和	它	是	真的	一个	有趣的	视线

[wen] ['θɜːsti] ,

when	thirsty	,
什么时候	渴	,

它们能在一定距离外探测到水源，口渴的时候，这景象真是很有趣。

['taɪəd] - [aʊt] ['kæmlz] [drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] .

tired	-	out	Camels	draw	near	to	a	well	or	river	.
疲劳的	-	出去	骆驼	画	靠近	到	一个	出色地	或者	河	.

疲惫的骆驼走到水井或河边。

[ðeɪ] [lɪft][ðeə(r)] [hedz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn'heɪl] [lɒŋ] [breθs] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] ,

They	lift	their	heads	high	in	the	air	,	inhale	long	breaths	with	half	-	closed	eyes	,
他们	举起	他们的	头部	高的	在	这	空气	,	吸入	长的	呼吸	和	一半	-	关闭	眼睛	,

他们高高昂起头，半闭着眼睛，深深地吸了一口气。

[leɪ] [ðeə(r)] [ɪəz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:t] [tu:; tə] [rʌn] ,

lay	their	ears	back	and	then	start	to	run	,
躺	他们的	耳朵	后退	和	然后	开始	到	跑步	,

它们向后贴着耳朵，然后开始奔跑。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [sɪt] ['fɜ:mli] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi]

so	that	one	has	to	sit	firmly	in	the	saddle	if	he	does	not	wish	to	be
所以	那	一	有	到	坐	牢牢	在	这	鞍	如果	他	做	不是	希望	到	是

[θrəʊn] [aʊt] .

thrown	out	.
抛掷	出去	.

所以，如果不想被甩下马，就必须稳稳地坐在马鞍上。

[wen] [ðə; ði] [bi:sts] ['faɪnəli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wel] [ðeɪ] [kraʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [gɪv]

When	the	beasts	finally	reach	the	well	they	crowd	to	the	water	and	give
什么时候	这	野兽	最后	抵达	这	出色地	他们	人群	到	这	水	和	给

[ðəm'selvz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .

themselves	up	to	the	enjoyment	of	drinking	.
他们自己	向上	到	这	享受	的	喝	.

当野兽们终于到达井边时，它们蜂拥而至，围在水边畅饮。

[ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] , [wɪtʃ] [ə'sɪsts] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['fɑ:stɪŋ] [ɪz] [stɔ:(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [hʌmp]

The	food	supply	,	which	assists	the	Camel	in	times	of	fasting	is	stored	in	the	hump
这	食物	供应	,	哪个	助攻	这	骆驼	在	时代	的	禁食	是	存储	在	这	驼峰

,

,

,

骆驼在禁食期间所需的食物储存在驼峰中。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [wʌn] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv] [fæt] .

which	is	really	one	great	lump	of	fat	.
哪个	是	真的	一	伟大的	块	的	胖的	.

那真是一大块脂肪。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['plenti] [ðɪs] [ɪz] [fɜ:m] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪd] - [laɪk] [ɪn] [fɔ:m] ,

In	times	of	plenty	this	is	firm	and	pyramid	-	like	in	form	,
在	时代	的	很多	这	是	公司	和	金字塔	-	喜欢	在	形式	,

在丰收时期，它坚实而呈金字塔形。

[ænd; ənd] [meɪ] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜ:ti] [paʊndz] , [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [prə'lɒŋd] ['hʌŋgə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

and	may	weigh	as	much	as	thirty	pounds	,	but	after	prolonged	hunger	it
和	可能	称重	作为	很多	作为	三十	磅	,	但	后	延长	饥饿	它

[wɪl] ['nɪəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;

will	nearly	disappear	;
将要	几乎	消失	;

重量可达三十磅，但长时间饥饿后几乎会消失；

[weɪɪŋ] [pə'hæps] ['əʊnli] [fɔ:(r)] [tu:; tə] [sɪks] [paʊndz] .

weighing	perhaps	only	four	to	six	pounds	.
称重	也许	仅有的	四	到	六	磅	.

重量可能只有四到六磅。

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , ['ædɪd] [tu:; tə] [ɪts] [pɪ'kju:liə(r)] ['stʌmək] ,

This	provision	of	nature	,	added	to	its	peculiar	stomach	,
这	条款	的	自然	,	额外	到	它是	奇特	胃	,

大自然的这种馈赠，再加上它独特的胃，

[meɪks] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [məʊst] ['ju:sf(ə)l] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

makes	the	Camel	in	many	respects	the	most	useful	of	domestic	animals	.
制作	这	骆驼	在	许多	尊重	这	最多	有用	的	国内的	动物	.

这使得骆驼在许多方面成为最有用的家畜。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [də'mestɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm] ['veri] ['ɜːli] [taɪmz] .

It	has	been	domesticated	from	very	early	times	.
它	有	到过	家养的	从	非常	早期的	时代	.

它很早就被驯化了。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

We	know	that	they	were	owned	in	great	numbers	four	thousand	years	ago	.
我们	知道	那	他们	是	拥有	在	伟大的	数字	四	千	年	前	.

我们知道，四千年前它们的数量就很多。

['feərəʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [dʒɒb]

Pharaoh	gave	them	as	a	present	to	Abraham	and	the	patriarch	Job
法老	给予	他们	作为	一个	展示	到	亚伯拉罕	和	这	族长	工作

[hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ][hɜːd] ['nʌmbərɪŋ] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] .

had	at	one	time	a	herd	numbering	six	thousand	.
有	在	一	时间	一个	一群	编号	六	千	.

法老将它们作为礼物送给了亚伯拉罕，而先祖约伯一度拥有六千头牛。

[ə; eɪ]['beɪbi]['kæm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

A	baby	Camel	is	a	misshapen	little	thing	,
一个	婴儿	骆驼	是	一个	畸形	小的	事物	,

小骆驼是畸形的小家伙，

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	like	all	young	animals	it	is	playful	and	interesting	.
但	喜欢	全部	年轻的	动物	它	是	顽皮的	和	有趣的	.

但像所有幼小的动物一样，它活泼好动，很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] three232

It	is	about	three232
它	是	关于	three232

大约是三232

[fiːt] [haɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] .

feet	high	when	it	enters	the	world	,	but	in	a	week's	time	is	much	larger	.
脚	高的	什么时候	它	进入	这	世界	,	但	在	一个	本周	时间	是	很多	更大的	.

它刚出生时只有几英尺高，但一周后就会长大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts]['mʌðə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] .

It	is	able	to	follow	its	mother	soon	after	birth	.
它	是	有能力的	到	跟随	它是	母亲	很快	后	出生	.

它出生后不久就能跟随母亲。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɪf] ['niːdfl] .

She	will	defend	her	own	to	the	extent	of	her	strength	if	needful	.
她	将要	保卫	她	自己的	到	这	程度	的	她	力量	如果	需要	.

必要时，她会竭尽全力保护自己人。

[ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd]['əʊnli] [θraiv] [ɪn][hɒt] , [draɪ] [ləu'kælitiz] .

The	Camel	is	a	true	animal	of	the	desert	and	only	thrives	in	hot	,	dry	localities	.
这	骆驼	是	一个	真的	动物	的	这	沙漠	和	仅有的	蓬勃发展	在	热的	,	干燥	地方	.

骆驼是真正的沙漠动物，只在炎热干燥的地区才能生存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ,

It	is	of	little	use	in	a	mountainous	country	,
它	是	的	小的	使用	在	一个	多山	国家	,

在多山国家，它几乎没什么用处。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈklaɪmə(r)][ænd; ənd] [ˈkænɒt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [helθ] [wen] [fed] [ɒn]

as	it	is	a	poor	climber	and	cannot	remain	in	health	when	fed	on
作为	它	是	一个	贫穷的	登山者	和	不能	保持	在	健康	什么时候	美联储	在

[lʌgˈʒʊəriənt][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .

luxuriant	vegetation	.
茂盛的	植被	.

因为它攀爬能力差，以茂盛的植被为食时无法保持健康。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [stɪl] [les] [juːz] .

In	the	water	it	is	of	still	less	use	.
在	这	水	它	是	的	仍然	较少的	使用	.

在水中它的用途就更少了。

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈdezət] [ɪz][ɪts] “ [ˈneɪtɪv] [hiːθ] ,

Perhaps	because	the	desert	is	its	“	native	heath	,
也许	因为	这	沙漠	是	它是	“	本国的	希思	,

或许是因为沙漠是它的“原生荒地”，

” [ˌaɪ ˈtiː][həʊldz][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)] ['kænɒt] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [swɪm] ,

”	it	holds	an	antipathy	for	water	and	either	cannot	or	will	not	swim	,
”	它	持有	一个	反感	为了	水	和	任何一个	不能	或者	将要	不是	游泳	,

它厌恶水，要么不会游泳，要么不愿意游泳。

[səʊ][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪð] [ə; eɪ]['kærəvæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

so	the	crossing	of	a	stream	with	a	caravan	becomes	a	serious	undertaking	.
所以	这	过境	的	一个	溪流	和	一个	大篷车	变成	一个	严肃的	承诺	.

因此，带着大篷车过河就成了一件严肃的事情。

[sɜː(r)]['sæmjʊəl]['beɪkə(r)] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ætbərə; æt'bɑːrɑː]['rɪvə(r)] (

Sir	Samuel	Baker	recounts	his	experience	in	crossing	the	Atbara	river	(
先生	塞缪尔	贝克	叙述	他的	经验	在	过境	这	阿特巴拉	河	(

[əˈbaʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] .)

about	three	hundred	yards	wide	.	)
关于	三	百	码	宽的	.	)

塞缪尔·贝克爵士讲述了他渡过阿特巴拉河（河面宽约三百码）的经历。

“ ['wɔːtə(r)] - [skɪnz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'fleɪtɪd][ænd; ənd] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l][laɪk]

“	Water	-	skins	were	inflated	and	passed	under	the	belly	of	the	Camel	like
“	水	-	皮肤	是	膨胀	和	通过了	在下面	这	腹部	的	这	骆驼	喜欢

[ə; eɪ] [gɜːθ] .

a	girth	.
一个	周长	.

“水囊被吹胀，像腰带一样套在骆驼的肚子下面。

[ə; eɪ][mæn][sæt][əˈpɒn][ɪts] [bæk] [waɪl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [swæm][baɪ][ɪts][saɪd][æz; əz] [gaɪdz] .

A	man	sat	upon	its	back	while	one	or	two	swam	by	its	side	as	guides	.
一个	男人	卫星	之上	它是	后退	尽管	一	或者	二	游泳	经过	它是	边	作为	指南	.

一名男子坐在它的背上，一两个人则在它身边游泳引导。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['ræpɪd] ,

As	the	current	of	the	river	was	rapid	,
作为	这	当前的	的	这	河	曾是	迅速的	,

由于河水水流湍急，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [striːm] [bɪ'fɔː(r)] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

the	animal	was	usually	half	a	mile	down	stream	before	gaining	the	opposite
这	动物	曾是	通常	一半	一个	英里	向下	溪流	前	获得	这	对面的

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

这种动物通常要先向下游走半英里才能到达对岸。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] - [hʌmpt] ['kæm(ə)l] ([ðə; ði]

"	Some	time	after	we	became	acquainted	with	the	one	-	humped	Camel	(	the
"	一些	时间	后	我们	成为	熟人	和	这	一	-	驼背	骆驼	(	这

['drɒmədəri]) [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,

Dromedary	)	of	Africa	,
单峰骆驼	)	的	非洲	,

"在我们认识了非洲的单峰骆驼（单峰骆驼）之后的一段时间里，

['aʊə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi]

our	journeyings	took	us	to	the	regions	of	Central	Asia	and	there	we
我们的	旅程	采取	我们	到	这	地区	的	中央	亚洲	和	那里	我们

[met] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['bæktriən] [ɔː(r)] [tuː] - [hʌmpt] ['kæm(ə)l] .

met	for	the	first	time	the	Bactrian	or	two	-	humped	Camel	.
遇见	为了	这	第一的	时间	这	双峰	或者	二	-	驼背	骆驼	.

我们的旅程带我们来到了中亚地区，在那里我们第一次见到了双峰骆驼。

[ðɪs] ['veəriz] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɒmədəri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi] ,

This	varies	somewhat	from	the	Dromedary	as	it	has	a	larger	body	,
这	变化	有些	从	这	单峰骆驼	作为	它	有	一个	更大的	身体	,

[ʃɔːtə] [legz] ,

shorter	legs	,
较短	腿	,

这与单峰骆驼略有不同，因为它的体型更大，腿更短。

[lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɪkə] [heə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kuːlə(r)] ['klaɪmət] [ænd; ənd]

longer	and	thicker	hair	and	is	able	to	live	in	a	cooler	climate	and
更长	和	较厚	头发	和	是	有能力的	到	居住	在	一个	冷却器	气候	和

[æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

at	a	greater	elevation	.
在	一个	更大的	海拔	.

毛发更长更浓密，能够在较冷的气候和较高的海拔地区生存。

[ɔːl'ðəʊ] ['stjuːpɪd] [ɪn] ['ɪntəlekt] , [laɪk] [ðə; ði] ['drɒmədəri] ,

Although	stupid	in	intellect	,	like	the	Dromedary	,
虽然	愚蠢的	在	智力	,	喜欢	这	单峰骆驼	,

虽然智力低下，就像单峰骆驼一样，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

we	must	give	it	the	credit	of	having	a	much	better	disposition	.
我们	必须	给	它	这	信用	的	拥有	一个	很多	更好的	处置	.

我们必须承认，它的性情要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [juːz] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)z] .

It	is	of	the	greatest	use	to	its	owners	.
它	是	的	这	最	使用	到	它是	所有者	.

它对它的拥有者来说用途极大。

[ɪts] [heə(r)] , [mɪlk] , [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] .

Its	hair	,	milk	,	skin	and	flesh	are	all	put	to	use	.
它是	头发	,	牛奶	,	皮肤	和	肉	是	全部	放	到	使用	.

它的头发、乳汁、皮肤和肉都被充分利用了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pæk] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪz] ['hɑːnɪst] [tuː; tə] [kɑːts] [æz; əz] [wel] .

It	is	not	only	used	as	a	pack	animal	,	but	is	harnessed	to	carts	as	well	.
它	是	不是	仅有的	用过的	作为	一个	盒	动物	,	但	是	已掌握	到	购物车	作为	出色地	.

它不仅可以用作驮畜，还可以套在车上拉车。

[pʊt] [tuː; tə] [juːz] [wen] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wɪð] [gʊd] ['triːtmənt] ,

Put	to	use	when	five	years	old	,	it	will	,	with	good	treatment	,
放	到	使用	什么时候	五	年	老的	,	它	将要	,	和	好的	治疗	,

五岁时投入使用，如果保养得当，它将.....

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] .

continue	**to**	**work**	**until**	**its**	**twenty**	**-**	**fifth**	**year**	**.**
继续	到	工作	直到	它是	二十	-	第五	年	.

继续运营至第二十五年。

[wɪð] [ɪts] [help] , [ɪts] ['əʊnə(r)] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] ['maʊntənz] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

With	**its**	**help**	**,**	**its**	**owner**	**is**	**able**	**to**	**climb**	**mountains**	**thirteen**	**thousand**	**feet**	**high**	**,**
和	它是	帮助	,	它是	所有者	是	有能力的	到	爬	山脉	十三	千	脚	高的	,

借助它的力量，它的主人能够攀登到一万三千英尺高的山峰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [krɒs] ['triːləs] ['wɪldənəs] [weə(r)] ['hɔːsɪz] [wʊd] [suːn] ['perɪʃ] .

and	**to**	**cross**	**treeless**	**wildernesses**	**where**	**horses**	**would**	**soon**	**perish**	**.**
和	到	叉	无树	荒野	在哪里	马匹	会	很快	沦	.

还要穿越光秃秃的荒野，马匹很快就会在那里丧命。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] .

It	**could**	**not**	**be**	**replaced**	**by**	**any**	**other**	**domestic**	**animal**	**.**
它	可以	不是	是	替换	经过	任何	其他	国内的	动物	.

它无法被任何其他家畜替代。

“ [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] , ” [bʌt; bət] [ðə; ði]

“	**The**	**horse**	**is**	**the**	**companion**	**of**	**the**	**inhabitant**	**of**	**the**	**steppes**	**,**	**”**	**but**	**the**
“	这	马	是	这	伴侣	的	这	居民	的	这	草原	,	”	但	这

['bæktriən] ['kæm(ə)l] ,

Bactrian	**Camel**	**,**
双峰	骆驼	,

“马是草原居民的伙伴”，但双峰骆驼，

[ðə; ði] “ [ʃɪp] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ” [ɪz] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .

the	**“**	**Ship**	**of**	**Asia**	**,**	**”**	**is**	**his**	**faithful**	**servant**	**.**
这	“	船	的	亚洲	,	”	是	他的	忠实	仆人	.

“亚洲之船”是他忠实的仆人。

[dʒɒn] ['eɪnzli] .

John	**Ainslie**	**.**
约翰	安斯利	.

约翰·安斯利。

[ðə; ði] [hɪl] ['sʌmɪt] .

THE	**HILL**	**SUMMIT**	**.**
这	爬坡道	首脑	.

山顶峰。

[ðɪs] [fiːst] - [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)]

This	**feast**	**-**	**day**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**his**	**altar**	**there**
这	盛宴	-	天	的	这	太阳	,	他的	坛	那里

这太阳节，他的祭坛就在那里

[ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [west] [hæz; həz] [bleiz] [fɔː(r); fə(r)] ['vespə(r)] - [sɒŋ] ;

In	**the**	**broad**	**west**	**has**	**blazed**	**for**	**vesper**	**-**	**song**	**;**
在	这	广阔	西方	有	燃烧的	为了	黄昏	-	歌曲	;

广阔的西部已燃起晚祷之歌；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['lɔitə] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [tuː] [lɒŋ]

And	**I**	**have**	**loitered**	**in**	**the**	**vale**	**too**	**long**
和	我	有	徘徊	在	这	谷	也	长的

我在山谷里徘徊太久了。

[ænd; ənd] [geɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['wɜːʃɪpə(r)] .

And	**gaze**	**now**	**a**	**belated**	**worshipper**	**.**
和	目光	现在	一个	迟到的	崇拜者	.

如今，一位迟来的朝圣者正凝视着这一切。

[jet] [meɪ] [aɪ] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] - [weə(r)] ,
Yet may I not forget that I was ' ware ,
然而 可能 我 不是 忘记 那 我 曾是 - 仓库 ,

但我不能忘记我当时是"清醒的",

[səʊ] ['dʒɜ:nɪɪŋ] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz]
So journeying , of his face at intervals
所以 旅程 , 的 他的 脸 在 间隔

于是，旅途中，他的脸不时浮现出来

['træns'fɪgjəd] [weə(r)] [ðə; ði] [frɪndʒd] [hə'raɪz(ə)n] [fɔ:ls] , —
Transfigured where the fringed horizon falls , —
变形 在哪里 这 流苏 地平线 瀑布 , —

在地平线边缘落下的地方，一切都变了样，——

[ə; eɪ] ['faɪəri] [bʊʃ] [wɪð] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [heə(r)] .
A fiery bush with coruscating hair .
一个 火热 衬套 和 晶 头发 .

一丛火红的灌木，长着闪闪发光的毛发。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [klaɪmd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðɪs] [haɪt] ,
And now that I have climbed and won this height ,
和 现在 那 我 有 攀登 和 韩元 这 高度 ,

既然我已经攀登到了这个高度，并且取得了胜利，

[aɪ] [mʌst; məst] [tred] ['daʊnwəd] [θru:] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ʃeɪd]
I must tread downward through the sloping shade
我 必须 踏 向下 通过 这 倾斜的 阴影

我必须沿着倾斜的阴影向下走去。

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [træks] [tɪl] [naɪt] .
And travel the bewildered tracks till night .
和 旅行 这 困惑 轨道 直到 夜晚 .

沿着迷宫般的小路一直走到夜幕降临。

[jet] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [aɪ] [stɪl] [meɪ] [hɪə(r)] [bi:; bi] [steɪd]
Yet for this hour I still may here be stayed
然而 为了 这 小时 我 仍然 可能 这里 是 入住

然而，此刻我或许仍会留在这里。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [gəʊld] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [feɪd]
And see the gold air and the silver fade
和 看 这 金子 空气 和 这 银 褪色

看那金色的空气和银色的光芒渐渐消逝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [bɜ:d] [flaɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɑ:st] [laɪt] .
And the last bird fly into the last light .
和 这 最后的 鸟 飞 进入 这 最后的 光 .

最后一只鸟飞向了最后的暮光。

['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] .
Dante Gabriel Rossetti .
但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 .

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂。

['zebrə] .
ZEBRA .
斑马 .

斑马。

(['ekwəs] ['zebrə] .) -
(Equus zebra .) 235
(马 斑马 .) -

[ðə; ði] ['zebrə] .

THE	ZEBRA	.
这	斑马	.

斑马。

[wen] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n][wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

When	passing	through	the	zoological	garden	one	summer	afternoon	,
什么时候	通过	通过	这	动物学	花园	一	夏天	下午	,

一个夏日的午后，我路过动物园时，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði][fʌn] - ['lʌvɪŋ] ,

my	attention	was	called	to	the	antics	of	the	fun	-	loving	,
我的	注意力	曾是	称为	到	这	滑稽动作	的	这	乐趣	-	爱	,

我的注意力被那些爱玩乐的人的滑稽举动所吸引，

[ʃaɪ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['zebrə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [di'lait] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

shy	and	graceful	Zebra	which	was	delighting	the	children	with	his	original
害羞的	和	优美	斑马	哪个	曾是	令人愉悦	这	孩子们	和	他的	原来的

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

这只害羞而优雅的斑马，以其独特的表演逗乐了孩子们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['rɪŋmɑːstə(r)][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

There	was	no	ringmaster	to	indicate	the	various	evolutions	,
那里	曾是	不	驯兽师	到	表明	这	各种各样的	进化	,

没有驯兽师来引导各种表演，

[bʌt; bət]['zebrə][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɜːkəs][ɔːl][baɪ][hɪm'self] .

but	Zebra	Joe	was	furnishing	a	sort	of	circus	all	by	himself	.
但	斑马	乔	曾是	家具	一个	种类	的	马戏团	全部	经过	他自己	.

但斑马乔一个人就上演了一出马戏团般的闹剧。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd]

He	seemed	to	have	forgotten	that	he	was	a	stranger	in	a	strange	land
他	似乎	到	有	被遗忘的	那	他	曾是	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地

,

,

,

他似乎忘记了自己身处异乡。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

and	could	he	have	been	transported	to	his	own	country	in	South	Africa	,
和	可以	他	有	到过	运输	到	他的	自己的	国家	在	南	非洲	,

他是否有可能被遣返回南非的祖国?

[ai] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['geɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [friː] .

I	hardly	imagine	he	would	have	seemed	gayer	or	more	free	.
我	几乎	想象	他	会	有	似乎	更gay	或者	更多的	自由的	.

我很难想象他会显得更同性恋或更自由。

[ðə; ði]['zebrə][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

The	Zebra	is	of	all	things	a	freedom	-	loving	animal	.
这	斑马	是	的	全部	事物	一个	自由	-	爱	动物	.

斑马竟然是一种热爱自由的动物。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] , [ɪf] [pə'sjuːd] ['sɪŋgli] , ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːt] .

He	will	go	like	the	wind	and	,	if	pursued	singly	,	cannot	be	caught	.
他	将要	去	喜欢	这	风	和	,	如果	追击	单独	,	不能	是	捕捉	.

他会像风一样飞走，如果单独追赶，是追不上的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [lɑːdʒ] [hɜːrdz][ɑː(r); ə(r)][ˌoʊvər'teɪkən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'piːd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['prəʊgres] ,

It	is	true	that	large	herds	are	overtaken	,	as	they	impede	each	other's	progress	,
它	是	真的	那	大的	畜群	是	被超越	,	作为	他们	阻碍	每个	其他的	进步	,

大型兽群确实容易被超越，因为它们会阻碍彼此的行进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌntɪd] [æt; ət][ɔːl] .

but	it	is	a	shame	that	these	beautiful	creatures	should	be	hunted	at	all	.
但	它	是	一个	耻辱	那	这些	美丽的	生物	应该	是	猎杀	在	全部	.

但这些美丽的生物遭到猎杀实在令人惋惜。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bʊlɪt] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð] ['dʒævlɪn] ,

The	European	will	try	to	kill	them	with	bullets	,	the	natives	with	javelins	,
这	欧洲的	将要	尝试	到	杀	他们	和	子弹	,	这	本地人	和	标枪	,

欧洲人会试图用子弹杀死他们，土著人则会用标枪杀死他们。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðiːz] ['deɪnti] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn] ['pɪtfɔːlz] [ænd; ənd] [ðen]

but	more	frequently	these	dainty	animals	are	caught	in	pitfalls	and	then
但	更多的	频繁地	这些	纤巧	动物	是	捕捉	在	陷阱	和	然后

['kæptʃəd] [ɔː(r)][sleɪn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sjuːə(r)] .

captured	or	slain	according	to	the	will	of	the	pursuer	.
捕获	或者	被杀	根据	到	这	将要	的	这	追击者	.

但更常见的情况是，这些娇小的动物落入陷阱，然后根据追捕者的意愿被捕获或杀死。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [grɪ'geəriəsli] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] ,

They	live	gregariously	and	are	found	in	groups	of	from	ten	to	twenty	,
他们	居住	群居地	和	是	成立	在	团体	的	从	十	到	二十	,

它们群居生活，通常十到二十只成群活动。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [hɜːrdz] .

though	there	are	accounts	of	large	herds	.
尽管	那里	是	账户	的	大的	畜群	.

虽然也有关于大型兽群的记载。

['prɒbəbli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ'greɪtɪŋ] .

Probably	these	were	migrating	.
大概	这些	是	迁移	.

它们可能是迁徙中的个体。

[wen] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ðə; ði] ['stæliənz] ['liːdɪŋ] .

When	running	,	they	usually	go	in	single	file	,	the	stallions	leading	.
什么时候	跑步	,	他们	通常	去	在	单身的	文件	,	这	种马	领导	.

奔跑时，它们通常排成单列行进，公马在前。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [fæ'stɪdiəs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fuːd] ,

They	are	not	very	fastidious	in	regard	to	their	food	,
他们	是	不是	非常	挑剔	在	看待	到	他们的	食物	,

他们对食物并不挑剔。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [feɪlz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [siːk] [ə'nʌðə(r)][ləʊ'kæləti] .

but	if	the	supply	fails	in	one	place	they	seek	another	locality	.
但	如果	这	供应	失败	在	一	地方	他们	寻找	其他	地点	.

但如果一个地方的供应中断，他们就会寻找其他地方。

[ðə; ði]['zebrə] [diˈfend] [ɪt'self][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [baɪ]['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,

The	Zebra	defends	itself	from	other	animals	by	biting	and	kicking	,
这	斑马	辩护	本身	从	其他	动物	经过	咬	和	踢	,

斑马会通过撕咬和踢踹来保护自己免受其他动物的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli][fəʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	lion	is	about	the	only	foe	which	can	overcome	it	.
和	这	狮子	是	关于	这	仅有的	敌人	哪个	能	克服	它	.

狮子几乎是唯一能战胜它的敌人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['zebrə][ɔː(r)] [truː] ['zebrə][laɪvz; lɪvz] ['fɑːðɪst] [saʊθ] .

Of	the	three	species	,	the	mountain	Zebra	or	true	Zebra	lives	farthest	south	.
的	这	三	物种	,	这	山	斑马	或者	真的	斑马	生活	最远	南	.

在这三种斑马中，山斑马或真斑马生活在最南端。

[ˌaɪ 'tiː]['reɪndʒɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [keɪp] ['kɒləni] .

It	ranges	over	the	mountainous	country	of	Cape	Colony	.
它	范围	超过	这	多山	国家	的	岬	殖民地	.

它横跨开普殖民地的山区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	is	the	smallest	of	the	three	varieties	,	and	is	distinguished	from	the
它	是	这	最小	的	这	三	品种	,	和	是	杰出的	从	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

它是三种品种中最小的，并且与其他品种有所区别。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['mɑːkiŋz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪəz] , [ʃɔːt] [meɪn] [ænd; ənd]

not	only	by	the	peculiar	markings	,	but	by	the	large	ears	,	short	mane	and
不是	仅有的	经过	这	奇特	标记	,	但	经过	这	大的	耳朵	,	短的	鬃毛	和

['skæntəli] [heəd] [teɪl] .

scantily	haired	tail	.
稀疏地	头发	尾巴	.

不仅因为其独特的斑纹，还因为其大耳朵、短鬃毛和稀疏的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][və'raɪəti][weə(r)] [ðə; ði] ['trænzvɜːs] ['mɑːkiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][legz][ɪk'stend][tuː; tə]

It	is	the	only	variety	where	the	transverse	markings	of	the	legs	extend	to
它	是	这	仅有的	种类	在哪里	这	横	标记	的	这	腿	延长	到

[ðə; ði] [huːf] .

the	hoofs	.
这	蹄子	.

它是唯一一种腿部横向斑纹延伸到蹄部的品种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['zebrə][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [faʊnd]

It	is	a	very	curious	fact	that	the	different	species	of	Zebra	are	never	found
它	是	一个	非常	好奇的	事实	那	这	不同的	物种	的	斑马	是	绝不	成立

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

不同种类的斑马从不同时出现，这是一个非常奇特的现象。

[pə'hæps] [ðeɪ] [fɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][fɪə(r)]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

Perhaps	they	fear	each	other	,	but	they	do	not	fear	other	animals	,
也许	他们	害怕	每个	其他	,	但	他们	做	不是	害怕	其他	动物	,

或许它们彼此害怕，但它们并不害怕其他动物。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv] ['kwægə] ([wɪtʃ] [ɪz] [gruːpt] [wɪð] [ðə; ði]['zebrə])

for	all	agree	that	in	the	herds	of	quagga	(	which	is	grouped	with	the	Zebra	)
为了	全部	同意	那	在	这	畜群	的	斑驴	(	哪个	是	分组	和	这	斑马	)

[ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [sprɪŋ] - [bɒk] ,

are	nearly	always	found	spring	-	boks	,
是	几乎	总是	成立	春天	-	博克斯	,

所有人都一致认为，在斑驴（与斑马归为一类）的群落中，几乎总能发现跳羚。

[njuː] , ['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['bʌfələʊ] .

gnus	,	ostriches	and	also	buffalos	.
牛羚	,	鸵鸟	和	还	水牛	.

角马、鸵鸟和水牛。

['ɔstrɪtʃiz] , [ɪ'speʃəli] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][kəm'pænjənz][ɒv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][waɪld] [hɔ:s] ,

Ostriches	**,**	**especially**	**,**	**are**	**the**	**companions**	**of**	**this**	**species**	**of**	**wild**	**horse**	**,**
鸵鸟	,	尤其	,	是	这	同伴	的	这	物种	的	荒野	马	,

鸵鸟尤其与这种野马为伴。

[wɪtʃ] [teɪks] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][sə'gæsəti][ɒv; əv] [ði:z] [greɪt] [bɜ:dz] .

which	**takes**	**advantage**	**of**	**the**	**vigilance**	**and**	**sagacity**	**of**	**these**	**great**	**birds**	**.**
哪个	需要	优势	的	这	警觉	和	睿智	的	这些	伟大的	鸟类	.

这充分利用了这些伟大鸟类的警觉性和智慧。

[sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['zebrə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] ['pɑ:tiz] [ænd; ənd] [greɪz]

Some	**species**	**of**	**the**	**Zebra**	**follow**	**the**	**horses**	**of**	**traveling**	**parties**	**and**	**graze**
一些	物种	的	这	斑马	跟随	这	马匹	的	旅行	各方	和	轻擦

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	**them**	**,**
之中	他们	,

有些斑马会跟随旅行队伍的马匹，并在它们中间吃草。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] - [hu:ft] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

seeming	**to**	**have**	**a**	**certain**	**friendship**	**for**	**the**	**one**	**-**	**hoofed**	**domestic**	**animals**	**.**
似乎	到	有	一个	肯定	友谊	为了	这	一	-	有蹄的	国内的	动物	.

似乎对这些独蹄家畜有着某种特殊的感情。

[ðə; ði] - ['zebrə][ɪz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst] [ə'piərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

The	**Burchell's**	**Zebra**	**is**	**the**	**largest**	**and**	**noblest**	**appearing**	**of**	**the**	**species**	**.**
这	-	斑马	是	这	最大	和	最高贵	出现	的	这	物种	.

布氏斑马是该物种中体型最大、外形最优雅的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['rəʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [si:k] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkts]

It	**is**	**a**	**rover**	**of**	**the**	**plains**	**and**	**does**	**not**	**seek**	**the**	**mountainous**	**districts**
它	是	一个	探测车	的	这	平原	和	做	不是	寻找	这	多山	地区

[weə(r)] [ðə; ði] [tru:] ['zebrə][ɪz] [faʊnd] .

where	**the**	**true**	**Zebra**	**is**	**found**	**.**
在哪里	这	真的	斑马	是	成立	.

它是平原上的漫游者，不会去真正的斑马居住的山区。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ə'baʊt][fɔ:(r)][ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

It	**stands**	**about**	**four**	**and**	**one**	**-**	**half**	**feet**	**in**	**height**	**at**	**the**	**shoulders**	**.**
它	站立	关于	四	和	一	-	一半	脚	在	高度	在	这	肩膀	.

它的肩高约四英尺半。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [graʊnd] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)]['veəriz][frɒm; frəm] [waɪt] [tu:; tə] ['jeləʊɪʃ] [braʊn]

The	**general**	**ground**	**color**	**of**	**the**	**hair**	**varies**	**from**	**white**	**to**	**yellowish**	**brown**
这	一般的	地面	颜色	的	这	头发	变化	从	白色的	到	淡黄色	棕色的

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [braʊn] [ɔ:(r)] [blæk] .

and	**the**	**stripes**	**are**	**brown**	**or**	**black**	**.**
和	这	条纹	是	棕色的	或者	黑色的	.

头发的底色总体上从白色到黄褐色不等，条纹为棕色或黑色。

[ðə; ði] [hu:f] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊni][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] .

The	**hoofs**	**are**	**more**	**like**	**those**	**of**	**a**	**pony**	**than**	**the**	**other**	**species**	**.**
这	蹄子	是	更多的	喜欢	那些	的	一个	小马	比	这	其他	物种	.

它们的蹄子更像小马的蹄子，而不是其他物种的蹄子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [faʊnd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [fɑ:(r)]

It	**is**	**not**	**found**	**south**	**of**	**the**	**Orange**	**river**	**and**	**it**	**is**	**not**	**known**	**how**	**far**
它	是	不是	成立	南	的	这	橙子	河	和	它	是	不是	已知	如何	远的

[nɔ:θ] [ɪts][reɪndʒ][ɪk'stendz; ek-] .

north	**its**	**range**	**extends**	**.**
北	它是	范围	扩展	.

它没有分布在奥兰治河以南，其分布范围向北延伸多远尚不清楚。

['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['tʃæpmənz] ['zebrə] .

Our	**illustration**	**shows**	**an**	**example**	**of**	**Chapman's**	**Zebra**	**.**
我们的	插图	演出	一个	例子	的	查普曼的	斑马	.

我们的插图展示了查普曼斑马的一个例子。

[ðɪs] , [ɪn] [riˈæləti] , [ɪz][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] - ['zebrə][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [kənˈsɪdəd]

This	**,**	**in**	**reality**	**,**	**is**	**a**	**variety**	**of**	**Burchell's**	**Zebra**	**and**	**should**	**not**	**be**	**considered**
这	,	在	现实	,	是	一个	种类	的	-	斑马	和	应该	不是	是	经过考虑的

[əˈpɑːt][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

apart	**from**	**it**	**.**
除	从	它	.

实际上，这是伯氏斑马的一个变种，不应与伯氏斑马分开考虑。

[ðə; ði] [θɜːd] ['spiːʃiːz] [ɪz] [kɔːld] - ['zebrə] .

The	**third**	**species**	**is**	**called**	**Grévy's**	**Zebra**	**.**
这	第三	物种	是	称为	-	斑马	.

第三种斑马叫做格雷维斑马。

[mɔː(r)]['slendə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] ['zebrə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] ['mɑːkiŋz] .

More	**slender**	**than**	**the**	**true**	**Zebra**	**,**	**it**	**is**	**somewhat**	**like**	**it**	**in**	**its**	**markings**	**.**
更多的	苗条	比	这	真的	斑马	,	它	是	有些	喜欢	它	在	它是	标记	.

它比真正的斑马更纤细，但身上的斑纹又与斑马有些相似。

“ ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [grɑːnt] , [huː] [fɜːst][met] [ðiːz] ['zebrəz; 'ziːbrəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [nɔːθ]

“	**Colonel**	**J**	**.**	**A**	**.**	**Grant**	**,**	**who**	**first**	**met**	**these**	**Zebras**	**in**	**the**	**mountains**	**north**
“	上校	J	.	一个	.	授予	,	WHO	第一的	遇见	这些	斑马	在	这	山脉	北

[ɒv; əv][vɪkˈtɔːriə] ['njænzə] ,

of	**Victoria**	**Nyanza**	**,**
的	维多利亚	尼亚扎	,

“最早在维多利亚尼亚扎北部山区遇到这些斑马的詹姆斯·A·格兰特上校，

[raɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][hɜːrdz] [kəm'praiz] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][naɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

writes	**that**	**they**	**were**	**found**	**in**	**herds**	**comprising**	**from**	**two**	**to**	**nine**	**individuals**	**.**
写	那	他们	是	成立	在	畜群	包括	从	二	到	九	个人	.

报道称，它们成群结队地出现，每群由 2 到 9 只个体组成。

” [hiː; hi] [sez] [ðæt] “ [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , ['prɒbəbli] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [meɪl] , [teɪks] ['dʒen(ə)rəl]

”	**He**	**says**	**that**	**“**	**one**	**of**	**their**	**number**	**,**	**probably**	**the**	**largest**	**male**	**,**	**takes**	**general**
”	他	说道	那	“	一	的	他们的	数字	,	大概	这	最大	男性	,	需要	一般的

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ;

charge	**of**	**the**	**herd**	**;**
收费	的	这	一群	;

他说：“它们当中有一头，可能是体型最大的雄性，负责统领整个兽群；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æntɪləʊp] [kept] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm]

and	**it**	**was**	**noticed**	**that**	**a**	**large**	**antelope**	**kept**	**watch**	**and**	**gave**	**the**	**alarm**
和	它	曾是	注意到	那	一个	大的	羚羊	保留	手表	和	给予	这	警报

[ɒn]['aʊə(r)] [əˈpɪərəns] .

on	**our**	**appearance**	**.**
在	我们的	外貌	.

人们注意到，一只大羚羊一直在警戒，当我们出现时，它就发出了警报。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [faʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [prɪˈfɜːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] ,

They	**are**	**rarely**	**found**	**outside**	**the**	**forest**	**,**	**preferring**	**it**	**to**	**the**	**open**	**plain**	**,**
他们	是	很少	成立	外部	这	森林	,	偏好	它	到	这	打开	清楚的	,

它们很少出现在森林以外的地方，比起开阔的平原，它们更喜欢森林。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][beə(r)][ɒv; əv] [grɑːs] ; [ɔː(r)] [ðeɪ] ['friːkwənt][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv]

which	is	generally	bare	of	grass	;	or	they	frequent	a	country	with	clumps	of
哪个	是	一般来说	裸	的	草	;	或者	他们	频繁	一个	国家	和	团块	的

[dens] ['brʌʃwʊd] ,

dense	brushwood	,
稠密	灌木丛	,

那里通常光秃秃的，没有草；或者它们经常出没于长满茂密灌木丛的地区。

[ɔː(r)] [wɪð] ['autkrɔp, ˌautˈkrɔp][ɒv; əv] ['grænɪt] , around236

or	with	outcrops	of	granite	,	around236
或者	和	露头	的	花岗岩	,	around236

或者有花岗岩露头，大约236

[wɪtʃ] [ðeɪ] [get] [əˈbʌndənt] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ]

which	they	get	abundant	food	,	and	they	were	never	seen	far	from	running
哪个	他们	得到	丰富	食物	,	和	他们	是	绝不	已见	远的	从	跑步

['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [hɪlz] . ”

water	or	hills	.	”
水	或者	丘陵	.	”

它们在那里能获得充足的食物，而且人们从没见过它们远离流水或山丘。

“ [ðeɪ] [ʃəʊd] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wen] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

“	They	showed	much	sympathy	when	a	comrade	was	wounded	,
“	他们	显示	很多	同情	什么时候	一个	同志	曾是	受伤	,

“当一位同志受伤时，他们表现出了极大的同情心。”

['lɪŋgərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

lingering	with	the	hurt	one	at	the	risk	of	their	lives	;
挥之不去的	和	这	伤害	一	在	这	风险	的	他们的	生活	;

冒着生命危险陪伴受伤的人；

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['leɪdn] ['dɔŋkiz] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

they	lingered	with	our	laden	donkeys	one	day	on	the	march	.
他们	徘徊不去	和	我们的	满载	驴	一	天	在	这	行进	.

有一天，他们在我们行军途中逗留了一会儿，陪着我们驮着货物的驴子。

” [ðiːz] ['zebrəz; 'ziːbrəz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

”	These	Zebras	are	sometimes	found	at	an	elevation	of	two	or	three
”	这些	斑马	是	有时	成立	在	一个	海拔	的	二	或者	三

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

thousand	feet	.
千	脚	.

“这些斑马有时会出现在海拔两三千英尺的地方。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði]['zebrə] .

There	is	a	variety	of	opinion	in	regard	to	the	possibility	of	taming	the	Zebra	.
那里	是	一个	种类	的	观点	在	看待	到	这	可能性	的	驯服	这	斑马	.

关于驯服斑马的可能性，人们的看法各不相同。

[ʌnˈdaʊtɪdli] ['meni] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [pˈɜːsənz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [ænd; ənd] [feɪld] .

Undoubtedly	many	incompetent	persons	have	made	the	attempt	and	failed	.
无疑	许多	不称职的	人	有	制成	这	试图	和	失败的	.

毫无疑问，许多能力不足的人都尝试过，但都失败了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

It	is	claimed	that	others	have	succeeded	.
它	是	声称	那	其他的	有	成功了	.

据称其他人已经成功了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][bi:; bi]

There	is	a	record	that	a	couple	of	beautiful	animals	in	England	could	be
那里	是	一个	记录	那	一个	夫妻	的	美丽的	动物	在	英格兰	可以	是

['hɑ:nist] [tu:; tə][ə; eɪ] [lait] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ju:st] [laɪk] ['hɔ:sɪz] .

harnessed	to	a	light	carriage	and	used	like	horses	.
已掌握	到	一个	光	运输	和	用过的	喜欢	马匹	.

据记载，英国曾有一对漂亮的动物被套上轻便的马车，像马一样使用。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeə(r)][ɪz][təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['setlə(r)][ɪn] [keɪp] ['kɒləni] [hu:] [hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

there	is	told	the	story	of	a	rich	settler	in	Cape	Colony	who	had	reared
那里	是	讲述	这	故事	的	一个	富有的	定居者	在	岬	殖民地	WHO	有	饲养

['sevrəl] ['zebrəz; 'zi:brəz] .

several	Zebras	.
一些	斑马	.

据说，开普殖民地的一位富裕定居者饲养了几匹斑马。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:fɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)][dəʊ'sɪləti][ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi]

He	had	perfect	confidence	in	their	docility	and	he	thought	one	day	that	he
他	有	完美的	信心	在	他们的	码头	和	他	想法	一	天	那	他

[wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['hɑ:nist] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

would	have	them	harnessed	to	his	carriage	.
会	有	他们	已掌握	到	他的	运输	.

他完全相信它们的温顺，并想着有一天要让它们套上马车。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [hɪm'self] .

This	he	did	,	taking	the	reins	himself	.
这	他	做过	,	采取	这	缰绳	他自己	.

他确实这么做了，亲自接管了指挥权。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [tu:; tə] [pɒ'sterəti] ,

The	details	of	the	ride	are	lost	to	posterity	,
这	细节	的	这	骑	是	丢失的	到	后人	,

那次骑行的细节已湮没在历史长河中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðeə(r)]['steɪb(ə)l] [tə'geðə(r)] [wɪð]

but	in	a	very	short	time	the	gentleman	found	himself	in	their	stable	together	with
但	在	一个	非常	短的	时间	这	绅士	成立	他自己	在	他们的	稳定的	一起	和

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

the	remnants	of	his	carriage	.
这	残余物	的	他的	运输	.

但很快，这位先生就发现自己身处他们的马厩里，身边只有他那辆马车的残骸。

[ðɪs] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [ðæt] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]

This	so	discouraged	his	friends	and	neighbors	that	they	unanimously	declared	the
这	所以	灰心	他的	朋友们	和	邻居	那	他们	一致	声明	这

['zebrə][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'teɪməb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ]['fɜ:ðə(r)] [ə'tempt] .

Zebra	to	be	untamable	and	they	made	no	further	attempt	.
斑马	到	是	难以驯服的	和	他们	制成	不	更远	试图	.

这让他的朋友和邻居们非常沮丧，他们一致认为这匹斑马无法驯服，于是不再尝试驯服它。

“ [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['zebrəz; 'zi:brəz][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hɔ:nt] ,

“	All	who	have	seen	Zebras	in	their	native	haunts	,
“	全部	WHO	有	已见	斑马	在	他们的	本国的	闹鬼的地方	,

“所有在斑马原生栖息地见过斑马的人，

[spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [drəʊv] ,
speak **of** **the** **beautiful** **appearance** **presented** **by** **a** **drove** **,**
说话 的 这 美丽的 外貌 呈现 经过 一个 驾驶 ,

谈谈牲畜群展现出的美丽景象，

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,
as **they** **stand** **for** **a** **moment** **to** **gaze** **at** **the** **hunter** **,**
作为 他们 站立 为了 一个 片刻 到 目光 在 这 猎人 ,

他们驻足片刻，凝视着猎人。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [raʊnd] [tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
and **then** **wheel** **round** **to** **seek** **safety** **in** **flight** **.**
和 然后 车轮 圆形的 到 寻找 安全 在 航班 .

然后转向以寻求飞行中的安全。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] , [wen] ['stændɪŋ] [ɒn]['sændi] [graʊnd] [ɪn] [fʊl] ['muːnlaɪt] ,
It **has** **been** **stated** **that** **,** **when** **standing** **on** **sandy** **ground** **in** **full** **moonlight** **,**
它 有 到过 声明 那 , 什么时候 常设 在 沙 地面 在 满的 月光 ,

据说，当站在月光皎洁的沙地上时，

[ə; eɪ]['zebrə] ['hɑːmənaɪz] [səʊ][ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
a **Zebra** **harmonizes** **so** **exactly** **with** **the** **color** **of** **its** **surroundings** **as** **to** **be**
[kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
quite **invisible** **at** **a** **short** **distance** **.**
相当 无形的 在 一个 短的 距离 .

斑马的颜色与周围环境的颜色完美融合，以至于在短距离内几乎完全隐形。

” [dʒɒn] ['eɪnzli] .
” John Ainslie .
” 约翰 安斯利 .

约翰·安斯利。

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
ASPIRATION .
抱负 .

抽吸。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [fʊl'fɪl]
Oh , for a soul that fulfils
哦 , 为了 一个 灵魂 那 满足

哦，多么渴望一个能满足一切的灵魂。

['mjuːzɪk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] !
Music like that of a bird !
音乐 喜欢 那 的 一个 鸟 !

宛如鸟鸣般的音乐!

['θrɪlɪŋ] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
Thrilling with rapture the hills ,
惊险 和 狂喜 这 丘陵 ,

山峦间洋溢着令人陶醉的激动，

['hiːdləs] [ɪf] ['eni] [hæv; həv] [hɜːd] .
Heedless if any have heard .
鲁莽 如果 任何 有 听到 .

如果有人听说了，却置若罔闻。

[ɔː(r)] , [laɪk][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [bluːmz]
Or , like the flower that blooms
或者 , 喜欢 这 花 那 花朵

或者，就像盛开的花朵

[ləʊn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Lone in the midst of the trees ,
孤独 在 这 中间 的 这 树木 ,

孤身一人置身树林之中，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['pɜːfjuːm] ,
Filling the world with perfume ,
填充 这 世界 和 香水 ,

让世界充满香气，

['keələs] [ɪf] ['eniwʌn] [siːz] .
Careless if anyone sees .
粗心 如果 任何人 看到 .

小心别被人看见。

[ɔː(r)] , [laɪk][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [wɪnd] ,
Or , like the wandering wind ,
或者 , 喜欢 这 漫游 风 ,

或者，就像飘忽不定的风一样，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [ðæt] [swɪŋz] ,
Over the meadow that swings ,
超过 这 草地 那 摇摆 ,

越过那片摇摆的草地，

['brɪŋɪŋ] [waɪld] [swiːts] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
Bringing wild sweets to mankind ,
带来 荒野 糖果 到 人类 ,

将野生的甜蜜带给人类，

['nəʊɪŋ] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .
Knowing not that which it brings .
会心 不是 那 哪个 它 带来 .

却不知它会带来什么。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt]
Oh , for a way to impart
哦 , 为了 一个 方式 到 传授

哦，多么希望有办法传达

['bjuːti] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] !
Beauty , no matter how hard !
美丽 , 不 事情 如何 难的 !

美丽，无论多么艰难！

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]['neɪtʃə(r)] , [huːz] [ɑːt]
Like unto nature , whose art
喜欢 到 自然 , 谁 艺术

就像自然界一样，它的艺术

['nevə(r)][wʌns] [driːmz] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .
Never once dreams of reward .
绝不 一次 梦境 的 报酬 .

从不奢望回报。

— ['mædɪsn] ['keɪwɪn] , [ɪn] ['lɪpɪnkɑːts] [ˌmægə'ziːn] . -
— Madison Cawein , in Lippincott's Magazine . 237
— 麦迪逊 卡温 , 在 利平科特 杂志 . -

——麦迪逊·卡温，《利平科特杂志》237

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

['vɒljuːm] [eks] — [dʒuːn] , - , [tuː; tə] [dɪ'sembə(r)] , - , [ɪn'kluːsɪv] .
Volume X — June , 1901 , to December , 1901 , Inclusive .
体积 X — 六月 , - , 到 十二月 , - , 包容性 .

第十卷——1901年6月至1901年12月（含当日）。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[æd] - (['pəʊɪm]) (['meəri] [grɑːnt]) , -
Ad Vesperam (Poem) (Mary Grant O'Sheridan) , 96
广告 - (诗) (玛丽 授予 奥谢里丹) , -

Ad Vesperam（诗）（玛丽·格兰特·奥谢里丹），96

['ægət] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) (['ɒlɪvə] ['kʌmɪŋz] ['færɪŋtən]) , -
Agate (Illustration) (Oliver Cummings Farrington) , 35
玛瑙 (插图) (奥利弗 卡明斯 法灵顿) , -

玛瑙（插图）（奥利弗·卡明斯·法灵顿），35

['ænɪm(ə)l] [tɔː'piːdəʊ] , [æn; ən] (['ændruː] [dʒeɪnz] ['mɪlə(r)]) , -
Animal Torpedo , An (Andrew Janes Miller) , 226
动物 鱼雷 , 一个 (安德鲁 简氏 磨坊主) , -

动物鱼雷，An（安德鲁·詹姆斯·米勒），226

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] (['sɒnɪt]) (['mædɪsn] ['keɪwɪn]) , -
Aspiration (Sonnet) (Madison Cawein) , 236
抱负 (十四行诗) (麦迪逊 卡温) , -

渴望（十四行诗）（麦迪逊·卡温），236

['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , [æn; ən] (['pəʊɪm]) (['wɔːltə] ['θɔːrnˌbɛri]) , -
Autumn Evening , An (Poem) (Walter Thornbury) , 145
秋天 晚上 , 一个 (诗) (沃尔特 索恩伯里) , -

秋日傍晚，一首诗（沃尔特·索恩伯里），145

[biː]
B
B

B

[bæ'lɑːd] (['pəʊɪm]) (['ændʒɪləʊ] [ˌpoʊlɪ'tsiːˌɑːnoʊ] , - - -) , -
Ballade (Poem) (Angelo Poliziano , 1454 - 1494) , 73
叙事曲 (诗) (安杰洛 波利齐亚诺 , - - -) , -

叙事曲（诗）（安吉洛·波利齐亚诺，1454-1494），73

[beə(r)] , [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([deɪn] ['kuːlɪdʒ]) , -
Bear , The Polar (Illustration) (Dane Coolidge) , 143
熊 , 这 极性 (插图) (丹恩 柯立芝) , -

北极熊（插图）（戴恩·库利奇），143

['berəl] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) (['ɒlɪvə] ['kʌmɪŋz] ['færɪŋtən]) , -
Beryl (Illustration) (Oliver Cummings Farrington) , 122
贝丽尔 (插图) (奥利弗 卡明斯 法灵顿) , -

贝丽尔（插图）（奥利弗·卡明斯·法灵顿），122

[bɜːd] ['ɪnsɪdənt] , [ə; eɪ] (['meəri] ['noʊlənd]) , -
Bird Incident , A (Mary Noland) , 181
鸟 事件 , 一个 (玛丽 诺兰) , -

鸟类事件，A（玛丽·诺兰），181

[bɜːd] [nəʊt] , [ə; eɪ] ([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒbɪn]) (['bɜːrtən]['mɜːsə(r)]) , -

Bird	Note	,	A	(	A	Story	of	a	Robin	)	(	Berton	Mercer	)	,	72
鸟	笔记	,	一个	(	一个	故事	的	一个	罗宾	)	(	伯顿	默瑟	)	,	-

鸟鸣，A（知更鸟的故事）（伯顿·默瑟），72

[bɜːd][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ([bel] ['pæksən]['drʊəri]) , -

Bird	of	Consolation	,	The	(	Belle	Paxson	Drury	)	,	203
鸟	的	安慰	,	这	(	美女	帕克森	德鲁里	)	,	-

《慰藉之鸟》（贝尔·帕克森·德鲁里），203

[bɜːd] , [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] (['fæni] ['skeltən] ['bɪsəl]) , -

Bird	,	The	Outraged	(	Fannie	Skelton	Bissell	)	,	175
鸟	,	这	义愤填膺	(	房利美	斯凯尔顿	比塞尔	)	,	-

伯德，《愤怒的》（范妮·斯凯尔顿·比塞尔），175

[bɜ˞dz] , [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ([el] . [piː] . -) , -

Birds	,	A	Libel	on	the	(	L	.	P	.	Veneen	)	,	120
鸟类	,	一个	诽谤	在	这	(	L	.	P	.	-	)	,	-

鸟，诽谤（LP Veneen），120

[bɜ˞dz] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] (['pəʊɪm]) (['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt]) , ['sɛvən]

Birds	,	The	Return	of	the	(	Poem	)	(	William	Cullen	Bryant	)	,	7
鸟类	,	这	返回	的	这	(	诗	)	(	威廉	库伦	布莱恩特	)	,	7

鸟儿，归来（诗）（威廉·卡伦·布莱恩特），7

['bʌfələʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -

Buffalo	,	The	American	(	Illustration	)	,	26
水牛	,	这	美国人	(	插图	)	,	-

布法罗，《美国人》（插图），26

['bʌtəflaɪ] , - ([greɪs] [tiː] . ['tɔmpsn]) , -

Butterfly	,	Neva's	(	Grace	T	.	Thompson	)	,	207
蝴蝶	,	-	(	优雅	T	.	汤普森	)	,	-

蝴蝶，内瓦的（格蕾丝·T·汤普森），207

[siː]

C
C

C

['kæm(ə)l] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([dʒɒn] ['eɪnzli]) , -

Camel	,	The	(	Illustration	)	(	John	Ainslie	)	,	228
骆驼	,	这	(	插图	)	(	约翰	安斯利	)	,	-

骆驼（插图）（约翰·安斯利），228

[kə'nuː] - [bɜːtʃ] , [ðə; ði] (['pəʊɪm]) ([dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] ['grɪfɪθ]) , -

Canoe	-	Birch	,	The	(	Poem	)	(	George	Bancroft	Griffith	)	,	48
独木舟	-	桦木	,	这	(	诗	)	(	乔治	班克罗夫特	格里菲斯	)	,	-

独木舟桦树（诗）（乔治·班克罗夫特·格里菲斯），48

[tʃæt] , ['mɪstə(r)] . , [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ([nel] ['kɪmbərli] [mək'ɛlˌhoʊn]) , -

Chat	,	Mr	.	,	The	Punchinello	(	Nell	Kimberly	McElhone	)	,	31
聊天	,	先生	.	,	这	潘奇内洛	(	内尔	金伯利	麦克尔霍恩	)	,	-

聊天先生，《潘趣内洛》（内尔·金伯利·麦克尔霍恩），31

['krɪsməs] [ɪn] - (['dʒesi] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [nɒks]) , -

Christmas	in	Bunnyville	(	Jessie	Juliet	Knox	)	,	214
圣诞节	在	-	(	杰西	朱丽叶	诺克斯	)	,	-

兔子镇的圣诞节（杰西·朱丽叶·诺克斯），214

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ðə; ði][waɪld] (['pəʊɪm]) (['dʒeni] ['tɛrəl] ['rʊpˌrɛxt]) , -

Clematis	,	The	Wild	(	Poem	)	(	Jenny	Terrill	Ruprecht	)	,	84
铁线莲	,	这	荒野	(	诗	)	(	珍妮	特里尔	鲁普雷希特	)	,	-

铁线莲，野性（诗）（珍妮·特里尔·鲁普雷希特），84

['kəʊkəʊ] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) (['ælbət] ['ʃnaidə]) , -
Cocoa (Illustration) (Albert Schneider) , 44
可可 (插图) (阿尔伯特 施耐德) , -

可可（插图）（阿尔伯特·施耐德），44

['kɔːmərənt] , [brænts] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([seɪt] -) , -
Cormorant , Brandt's (Illustration) (Seth Mindwell) , 23
鸬鹚 , 布兰特的 (插图) (塞思 -) , -

鸬鹚，布兰特的（插图）（塞思·明德韦尔），23

['kɔːnfiːld] , [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] (['meəri][grɑːnt]) , [faɪv]
Cornfield , An Afternoon in the (Mary Grant O'Sheridan) , 5
玉米地 , 一个 下午 在 这 (玛丽 授予 奥谢里丹) , 5

玉米地，一个下午（玛丽·格兰特·奥谢里丹），5

[kɔːn] [sɒŋ] , [ðə; ði] (['pəʊɪm]) ([dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]) , -
Corn Song , The (Poem) (John Greenleaf Whittier) , 104
玉米 歌曲 , 这 (诗) (约翰 绿叶 惠提尔) , -

玉米之歌（诗）（约翰·格林利夫·惠蒂埃），104

[diː]
D
D

D

['deɪnti] ['lʌvə(r)] , [ə; eɪ] ([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd]) (['luːɪs] ['dʒeɪmɪsən]) , -
Dainty Lover , A (A Story of a Bird) (Louise Jamison) , 72
纤巧 情人 , 一个 (一个 故事 的 一个 鸟) (路易丝 杰米森) , -

《娇俏情人》（一只鸟的故事）（路易丝·杰米森），72

['dɪʃræg] [vaɪnz] ([liː] [mə'kreɪ]) , -
Dishrag Vines (Lee McCrae) , 156
抹布 藤蔓 (李 麦克雷) , -

抹布藤蔓（李·麦克雷），156

[dʌk] , [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] (['luːɪs] ['dʒeɪmɪsən]) , -
Duck , The Autobiography of a (Louise Jamison) , 138
鸭子 , 这 自传 的 一个 (路易丝 杰米森) , -

达克，《一个（路易丝·贾米森）的自传》，138

[iː]
E
E

E

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [weɪ] (['pəʊɪm]) ([sɪ'lektɪd]) , -
Each in its Own Way (Poem) (Selected) , 68
每个 在 它是 自己的 方式 (诗) (已选) , -

各得其所（诗）（选集），68

['elɪfənt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([deɪn] ['kuːlɪdʒ]) , -
Elephant , The Indian (Illustration) (Dane Coolidge) , 83
大象 , 这 印度 (插图) (丹恩 柯立芝) , -

印度象（插图）（戴恩·库利奇），83

['ɜːmɪn] , [ðə; ði] ([em] . [ə; eɪ] . [hɔɪt]) , -
Ermine , The (M . A . Hoyt) , 222
貂 , 这 (M . 一个 . 霍伊特) , -

貂皮，(MA Hoyt)，222

['evərˌgrin] , [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] (['pəʊɪm]) ([ɪ'laɪzə] ['wʊdˌwɜrθ]) , -
Evergreens , A Plea for the Young (Poem) (Eliza Woodworth) , 198
常绿植物 , 一个 恳求 为了 这 年轻的 (诗) (伊丽莎 伍德沃思) , -

常青树，为年轻人的呼吁（诗）（伊丽莎·伍德沃思），198

[ef]
F
F

F

['faɪə(r)] - [bɜːd] , [ðə; ði] ([ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)]['ɔːriəʊl]) ([bel] ['pæksən]['drʊəri]) , -
Fire - Bird , The (The Baltimore Oriole) (Belle Paxson Drury) , 20
火 - 鸟 , 这 (这 巴尔的摩 金莺) (美女 帕克森 德鲁里) , -

火鸟（巴尔的摩金莺）（贝尔·帕克森·德鲁里），20

[flæg] , [ðə; ði] (['pəʊɪm]) (['elə][væn] ['fɑːsən]) , -
Flag , The (Poem) (Ella Van Fossen) , 186
旗帜 , 这 (诗) (艾拉 范 福森) , -

旗帜（诗）（艾拉·范福森），186

['flaʊə(r)] , [ə; eɪ] [lɒst] (['elə][ef] . ['mɒzbi]) , -
Flower , A Lost (Ella F . Mosby) , 140
花 , 一个 丢失的 (艾拉 F . 莫斯比) , -

花，一朵迷失的花（艾拉·F·莫斯比），140

['flaɪkætʃə(r)] , [ðə; ði] ['ɒlɪv] - ['saɪdɪd] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Flycatcher , The Olive - sided (Illustration) , 107
捕蝇鸟 , 这 橄榄 - 侧面 (插图) , -

橄榄侧鹟（插图），107

['flaɪkætʃə(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['belid] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Flycatcher , The Yellow - bellied (Illustration) , 98
捕蝇鸟 , 这 黄色的 - 肚子 (插图) , -

黄腹霸鹟（插图），98

[dʒiː]
G
G

G

[dʒə'rɑːf] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([dʒɒn] ['eɪnzli]) , -
Giraffe , The (Illustration) (John Ainslie) , 182
长颈鹿 , 这 (插图) (约翰 安斯利) , -

长颈鹿（插图）（约翰·安斯利），182

['gəʊld(ə)nrɒd] (['pəʊɪm]) ([dʒɒn] ['wesli] [weit]) , -
Goldenrod (Poem) (John Wesley Waite) , 72
金鸡菊 (诗) (约翰 韦斯利 韦特) , -

金盏花（诗）（约翰·韦斯利·韦特），72

['grəʊsbiːk] , [ðə; ði][paɪn] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Grosbeak , The Pine (Illustration) , 146
白蜡嘴雀 , 这 松树 (插图) , -

Grosbeak，《松树》（插图），146

[graʊs] ([bel] ['pæksən]['drʊəri]) , -
Grouse (Belle Paxson Drury) , 181
松鸡 (美女 帕克森 德鲁里) , -

格劳斯（贝尔·帕克森·德鲁里），181

[gʌl] , [ðə; ði] [siː] (['pəʊɪm]) (['dʒuːliən] ['hɪŋkli]) , -
Gull , The Sea (Poem) (Julian Hinckley) , 202
鸥 , 这 海 (诗) (朱利安 欣克利) , -

海鸥，大海（诗）（朱利安·欣克利），202

[eɪtʃ]
H
H

H

[hɪl] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] (['pəʊɪm]) (['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti]) , -
Hill Summit , The (Poem) (Dante Gabriel Rossetti) , 232
爬坡道 首脑 , 这 (诗) (但丁 加布里埃尔 罗塞蒂) , -

《山顶之巅》（诗）（但丁·加布里埃尔·罗塞蒂），232

[haʊs] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ɔːtʃəd] [taʊn] (['pəʊɪm]) (['ɪzəbel] ['gʊdˌhjuː]) , [eit]
House - Hunting in Orchard Town (Poem) (Isabel Goodhue) , 8
房子 - 打猎 在 果园 镇 (诗) (伊莎贝尔 古德休) , 8

在果园镇寻房（诗）（伊莎贝尔·古德休），8

['hʌmə(r)] , [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] ([dʒeɪ] . [meɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)]) , -
Hummers , Experiences with (J . Mayne Baltimore) , 55
悍马 , 经历 和 (J . 梅恩 巴尔的摩) , -

悍马，体验（J. Mayne 巴尔的摩），55

['hʌmɪŋbɜːd] , [maɪ] (['pəʊɪm]) (['wɪlis] ['edwɪn] [hɜːrd]) , -
Hummingbird , My (Poem) (Willis Edwin Hurd) , 56
蜂鸟 , 我的 (诗) (威利斯 埃德温 赫德) , -

蜂鸟，我的（诗）（威利斯·埃德温·赫德），56

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(Birds and Nature Vol. 10 No.)
第4/4页

['hʌmɪŋˌbɜːrdz] , [ðə; ði] ([dʒʊlɪ'et] [ə; eɪ] . ['əʊɪn]) , -
Hummingbirds , The (Juliette A . Owen) , 66
蜂鸟 , 这 (朱丽叶 一个 . 欧文) , -

蜂鸟（朱丽叶·A·欧文），66

['hʌmɪŋbɜːd] , [ðə; ði] ['ænəz] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Hummingbird , The Anna's (Illustration) , 50
蜂鸟 , 这 安娜的 (插图) , -

蜂鸟，安娜的（插图），50

['hʌmɪŋbɜːd] , [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] (['pəʊɪm]) (['neli] [hɑːt] ['wʊdˌwɜrθ]) , -
Hummingbird , The Birth of the (Poem) (Nelly Hart Woodworth) , 220
蜂鸟 , 这 出生 的 这 (诗) (内莉 哈特 伍德沃思) , -

蜂鸟，《（诗）的诞生》（内莉·哈特·伍德沃思），220

['hʌmɪŋbɜːd] , [ðə; ði] ['ruːfəs] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Hummingbird , The Rufous (Illustration) , 59
蜂鸟 , 这 红褐色 (插图) , -

红喉蜂鸟（插图），59

['hʌmɪŋbɜːd] , [ðə; ði] (['pəʊɪm]) (['neli] [hɑːt] ['wʊdˌwɜrθ]) , -
Hummingbird , The (Poem) (Nelly Hart Woodworth) , 204
蜂鸟 , 这 (诗) (内莉 哈特 伍德沃思) , -

蜂鸟（诗）（内莉·哈特·伍德沃思），204

['hʌmɪŋbɜːd] , [ðə; ði] ['rɪvəli] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Hummingbird , The Rivoli (Illustration) , 201
蜂鸟 , 这 里沃利 (插图) , -

蜂鸟，《里沃利》（插图），201

['hʌmɪŋbɜːd] , [tuː; tə][ə; eɪ] (['pəʊɪm]) ([dʒɒn] [væns] ['tʃeɪni]) , -
Hummingbird , To a (Poem) (John Vance Cheney) , 49
蜂鸟 , 到 一个 (诗) (约翰 万斯 切尼) , -

蜂鸟，致（诗）（约翰·万斯·切尼），49

[haɪ'iːnə] , [ðə; ði] [straɪpt] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([dʒɒn] ['eɪnzli]) , -
Hyena , The Striped (Illustration) (John Ainslie) , 179
鬣狗 , 这 有条纹的 (插图) (约翰 安斯利) , -

条纹鬣狗（插图）（约翰·安斯利），179

[ai]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ([ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ]) (['elə][ef] . ['mɒzbi]) , -
In the Hollow of His Hand (A Story of a Sparrow) (Ella F . Mosby) , 187
在 这 空洞的 的 他的 手 (一个 故事 的 一个 麻雀) (艾拉 F . 莫斯比) , -

在他的手掌凹陷处（一只麻雀的故事）（埃拉·F·莫斯比），187

[dʒeɪ]
J
丿

丿

[dʒɪm] [krəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] (['klɔ:diə] [meɪ] ['ferɪn]) , -
Jim Crow and His Cousins (Claudia May Ferrin) , 42
吉姆 乌鸦 和 他的 表兄弟 (克劳迪娅 可能 费林) , -

吉姆·克劳和他的表亲们（克劳迪娅·梅·费林），42

[dʒu:n] (['pəʊɪm]) (“ [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['lɔ:nfəl,'lɑ:n-] ”) ([dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl]) , [wʌn]
June (Poem) (“ The Vision of Sir Launfal ”) (James Russell Lowell) , 1
六月 (诗) (“ 这 想象 的 先生 劳恩法尔 ”) (詹姆斯 罗素 洛厄尔) , 1

六月（诗）（“劳恩法尔爵士的幻象”）（詹姆斯·罗素·洛厄尔），1

[keɪ]
K
K

K

['kɪŋlɪt] , ['ru:bi] - [kraʊnd] ([dʒʊlɪ'et] [ə; eɪ] . ['əʊɪn]) , -
Kinglet , Ruby - crowned (Juliette A . Owen) , 102
金翅雀 , 红宝石 - 加冕 (朱丽叶 一个 . 欧文) , -

红宝石冠金翅雀（朱丽叶·A·欧文），102

[el]
L
L

L

['laɪən] , [ðə; ði]['æfrɪkən] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([deɪn] ['ku:lɪdʒ]) , -
Lion , The African (Illustration) (Dane Coolidge) , 131
狮子 , 这 非洲 (插图) (丹恩 柯立芝) , -

非洲狮（插图）（戴恩·库利奇），131

['lɒŋɪŋ] (['pəʊɪm]) ([lɔɪd] ['tɔmpsn]) , -
Longing (Poem) (Lloyd Thompson) , 54
渴望 (诗) (劳埃德 汤普森) , -

渴望（诗）（劳埃德·汤普森），54

[em]
M
M

M

['mɑ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] (['pəʊɪm]) ([dʒɔ:dʒ] [klɪŋgəl]) , -
Martyrs of the Woods (Poem) (George Klingle) , 36238
殉道者 的 这 伍兹 (诗) (乔治 克林格尔) , -

森林殉道者（诗）（乔治·克林格尔），36238

[meit] , [ɔ:(r)]['pærəgwaɪ] [ti:] (['ʌnə] ['rəuzəli; 'rɔ-] ['hendəsən]) , -
Mate , or Paraguay Tea (Anna Rosalie Henderson) , 24
伴侣 , 或者 巴拉圭 茶 (安娜 罗莎莉 亨德森) , -

马黛茶，或巴拉圭茶（安娜·罗莎莉·亨德森），24

['medəʊ] ,
Meadow ,
草地 ,

草地，

[ɪn][ðə; ði] (['pəʊɪm]) (['seərə][i:] . [spreɪg]) , -
In the (Poem) (Sarah E . Sprague) , 80
在 这 (诗) (莎拉 E . 斯普拉格) , -

在（诗歌）（莎拉·E·斯普拉格）中，80

['medəʊ] [lɑ:k] , [tu:; tə][ðə; ði] (['pəʊɪm]) ([dʒeɪ] . [meɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:(r)]) , -
Meadow Lark , To the (Poem) (J . Mayne Baltimore) , 174
草地 云雀 , 到 这 (诗) (J . 梅恩 巴尔的摩) , -

云雀，致（诗）（J. Mayne 巴尔的摩），174

['mʌŋki] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([dʒɒn] ['eɪnzli]) , -
Monkey , The Spider (Illustration) (John Ainslie) , 191
猴 , 这 蜘蛛 (插图) (约翰 安斯利) , -

猴子，蜘蛛（插图）（约翰·安斯利），191

['mʌŋki] , [ðə; ði] ['riːsəs] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([dʒɒn] ['eɪnzli]) , -
Monkey , The Rhesus (Illustration) (John Ainslie) , 225
猴 , 这 恒河猴 (插图) (约翰 安斯利) , -

猴子，恒河猴（插图）（约翰·安斯利），225

[muːs] , [ðə; ði][ə'læskən] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([deɪn] ['kuːlɪdʒ]) , -
Moose , The Alaskan (Illustration) (Dane Coolidge) , 134
驼鹿 , 这 阿拉斯加 (插图) (丹恩 柯立芝) , -

阿拉斯加麋鹿（插图）（戴恩·库利奇），134

['mʌlɪn] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([tʃɑːlz] [es] . -) , -
Mullen , The (Illustration) (Charles S . Raddin) , 38
穆伦 , 这 (插图) (查尔斯 S . -) , -

穆伦，《插图》（查尔斯·S·拉丁），38

[en]
N
N

N

['neɪbərɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] (['sæliː] ['mɑːgrət] [oʊ'mæli]) , -
Neighboring with Nature (Sallie Margaret O'Malley) , 157
邻接 和 自然 (萨莉 玛格丽特 奥马利) , -

与自然和谐相处（萨莉·玛格丽特·奥马利），157

[ˌnɪkə'diːməs] ([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][pet] ['blækbɜːd]) ([bel] ['pæksən]['drʊəri]) , -
Nicodemus (A Story of a Pet Blackbird) (Belle Paxson Drury) , 175
尼哥底母 (一个 故事 的 一个 宠物 黑鸟) (美女 帕克森 德鲁里) , -

尼哥底母（一只宠物黑鸟的故事）（贝尔·帕克森·德鲁里），175

[nəʊ'vembə(r)] (['pəʊɪm]) (['wɔːltə] ['θɔːrnˌbɛri]) , -
November (Poem) (Walter Thornbury) , 192
十一月 (诗) (沃尔特 索恩伯里) , -

十一月（诗）（沃尔特·索恩伯里），192

[nəʊ'vembə(r)] ['kɒnfərəns] , [ðə; ði] ['ænjuəl] (['lʌvdeɪ] [æl'maɪrə] ['nelsn]) , -
November Conference , The Annual (Loveday Almira Nelson) , 149
十一月 会议 , 这 年度的 (洛夫戴 阿尔米拉 纳尔逊) , -

十一月会议，年度会议（洛夫戴·阿尔米拉·纳尔逊），149

[əʊ]
O
哦

哦

[ɒk'təʊbə(r)] (['sɒnɪt]) (['helən] [hʌnt] ['dʒæksən]) , -
October (Sonnet) (Helen Hunt Jackson) , 97
十月 (十四行诗) (海伦 打猎 杰克逊) , -

十月（十四行诗）（海伦·亨特·杰克逊），97

[ɒk'təʊbə(r)] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] (['lʌvdeɪ] [æl'maɪrə] ['nelsn]) , -
October Month , The Coming of Miss (Loveday Almira Nelson) , 108
十月 月 , 这 未来 的 错过 (洛夫戴 阿尔米拉 纳尔逊) , -

十月，小姐的到来（洛夫戴·阿尔米拉·纳尔逊），108

['ɔːriəʊl] (['pəʊɪm] — “ ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wiləuz] ”)
Oriole (Poem — “ Under the Willows ”)
金莺 (诗 — “ 在下面 这 柳树 ”)

黄鹂（诗——《柳树下》）

([dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl]) , -
(James Russell Lowell) , 19
(詹姆斯 罗素 洛厄尔) , -

（詹姆斯·罗素·洛厄尔），19

['ɔːriəʊl] , ['bʊləks] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([tʃɑːlz] -) , [ˌtuː'tuː]
Oriole , Bullock's (Illustration) (Charles Bendire) , 2
金莺 , 牛的 (插图) (查尔斯 -) , 2

金莺，布洛克的（插图）（查尔斯·本迪尔），2

[piː]
P
P

P

['pænzi] [bed] , [ə; eɪ] ([greɪs] ['mɛəriən] ['braɪənt]) , -
Pansy Bed , A (Grace Marion Bryant) , 37
三色堇 床 , 一个 (优雅 玛丽昂 布莱恩特) , -

潘西床，A（格蕾丝·玛丽昂·布莱恩特），37

['pærəgwaɪ] [tiː] , [ɔː(r)] [meɪt] (['ʌnə] ['rəuzəli; 'rɔ-] ['hendəsən]) , -
Paraguay Tea , or Mate (Anna Rosalie Henderson) , 24
巴拉圭 茶 , 或者 伴侣 (安娜 罗莎莉 亨德森) , -

巴拉圭茶，或称马黛茶（安娜·罗莎莉·亨德森），24

['pɑːtnə] ([ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['laɪkənz]) (['elə] [ef] . ['mɒzbi]) , -
Partners (A Story about Lichens) (Ella F . Mosby) , 12
合作伙伴 (一个 故事 关于 地衣) (艾拉 F . 莫斯比) , -

伙伴（关于地衣的故事）（艾拉·F·莫斯比），12

['pɑːtrɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] (['pəʊɪm]) ([bel] ['hɪtʃˌkɒk]) , -
Partridge , The Call of the (Poem) (Belle Hitchcock) , 41
鹧鸪 , 这 称呼 的 这 (诗) (美女 希区柯克) , -

帕特里奇，《呼唤》（诗）（贝尔·希区柯克），41

['pɪdʒɪns] , ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'baʊt] ([dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] ['grɪfɪθ]) , -
Pigeons , Touching Incidents about (George Bancroft Griffith) , 89
鸽子 , 接触 事件 关于 (乔治 班克罗夫特 格里菲斯) , -

鸽子，关于（乔治·班克罗夫特·格里菲斯）的感人故事，89

['petrəl] , [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːmi] (['pəʊɪm]) ([siː] . [dʒiː] . [biː] .) , -
Petrel , Song of the Stormy (Poem) (C . G . B .) , 188
海燕 , 歌曲 的 这 暴风雨 (诗) (C . G . B .) , -

海燕，《暴风雨之歌》（诗歌）（CGB），188

[plɑːnt] [ðæt] [melts] [aɪs] , [ə; eɪ] (['luːɪs] ['dʒeɪmɪsən]) , -
Plant that Melts Ice , A (Louise Jamison) , 65
植物 那 融化 冰 , 一个 (路易丝 杰米森) , -

融冰植物，A（路易丝·詹姆森），65

['pəʊɪm] ([sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] “ ['lændskeɪp] ”) (['tɒməs] ['beɪli] ['ɔːldrɪtʃ]) , -
Poem (Selection from “ Landscape ”) (Thomas Bailey Aldrich) , 157
诗 (选择 从 “ 景观 ”) (托马斯 贝利 奥尔德里奇) , -

诗歌（选自《风景》）（托马斯·贝利·奥尔德里奇），157

['pəʊɪm] ([sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] “ ['lændskeɪp] ”) (['tɒməs] ['beɪli] ['ɔːldrɪtʃ]) , -
Poem (Selection from “ Landscape ”) (Thomas Bailey Aldrich) , 176
诗 (选择 从 “ 景观 ”) (托马斯 贝利 奥尔德里奇) , -

诗歌（选自《风景》）（托马斯·贝利·奥尔德里奇），176

['pəʊɪm] ([sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] “
Poem (Selection from “
诗 (选择 从 “

诗歌（选自“

- [raʊnd] [ðə; ði][jɪə(r)] ”) ([dʒiː] . ['kuːpə(r)]) ， -
' **Round the Year ”) (G . Cooper) , 144**
- 圆形的 这 年 ”) (G . 库珀) ， -

《全年》(G. Cooper)，144

['pəʊɪm] ([sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] “
Poem (Selection from “
诗 (选择 从 “

诗歌（选自“

- [raʊnd] [ðə; ði][jɪə(r)] ”) ([dʒiː] . ['kuːpə(r)]) ， -
' **Round the Year ”) (G . Cooper) , 193**
- 圆形的 这 年 ”) (G . 库珀) ， -

《全年》(G. Cooper)，193

['pəʊɪm] ([sɪ'lekʃ(ə)n]) ([meɪ] ['raɪli] [smɪθ]) ， -
Poem (Selection) (May Riley Smith) , 13
诗 (选择) (可能 莱利 史密斯) ， -

诗歌（选集）(梅·莱利·史密斯)，13

['pəʊɪm] ([sɪ'lekʃ(ə)n]) (['wɔːltə] ['θɔːrnˌbɛri]) ， -
Poem (Selection) (Walter Thornbury) , 97
诗 (选择) (沃尔特 索恩伯里) ， -

诗歌（选集）(沃尔特·索恩伯里)，97

['pəʊɪm] ([sɪ'lekʃ(ə)n]) ([dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]) ， -
Poem (Selection) (John Greenleaf Whittier) , 25
诗 (选择) (约翰 绿叶 惠提尔) ， -

诗歌（选集）(约翰·格林利夫·惠蒂埃)，25

['pəʊɪm] ([sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] ['lʌmbəmən] ”) ([dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]) ， -
Poem (Selection from “ The Lumberman ”) (John Greenleaf Whittier) , 164
诗 (选择 从 “ 这 伐木工 ”) (约翰 绿叶 惠提尔) ， -

诗歌（选自《伐木工》）(约翰·格林利夫·惠蒂尔)，164

['pəʊɪm] ([sɪ'lekʃ(ə)n]) ([weɪn] ['wɪslə(r)]) ， -
Poem (Selection) (Wayne Whistler) , 137
诗 (选择) (韦恩 惠斯勒) ， -

诗歌（选集）(韦恩·惠斯勒)，137

[es]
S
S

S

['sændəlɪŋ] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ， -
Sanderling , The (Illustration) , 11
桑德林 , 这 (插图) ， -

桑德林，《(插图)》，11

[sæn; sɑːn][hoʊ'ɑːkiːn] , [ɒn][ðə; ði] ([tʃɑːlz] ['elmə(r)] ['dʒɛni]) ， -
San Joaquin , On the (Charles Elmer Jenney) , 90
圣 华金 , 在 这 (查尔斯 埃尔默 珍妮) ， -

圣华金，在（查尔斯·埃尔默·詹尼)，90

[ʃraɪk] , [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) (['edwəd] ['breitən] [klɑːk]) ， -
Shrike , The Great Northern (Illustration) (Edward Brayton Clark) , 14
伯劳鸟 , 这 伟大的 北方 (插图) (爱德华 布雷顿 克拉克) ， -

伯劳鸟，北方大伯劳（插图）（爱德华·布雷顿·克拉克)，14

[snəʊ] - [fleɪk] , [ə; eɪ] (['pəʊɪm]) (['tɒməs] ['beɪli] ['ɔːldrɪtʃ]) ， -
Snow - Flake , A (Poem) (Thomas Bailey Aldrich) , 156
雪 - 薄片 , 一个 (诗) (托马斯 贝利 奥尔德里奇) ， -

雪花，A（诗）（托马斯·贝利·奥尔德里奇)，156

[snəʊ] - [fleɪks] (['pəʊɪm]) (['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ]) , -
Snow - Flakes (Poem) (Henry Wadsworth Longfellow) , 193
雪 - 薄片 (诗) (亨利 沃兹沃思 朗费罗) , -

雪花（诗）（亨利·沃兹沃思·朗费罗），193

[sɒŋ] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ([æl'bɜːtə] [ə; eɪ] . [fiːld]) , -
Song Birds of the Southwest (Alberta A . Field) , 127
歌曲 鸟类 的 这 西南 (艾伯塔省 一个 . 场地) , -

西南地区的鸣禽（艾伯塔·A·菲尔德），127

['saʊθlænd] , [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] (['klɔːdiə] [meɪ] ['ferɪn]) , -
Southland , Off for the (Claudia May Ferrin) , 169
南地 , 离开 为了 这 (克劳迪娅 可能 费林) , -

南地，出发（克劳迪娅·梅·费林），169

['spærəʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ([eɪtʃ] . [es] . ['kelə(r)]) , -
Sparrow , About a (H . S . Keller) , 61
麻雀 , 关于 一个 (H . S . 凯勒) , -

麻雀，关于（HS Keller），61

['spærəʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Sparrow , The Chipping (Illustration) , 213
麻雀 , 这 切丁 (插图) , -

麻雀，《啄木鸟》（插图），213

['spærəʊ] ['fæməli] , [ðə; ði] ([nɑːr'sɪsə] ['luːɪs]) , -
Sparrow Family , the (Narcissa Louis) , 113
麻雀 家庭 , 这 (水仙花 路易斯) , -

麻雀家族（纳西莎·路易斯），113

['spærəʊ] , [ðə; ði] [fiːld] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Sparrow , The Field (Illustration) , 155
麻雀 , 这 场地 (插图) , -

麻雀，《田野》（插图），155

['spærəʊ] , [ðə; ði] [triː] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Sparrow , The Tree (Illustration) , 110
麻雀 , 这 树 (插图) , -

麻雀，《树》（插图），110

['spærəʊ] , [ðə; ði] [waɪt] - [θraʊt] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Sparrow , The White - throated (Illustration) , 62
麻雀 , 这 白色的 - 喉咙 (插图) , -

麻雀，白喉麻雀（插图），62

['spæroʊz] ['bedtaɪm] , [ðə; ði] (['pəʊɪm]) (- ['wɪljəmz]) , -
Sparrow's Bedtime , The (Poem) (Adene Williams) , 113
麻雀的 就寝时间 , 这 (诗) (- 威廉姆斯) , -

麻雀的睡前故事（诗）（阿德妮·威廉姆斯），113

['spæroʊz] ['blʌndə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ([liː] [mə'kreɪ]) , -
Sparrow's Blunder , Mr . and Mrs . (Lee McCrae) , 115
麻雀的 错误 , 先生 . 和 太太 . (李 麦克雷) , -

麻雀的失误，先生和夫人（李·麦克雷），115

[stɑː(r)] [fɪʃ] , [ðə; ði] ([rest] [eɪtʃ] . ['mɛtkæf]) , -
Star Fish , The (Rest H . Metcalf) , 79
星星 鱼 , 这 (休息 H . 梅特卡夫) , -

《海星》（H. Metcalf 著），79

[tiː]
T
T

['tænədʒə(r)] , [ðə; ði] [rəʊz] ([dʒʊlɪ'et] [ə; eɪ] . ['əʊɪn]) , -
Tanager , The Rose (Juliette A . Owen) , 221
唐纳雀 , 这 玫瑰 (朱丽叶 一个 . 欧文) , -

唐纳雀，玫瑰（朱丽叶·A·欧文），221

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - (['meəri] [mə'kreɪ] ['kʌltə]) , -
Thanksgiving by the Ninnescah (Mary McCrae Culter) , 161
感恩 经过 这 - (玛丽 麦克雷 库尔特) , -

尼内斯卡的感恩节（玛丽·麦克雷·库尔特），161

['taɪgə(r)] , [ðə; ði][ˌben'gɔ:l] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([deɪn] ['ku:lɪdʒ]) , -
Tiger , The Bengal (Illustration) (Dane Coolidge) , 95
老虎 , 这 孟加拉 (插图) (丹恩 柯立芝) , -

老虎，孟加拉虎（插图）（戴恩·库利奇），95

['təʊpæz] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) (['ɒlɪvə] ['kʌmɪŋz] ['færɪŋtən]) , -
Topaz (Illustration) (Oliver Cummings Farrington) , 216
黄玉 (插图) (奥利弗 卡明斯 法灵顿) , -

黄玉（插图）（奥利弗·卡明斯·法灵顿），216

['tɒpsi] ([ə; eɪ]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊ]) (['mɑ:θə] [ɑ:(r)] . [fɪtʃ]) , -
Topsy (A Story of a Crow) (Martha R . Fitch) , 85
托普西 (一个 故事 的 一个 乌鸦) (玛莎 拉 . 惠誉) , -

《托普西（一只乌鸦的故事）》（玛莎·R·菲奇著），85

['tʊəməli:n] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) (['ɒlɪvə] ['kʌmɪŋz] ['færɪŋtən]) , -
Tourmaline (Illustration) (Oliver Cummings Farrington) , 74
电气石 (插图) (奥利弗 卡明斯 法灵顿) , -

碧玺（插图）（奥利弗·卡明斯·法灵顿），74

['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] (['pəʊɪm]) ([dʒɔ:dʒ] [klɪŋgəl]) , -
Tragedy of the Air (Poem) (George Klingle) , 168
悲剧 的 这 空气 (诗) (乔治 克林格尔) , -

空中悲剧（诗）（乔治·克林格），168

['beəfʊt] (['pəʊɪm]) ([bel] [ə; eɪ] . ['hɪtʃˌkɒk]) , -
Trouting Barefoot (Poem) (Belle A . Hitchcock) , 133
鳟鱼 赤脚 (诗) (美女 一个 . 希区柯克) , -

赤脚钓鳟鱼（诗）（贝尔·A·希区柯克），133

['tɜ:ki] , [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] (['fæni] ['skeltən] ['bɪsəl]) , -
Turkey , The Indignant (Fannie Skelton Bissell) , 210
火鸡 , 这 愤怒 (房利美 斯凯尔顿 比塞尔) , -

土耳其，愤怒的（范妮·斯凯尔顿·比塞尔），210

['tɜ:kwɔɪz] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) (['ɒlɪvə] ['kʌmɪŋz] ['færɪŋtən]) , -
Turquoise (Illustration) (Oliver Cummings Farrington) , 170
绿松石 (插图) (奥利弗 卡明斯 法灵顿) , -

绿松石（插图）（奥利弗·卡明斯·法灵顿），170

[vi:]
V
V

V

['vɪriəʊ] , [ðə; ði] [waɪt] - [aɪd] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Vireo , The White - eyed (Illustration) , 194
病毒 , 这 白色的 - 眼睛 (插图) , -

白眼绿鹃（插图），194

['vɪriəʊ] , [ðə; ði] [waɪt] - [aɪd] (['pəʊɪm]) (['æni] [weɪkli:] ['dʒæksən]) , -
Vireo , The White - eyed (Poem) (Annie Wakely Jackson) , 197
病毒 , 这 白色的 - 眼睛 (诗) (安妮 韦克利 杰克逊) , -

白眼绿鹃（诗）（安妮·韦克利·杰克逊），197

['dʌbljuː]
W
W

W

['wɔːlrəs] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([deɪn] ['kuːlɪdʒ]) , -
Walrus , The (Illustration) (Dane Coolidge) , 86
海象 , 这 (插图) (丹恩 柯立芝) , -

海象（插图）（戴恩·库利奇），86

['wɔːblə(r)] , [ðə; ði] [blæk] - [pəʊl] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Warbler , The Black - poll (Illustration) , 167
莺 , 这 黑色的 - 轮询 (插图) , -

黑顶莺（插图），167

['wɔːblə(r)] , [ðə; ði] [blæk] - [θraut] [griːn] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Warbler , The Black - throated Green (Illustration) , 119
莺 , 这 黑色的 - 喉咙 绿色的 (插图) , -

黑喉绿莺（插图），119

['wɔːblə(r)] , [ðə; ði]['pærʊlə] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Warbler , The Parula (Illustration) , 71
莺 , 这 帕鲁拉 (插图) , -

莺，帕鲁拉（插图），71

['wɔːblə(r)] , [ðə; ði] [wɜːm] - ['iːtɪŋ] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Warbler , The Worm - eating (Illustration) , 204
莺 , 这 蠕虫 - 吃 (插图) , -

食虫莺（插图），204

[wiːd] ['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ] (['meəri]['noʊlənd]) , -
Weed Picture , A (Mary Noland) , 176
杂草 图片 , 一个 (玛丽 诺兰) , -

杂草图片，A（玛丽·诺兰），176

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [sed] (['dʒesi] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [nɒks]) , -
What a Little Mouse Said (Jessie Juliet Knox) , 60
什么 一个 小的 老鼠 说 (杰西 朱丽叶 诺克斯) , -

《小老鼠说的话》（杰西·朱丽叶·诺克斯著），60

['wɪpəwɪl] , [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] (['pəʊɪm]) ([frænk] ['ɪŋglɪʃ]) , -
Whippoorwills , The Reign of the (Poem) (Frank English) , 101
夜鹰 , 这 在位 的 这 (诗) (坦率 英语) , -

夜鹰，《统治》（诗歌）（弗兰克·英格利希），101

['wɪndəʊ] - [peɪn] ['revəri] , [ə; eɪ] ([rəʊ'zel] ['θɪədɔ] [krɒs]) , -
Window - Pane Reverie , A (Roselle Theodore Cross) , 116
窗户 - 窗格 遐想 , 一个 (罗塞尔 西奥多 叉) , -

窗格遐想，A（罗塞尔·西奥多·克罗斯），116

[ren] , [ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Wren , The Carolina (Illustration) , 158
鹪 , 这 卡罗莱纳 (插图) , -

雷恩，《卡罗莱纳》（插图），158

[zed]
Z
Z

Z

['zebrə] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([dʒɒn] ['eɪnzli]) , -
Zebra , The (Illustration) (John Ainslie) , 235
斑马 , 这 (插图) (约翰 安斯利) , -

斑马（插图）（约翰·安斯利），235

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['i:buk] ['kʌvə(r)][frɒm; frəm] ['elɪmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .
Created an eBook cover from elements within the issue .
创建 一个 电子书 覆盖 从 元素 之内 这 问题 .

利用期刊中的元素制作了电子书封面。

[ˌri:kən'strʌktɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ([ə'rɪdʒənəli][ɒn] [i:tʃ] ['ɪʃu:z] ['kʌvə(r)]) .
Reconstructed the Table of Contents (originally on each issue's cover) .
重建 这 桌子 的 内容 (起初 在 每个 问题 覆盖) .

重新制作了目录（原目录印在每期杂志的封面上）。

[rɪ'teɪnd] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs][ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ([ðɪs] ['i:buk] [ɪz]['pʌblɪk] - [də'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Retained copyright notice on the original book (this eBook is public - domain in the
保留 版权 注意 在 这 原来的 书 (这 电子书 是 民众 - 领域 在 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .)
country of publication .)
国家 的 发布 .)

保留原书的版权声明（本电子书在出版国属于公共领域）。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Silently corrected a few palpable typos .
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ðə; ði]['ɪndeks] [kən'teɪnz] [lɪŋks] [tu:; tə]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)]
The index contains links to articles in other issues of Birds and Nature
这 指数 包含 链接 到 文章 在 其他 问题 的 鸟类 和 自然
[ˌmægə'zi:n] ,
magazine ,
杂志 ,

该索引包含指向《鸟类与自然》杂志其他期刊文章的链接，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] ['ləʊkəli] :
which can be installed locally :
哪个 能 是 已安装 本地 :

可本地安装：

['gu:t(ə)nˌbɜ:g] # - : ['vɒlju:m] - ['nʌmbə(r)][wʌn] , [dʒu:n] -
Gutenberg # 49969 : Volume 10 Number 1 , June 1901
古腾堡 # - : 体积 - 数字 1 , 六月 -

古腾堡计划 #49969：第 10 卷第 1 期，1901 年 6 月

['gu:t(ə)nˌbɜ:g] # - : ['vɒlju:m] - ['nʌmbə(r)][ˌtu:'tu:] , [sep'tembə(r)] -
Gutenberg # 49981 : Volume 10 Number 2 , September 1901
古腾堡 # - : 体积 - 数字 2 , 九月 -

古腾堡计划 #49981：第 10 卷第 2 期，1901 年 9 月

['gu:t(ə)nˌbɜ:g] # - : ['vɒlju:m] - ['nʌmbə(r)][θri:] , [ɒk'təʊbə(r)] -
Gutenberg # 49982 : Volume 10 Number 3 , October 1901
古腾堡 # - : 体积 - 数字 3 , 十月 -

古腾堡计划 #49982：第 10 卷第 3 期，1901 年 10 月

['gu:t(ə)nˌbɜ:g] # - : ['vɒlju:m] - ['nʌmbə(r)][fɔ:r] , [nəʊ'vembə(r)] -
Gutenberg # 49988 : Volume 10 Number 4 , November 1901
古腾堡 # - : 体积 - 数字 4 , 十一月 -

古腾堡计划 #49988：第 10 卷第 4 期，1901 年 11 月

[-] [nəʊt] [ɒn] [lɪŋkɪŋ] [bɪ'twiːn] ['iːbʊks]
Transcriber's Note on Linking between eBooks
转录员的 笔记 在 链接 之间 电子书

转录者关于电子书链接的说明

[ðɪs] ['iːbuk] [kən'teɪnz] “ ['relətɪv] ” [lɪŋks] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbʊks] .
This eBook contains “ relative ” links to other Project Gutenberg eBooks .
这 电子书 包含 “ 相对的 ” 链接 到 其他 项目 古腾堡 电子书 .

这本电子书包含指向古腾堡计划其他电子书的“相对”链接。

[ðiːz] [lɪŋks] ['fʌŋkʃ(ə)n] [kə'rektli] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ˌɒn'laɪn] ,
These links function correctly whether the books are read online ,
这些 链接 功能 正确 无论 这 图书 是 读 在线的 ,

无论书籍是在线阅读还是其他方式阅读，这些链接都能正常工作。

[ɔː(r)] [ɪn'stɔːld] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][draɪv][ɔː(r)][ə; eɪ]['websaɪt] .
or installed on a local drive or a website .
或者 已安装 在 一个 当地的 驾驶 或者 一个 网站 .

或者安装在本地驱动器或网站上。

[tuː; tə][ɪn'stɔːl] [ðiːz] [bʊks] [ɪn][ə'nʌðə(r)][faɪl] ['sɪstəm] , [kri'eɪt] [ə; eɪ]['sʌbdərektəri; 'sʌbdaɪrektəri][fɔː(r); fə(r)]
To install these books in another file system , create a subdirectory for
到 安装 这些 图书 在 其他 文件 系统 , 创造 一个 子目录 为了
[iːtʃ] ['iːbuk] ,
each eBook ,
每个 电子书 ,

要将这些电子书安装到另一个文件系统中，请为每本电子书创建一个子目录。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] :
as in this outline :
作为 在 这 大纲 :

如本概要所示：

- / - /
mybooks / 40000 /
- / - /

我的书籍/40000/

- - [eɪtʃ] /
40000 - h /
- - h /

40000-h/

- - [eɪtʃ] . [eɪtʃ'tiː'ɛm]
40000 - h . htm
- - h . htm

40000-h.htm

['ɪmɪdʒɪz] / - /
images / 40001 /
图片 / - /

images/40001/

- - [eɪtʃ] /
40001 - h /
- - h /

40001-h/

- - [eɪtʃ] . [eɪtʃ'tiː'ɛm]
40001 - h . htm
- - h . htm

40001-h.htm

['ɪmɪdʒɪz] /

images	**/**
图片	/

图片/

[iːtʃ] ['iːbuk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [də'rektəri] ;

Each	**eBook**	**is**	**in**	**a**	**separate**	**directory**	**;**
每个	电子书	是	在	一个	分离	目录	;

每本电子书都位于单独的目录中；

[ɪts] [də'rektəri] [neɪm] [ɪz][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːbuk] .

its	**directory**	**name**	**is**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**number**	**for**	**the**	**eBook**	**.**
它是	目录	姓名	是	这	项目	古腾堡	数字	为了	这	电子书	.

它的目录名称是古腾堡计划电子书编号。

[iːtʃ] ['iːbuk] [də'rektəri] [meɪ] [kən'teɪn] [faɪlz] [ɪn] ['veərɪəs] ['fɔːmæts] ; ['əʊnli][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el][faɪlz]

Each	**eBook**	**directory**	**may**	**contain**	**files**	**in**	**various**	**formats**	**;**	**only**	**the**	**HTML**	**files**
每个	电子书	目录	可能	包含	文件	在	各种各样的	格式	;	仅有的	这	HTML	文件

[ɑː(r); ə(r)] ['reləvənt] [hɪə(r)] ;

are	**relevant**	**here**	**;**
是	相关的	这里	;

每个电子书目录可能包含各种格式的文件；这里只与 HTML 文件相关；

['ʌðə(r)] [faɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒpʃən(ə)l] .

other	**files**	**are**	**optional**	**.**
其他	文件	是	选修的	.

其他文件是可选的。

[ˌeɪtʃ tiː em 'el] [faɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sʌbdərektəri; 'sʌbdaɪrektəri] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['guːt(ə)nˌbɜːg]

HTML	**files**	**are**	**in**	**a**	**subdirectory**	**consisting**	**of**	**the**	**Gutenberg**
HTML	文件	是	在	一个	子目录	由	的	这	古腾堡

['nʌmbə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] “ - [eɪtʃ] ” .

number	**followed**	**by**	**“**	**-**	**h**	**”**	**.**
数字	随后	经过	“	-	h	”	.

HTML 文件位于一个子目录中，该子目录由 Gutenberg 编号后跟“-h”组成。

[ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el][faɪl][ɪt'self][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['guːt(ə)nˌbɜːg]['nʌmbə(r)]

The	**HTML**	**file**	**itself**	**has**	**a**	**name**	**consisting**	**of**	**the**	**Gutenberg**	**number**
这	HTML	文件	本身	有	一个	姓名	由	的	这	古腾堡	数字

['fɒləʊd] [baɪ] “ - [eɪtʃ] ” ,

followed	**by**	**“**	**-**	**h**	**”**	**,**
随后	经过	“	-	h	”	,

HTML 文件本身的名称由古腾堡编号后跟“-h”组成，

[wɪð] [ə; eɪ][faɪl][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] “ . [eɪtʃ'tiː'ɛm] ” .

with	**a**	**file**	**extension**	**of**	**“**	**.**	**htm**	**”**	**.**
和	一个	文件	扩大	的	“	.	htm	”	.

文件扩展名为“.htm”。

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd]['miːdiə][faɪlz] ([sʌtʃ] [æz; əz]['ɪmɪdʒɪz] , ['mɪdi] [faɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ɑː(r); ə(r)]

Associated	**media**	**files**	**(**	**such**	**as**	**images**	**,**	**MIDI**	**files**	**,**	**etc**	**.**	**)**	**are**
联系	媒体	文件	(	这样的	作为	图片	,	MIDI	文件	,	ETC	.	)	是

[kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['fɜːðə(r)]['sʌbdərektəri; 'sʌbdaɪrektəri] “ ['ɪmɪdʒɪz]

contained	**in**	**a**	**further**	**subdirectory**	**“**	**images**
包含	在	一个	更远	子目录	“	图片

相关媒体文件（例如图像、MIDI 文件等）包含在另一个子目录“images”中。

” [tuː; tə] [vjuː] [ðiːz] [faɪlz] , ['əʊpən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ * - [eɪtʃ] . [eɪtʃ'tiː'ɛm] ” [faɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [web]

”	**To**	**view**	**these**	**files**	**,**	**open**	**any**	**of**	**the**	**“**	*****	**-**	**h**	**.**	**htm**	**”**	**files**	**in**	**a**	**web**
”	到	看法	这些	文件	,	打开	任何	的	这	“	*	-	h	.	htm	”	文件	在	一个	网站

['braʊzə(r)] .

browser	**.**
浏览器	.

“要查看这些文件，请在网页浏览器中打开任何“*-h.htm”文件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神